# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 众神星球(planet Of The Gods) 000001

2. 众神星球(planet Of The Gods) 000002

3. 众神星球(planet Of The Gods) 000003

4. 众神星球(planet Of The Gods) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 众神星球(Planet of the Gods)


['plænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ]
**PLANET OF THE GODS**
行星 的 这 神

众神星球

[baɪ]['rɑ:bərt][ muə; mɔ: ] ['wɪljəmz]
**By Robert Moore Williams**
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[ [træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dɪ'sembər] - .
**[ Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1942 .**
[ 转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1942年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**publication was renewed . ]**
发布 曾是 更新 . ]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**" What do you make of it ?**
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

" [kə'mændər] [jed] ['hɑːrˌgreɪvz] [æskt] ['hʌskɪli] .
**" Commander Jed Hargraves asked huskily .**
" 指挥官 杰德 哈格雷夫斯 问 沙哑地 .

"指挥官杰德·哈格雷夫斯沙哑地问道。"

[tuː] [p'lænɪts] ['sɜːrklɪŋ] ['vegər] !
**Two planets circling Vega !**
二 行星 盘旋 维加 !

两颗行星围绕织女星运行!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ['weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔrɚz] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] !
**But a more amazing discovery waited the explorers when they landed !**
但 一个 更多的 惊人的 发现 等待 这 探险家 什么时候 他们 登陆 !

但当探险家们登陆后，他们却有了更惊人的发现!

[rɑːn][væl] , ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['telɪskoʊp] , [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪ] -
**Ron Val , busy at the telescope , was too excited to look up from the eye -**
罗恩 瓦尔 , 忙碌的 在 这 望远镜 , 曾是 也 兴奋的 到 看 向上 从 这 眼睛 -
[piːs] .
**piece .**
片 .

罗恩·瓦尔正忙着操作望远镜，兴奋得都没抬头看一眼目镜。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] [p'lænɪts] ['sɜːrklɪŋ] ['vegər] !
**" There are at least two planets circling Vega !**
" 那里 是 在 至少 二 行星 盘旋 维加 !

"至少有两颗行星围绕织女星运行！"

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
**" he said quickly .**
" 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [p'lænɪts] ['fɑːrðər] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː] ['pleɪnli] .
**" There may be other planets farther out , but I can see two plainly .**
" 那里 可能 是 其他 行星 更远 出去 , 但 我 能 看 二 显然 .

"可能还有其他行星在更远的地方，但我能清楚地看到两颗。"

[ænd; ənd][jed] , [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['plænɪt] , [ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hæz; həz][æn; ən]
**And Jed , the nearest planet , the one we are approaching , has an**
和 杰德 , 这 最近的 行星 , 这 一 我们 是 接近 , 有 一个
['ætməsfɪr] .
**atmosphere .**
气氛 .

而距离我们最近的行星，也就是我们正在接近的那颗行星——杰德，它有大气层。

[ðə; ðɪ] ['telɪskoʊp] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ][blɜːr] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪr] .
**The telescope reveals a blur that could only be caused by an atmosphere .**
这 望远镜 揭示 一个 模糊 那 可以 仅有的 是 导致 经过 一个 气氛 .

望远镜观测到的模糊景象只能是由大气层造成的。

[ænd; ənd] — [jed] ,
**And** **—** **Jed** **,**
和 — 杰德 ,

还有——杰德，

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] ['sevrəl]
**this** **may** **seem** **so** **impossible** **you** **won't** **believe** **it** **—** **but** **I** **can** **see** **several**
这 可能 似乎 所以 不可能的 你 惯于 相信 它 — 但 我 能 看 一些
[lɑːrdʒ][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [leɪks] .
**large** **spots** **on** **the** **surface** **that** **are** **almost** **certainly** **lakes** **.**
大的 地点 在 这 表面 那 是 几乎 当然 湖泊 .

这看起来可能难以置信——但我可以看到水面上有好几个大斑点，几乎可以肯定它们是湖泊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['oʊʃnz] [ɔːr] ['siːz] .
**They** **are** **not** **big** **enough** **to** **be** **called** **oceans** **or** **seas** **.**
他们 是 不是 大的 足够的 到 是 称为 海洋 或者 海域 .

它们面积不够大，不能被称为海洋或海。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['pɑːzətɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [leɪks] !
**But** **I** **am** **almost** **positive** **they** **are** **lakes** **!**
但 我 是 几乎 积极的 他们 是 湖泊 !

但我几乎可以肯定它们是湖泊!

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːkən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ə'strɔnəməz] , [fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
**"** **According** **to** **the** **preconceptions** **of** **astronomers** **,** **formed** **before** **they** **had** **a**
" 根据 到 这 先入为主的观念 的 天文学家 , 形成 前 他们 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
**chance** **to** **go** **see** **for** **themselves** **,**
机会 到 去 看 为了 他们自己 ,

“根据天文学家在有机会亲眼目睹之前形成的先入之见，

['soʊlər] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rer] [bɜːrdz] .
**solar** **systems** **were** **supposed** **to** **be** **rare** **birds** **.**
太阳的 系统 是 据称 到 是 稀有的 鸟类 .

太阳系原本被认为是极其罕见的物种。

[nɑːt] ['evri] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][p'lænɪts] .
**Not** **every** **sun** **had** **a** **chance** **to** **give** **birth** **to** **planets** **.**
不是 每一个 太阳 有 一个 机会 到 给 出生 到 行星 .

并非每颗恒星都有机会孕育行星。

[nɑːt][wʌn] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , ['meɪbi] [nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ; ['meɪbi] ,
**Not** **one** **sun** **in** **a** **thousand** **,** **maybe** **not** **one** **in** **a** **million** **;** **maybe** **,**
不是 一 太阳 在 一个 千 , 或许 不是 一 在 一个 百万 ; 或许 ,

一千个太阳里可能没有一个，百万个太阳里可能也没有一个；也许吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][soʊl] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .
**with** **the** **exception** **of** **Sol** **,** **not** **another** **one** **in** **the** **whole** **universe** **.**
和 这 例外 的 索尔 , 不是 其他 一 在 这 所有的 宇宙 .

除了太阳之外，整个宇宙中再也没有其他行星了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst][sʌn] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɜːrd] [ˌɪntər'stelər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
**And** **here** **the** **first** **sun** **approached** **by** **the** **Third** **Interstellar** **Expedition** **was**
和 这里 这 第一的 太阳 接近 经过 这 第三 星际穿越 远征 曾是
[ 'səːkld ][baɪ][p'lænɪts] !
**circled** **by** **planets** **!**
圈起来 经过 行星 !

而在这里，第三次星际探险队接近的第一颗恒星周围环绕着行星!

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][æn; ən][ə'strɑːnəmər] [ɪn'seɪn] .
**The** **sight** **was** **enough** **to** **drive** **an** **astronomer** **insane** **.**
这 视线 曾是 足够的 到 驾驶 一个 天文学家 疯狂的 .

眼前的景象足以让天文学家发疯。

[rɑːn][væl] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ster] [æt; ət]

| Ron | Val | tore | his | eyes | away | from | the | telescope | long | enough | to | stare | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗恩 | 瓦尔 | 撕裂 | 他的 | 眼睛 | 离开 | 从 | 这 | 望远镜 | 长的 | 足够的 | 到 | 盯 | 在 |

[ˈkæptɪn] [ˈhɑːrˌgreɪvz] .

| Captain | Hargraves | . |
|---|---|---|
| 队长 | 哈格雷夫斯 | . |

罗恩·瓦尔将目光从望远镜上移开，盯着哈格雷夫斯上尉看了一会儿。

" [er] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] !

| " | Air | and | water | on | this | planet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 空气 | 和 | 水 | 在 | 这 | 行星 | ! |

“这个星球上的空气和水！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [jed] , [duː][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [meɪ] [miːn] ?

| " | Jed | , | do | you | realize | what | this | may | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰德 | , | 做 | 你 | 意识到 | 什么 | 这 | 可能 | 意思是 | ? |

杰德，你意识到这可能意味着什么吗?

" [jed] [ˈhɑːrˌgreɪvz] [grɪnd] .

| " | Jed | Hargraves | grinned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 杰德 | 哈格雷夫斯 | 咧嘴一笑 | . |

杰德·哈格雷夫斯咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪn] , [ ˈspredɪŋ ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

| His | face | was | lean | and | brown | , | and | the | grin | , | spreading | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 倾斜 | 和 | 棕色的 | , | 和 | 这 | 咧嘴笑 | , | 传播 | 超过 | 它 | , |

他脸型消瘦，肤色黝黑，脸上挂着灿烂的笑容。

[rɪˈlækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

| relaxed | a | little | from | the | tension | that | had | been | present | for | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻松 | 一个 | 小的 | 从 | 这 | 紧张 | 那 | 有 | 到过 | 展示 | 为了 | 几个月 | . |

几个月来一直存在的紧张情绪稍稍放松了一些。

" [ˈiːzi] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈklæpɪŋ] [rɑːn][væl][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

| " | Easy | , | old | man | , | " | he | said | , | clapping | Ron | Val | on | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单的 | , | 老的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | , | 鼓掌 | 罗恩 | 瓦尔 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

“别紧张，老头，”他一边说着，一边拍了拍罗恩·瓦尔的肩膀。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][get][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd][əˈbaʊt] . "

| " | There | is | nothing | to | get | so | excited | about | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 得到 | 所以 | 兴奋的 | 关于 | . | " |

“没什么好兴奋的。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] — "

| " | But | a | solar | system | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 太阳的 | 系统 | — | " |

但是一个太阳系——”

" [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] . "

| " | We | came | from | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 从 | 一 | . | " |

“我们都来自同一个地方。”

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][dɪd] .

| " | I | know | we | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我们 | 做过 | . |

我知道我们做到了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] [wɪl] [pʊt]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn]

| But | just | the | same | , | finding | another | will | put | our | names | in | all | the | books | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 这 | 相同的 | , | 寻找 | 其他 | 将要 | 放 | 我们的 | 姓名 | 在 | 全部 | 这 | 图书 | 在 |

[ə'strɑːnəmi] .

| astronomy | . |
|---|---|
| 天文学 | . |

但即便如此，找到另一颗彗星也会让我们的名字载入天文学史册。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| They | aren't | the | commonest | things | in | the | universe | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 这 | 最常见的 | 事物 | 在 | 这 | 宇宙 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，它们并不是宇宙中最常见的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər]

| And | to | find | one | of | the | planets | of | this | new | system | with | air | and | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 一 | 的 | 这 | 行星 | 的 | 这 | 新的 | 系统 | 和 | 空气 | 和 | 水 |

— [jed] ,

| — | Jed | , |
|---|---|---|
| — | 杰德 | , |

而要找到这个新星系中拥有空气和水的行星之一——杰德，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][laɪf] ! "

| where | there | is | air | and | water | there | may | be | life | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 空气 | 和 | 水 | 那里 | 可能 | 是 | 生活 | ! | " |

有空气和水的地方就可能有生命存在!

" [ðer; ðər]['prɑːbəbli][ɪz] .

| " | There | probably | is | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 大概 | 是 | . |

“很可能有。”

[laɪf] , [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] .

| Life | , | in | some | form | , | seems | to | be | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | , | 在 | 一些 | 形式 | , | 似乎 | 到 | 是 | 到处 | . |

生命似乎以某种形式无处不在。

[rɪ'membər] [wiː; wi] [faʊnd] [spɔːz] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ə'raʊnd] [baɪ] [laɪt] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [depθs]

| Remember | we | found | spores | being | kicked | around | by | light | waves | in | the | deepest | depths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 我们 | 成立 | 孢子 | 存在 | 踢 | 大约 | 经过 | 光 | 波浪 | 在 | 这 | 最深处 | 深度 |

[ʌv; əv] [speɪs] .

| of | space | . |
|---|---|---|
| 的 | 空间 | . |

还记得我们在宇宙最深处发现光波吹拂下的孢子吗?

[ænd; ənd]['pluːtoʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪstəm] , [hæz; həz] [mɔːsɪz] [ænd; ənd]['laɪkənz] [ðæt] [ðə; ði]

| And | Pluto | , | in | our | own | system | , | has | mosses | and | lichens | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冥王星 | , | 在 | 我们的 | 自己的 | 系统 | , | 有 | 苔藓 | 和 | 地衣 | 那 | 这 |

[baɪ'ɔlədʒɪsts][ɪn'sɪst][ɑːr; ər][ə'laɪv] .

| biologists | insist | are | alive | . |
|---|---|---|---|---|
| 生物学家 | 坚持 | 是 | 活 | . |

而我们太阳系中的冥王星上，生物学家坚称苔藓和地衣是活的。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][laɪf] [aʊt][ðer; ðər] .

| It | won't | be | surprising | if | we | find | life | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 是 | 奇怪 | 如果 | 我们 | 寻找 | 生活 | 出去 | 那里 | . |

如果我们在外太空发现生命，那也不足为奇。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] ['swɪmɪŋ] [θruː] [speɪs] [tɔːrd]
" He gestured through the port at the world swimming through space toward
" 他 做手势 通过 这 港口 在 这 世界 游泳 通过 空间 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他透过港口向着正在太空中向他们游来的世界做了个手势。

" [aɪ] [miːn] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] , " [rɑːn][væl] [kə'rektɪd] .
" I mean intelligent life , " Ron Val corrected .
" 我 意思是 聪明的 生活 , " 罗恩 瓦尔 已更正 .

“我指的是智慧生命，”罗恩·瓦尔纠正道。

" [dəunt][bet][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't bet on it .
" 不 赌注 在 它 .

别指望它。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɪn'telɪdʒənt][laɪf][ɑːn][mɑːrz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]
The old boys had the idea they would find intelligent life on Mars , until they got
这 老的 男孩们 有 这 主意 他们 会 寻找 聪明的 生活 在 火星 , 直到 他们 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

这群老家伙一直以为他们会在火星上发现智慧生命，直到他们真的到了那里。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃərz] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .
Then they discovered that intelligent creatures had once lived on the Red Planet .
然后 他们 发现 那 聪明的 生物 有 一次 居住地 在 这 红色的 行星 .

后来他们发现，火星上曾经生活过智慧生物。

['sɪtiz] , [kə'nælz] , [ænd; ənd] [stʌf] .
Cities , canals , and stuff .
城市 , 运河 , 和 东西 .

城市、运河等等。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][kə'nælz][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv]
But the people who had built the cities and canals had died of
但 这 人们 WHO 有 建造 这 城市 和 运河 有 死亡 的
[stɑːr'veɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ 'hjuːmənz ][gɑːt][tuː; tə][mɑːrz] .
starvation long before humans got to Mars .
饥饿 长的 前 人类 得到 到 火星 .

但是，建造城市和运河的人们早在人类到达火星之前就因饥饿而死了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ] [gʊd] [bet] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪr] .
So it isn't a good bet that we shall find intelligence here .
所以 它 不是 一个 好的 赌注 那 我们 将 寻找 智力 这里 .

所以，我们不太可能在这里找到情报人员。

" [ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz] [feɪs] [druːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The astronomer's face drooped a little .
" 这 天文学家的 脸 下垂 一个 小的 .

天文学家的脸色微微垮了下来。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][mɑːrz] , " [hiː; hi] [sed] .
" That was true of Mars , " he said .
" 那 曾是 真的 的 火星 , " 他 说 .

“火星的情况确实如此，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ˌnesə'sərəli] [truː] [hɪr] .
" But it isn't necessarily true here .
" 但 它 不是 一定 真的 这里 .

但在这里，情况未必如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [mɑːrz][wʌz; wəz] [ded] , ['viːnəs] ['wɔznt] .
And even if Mars was dead , Venus wasn't .
和 甚至 如果 火星 曾是 死的 , 金星 不是 .

即使火星已经死亡，金星也没有。

[nɔːr][ɪz] [ɜːrθ] .
Nor is Earth .
也不 是 地球 .

地球也不是。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['soʊlər] ['sɪstəm] ,
If there is life on two of the planets of our own solar system ,
如果 那里 是 生活 在 二 的 这 行星 的 我们的 自己的 太阳的 系统 ,

如果太阳系中两颗行星上存在生命，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][laɪf][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv]['vegər] .
there may be life on one of the planets of Vega .
那里 可能 是 生活 在 一 的 这 行星 的 维加 .

织女星的某颗行星上可能存在生命。

[waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .
Why not ? " he challenged .
为什么 不是 ? " 他 挑战 .

为什么不呢？"他反问道。

" [heɪ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['hɑːrˌgreɪvz] ['ænsər] .
" Hey , wait a minute , " Hargraves answered .
" 嘿 , 等待 一个 分钟 , " 哈格雷夫斯 回答 .

"嘿，等一下，"哈格雷夫斯回答道。

" [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən]['ɑːrgjumənt] . "
" I'm not trying to start an argument . "
" 我是 不是 尝试 到 开始 一个 争论 . "

"我不想挑起争论。"

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [waɪ] [nɑːt][æn; ən]['ɑːrgjumənt] — "
" If you mean why not an argument — "
" 如果 你 意思是 为什么 不是 一个 争论 — "

"如果你问的是为什么不进行辩论——"

" [aɪ] [miːn] , [waɪ] [nɑːt][laɪf] [hɪr] ? "
" I mean , why not life here ? "
" 我 意思是 , 为什么 不是 生活 这里 ? "

"我的意思是，为什么不选择在这里生活呢？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [ʃ'rʌgd] .
" I don't know why not , " Hargraves shrugged .
" 我 不 知道 为什么 不是 , " 哈格雷夫斯 耸了耸肩 .

"我不知道为什么不行，"哈格雷夫斯耸了耸肩。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , ['iːðər] .
" For that matter , I don't know why , either .
" 为了 那 事情 , 我 不 知道 为什么 , 任何一个 .

"就这一点而言，我也不知道为什么。"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][rɑːn][væl] .
" He looked closely at Ron Val .
" 他 看起来 密切 在 罗恩 瓦尔 .

他仔细地打量着罗恩·瓦尔。

" [juː; jʊ] [eɪp] !
" You ape !
" 你 猿 !

你这只猿猴!

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['hoʊpɪŋ][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][laɪf] [hɪr] . "
I believe you're hoping we will find life here . "
我 相信 你是 希望 我们 将要 寻找 生活 这里 . "

我相信你是希望我们能在这里找到生活。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['hoʊpɪŋ] , " [rɑːn][væl] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" Of course that's what I'm hoping , " Ron Val answered quickly .
" 的 课程 那就是 什么 我是 希望 , " 罗恩 瓦尔 回答 迅速地 .

"当然，我也是这么希望的。"罗恩·瓦尔迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][faɪnd]['piːp(ə)l] [hɪr] .
" It would mean a lot to find people here .
" 它 会 意思是 一个 很多 到 寻找 人们 这里 .

"如果能在这里找到人，那意义重大。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [iks'piəriənsiz] , [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt] .
We could exchange experiences , learn a lot .
我们 可以 交换 经历 , 学习 一个 很多 .

我们可以交流经验，学习很多东西。

[aɪ] [noʊ] [its] ['prɑːbəbli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] .
I know it's probably too much to hope for .
我 知道 它是 大概 也 很多 到 希望 为了 .

我知道这可能只是奢望。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
" He broke off .
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

" [jed] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] [hɪr] ? "
" Jed , are we going to land here ? "
" 杰德 , 是 我们 去 到 土地 这里 ? "

杰德，我们要在这里降落吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] [hɪr] !
" Certainly we're going to land here !
" 当然 是 去 到 土地 这里 !

我们肯定会在这里降落!

" [jed] ['hɑːr,greɪvz] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" Jed Hargraves said emphatically .
" 杰德 哈格雷夫斯 说 强调地 .

杰德·哈格雷夫斯斩钉截铁地说。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [krɔːst] ['θɜːrti] [laɪt] ['jɪrz] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][lænd][ɑːn]
" Why in the hell do you think we've crossed thirty light years if we don't land on
" 为什么 在 这 地狱 做 你 思考 我们已经 交叉 三十 光 年 如果 我们 不 土地 在
[ə; eɪ][wɜːrld] [wen] [wiː; wi][faɪnd][wʌn] ?
a world when we find one ?
一个 世界 什么时候 我们 寻找 一 ?

"你以为我们穿越了三十光年却没降落到某个星球上，这到底是为什么呢？"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] —
**This** **is** **an** **exploring** **expedition** **—**
这 是 一个 探索 远征 —

这是一次探险之旅——

" ['hɑːrˌgreɪvz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['lɪsənər] .
**"** **Hargraves** **saw** **that** **he** **had** **no** **listener** **.**
" 哈格雷夫斯 锯 那 他 有 不 听众 .

哈格雷夫斯发现没有人听他说话。

[rɑːn][væl][hæd; həd] ['lisnd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ,
**Ron** **Val** **had** **listened** **only** **long** **enough** **to** **learn** **what** **he** **wanted** **to** **know** **,**
罗恩 瓦尔 有 听着 仅有的 长的 足够的 到 学习 什么 他 通缉 到 知道 ,

罗恩·瓦尔只听了足够长的时间，了解了他想知道的内容。

[ðen] [hæd; həd][daɪvd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] ['spaɪrəlɪŋ] [ʌp]
**then** **had** **dived** **back** **to** **his** **beloved** **telescope** **to** **watch** **the** **world** **spiraling** **up**
然后 有 潜水 后退 到 他的 心爱 望远镜 到 手表 这 世界 螺旋式 向上
[θruː] [speɪs] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
**through** **space** **toward** **them** **.**
通过 空间 朝向 他们 .

然后他又回到他心爱的望远镜前，观看地球在太空中螺旋上升，向他们袭来。

[ðæt] [wɜːrld] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][rɑːn][væl] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvərɪ] ,
**That** **world** **meant** **a** **lot** **to** **Ron** **Val** **,** **the** **thrill** **of** **discovery** **,**
那 世界 意思是 一个 很多 到 罗恩 瓦尔 , 这 刺激 的 发现 ,

那个世界对罗恩·瓦尔意义非凡，它充满了发现的乐趣。

[ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [wer] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fʊt] [hæd; həd]['nevər][trɑːd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
**of** **exploring** **where** **a** **human** **foot** **had** **never** **trod** **in** **all** **the** **history** **of**
的 探索 在哪里 一个 人类 脚 有 绝不 践踏 在 全部 这 历史 的
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
**the** **universe** **.**
这 宇宙 .

探索宇宙历史上人类从未涉足的领域。

[nuː] [lændz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
**New** **lands** **in** **the** **sky** **!**
新的 土地 在 这 天空 !

天空中的新大陆!

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˌɪntər'stelər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [θɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɪŋɪŋ] [aʊt]
**The** **Third** **Interstellar** **Expedition** **—** **third** **because** **two** **others** **were** **winging** **out**
这 第三 星际穿越 远征 — 第三 因为 二 其他的 是 翅膀 出去
[ə'krɔːs] [speɪs] , [wʌn] [tɔːrd] [ 'siəriəs ] ,
**across** **space** **,** **one** **toward** **Sirius** **,**
穿过 空间 , 一 朝向 天狼星 ,

第三次星际远征——之所以说是第三次，是因为另外两次远征正在穿越太空，其中一次的目标是天狼星。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrd] [ 'signəs ] — [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [lænd] !
**the** **other** **toward** **Cygnus** **—** **was** **approaching** **land** **!**
这 其他 朝向 天鹅座 — 曾是 接近 土地 !

另一边朝着天鹅座方向——正在接近陆地!

[ðə; ði][fækt]['ɔːlsoʊ] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jed] ['hɑːrˌgreɪvz] ,
**The** **fact** **also** **meant** **something** **to** **Jed** **Hargraves** **,**
这 事实 还 意思是 某物 到 杰德 哈格雷夫斯 ,

这件事对杰德·哈格雷夫斯来说也意义非凡。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][rɑːn][væl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɑːrˌgreɪvz] [hæd; həd] [mɔːr]

| **possibly** | **a** | **little** | **less** | **than** | **it** | **did** | **to** | **Ron** | **Val** | **because** | **Hargraves** | **had** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 一个 | 小的 | 较少的 | 比 | 它 | 做过 | 到 | 罗恩 | 瓦尔 | 因为 | 哈格雷夫斯 | 有 | 更多的 |

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

| **responsibilities** | **.** |
|---|---|
| 职责 | . |

可能比罗恩·瓦尔受到的影响略小一些，因为哈格雷夫斯肩负的责任更大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| **He** | **was** | **captain** | **of** | **the** | **ship** | **,** | **commander** | **of** | **the** | **expedition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 队长 | 的 | 这 | 船 | , | 指挥官 | 的 | 这 | 远征 | . |

他是船长，也是探险队的指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]['vegər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli]

| **It** | **was** | **his** | **duty** | **to** | **take** | **the** | **ship** | **to** | **Vega** | **,** | **and** | **to** | **bring** | **it** | **safely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 拿 | 这 | 船 | 到 | 维加 | , | 和 | 到 | 带来 | 它 | 安全 |

[hoʊm] .

| **home** | **.** |
|---|---|
| 家 | . |

他的职责是将飞船带到织女星，并安全地带回基地。

[hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .

| **Half** | **of** | **his** | **task** | **was** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 他的 | 任务 | 曾是 | 完毕 | . |

他的任务完成了一半。

['vegər][wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʌf] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]

| **Vega** | **was** | **bright** | **in** | **the** | **sky** | **ahead** | **and** | **the** | **tough** | **bubble** | **of** | **steel** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维加 | 曾是 | 明亮的 | 在 | 这 | 天空 | 前方 | 和 | 这 | 艰难的 | 气泡 | 的 | 钢 | 和 |

[kwɔːrts] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][rest][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['veɪgəz] [p'lænɪts]

| **quartz** | **that** | **was** | **the** | **ship** | **was** | **dropping** | **down** | **to** | **rest** | **on** | **one** | **of** | **Vega's** | **planets** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石英 | 那 | 曾是 | 这 | 船 | 曾是 | 下降 | 向下 | 到 | 休息 | 在 | 一 | 的 | 维加的 | 行星 |

.

| **:** |
|---|
| . |

织女星在前方的天空中闪耀，而那艘由钢铁和石英构成的坚固的飞船正缓缓降落在织女星的一颗行星上。

['hɑːrˌgreɪvz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [nʊk] [ðæt] [ haust ] [rɑːn][væl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] .

| **Hargraves** | **started** | **to** | **leave** | **the** | **nook** | **that** | **housed** | **Ron** | **Val** | **and** | **his** | **telescope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 开始 | 到 | 离开 | 这 | 角落 | 那 | 房屋 | 罗恩 | 瓦尔 | 和 | 他的 | 望远镜 | . |

哈格雷夫斯开始离开罗恩·瓦尔和他的望远镜所在的那个角落。

[ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [ˌlaʊd'spiːkər] ['sɪstəm] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] .

| **The** | **ship's** | **loudspeaker** | **system** | **shouted** | **with** | **sudden** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 喇叭 | 系统 | 喊叫 | 和 | 突然 | 声音 | . |

船上的扬声器系统突然发出响亮的喊叫声。

" [jed] !

| **"** | **Jed** | **!** |
|---|---|---|
| " | 杰德 | ! |

“杰德！”

[jed] ['hɑːrˌgreɪvz] !

| **Jed** | **Hargraves** | **!** |
|---|---|---|
| 杰德 | 哈格雷夫斯 | ! |

杰德·哈格雷夫斯！

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][wʌns] .

| **Come** | **to** | **the** | **bridge** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 这 | 桥 | 在 | 一次 | . |

立即到桥上来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [red] [niːlsənz] [vɔɪs] .
" That was Red Nielson's voice .
" 那 曾是 红色的 尼尔森 嗓音 .

“那是雷德·尼尔森的声音。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
He was speaking from the control room in the nose of the ship .
他 曾是 请讲 从 这 控制 房间 在 这 鼻子 的 这 船 .

他当时正在船头的控制室里讲话。

['niːlsən] ['saʊndɪd] [ɪk'saɪtɪd] .
Nielson sounded excited .
尼尔森 听起来 兴奋的 .

尼尔森听起来很兴奋。

['hɑːrˌgreɪvz] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .
Hargraves pushed a button under the loudspeaker .
哈格雷夫斯 推动 一个 按钮 在下面 这 喇叭 .

哈格雷夫斯按下了扬声器下方的一个按钮。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [tuː] - [wei] , [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
The system was two - way , allowing for intercommunication .
这 系统 曾是 二 - 方式 , 允许 为了 相互沟通 .

该系统是双向的，允许相互通信。

" ['hɑːrˌgreɪvz] ['spiːkɪŋ] .
" Hargraves speaking .
" 哈格雷夫斯 请讲 .

哈格雷夫斯正在发言。

[wɒts] [rɔːŋ] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？ ”

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
" A ship is approaching .
" 一个 船 是 接近 .

一艘船正在靠近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] . "
It is coming straight toward us . "
它 是 未来 直的 朝向 我们 . "

它正径直朝我们飞来。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" A ship !
" 一个 船 !

“一艘船！ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ?
Are you out of your head ?
是 你 出去 的 你的 头 ?

你疯了吗?

[ðɪs] [ɪz]['vegər] . "
This is Vega . "
这 是 维加 . "

这是维加。

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [its] ['brʊklɪn; 'brʊklən] !
" I don't give a damn if it's Brooklyn !
" 我 不 给 一个 该死 如果 它是 布鲁克林 !

“我才不在乎是不是布鲁克林！ ”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] .

| I | know | a | space | ship | when | I | see | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 空间 | 船 | 什么时候 | 我 | 看 | 一 | . |

我一眼就能认出那是宇宙飞船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] .

| And | this | is | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 一 | . |

这是其中之一。

['iːðər] [get] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [kə'mænd] [ɔːr] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [dʌn] .

| Either | get | up | here | and | take | command | or | tell | me | what | you | want | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 得到 | 向上 | 这里 | 和 | 拿 | 命令 | 或者 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 想 | 完毕 | . |

要么上来指挥，要么告诉我你想做什么。

" ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt][ðer; ðər]

| " | Discipline | among | the | personnel | of | this | expedition | was | so | nearly | perfect | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纪律 | 之中 | 这 | 人员 | 的 | 这 | 远征 | 曾是 | 所以 | 几乎 | 完美的 | 那里 |

[wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| was | no | need | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 它 | . |

"这次探险队人员的纪律性近乎完美，根本不需要任何约束。"

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

| Consequently | there | was | none | . |
|---|---|---|---|---|
| 最后 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

因此，没有。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ɜːrθ] , [skɪld] ['ment(ə)l] ['ænəlɪsts] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruː] ,

| Before | leaving | earth | , | skilled | mental | analysts | had | aided | in | the | selection | of | this | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 离开 | 地球 | , | 熟练 | 精神的 | 分析师 | 有 | 协助 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 这 | 全体人员 | , |

在离开地球之前，经验丰富的心理分析师协助挑选了这批宇航员。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['weldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [soʊ] ['ɑːrtfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] , ['æktɪd] , [ænd; ənd] ['fʌŋkʃənd] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

| and | had | welded | it | together | so | artfully | that | it | thought | , | acted | , | and | functioned | as | a | unit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 焊接 | 它 | 一起 | 所以 | 巧妙地 | 那 | 它 | 想法 | , | 行动 | , | 和 | 功能正常 | 作为 | 一个 | 单元 | . |

并将它们巧妙地焊接在一起，使之能够像一个整体一样思考、行动和运作。

[jed] ['hɑːrˌgreɪvz] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd]['spoʊkən] ,

| Jed | Hargraves | was | captain | , | but | he | had | never | heard | the | word | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰德 | 哈格雷夫斯 | 曾是 | 队长 | , | 但 | 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 这 | 单词 | 说 | , |

杰德·哈格雷夫斯是队长，但他从未听过这个词被说出口。

[ænd; ənd]['nevər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | never | wanted | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 通缉 | 到 | 听到 | 它 | . |

而且我从来不想听到这些。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər][pʊt] " [sɜːr] " ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| No | one | had | ever | put | " | sir | " | after | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 曾经 | 放 | " | 先生 | " | 后 | 他的 | 姓名 | . |

从来没有人在他的名字后面加过"先生"这个称呼。

[nɔːr][hæd; həd] ['eniwʌn] ['evər] ['kwestʃənd] [æn; ən]['ɔːrdər] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| Nor | had | anyone | ever | questioned | an | order | , | after | it | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 任何人 | 曾经 | 被质问 | 一个 | 命令 | , | 后 | 它 | 曾是 | 给定 | . |

也从来没有人质疑过下达的命令。

['vaɪələnt]['ɑ:rgjumənt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] , [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

| **Violent** | **argument** | **there** | **might** | **be** | **,** | **before** | **an** | **order** | **was** | **given** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 争论 | 那里 | 可能 | 是 | , | 前 | 一个 | 命令 | 曾是 | 给定 | , |

在下达命令之前，可能会发生激烈的争吵。

[wɪð; wɪθ]['hɑ:rˌgreɪvz] ['fɪltərɪŋ] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑ:nz] [θru:] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪdli]['lɑ:dʒɪk(ə)l][maɪnd] ,

| **with** | **Hargraves** | **filtering** | **the** | **pros** | **and** | **cons** | **through** | **his** | **rigidly** | **logical** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈格雷夫斯 | 过滤 | 这 | 优点 | 和 | 缺点 | 通过 | 他的 | 严格地 | 逻辑 | 头脑 | , |

哈格雷夫斯用他那严谨的逻辑思维来权衡利弊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [stɑ:pt] .

| **but** | **the** | **instant** | **he** | **reached** | **a** | **decision** | **the** | **argument** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 立即的 | 他 | 达到 | 一个 | 决定 | 这 | 争论 | 停止 | . |

但他一做出决定，争论就停止了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

| **He** | **was** | **one** | **of** | **the** | **crew** | **,** | **and** | **the** | **crew** | **knew** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 全体人员 | , | 和 | 这 | 全体人员 | 知道 | 它 | . |

他是船员之一，船员们都知道这一点。

[ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

| **The** | **crew** | **was** | **one** | **with** | **him** | **,** | **and** | **he** | **knew** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 曾是 | 一 | 和 | 他 | , | 和 | 他 | 知道 | 它 | . |

船员们与他融为一体，他也深知这一点。

[hi:; hi] [maɪt] ['kwestʃən] [ni:lsənz] [fækts] , [wʌns] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| **He** | **might** | **question** | **Nielson's** | **facts** | **,** | **once** | **,** | **in** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 问题 | 尼尔森 | 事实 | , | 一次 | , | 在 | 惊喜 | . |

他或许会惊讶地对尼尔森提供的事实提出一次质疑。

[bʌt; bət][nɑ:t][twaɪs] .

| **But** | **not** | **twice** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 两次 | . |

但不会两次。

[ɪf] ['ni:lsən] [sed] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| **If** | **Nielson** | **said** | **a** | **ship** | **was** | **approaching** | **,** | **a** | **ship** | **was** | **approaching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 尼尔森 | 说 | 一个 | 船 | 曾是 | 接近 | , | 一个 | 船 | 曾是 | 接近 | . |

如果尼尔森说有船正在靠近，那就是有船正在靠近。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " ['hɑ:rˌgreɪvz] [ræpt] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪk] .

| **"** | **I'm** | **coming** | **,** | **"** | **Hargraves** | **rapped** | **into** | **the** | **mike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 未来 | , | " | 哈格雷夫斯 | 说唱 | 进入 | 这 | 麦克风 | . |

“我来了，”哈格雷夫斯对着麦克风说唱道。

" [tɜ:rn] [fʊl] ['paʊər] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'fens] [skri:n] .

| **"** | **Turn** | **full** | **power** | **into** | **the** | **defense** | **screen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 满的 | 力量 | 进入 | 这 | 防御 | 屏幕 | . |

将全部力量转化为防守屏障。

[wɔ:rn][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

| **Warn** | **the** | **engine** | **room** | **to** | **be** | **ready** | **for** | **an** | **emergency** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 这 | 引擎 | 房间 | 到 | 是 | 准备好 | 为了 | 一个 | 紧急情况 | . |

通知机舱做好应对紧急情况的准备。

[saʊnd] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] ['steɪʃənz] .

| **Sound** | **the** | **call** | **to** | **stations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 这 | 称呼 | 到 | 车站 | . |

向各站发出呼叫。

[ænd; ənd] [red] , [hoʊld][ˌju: 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] .

| **And** | **Red** | **,** | **hold** | **us** | **away** | **from** | **this** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | , | 抓住 | 我们 | 离开 | 从 | 这 | 行星 | . |

而红，请让我们远离这个星球。

" ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ]['saɪrən][wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" **Almost** **before** **he** **had** **finished** **speaking** **,** **a** **siren** **was** **wailing** **through** **the**
" 几乎 前 他 有 完成的 请讲 , 一个 警笛 曾是 哀嚎 通过 这
[ʃɪp] .
**ship** **.**
船 .

"他话音未落，船上就响起了刺耳的海妖叫声。"

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [nʊk] [ðæt] [ haust ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
**Although** **he** **had** **used** **the** **microphone** **in** **the** **nook** **that** **housed** **the** **telescope** **,**
虽然 他 有 用过的 这 麦克风 在 这 角落 那 房屋 这 望远镜 ,

虽然他使用的是望远镜所在角落里的麦克风，

[rɑːn][væl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
**Ron** **Val** **had** **been** **so** **interested** **in** **the** **world** **they** **were** **approaching** **that** **he**
罗恩 瓦尔 有 到过 所以 感兴趣的 在 这 世界 他们 是 接近 那 他
[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] .
**had** **not** **heard** **the** **captain's** **orders** **.**
有 不是 听到 这 船长的 订单 .

罗恩·瓦尔对他们即将接近的世界太过着迷，以至于没有听到船长的命令。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['saɪrən] .
**He** **heard** **the** **siren** **.**
他 听到 这 警笛 .

他听到了警笛声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [jed] ?
" **What** **is** **it** **,** **Jed** **?**
" 什么 是 它 , 杰德 ?

"什么事，杰德？"

" ['hɑːrˌgreɪvz] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" **Hargraves** **didn't** **have** **time** **to** **explain** **.**
" 哈格雷夫斯 没有 有 时间 到 解释 .

"哈格雷夫斯没时间解释。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv]
**He** **was** **diving** **out** **the** **door** **and** **racing** **toward** **the** **bridge** **in** **the** **nose** **of**
他 曾是 潜水 出去 这 门 和 赛车 朝向 这 桥 在 这 鼻子 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
**the** **ship** **.**
这 船 .

他纵身跃出舱门，朝着船头的舰桥飞奔而去。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][rɑːn][væl] .
" **Come** **on** **,** " **he** **flung** **back** **over** **his** **shoulder** **at** **Ron** **Val** **.**
" 来 在 , " 他 扔 后退 超过 他的 肩膀 在 罗恩 瓦尔 .

"来吧，"他回头朝罗恩·瓦尔喊道。

" [jʊr; jər][poʊst][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['negəˌtrɑːn] .
" **Your** **post** **is** **at** **the** **fore** **negatron** **.**
" 你的 邮政 是 在 这 前 负电子 .

"你的帖子处于最前沿。"

" [rɑːn][væl] [tʊk] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] , [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kə'mændər]
" **Ron** **Val** **took** **one** **despairing** **glance** **at** **his** **telescope** **,** **then** **followed** **the** **commander**
" 罗恩 瓦尔 采取 一 绝望 瞥一眼 在 他的 望远镜 , 然后 随后 这 指挥官
.
**:**
.

罗恩·瓦尔绝望地看了一眼望远镜，然后跟着指挥官走了。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

| As | he | ran | toward | the | control | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跑 | 朝向 | 这 | 控制 | 房间 | , |

他朝控制室跑去时，

['hɑːrˌgreɪvz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['tempoʊ] [ʌv; əv] [saʊnd] .

| Hargraves | heard | the | ship | begin | to | radiate | a | new | tempo | of | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 听到 | 这 | 船 | 开始 | 到 | 辐射 | 一个 | 新的 | 速度 | 的 | 声音 | . |

哈格雷夫斯听到船上开始发出一种新的节奏的声音。

[ðə; ði]['saɪrən][wʌz; wəz]['daɪɪŋ]['ɪntuː]['saɪləns] , [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [tæsk] ['fɪnɪʃt] .

| The | siren | was | dying | into | silence | , | its | warning | task | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警笛 | 曾是 | 垂死 | 进入 | 沉默 | , | 它是 | 警告 | 任务 | 完成的 | . |

警报声渐渐消失，它的预警任务完成了。

['ʌðər] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .

| Other | sounds | were | taking | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 声音 | 是 | 采取 | 它是 | 地方 | . |

其他声音取而代之。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [hɪs] ,

| From | the | engine | room | in | the | stern | was | coming | a | spiteful | hiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 引擎 | 房间 | 在 | 这 | 船尾 | 曾是 | 未来 | 一个 | 恶毒的 | 嘶 | , |

从船尾的机舱里传来一阵恶毒的嘶嘶声。

[laɪk] [stiːm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] ['preʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [vent] [vælv] .

| like | steam | escaping | under | great | pressure | from | a | tiny | vent | valve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 蒸汽 | 逃脱 | 在下面 | 伟大的 | 压力 | 从 | 一个 | 微小的 | 发泄 | 阀门 | . |

就像蒸汽在高压下从一个微小的排气阀中逸出一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [twɪn] [ə'tɒmɪks] , ['ləʊdɪŋ] [ʌp] ,

| That | was | the | twin | atomics | , | loading | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 双 | 原子 | , | 加载中 | 向上 | , |

那是双原子分子正在装填弹药。

['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['preʃərz] [ðeɪ] [wʊd] [fiːd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['draɪvər] .

| building | up | the | inconceivable | pressures | they | would | feed | to | the | Kruchek | drivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 向上 | 这 | 不可思议 | 压力 | 他们 | 会 | 喂养 | 到 | 这 | - | 司机 | . |

他们会给克鲁切克车手施加难以想象的压力。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌmb(ə)l] [went] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] ['siːmɪŋli] [ 'reidieitid ][frʌm; frəm] ['evri]

| A | slight | rumble | went | through | the | ship | , | a | rumble | seemingly | radiated | from | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 隆隆 | 去 | 通过 | 这 | 船 | , | 一个 | 隆隆 | 似乎 | 辐射 | 从 | 每一个 |

['mɑːlɪkjuːl] ,

| molecule | , |
|---|---|
| 分子 | , |

飞船内传来一阵轻微的隆隆声，仿佛是从每一个分子中辐射出来的。

[frʌm; frəm] ['evri] ['ætəm] , [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| from | every | atom | , | in | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 原子 | , | 在 | 这 | 血管 | . |

从容器中的每一个原子开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ 'reidieitid ][frʌm; frəm] ['evri] ['mɑːlɪkjuːl] !

| It | was | radiated | from | every | molecule | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 辐射 | 从 | 每一个 | 分子 | ! |

它从每个分子中都散发出辐射！

[ðæt] ['rʌmb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['draɪvər] ['wɔ:rpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]
**That rumble came from the Kruchek drivers warping the ship in response to the**
那 隆隆 来了 从 这 - 司机 变形 这 船 在 回复 到 这
[kən'troʊlz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
**controls on the bridge .**
控制 在 这 桥 .

那隆隆声来自克鲁切克驾驶员根据舰桥上的指令对飞船进行扭曲机动。

[bɪl] - ['goʊɪŋ] - ['fæstər] - [ðæn; ðən] - [hel] ['endʒɪnz] , ['ɛndʒə'nɪrz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
**Bill Kruchek's going - faster - than - hell engines , engineers called them .**
账单 - 去 - 快点 - 比 - 地狱 发动机 , 工程师 称为 他们 .

工程师们称比尔·克鲁切克的引擎速度快得惊人。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɪl] - [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] .
**A fellow by the name of Bill Kruchek had invented them .**
一个 同伴 经过 这 姓名 的 账单 - 有 发明 他们 .

它们是由一个名叫比尔·克鲁切克的人发明的。

[wen] [bɪl] - ['goʊɪŋ] - ['fæstər] - [ðæn; ðən] - [hel] ['draɪvər] [dʌg] [ðer; ðər] [toʊz] ['ɪntu:][ðə; ði]
**When Bill Krucheck's going - faster - than - hell drivers dug their toes into the**
什么时候 账单 - 去 - 快点 - 比 - 地狱 司机 挖 他们的 脚趾 进入 这
['lætɪs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [pʊt] ['brɔ:ni] [ 'ʃəuldəz ] [bɪ'haɪnd] ['evri] ['mɑ:lɪkju:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fi:ld]
**lattice of space and put brawny shoulders behind every molecule within the field**
格子 的 空间 和 放 强壮的 肩膀 在后面 每一个 分子 之内 这 场地
[ðeɪ] ['dʒenəreɪtɪd] ,
**they generated ,**
他们 生成的 ,

当比尔·克鲁切克的车手们以惊人的速度驰骋赛道，用强壮的肩膀驱动着他们所创造的场中的每一个分子时，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [fi:ld] [went] ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] .
**a ship within that field went faster than light .**
一个 船 之内 那 场地 去 快点 比 光 .

处于该区域内的飞船以超光速飞行。

[ðə; ði] - ['draɪvər] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒu:s] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['kwɑ:ntətiz] ,
**The Kruchek drivers , given the juice they needed in such tremendous quantities ,**
这 - 司机 , 给定 这 汁 他们 需要 在 这样的 巨大的 数量 ,

克鲁切克车队的车手们，由于他们需要大量的动力，

[tʊk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [hel] [tu:; tə]['jɑ:ndər][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hɜ:ri] .
**took you from hell to yonder in a mighty hurry .**
采取 你 从 地狱 到 远处 在 一个 强大的 匆忙 .

把你从地狱带到天堂，速度快得惊人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪdlɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sloʊli] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['plænɪt] .
**They had been idling , drifting the ship slowly in toward the planet .**
他们 有 到过 怠速 , 漂流 这 船 缓慢地 在 朝向 这 行星 .

他们一直闲着，让飞船缓缓漂向这颗行星。

[naʊ] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm] ['ni:lsən] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] ['grʌmbld] ,
**Now , in response to an impulse from Nielson on the bridge , they grumbled ,**
现在 , 在 回复 到 一个 冲动 从 尼尔森 在 这 桥 , 他们 咕哝 ,

现在，他们听到尼尔森在桥上的一个举动，便开始抱怨起来。

[ænd; ənd] ['hʌntʃɪŋ] ['maɪti] [ 'ʃəuldəz ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊd] , [prɪ'perd] [tu:; tə][hɜ:rl][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ]
**and hunching mighty shoulders for the load , prepared to hurl the ship away**
和 弓背 强大的 肩膀 为了 这 加载 , 准备 到 投 这 船 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] .
**from the planet .**
从 这 行星 .

他弓着身子，用强壮的肩膀扛起重担，准备将飞船抛离这颗星球。

['hɑːrˌgreɪvz] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [sɜːrdʒ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] .

| **Hargraves** | **could** | **feel** | **the** | **vessel** | **surge** | **in** | **response** | **to** | **the** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 可以 | 感觉 | 这 | 血管 | 涌 | 在 | 回复 | 到 | 这 | 速度 | . |

哈格雷夫斯能感觉到船身因速度而晃动。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] [θʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][sɜːrdʒ][noʊ][lɔːŋgər] .

| **Then** | **there** | **was** | **a** | **distant** | **thud** | **,** | **and** | **he** | **could** | **feel** | **the** | **surge** | **no** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 遥远 | 砰的一声 | , | 和 | 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 涌 | 不 | 更长 | . |

然后远处传来一声闷响，他再也感觉不到那股涌动了。

[ðə; ði]['ænti] - [ək'seləreɪtəz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn] , ['njʊtrəlˌaɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] .

| **The** | **anti** | **-** | **accelerators** | **had** | **been** | **cut** | **in** | **,** | **neutralizing** | **the** | **effect** | **of** | **inertia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | - | 加速器 | 有 | 到过 | 切 | 在 | , | 中和 | 这 | 影响 | 的 | 惯性 | . |

反加速器已经启动，抵消了惯性效应。

['ʃʌvɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] , ['hɑːrˌgreɪvz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

| **Shoving** | **open** | **a** | **heavy** | **door** | **,** | **Hargraves** | **was** | **in** | **the** | **control** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推搡 | 打开 | 一个 | 重的 | 门 | , | 哈格雷夫斯 | 曾是 | 在 | 这 | 控制 | 房间 | . |

哈格雷夫斯推开一扇沉重的门，走进了控制室。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['niːlsən] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| **A** | **glance** | **showed** | **him** | **Nielson** | **on** | **the** | **bridge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 显示 | 他 | 尼尔森 | 在 | 这 | 桥 | . |

他瞥了一眼，发现尼尔森在桥上。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['bʌtnz] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| **Leaning** | **over** | **,** | **his** | **fingers** | **on** | **the** | **bank** | **of** | **buttons** | **that** | **controlled** | **the** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 超过 | , | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 按钮 | 那 | 受控 | 这 | 船 | , |

他俯身向前，手指放在控制飞船的一排按钮上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['kwɔːrtˌsaɪt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][pɔːrt][æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

| **he** | **was** | **peering** | **through** | **the** | **heavy** | **quartzite** | **observation** | **port** | **at** | **something** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 窥视 | 通过 | 这 | 重的 | 石英岩 | 观察 | 港口 | 在 | 某物 |

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

| **approaching** | **from** | **the** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 接近 | 从 | 这 | 正确的 | . |

他透过厚重的石英岩观察窗，凝视着右侧逼近的某个东西。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ]['pæn(ə)l] .

| **Beside** | **him** | **,** | **on** | **his** | **right** | **,** | **a** | **man** | **was** | **standing** | **ready** | **at** | **the** | **radio** | **panel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | , | 在 | 他的 | 正确的 | , | 一个 | 男人 | 曾是 | 常设 | 准备好 | 在 | 这 | 收音机 | 控制板 | . |

在他旁边，也就是他的右边，有一个人正站在无线电控制台前准备操作。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː] [men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['kʌvərz]

| **And** | **to** | **the** | **left** | **of** | **the** | **bridge** | **two** | **men** | **had** | **already** | **jerked** | **the** | **covers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 桥 | 二 | 男人 | 有 | 已经 | 猛地一抖 | 这 | 封面 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['negəˌtrɑːn][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['redi] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **from** | **the** | **negatron** | **and** | **were** | **standing** | **ready** | **beside** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 负电子 | 和 | 是 | 常设 | 准备好 | 旁 | 它 | . |

在桥的左侧，有两个人已经猛地掀开了负极板的盖子，站在它旁边准备就绪。

[rɑːn][væl] [liːpt] [pæst]['hɑːrˌgreɪvz] , [daɪvd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['negəˌtrɑːn] .

| **Ron** | **Val** | **leaped** | **past** | **Hargraves** | **,** | **dived** | **for** | **a** | **seat** | **on** | **the** | **negatron** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗恩 | 瓦尔 | 跳跃 | 过去的 | 哈格雷夫斯 | , | 潜水 | 为了 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 负电子 | . |

罗恩·瓦尔跃过哈格雷夫斯，俯身抢占了负电子探测器上的一个座位。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][poʊst] .

| **That** | **was** | **his** | **post** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 他的 | 邮政 | . |

那是他发的帖子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]['ɑːptɪk(ə)l]

| He | had | been | chosen | for | it | because | of | his | familiarity | with | optical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 选定 | 为了 | 它 | 因为 | 的 | 他的 | 熟悉 | 和 | 光学的 |

['ɪnstrʊmənts] .

| instruments | . |
|---|---|
| 仪器 | . |

他之所以被选中，是因为他熟悉光学仪器。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['negəˌtrɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] ['telɪskoʊp] .

| Along | the | top | of | the | negatron | was | a | sighting | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 负电子 | 曾是 | 一个 | 目击 | 望远镜 | . |

负电子发生器的顶部装有一台瞄准望远镜。

[rɑːn][væl] [lʊkt] [wʌns][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

| Ron | Val | looked | once | to | see | where | the | man | on | the | bridge | was | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗恩 | 瓦尔 | 看起来 | 一次 | 到 | 看 | 在哪里 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 桥 | 曾是 | 寻找 | , |

罗恩·瓦尔瞥了一眼桥上那个人正看着哪里。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] ['levərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

| then | his | fingers | flew | to | the | adjusting | levers | of | the | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 手指 | 飞翔 | 到 | 这 | 调整 | 杠杆 | 的 | 这 | 望远镜 | . |

然后他的手指迅速伸向望远镜的调节杆。

[ðə; ði]['negəˌtrɑːn] [swʌŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['sentərd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

| The | negatron | swung | around | to | the | right | , | centered | on | something | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 负电子 | 摇摆 | 大约 | 到 | 这 | 正确的 | , | 居中 | 在 | 某物 | 那里 | . |

负电子向右旋转，对准了那里的某个物体。

" ['redi] , " [rɑːn][væl] [sed] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [skoʊp] .

| " | Ready | , | " | Ron | Val | said | , | not | taking | his | eyes | from | the | ' | scope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 准备好 | , | " | 罗恩 | 瓦尔 | 说 | , | 不是 | 采取 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | - | 范围 | . |

"准备好了，"罗恩·瓦尔说着，眼睛始终没有离开瞄准镜。

" [hoʊld][jʊr; jər]['faɪər] , " ['hɑːrˌgreɪvz] ['ɔːrdərd] .

| " | Hold | your | fire | , | " | Hargraves | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 你的 | 火 | , | " | 哈格雷夫斯 | 订购 | . |

"停止射击，"哈格雷夫斯命令道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [red] ['niːlsən] .

| He | was | on | the | bridge | , | standing | beside | Red | Nielson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 桥 | , | 常设 | 旁 | 红色的 | 尼尔森 | . |

他当时在桥上，站在雷德·尼尔森旁边。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] .

| Off | to | the | right | he | could | see | the | enemy | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 正确的 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 敌人 | 船 | . |

他向右侧望去，可以看到敌舰。

[ɑːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

| Odd | that | he | should | think | of | it | as | an | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 那 | 他 | 应该 | 思考 | 的 | 它 | 作为 | 一个 | 敌人 | . |

真奇怪，他居然把它当成敌人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

| It | wasn't | . |
|---|---|---|
| 它 | 不是 | . |

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɪp] .

| It | was | merely | a | strange | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 奇怪的 | 船 | . |

那只是一艘奇怪的船。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['relɪks][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [veɪg] ['reɪʃ(ə)l] ['meməriz] ,

| **But** | **there** | **were** | **relics** | **in** | **his** | **mind** | **,** | **vague** | **racial** | **memories** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 遗物 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 模糊的 | 种族 | 回忆 | , |

但他的脑海中还残留着一些痕迹，一些模糊的种族记忆。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] ['streɪndʒər][ænd; ənd] ['enəmi] [wɜːr; wər] [sɪ'nɑːnɪməs] .

| **of** | **the** | **days** | **when** | **stranger** | **and** | **enemy** | **were** | **synonymous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | 什么时候 | 陌生人 | 和 | 敌人 | 是 | 同义词 | . |

那还是陌生人和敌人可以互换使用的年代。

[ðə; ðɪ] [taɪmz] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fər'evər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːts] [rɪ'meɪnd] .

| **The** | **times** | **when** | **this** | **was** | **true** | **were** | **gone** | **forever** | **,** | **but** | **the** | **thoughts** | **remained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时代 | 什么时候 | 这 | 曾是 | 真的 | 是 | 已消失 | 永远 | , | 但 | 这 | 想法 | 剩余 | . |

这种情境早已一去不复返了，但这种想法却一直留存了下来。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

| **"** | **Shall** | **we** | **run** | **for** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 跑步 | 为了 | 它 | ? |

“我们去追它吗？”

" ['niːlsən] ['kwestʃənd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ][kən'troʊlz] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn] [fʊl] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

| **"** | **Nielson** | **questioned** | **,** | **his** | **hands** | **on** | **the** | **controls** | **that** | **would** | **turn** | **full** | **power** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼尔森 | 被质问 | , | 他的 | 双手 | 在 | 这 | 控制 | 那 | 会 | 转动 | 满的 | 力量 | 进入 | 这 |

['draɪvər] .

| **drivers** | **.** |
|---|---|
| 司机 | . |

尼尔森双手放在控制装置上，这些控制装置可以将全部动力传递给驾驶员，他问道。

" [noʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] , [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] .

| **If** | **we** | **run** | **,** | **they** | **will** | **think** | **we** | **have** | **some** | **reason** | **for** | **running** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 跑步 | , | 他们 | 将要 | 思考 | 我们 | 有 | 一些 | 原因 | 为了 | 跑步 | . |

如果我们跑，他们会认为我们有理由跑。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][noʊ] [gʊd] .

| **That** | **might** | **be** | **all** | **they** | **would** | **need** | **to** | **conclude** | **we** | **are** | **up** | **to** | **no** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 是 | 全部 | 他们 | 会 | 需要 | 到 | 结束 | 我们 | 是 | 向上 | 到 | 不 | 好的 | . |

他们或许只需要这一点就能得出结论：我们没安好心。

[ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [skriːn] [ɑːn] [fʊl] ['paʊər] ? "

| **Is** | **the** | **defense** | **screen** | **on** | **full** | **power** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 防御 | 屏幕 | 在 | 满的 | 力量 | ? | " |

防御屏障是否已全开?

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

" ['niːlsən] [pʊʃt] [ðə; ðɪ]['levər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

| **"** | **Nielson** | **pushed** | **the** | **lever** | **again** | **to** | **be** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼尔森 | 推动 | 这 | 杠杆 | 再次 | 到 | 是 | 当然 | . |

为了确保万无一失，尼尔森又按了一下操纵杆。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] .

| **"** | **I'm** | **giving** | **it** | **all** | **it** | **will** | **take** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 给予 | 它 | 全部 | 它 | 将要 | 拿 | . |

“我会竭尽全力。”

" ['hɑːrˌgreɪvz] [kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðə; ði] [skriːn] [aʊt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| " | Hargraves | could | barely | see | the | screen | out | there | a | half | mile | from | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | 可以 | 仅仅 | 看 | 这 | 屏幕 | 出去 | 那里 | 一个 | 一半 | 英里 | 从 | 这 | 船 | . |

“哈格雷夫斯在离船半英里远的地方几乎看不见屏幕。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twɪŋklɪŋ] ['dɪmli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp] ['kɑːzmɪk] [dʌst] . [ [wʌn] ]

| It | was | twinkling | dimly | as | it | swept | up | cosmic | dust | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 闪烁 | 依稀 | 作为 | 它 | 扫荡 | 向上 | 宇宙 | 灰尘 | . | [ | 1 | ] |

它闪烁着微弱的光芒，扫过宇宙尘埃。[1]

[ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

| The | oncoming | ship | had | been | a | dot | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 即将到来的 | 船 | 有 | 到过 | 一个 | 点 | 在 | 这 | 天空 | . |

迎面驶来的那艘船在天空中只是一个小点。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] .

| Now | it | was | a | round | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 一个 | 圆形的 | 球 | . |

现在它变成了一个圆球。

" [traɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .

| " | Try | them | on | the | radio | , | " | Hargraves | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 他们 | 在 | 这 | 收音机 | , | " | 哈格雷夫斯 | 说 | . |

“试试在广播里播放它们，”哈格雷夫斯说。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [juː 'es] [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| " | They | probably | won't | understand | us | but | at | least | they | will | know | we're | trying | to | communicate | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 大概 | 惯于 | 理解 | 我们 | 但 | 在 | 至少 | 他们 | 将要 | 知道 | 是 | 尝试 | 到 | 交流 | 和 | 他们 | . |

“他们可能不会理解我们，但至少他们会知道我们正在尝试与他们沟通。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɜːrl] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['pæn(ə)l] .

| " | There | was | a | swirl | of | action | at | the | radio | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 漩涡 | 的 | 行动 | 在 | 这 | 收音机 | 控制板 | . |

“广播节目组那边一片混乱。”

" [noʊ] ['ænsər] , " [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['ɑːpəreɪtər] [sed] .

| " | No | answer | , | " | the | radio | operator | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 回答 | , | " | 这 | 收音机 | 操作员 | 说 | . |

“没有回应，”无线电操作员说。

" [kiːp] ['traɪɪŋ] . "

| " | Keep | trying | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 尝试 | . | " |

“继续努力。”

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

" ['niːlsən] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Nielson | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 尼尔森 | 喊叫 | . |

尼尔森喊道。

" [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] .

| " | They've | changed | course | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 已更改 | 课程 | . |

他们改变了策略。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [juː 'es] .
**They're coming straight toward us .**
它们是 未来 直的 朝向 我们 .

它们正朝我们这边过来。

" [ðə; ðiː][bɔːl][hæd; həd] [ 'bɔbl ] [ɪn][ɪts] [smuːð] [flaɪt] .
**" The ball had bobbled in its smooth flight .**
" 这 球 有 摇晃 在 它是 光滑的 航班 .

“球在平稳的飞行过程中发生了颠簸。”

[æz; əz] [ðoʊ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðiː] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mægnət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt]
**As though caught in the attraction of a magnet it was coming straight**
作为 尽管 捕捉 在 这 景点 的 一个 磁铁 它 曾是 未来 直的
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
**toward them .**
朝向 他们 .

它仿佛被磁铁吸引一般，径直朝他们飞来。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['hɑːrˌgreɪvz][ stɛərd ] .
**For an instant , Hargraves stared .**
为了 一个 立即的 , 哈格雷夫斯 凝视 .

哈格雷夫斯愣了一下。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][rʌn][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][weɪt] ?
**Should he run or should he wait ?**
应该 他 跑步 或者 应该 他 等待 ?

他应该跑还是应该等?

[hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] .
**He didn't want to run and he didn't want to fight .**
他 没有 想 到 跑步 和 他 没有 想 到 斗争 .

他既不想跑，也不想打架。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] ,
**On the other hand ,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðiː][men] ['ʌndər][hɪz; ɪz]
**he did not want to take chances with the safety of the men under his**
他 做过 不是 想 到 拿 机会 和 这 安全 的 这 男人 在下面 他的
[kə'mænd] .
**command .**
命令 .

他不想拿手下士兵的安全冒险。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] .
**His mission was peaceful .**
他的 使命 曾是 和平 .

他的任务是和平的。

[ɪn'taɪərli][soʊ] .
**Entirely so .**
完全 所以 .

完全如此。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][bɔːl][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
**But the ball was driving straight toward them .**
但 这 球 曾是 驾驶 直的 朝向 他们 .

但球径直朝他们飞过来。

[haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

| **How** | **big** | **it** | **was** | **he** | **could** | **not** | **estimate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 大的 | 它 | 曾是 | 他 | 可以 | 不是 | 估计 | . |

他无法估计它到底有多大。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [bɪg] .

| **It** | **wasn't** | **very** | **big** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 非常 | 大的 | . |

它并不大。

['ɑːdli] , [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [blæŋk] ['sɜːrfɪs] .

| **Oddly** | **,** | **it** | **presented** | **a** | **completely** | **blank** | **surface** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | , | 它 | 呈现 | 一个 | 完全地 | 空白的 | 表面 | . |

奇怪的是，它呈现出一个完全空白的表面。

[noʊ][pɔːrts] .

| **No** | **ports** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 端口 | . |

没有端口。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm]['draɪvɪŋ] ['endʒɪnz] .

| **And** | **,** | **so** | **far** | **as** | **he** | **could** | **tell** | **,** | **there** | **was** | **no** | **discharge** | **from** | **driving** | **engines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 告诉 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 释放 | 从 | 驾驶 | 发动机 | . |

据他观察，发动机并没有排放废气。

[ðə; ði] ['lætər] [ment] ['nʌθɪŋ] .

| **The** | **latter** | **meant** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 意思是 | 没有什么 | . |

后者毫无意义。

[ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] [ʃoʊd] [noʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['draɪvər] .

| **Their** | **own** | **ship** | **showed** | **no** | **discharge** | **from** | **the** | **Kruchek** | **drivers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 船 | 显示 | 不 | 释放 | 从 | 这 | - | 司机 | . |

他们自己的船上没有克鲁切克驱动器的排放物。

[bʌt; bət][noʊ][pɔːrts] —

| **But** | **no** | **ports** | **—** |
|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 端口 | — |

但没有港口——

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ][fæst][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

| **It** | **came** | **so** | **fast** | **he** | **couldn't** | **see** | **it** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 所以 | 快速地 | 他 | 不能 | 看 | 它 | 来 | . |

它来得太快了，他根本来不及看清。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] !

| **The** | **flash** | **of** | **light** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪光 | 的 | 光 | ! |

闪光!

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] .

| **It** | **came** | **from** | **the** | **ball** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 这 | 球 | . |

它来自球。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃən(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

| **For** | **the** | **fractional** | **part** | **of** | **a** | **second** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 分数 | 部分 | 的 | 一个 | 第二 | , |

在一秒的极短时间内，

[ðə; ði] [dɪ'fens] [skri:n] ['twɪŋkəld] [wer] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] .

| **the** | **defense** | **screen** | **twinkled** | **where** | **the** | **flash** | **of** | **light** | **hit** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 防御 | 屏幕 | 闪烁 | 在哪里 | 这 | 闪光 | 的 | 光 | 打 | 它 | . |

闪光照射到防御屏幕上时，屏幕闪烁了一下。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [dɪ'fens] [skri:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][tɜ:rn] [laɪt] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [fɔ:rm]

| **But** | **—** | **the** | **defense** | **screen** | **was** | **not** | **designed** | **to** | **turn** | **light** | **or** | **any** | **other** | **form** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 这 | 防御 | 屏幕 | 曾是 | 不是 | 设计 | 到 | 转动 | 光 | 或者 | 任何 | 其他 | 形式 |

[ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

| **of** | **radiation** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 辐射 | . |

但是——防御屏障并非设计用来阻挡光线或任何其他形式的辐射。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θru:] .

| **The** | **light** | **came** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 来了 | 通过 | . |

光线透了进来。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [laɪt] .

| **It** | **wasn't** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 光 | . |

天还没亮。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ə; eɪ][kəm'poʊnənt][ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [laɪt] .

| **It** | **carried** | **a** | **component** | **of** | **visible** | **radiation** | **but** | **it** | **wasn't** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 携带 | 一个 | 成分 | 的 | 可见的 | 辐射 | 但 | 它 | 不是 | 光 | . |

它含有可见辐射成分，但它不是光。

[ðə; ði] [bi:m] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃɪp] .

| **The** | **beam** | **struck** | **the** | **earth** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光束 | 击 | 这 | 地球 | 船 | . |

光束击中了地球飞船。

[klæŋ] !

| **Clang** | **!** |
|---|---|
| 铛 | ! |

铛!

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skri:m] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃərd] ['met(ə)l] .

| **From** | **the** | **stern** | **came** | **a** | **sudden** | **scream** | **of** | **tortured** | **metal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 船尾 | 来了 | 一个 | 突然 | 尖叫 | 的 | 受折磨 | 金属 | . |

船尾突然传来一声金属发出的痛苦尖叫。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] , [kə'ri:nd] , [traɪd] [tu:; tə][spɪn][ɑ:n][ɪts]['æksɪs] .

| **The** | **ship** | **rocked** | **,** | **careened** | **,** | **tried** | **to** | **spin** | **on** | **its** | **axis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 摇滚 | , | 倾斜 | , | 尝试 | 到 | 旋转 | 在 | 它是 | 轴 | . |

船身摇晃、倾斜，试图绕轴旋转。

[ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] ['pænlz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [red] [laɪts] [flæʃt] , [wiŋkt] [ɔ:f] , [wiŋkt] [ɑ:n] [ə'gen] .

| **On** | **the** | **control** | **panels** | **,** | **a** | **dozen** | **red** | **lights** | **flashed** | **,** | **winked** | **off** | **,** | **winked** | **on** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 控制 | 面板 | , | 一个 | 打 | 红色的 | 灯 | 闪光灯 | , | 眨眼 | 离开 | , | 眨眼 | 在 | 再次 | . |

控制面板上，十几个红灯闪烁、熄灭、再次亮起。

['hevi] [θʌdz] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

| **Heavy** | **thuds** | **echoed** | **through** | **the** | **vessel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 砰砰声 | 回声 | 通过 | 这 | 血管 | . |

沉重的撞击声在船舱内回荡。

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kəm'pɑ:tmənts] ['kloʊzɪŋ] .

| **Emergency** | **compartments** | **closing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 紧急情况 | 隔间 | 结束 | . |

紧急隔间正在关闭。

['hɑːrˌgreɪvz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] .

| **Hargraves** | **hesitated** | **no** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 犹豫了一下 | 不 | 更长 | . |

哈格雷夫斯不再犹豫了。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] !

| **"** | **Full** | **speed** | **ahead** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 满的 | 速度 | 前方 | ! |

全速前进!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [red] ['niːlsən] .

| **"** | **he** | **shouted** | **at** | **Red** | **Nielson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | 在 | 红色的 | 尼尔森 | . |

他冲着雷德·尼尔森大喊。

" [rɑːn][væl] . ['faɪər] !

| **"** | **Ron** | **Val** | **.** | **Fire** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗恩 | 瓦尔 | . | 火 | ! |

“罗恩·瓦尔。着火了！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] .

| **"** | **This** | **was** | **an** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 攻击 | . |

这是一次袭击。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['vɪʃəs] [ə'tæk] , [dɪ'lɪvərd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt]

| **This** | **was** | **a** | **savage** | **,** | **vicious** | **attack** | **,** | **delivered** | **without** | **warning** | **,** | **with** | **no** | **attempt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 野蛮的 | , | 恶毒 | 攻击 | , | 发表 | 没有 | 警告 | , | 和 | 不 | 试图 |

[tuː; tə] ['pɑːrli] .

| **to** | **parley** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 谈判 | . |

这是一次野蛮、恶毒的袭击，毫无预警，也没有尝试谈判。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .

| **The** | **ship** | **had** | **been** | **hit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 到过 | 打 | . |

这艘船遭到了攻击。

[haʊ] ['bædli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| **How** | **badly** | **it** | **had** | **been** | **damaged** | **he** | **did** | **not** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 糟糕 | 它 | 有 | 到过 | 损坏的 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

他不知道它受损得有多严重。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][wʌz; wəz][tuː] ['hevi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌaʊt'rʌn] [ðɪs] [bɔːl] ,

| **But** | **unless** | **the** | **damage** | **was** | **too** | **heavy** | **they** | **could** | **outrun** | **this** | **ball** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除非 | 这 | 损害 | 曾是 | 也 | 重的 | 他们 | 可以 | 超越 | 这 | 球 | , |

但除非损失过于严重，否则他们应该能跑赢这个球。

[flæʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] , [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['vænɪʃ] .

| **flash** | **away** | **from** | **it** | **faster** | **than** | **light** | **,** | **disappear** | **in** | **the** | **sky** | **,** | **vanish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光 | 离开 | 从 | 它 | 快点 | 比 | 光 | , | 消失 | 在 | 这 | 天空 | , | 消失 | . |

以超光速闪离，消失在天空中，彻底消失。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][legz][tuː; tə][rʌn] .

| **The** | **ship** | **had** | **legs** | **to** | **run** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 腿 | 到 | 跑步 | . |

这艘船有腿可以跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [spiːd] .

| **There** | **was** | **no** | **limit** | **to** | **her** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 限制 | 到 | 她 | 速度 | . |

她的速度没有极限。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][fæst] , [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ]['fæstər] .

| **She** | **could** | **go** | **fast** | **,** | **then** | **she** | **could** | **go** | **faster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 去 | 快速地 | , | 然后 | 她 | 可以 | 去 | 快点 | . |

她可以跑得很快，然后她还能跑得更快。

" [fʊl] [spi:d] —

| **"** | **Full** | **speed** | **—** |
|---|---|---|---|
| " | 满的 | 速度 | — |

“全速-

" ['ni:lsən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['bʌtnz] .

| **"** | **Nielson** | **looked** | **up** | **from** | **the** | **bank** | **of** | **buttons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼尔森 | 看起来 | 向上 | 从 | 这 | 银行 | 的 | 按钮 | . |

尼尔森从一排纽扣前抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n] .

| **His** | **face** | **was** | **ashen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 铁青 | . |

他脸色苍白。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'spɑ:nd] , [jed] .

| **"** | **She** | **doesn't** | **respond** | **,** | **Jed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不 | 回应 | , | 杰德 | . |

“她没有回应，杰德。”

[ðə; ði]['draɪvər][ɑ:r; ər][ɔ:f] .

| **The** | **drivers** | **are** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 是 | 离开 | . |

司机们已经下车了。

[ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [ɪz] [nɑ:kt] [aʊt] .

| **The** | **engine** | **room** | **is** | **knocked** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 房间 | 是 | 敲门 | 出去 | . |

机舱被摧毁了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['rʌmb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪl] - ['goʊɪŋ] - ['fæstər] - [ðæn; ðən] - [hel] ['endʒɪnz]

| **"** | **There** | **was** | **no** | **rumble** | **from** | **Bill** | **Kruchek's** | **going** | **-** | **faster** | **-** | **than** | **-** | **hell** | **engines** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 隆隆 | 从 | 账单 | - | 去 | - | 快点 | - | 比 | - | 地狱 | 发动机 |

.

**:**

.

“比尔·克鲁切克那辆速度快得像地狱一样的引擎没有发出任何轰鸣声。”

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪks][wʌz; wəz] [stɪl] ['feɪntli] ['ɔ:dəbl] .

| **The** | **hiss** | **of** | **the** | **atomics** | **was** | **still** | **faintly** | **audible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘶 | 的 | 这 | 原子 | 曾是 | 仍然 | 淡淡的 | 可听见的 | . |

原子弹的嘶嘶声仍然隐约可闻。

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑ:k] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| **Short** | **of** | **annihilation** | **,** | **nothing** | **could** | **knock** | **them** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 的 | 湮灭 | , | 没有什么 | 可以 | 敲 | 他们 | 出去 | . |

除了彻底消灭他们之外，没有什么能让他们倒下。

['enərdʒi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['dʒenəreɪtɪd][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][draɪv] .

| **Energy** | **was** | **being** | **generated** | **but** | **it** | **wasn't** | **getting** | **to** | **the** | **drive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 曾是 | 存在 | 生成的 | 但 | 它 | 不是 | 获得 | 到 | 这 | 驾驶 | . |

能量产生了，但是没有输送到驱动器。

['li:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['hɑ:rˌgreɪvz] [traɪd][ðem; ðəm][hɪm'self] .

| **Leaping** | **to** | **the** | **controls** | **,** | **Hargraves** | **tried** | **them** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 到 | 这 | 控制 | , | 哈格雷夫斯 | 尝试 | 他们 | 他自己 | . |

哈格雷夫斯立即冲到驾驶台前，亲自试驾。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'spɑːnd] .
**They didn't respond .**
他们 没有 回应 .

他们没有回应。

" ['endʒɪn] [ruːm] !
**" Engine room !**
" 引擎 房间 !

“机房！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] .
**" he shouted into the communication system .**
" 他 喊叫 进入 这 沟通 系统 .

他对着通讯系统大喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
**There was no answer .**
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔː] , [tuː; tə][drɑːp][ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
**The ship began to yaw , to drop away toward the planet below them .**
这 船 开始 到 偏航 , 到 降低 离开 朝向 这 行星 以下 他们 .

飞船开始偏航，向下方的行星坠落。

[ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz][fɑːr]['dɪstənt][æz; əz] [jet] ,
**The planet was far distant as yet ,**
这 行星 曾是 远的 遥远 作为 然而 ,

那颗行星当时距离我们非常遥远。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['græspɪŋ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ɪts]['grævəti][wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , ['pʊlɪŋ]
**but the grasping fingers of its gravity were reaching toward the vessel , pulling**
但 这 抓握 手指 的 它是 重力 是 到达 朝向 这 血管 , 拉
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**it down .**
它 向下 .

但是，重力的魔爪正伸向这艘船，将它拉向下方。

['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**Voices shouted within the ship .**
声音 喊叫 之内 这 船 .

船舱内传来喊叫声。

" [jed] ! "
**" Jed ! "**
" 杰德 ! "

“杰德！”

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
**" What happened ? "**
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [jed] , [wɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ! "
**" Jed , we're falling ! "**
" 杰德 , 是 坠落 ! "

“杰德，我们要坠落了！”

" [ðæt] [bɔːl] , [jed] —
**" That ball , Jed —**
" 那 球 , 杰德 —

“那个球，杰德——”

" ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][jed] ['hɑ:r,greɪvz] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

| " | Voices | calling | to | Jed | Hargraves | , | asking | him | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 呼叫 | 到 | 杰德 | 哈格雷夫斯 | , | 问 | 他 | 什么 | 到 | 做 | . |

“有人在呼唤杰德·哈格雷夫斯，问他该怎么办。

[hi:; hi] ['kudnt] ['ænsər] .

| He | couldn't | answer | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 回答 | . |

他无法回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

| There | was | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | . |

没有回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] — [ðə; ði][bɔ:l] !

| There | was | only | — | the | ball | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | — | 这 | 球 | ! |

只有——那个球!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| It | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 回答 | . |

这就是答案。

[θru:] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][pɔ:rt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [ʃɪp] .

| Through | the | observation | port | , | he | could | see | the | circular | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 观察 | 港口 | , | 他 | 可以 | 看 | 这 | 圆 | 船 | . |

透过观察窗，他可以看到那艘圆形的船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə'gen] .

| It | was | getting | ready | to | attack | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 准备好 | 到 | 攻击 | 再次 | . |

它正准备再次发起攻击。

[ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['li:ʒərli] [tɔ:rd] [ɪts] [ɔ:l'redi] ['krɪpld] [preɪ] , ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə]

| The | sphere | was | moving | leisurely | toward | its | already | crippled | prey | , | getting | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领域 | 曾是 | 移动 | 悠闲 | 朝向 | 它是 | 已经 | 残疾的 | 猎物 | , | 获得 | 准备好 | 到 |

[dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stroʊk] .

| deliver | the | final | stroke | . |
|---|---|---|---|---|
| 递送 | 这 | 最终的 | 中风 | . |

球体悠闲地向它已经残废的猎物移动，准备给予最后一击。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ænsər] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kru:] , ['ænsər] [ðem; ðəm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

| It | would | answer | all | questions | of | this | crew | , | answer | them | unmistakably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 回答 | 全部 | 问题 | 的 | 这 | 全体人员 | , | 回答 | 他们 | 毫无疑问 | . |

它将解答船员们的所有疑问，给出明确无误的答案。

[ˌaɪ 'ti:] [lɪəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| It | leered | at | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 斜视 | 在 | 他们 | . |

它斜睨着他们。

[wæm] !

| Wham | ! |
|---|---|
| 砰 | ! |

威猛!

[ðə; ði] [ʃɪp] ['vaɪˌbreɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [saʊnd] .

| The | ship | vibrated | to | a | sudden | gust | of | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 振动 | 到 | 一个 | 突然 | 阵风 | 的 | 声音 | . |

一阵突如其来的巨响，船身随之震动。

['sʌmθɪŋ] [ læʃ ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| **Something** | **lashed** | **out** | **from** | **the** | **vessel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 鞭打 | 出去 | 从 | 这 | 血管 | . |

有什么东西从船上飞了出来。

['hɑːrˌgreɪvz][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [went]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ]

| **Hargraves** | **did** | **not** | **see** | **it** | **go** | **because** | **it** | **,** | **too** | **,** | **went** | **faster** | **than** | **the** | **eye** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 做过 | 不是 | 看 | 它 | 去 | 因为 | 它 | , | 也 | , | 去 | 快点 | 比 | 这 | 眼睛 |

[kʊd; kəd]['fɑːloʊ] .

| **could** | **follow** | **.** |
|---|---|---|
| 可以 | 跟随 | . |

哈格雷夫斯没看到它离开，因为它的速度也快得肉眼无法捕捉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| **But** | **he** | **knew** | **what** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

但他知道那是什么。

[ðə; ði] [saʊnd] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| **The** | **sound** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 讲述 | 他 | . |

声音告诉了他答案。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hoʊl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] .

| **He** | **saw** | **the** | **hole** | **appear** | **in** | **the** | **sphere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 洞 | 出现 | 在 | 这 | 领域 | . |

他看到球体上出现了一个洞。

[ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪnwərd] .

| **A** | **round** | **hole** | **that** | **opened** | **inward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆形的 | 洞 | 那 | 打开 | 向内 | . |

一个向内开口的圆孔。

[dʌst] [pʌft] ['aʊtwərd] .

| **Dust** | **puffed** | **outward** | **.** |
|---|---|---|---|
| 灰尘 | 膨胀的 | 向外 | . |

尘土向外扬起。

[wæm] , [wæm] , [wæm] !

| **Wham** | **,** | **wham** | **,** | **wham** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | , | 砰 | , | 砰 | ! |

砰，砰，砰！

[ðə; ði]['negəˌtrɑːn] !

| **The** | **negatron** | **!** |
|---|---|---|
| 这 | 负电子 | ! |

负电子管！

[ðə; ði] [blʌd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [skriːn] , [ɪts] ['enədʒiz] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pens(ə)l]

| **The** | **blood** | **brother** | **of** | **the** | **defense** | **screen** | **,** | **its** | **energies** | **concentrated** | **into** | **a** | **pencil** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 兄弟 | 的 | 这 | 防御 | 屏幕 | , | 它是 | 能量 | 集中 | 进入 | 一个 | 铅笔 |

[ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

| **of** | **radiation** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 辐射 | . |

防御屏障的血兄弟，它的能量集中成一道辐射束。

['fæstər][ðæn; ðən]['eniwʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [θriː] [mɔːr] [hoʊlz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr]

| **Faster** | **than** | **anyone** | **could** | **see** | **it** | **happen** | **,** | **three** | **more** | **holes** | **appeared** | **in** | **the** | **sphere** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 比 | 任何人 | 可以 | 看 | 它 | 发生 | , | 三 | 更多的 | 孔 | 出现 | 在 | 这 | 领域 |

,

,

,

速度之快，令人猝不及防，球体上又出现了三个孔洞。

| ['draɪvɪŋ] | [θruː] | [ɪts] | ['aʊtər] | [ʃel] | , | ['pʌntʃɪŋ] | ['ɪntuː][ðə; ði] | [mə'ʃiːnəri] | [æt; ət][ɪts] | [hɑːrt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **driving** | **through** | **its** | **outer** | **shell** | **,** | **punching** | **into** | **the** | **machinery** | **at** | **its** | **heart** | **.** |
| 驾驶 | 通过 | 它是 | 外 | 壳 | , | 冲孔 | 进入 | 这 | 机械 | 在 | 它是 | 心 | . |

撞穿它的外壳，直击其核心的机械装置。

| [ðə; ði] | [sfɪr] | ['ʃʌdəd] | ['ʌndər][ðə; ði]['ɪmpækt] | . |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **sphere** | **shuddered** | **under** | **the** | **impact** | **.** |
| 这 | 领域 | 颤抖 | 在下面 | 这 | 影响 | . |

球体在冲击下颤抖了一下。

| [ˌaɪ 'tiː] | [tɜːrnd] | . |
|---|---|---|
| **It** | **turned** | **.** |
| 它 | 转向 | . |

它转了过来。

| [laɪt] | [spjuːd] | [aʊt] | [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] | , | ['biːmɪŋ] | ['vɪʃəsli] | ['ɪntuː] | [ðɪs] | ['eɪliən][skaɪ] | [wɪ'ðaʊt] | [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Light** | **spewed** | **out** | **of** | **it** | **,** | **beaming** | **viciously** | **into** | **this** | **alien** | **sky** | **without** | **direction** |
| 光 | 喷涌而出 | 出去 | 的 | 它 | , | 光芒四射 | 恶毒地 | 进入 | 这 | 外星人 | 天空 | 没有 | 方向 |

.

**:**

.

一道光芒从中喷涌而出，毫无方向地凶猛地射向这片陌生的天空。

| [smoʊk] | [bɔɪld] | [frʌm; frəm][ðə; ði] | [bɔːl] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Smoke** | **boiled** | **from** | **the** | **ball** | **.** |
| 抽烟 | 煮沸 | 从 | 这 | 球 | . |

球体冒出滚滚浓烟。

| ['tɜːrnɪŋ] | [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [tuː; tə][roʊl] | [ə'lɔːŋ] | [ðə; ði][skaɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Turning** | **it** | **seemed** | **to** | **roll** | **along** | **the** | **sky** | **.** |
| 转弯 | 它 | 似乎 | 到 | 卷 | 沿着 | 这 | 天空 | . |

它转动时仿佛在天空中滚动。

| [ˌaɪ 'tiː] | [lʊkt] | [laɪk][ə; eɪ] | [hjuːdʒ] | ['bɜːrnɪŋ] | ['snoʊbɔːl] | ['roʊlɪŋ] | [daʊn] | [sʌm; səm][væst] | [hɪl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **looked** | **like** | **a** | **huge** | **burning** | **snowball** | **rolling** | **down** | **some** | **vast** | **hill** | **.** |
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 燃烧 | 雪球效应 | 滚动 | 向下 | 一些 | 广阔的 | 爬坡道 | . |

它看起来就像一个巨大的燃烧的雪球从一座巨大的山坡上滚下来。

| [rɑːn][væl] | ['lɪftɪd] | [ə; eɪ] | [waɪt] | [feɪs] | [frʌm; frəm][ðə; ði] | ['saɪtɪŋ] | - | [skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['negəˌtrɑːn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ron** | **Val** | **lifted** | **a** | **white** | **face** | **from** | **the** | **sighting** | **'** | **scope** | **of** | **the** | **negatron** | **.** |
| 罗恩 | 瓦尔 | 抬起 | 一个 | 白色的 | 脸 | 从 | 这 | 目击 | - | 范围 | 的 | 这 | 负电子 | . |

罗恩·瓦尔从负电子探测器的瞄准镜中抬起一张白脸。

| " | [dɪd] | — | [dɪd][aɪ][get][hɪm; ɪm] | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Did** | **—** | **did** | **I** | **get** | **him** | **?** | **"** |
| " | 做过 | — | 做过 | 我 | 得到 | 他 | ? | " |

“我……我抓到他了吗？”

| " | [aɪl] | [seɪ] | [juː; jʊ][dɪd] | ! |
|---|---|---|---|---|
| **"** | **I'll** | **say** | **you** | **did** | **!** |
| " | 患病的 | 说 | 你 | 做过 | ! |

“我会说你做到了！”

| " | ['hɑːrˌgreɪvz] | [hɜːrd] | ['sʌmbɑːdi] | [ʃaʊt] | [ɪg'zʌltəntli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Hargraves** | **heard** | **somebody** | **shout** | **exultantly** | **.** |
| " | 哈格雷夫斯 | 听到 | 某人 | 喊 | 欣喜若狂 | . |

哈格雷夫斯听到有人欢呼雀跃。

| [hiː; hi][wʌz; wəz] | [sər'praɪzd] | [tuː; tə] | [dɪ'skʌvər] | [hɪz; ɪz] | [oʊn] | [vɔɪs] | [wʌz; wəz] | ['duːɪŋ] | [ðə; ði] | ['ʃaʊtɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **surprised** | **to** | **discover** | **his** | **own** | **voice** | **was** | **doing** | **the** | **shouting** | **.** |
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 发现 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | 曾是 | 正在做 | 这 | 喊叫 | . |

他惊讶地发现，发出喊叫声的竟然是他自己的声音。

[ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [dʌn] [fɔːr; fər] .

| The | sphere | was | finished | , | done | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领域 | 曾是 | 完成的 | , | 完毕 | 为了 | . |

球体已经完成了，彻底完蛋了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][væst] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

| It | was | out | of | the | fight | , | rolling | down | the | vast | hill | of | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 斗争 | , | 滚动 | 向下 | 这 | 广阔的 | 爬坡道 | 的 | 这 | 天空 | , |

它退出了战斗，滚落到广阔的天空之巅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [smæʃ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] .

| it | would | smash | on | the | planet | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 粉碎 | 在 | 这 | 行星 | 以下 | . |

它会砸向下面的星球。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | were | following | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 下列的 | 它 | . |

他们一直在关注这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

| There | was | still | no | answer | from | the | engine | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 不 | 回答 | 从 | 这 | 引擎 | 房间 | . |

机舱那边仍然没有回应。

" [speɪs] ['suːts] !

| " | Space | suits | ! |
|---|---|---|---|
| " | 空间 | 西装 | ! |

“太空服！”

" ['hɑːrˌgreɪvz] ['ɔːrdərd] .

| " | Hargraves | ordered | . |
|---|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | 订购 | . |

“哈格雷夫斯下令。”

" ['niːlsən] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

| " | Nielson | , | you | stay | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼尔森 | , | 你 | 停留 | 这里 | . |

“尼尔森，你留在这里。”

[rɑːn][væl] , [juː; jʊ] ['ʌðər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| Ron | Val | , | you | others | , | come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗恩 | 瓦尔 | , | 你 | 其他的 | , | 来 | 和 | 我 | . |

罗恩·瓦尔，你们其他人，跟我来。

" ['tʃæptər] [iː]

| " | CHAPTER | II |
|---|---|---|
| " | 章 | 二 |

第二章

['viːgən] [wɜːrld]

| Vegan | World |
|---|---|
| 纯素食 | 世界 |

纯素世界

[ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [wʌz; wəz] [kræmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [məˈʃiːnəri] .

| The | engine | room | was | crammed | to | the | roof | with | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 房间 | 曾是 | 拥挤 | 到 | 这 | 屋顶 | 和 | 机械 | . |

机舱里堆满了各种机械设备，一直延伸到屋顶。

[ðə; ði] [bʌlkt] ['haʊzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪks] ,

| The | bulked | housings | of | the | atomics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 散装 | 住房 | 的 | 这 | 原子 | , |

原子核的厚重外壳，

[ðer; ðər] ['hevi] [skri:nz] ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

| their | heavy | screens | shutting | off | the | deadly | radiations | generated | in | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 重的 | 屏幕 | 关闭 | 离开 | 这 | 致命 | 辐射 | 生成的 | 在 | 这 | 心 | 的 |

['enərdʒi] ['si:ðɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][twɪn] [doʊmz] ,

| energy | seething | within | the | twin | domes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 沸腾 | 之内 | 这 | 双 | 穹顶 | , |

它们厚重的屏障隔绝了双穹顶内沸腾能量中心产生的致命辐射。

[wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

| were | at | the | front | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 正面 | . |

冲在最前面。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tu:] [blæst] ['fə:nisiz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['wɔndəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp]

| They | looked | like | two | blast | furnaces | that | had | somehow | wandered | into | a | space | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 喜欢 | 二 | 爆炸 | 熔炉 | 那 | 有 | 不知何故 | 漫步 | 进入 | 一个 | 空间 | 船 |

[baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ə'gen] .

| by | mistake | and | hadn't | been | able | to | find | their | way | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 错误 | 和 | 之前没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 出去 | 再次 | . |

它们看起来就像两座高炉误入了一艘宇宙飞船，却再也找不到出路了。

[ðə; ði][ fairz ][ʌv; əv] [hel] , ['hɔtə(r)][ðæn; ðən]['eni][blæst] ['fɜ:rnɪs] [hæd; həd]['evər] [bɪn] , [si:ðd] [wɪ'ðɪn]

| The | fires | of | hell | , | hotter | than | any | blast | furnace | had | ever | been | , | seethed | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火灾 | 的 | 地狱 | , | 更热 | 比 | 任何 | 爆炸 | 炉 | 有 | 曾经 | 到过 | , | 沸腾 | 之内 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

地狱之火，比任何高炉都要炽热，在其中熊熊燃烧。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ə'tɒmɪks][wɜ:r; wər][ðə; ði] - ['draɪvər] ,

| Behind | the | atomics | were | the | Kruchek | drivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 原子 | 是 | 这 | - | 司机 | , |

原子弹后面是克鲁切克车手，

[twɪn] ['brɔ:ni] [ 'dʒaiənts ] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tredmɪl] [ðeɪ] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði][skaɪz] .

| twin | brawny | giants | chained | to | the | treadmill | they | pushed | through | the | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双 | 强壮的 | 巨人 | 连锁 | 到 | 这 | 跑步机 | 他们 | 推动 | 通过 | 这 | 天空 | . |

两个身强力壮的巨人被锁链拴在跑步机上，推着跑步机在空中飞驰。

['saɪlənt] [naʊ] .

| Silent | now | . |
|---|---|---|
| 沉默的 | 现在 | . |

现在一片寂静。

[nɑ:t] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk] .

| Not | grumbling | at | their | task | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 抱怨 | 在 | 他们的 | 任务 | . |

他们没有抱怨自己的任务。

['loʊfɪŋ] .

| Loafing | . |
|---|---|
| 游手好闲 | . |

游手好闲。

[laɪk] ['leɪzi] [sleɪvz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [læʃ] [wʌz; wəz]

| Like | lazy | slaves | conscious | of | their | power | , | they | worked | only | when | the | lash | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 懒惰的 | 奴隶 | 有意识的 | 的 | 他们的 | 力量 | , | 他们 | 工作 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 睫毛 | 曾是 |

[ɑ:n][ðem; ðəm] .

| on | them | . |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | . |

他们就像懒惰的奴隶，意识到自己的权力，只有当鞭子抽在身上时才会工作。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['draɪvər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

| **Between** | **the** | **drivers** | **was** | **the** | **control** | **panel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 司机 | 曾是 | 这 | 控制 | 控制板 | . |

驾驶员中间是控制面板。

['naɪnti] - [naɪn] [pər'sent] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ðoʊz] [kən'troʊlz] .

| **Ninety** | **-** | **nine** | **percent** | **automatic** | **,** | **those** | **controls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九十 | - | 九 | 百分比 | 自动的 | , | 那些 | 控制 | . |

这些控制装置99%都是自动的。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][gɑːt]['lɪt(ə)l] .

| **They** | **needed** | **little** | **human** | **attention** | **,** | **and** | **got** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 小的 | 人类 | 注意力 | , | 和 | 得到 | 小的 | . |

它们几乎不需要人类的关注，也几乎得不到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [men][ɑːn]['duːti] [hɪr] .

| **There** | **were** | **never** | **more** | **than** | **three** | **men** | **on** | **duty** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 绝不 | 更多的 | 比 | 三 | 男人 | 在 | 责任 | 这里 | . |

这里值班的人员从来没有超过三个。

[ðɪs] ['endʒɪn] [ruːm] ['ɔːlmoʊst]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪt'self] .

| **This** | **engine** | **room** | **almost** | **operated** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 房间 | 几乎 | 经营的 | 本身 | . |

这个机舱几乎可以自动运转。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɪt'self] , [jed] ['hɑːrˌgreɪvz] [sɔː] ,

| **It** | **had** | **ceased** | **to** | **operate** | **itself** | **,** | **Jed** | **Hargraves** | **saw** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 停止 | 到 | 操作 | 本身 | , | 杰德 | 哈格雷夫斯 | 锯 | , |

杰德·哈格雷夫斯发现，它已经停止自行运转了。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ðɪ][læst] ['stʌbərn] [er] - [taɪt] [dɔːr] [ 'sepəreitiŋ ][ðə; ðɪ]['endʒɪn] [ruːm]

| **as** | **he** | **forced** | **open** | **the** | **last** | **stubborn** | **air** | **-** | **tight** | **door** | **separating** | **the** | **engine** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 强制 | 打开 | 这 | 最后的 | 固执的 | 空气 | - | 紧的 | 门 | 分离 | 这 | 引擎 | 房间 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

| **from** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 船 | . |

他强行打开了将机舱与船体其他部分隔开的最后一扇顽固的密封门。

['siːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

| **Ceased** | **because** | **—** | **Involuntarily** | **he** | **cried** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 因为 | — | 不由自主 | 他 | 哭 | 出去 | . |

停止的原因是——他不由自主地喊了出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

| **He** | **could** | **see** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 天空 | . |

他能看到天空。

[ə; eɪ] [greɪt] [viː] - [ʃeɪpt] [nɑːtʃ] ['strædld] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

| **A** | **great** | **V** | **-** | **shaped** | **notch** | **straddled** | **the** | **back** | **of** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | V | - | 形状 | 缺口 | 跨骑 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 船 | . |

船尾有一个巨大的V形缺口。

['sʌmθɪŋ] , ['straɪkɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌl] , [hæd; həd] ['drɪvn] [θruː] [ɪntʃɪz]

| **Something** | **,** | **striking** | **high** | **on** | **the** | **curve** | **of** | **the** | **hull** | **,** | **had** | **driven** | **through** | **inches** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | , | 引人注目 | 高的 | 在 | 这 | 曲线 | 的 | 这 | 船体 | , | 有 | 驱动 | 通过 | 英寸 |

[ʌv; əv]['mægnə] [stiːl] ,

| **of** | **magna** | **steel** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 玛格纳 | 钢 | , |

有什么东西击中了船体弧线的高处，穿透了数英寸厚的镁合金钢。

['baɪtɪŋ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [tʃʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
**biting** **a** **gigantic** **chunk** **out** **of** **the** **ship** **.**
咬 一个 巨大 块 出去 的 这 船 .

咬掉了船体一大块。

[ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] !
**The** **beam** **from** **the** **sphere** **!**
这 光束 从 这 领域 !

球体发出的光束!

[ðæt] ['flæʃɪŋ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fens] [skriːn] .
**That** **flashing** **streak** **of** **light** **that** **had** **driven** **through** **the** **defense** **screen** **.**
那 闪烁 条纹 的 光 那 有 驱动 通过 这 防御 屏幕 .

那道闪过防御屏障的光束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪr] .
**It** **had** **struck** **here** **.**
它 有 击 这里 .

它袭击了这里。

" [jed] !
**"** **Jed** **!**
" 杰德 !

“杰德!”

[ðeə(r)] [ded] !
**They're** **dead** **!**
它们是 死的 !

他们死了!

" [ðæt] [wʌz; wəz][rɑːn][vælz] [vɔɪs] , ['tʃoʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
**"** **That** **was** **Ron** **Val's** **voice** **,** **choking** **over** **the** **radio** **.**
" 那 曾是 罗恩 瓦尔的 嗓音 , 窒息 超过 这 收音机 .

“那是罗恩·瓦尔的声音，通过收音机传来，声音哽咽。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [ðɪs] ['endʒɪn] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [hæl; heɪl] - ,
**One** **of** **the** **men** **in** **this** **engine** **room** **had** **been** **Hal** **Sarkoff** **,**
一 的 这 男人 在 这 引擎 房间 有 到过 哈尔 - ,

机舱里的其中一人名叫哈尔·萨科夫。

[ə; eɪ] [blæk] - [b'raʊd] ['dʒaɪənt][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][mɑːn'tænə] .
**a** **black** **-** **browed** **giant** **from** **somewhere** **in** **Montana** **.**
一个 黑色的 - 眉毛 巨大的 从 某处 在 蒙大拿 .

一个来自蒙大拿州某地的黑眉巨人。

['endʒɪnz][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [fɔːr; fər] - .
**Engines** **had** **behaved** **for** **Sarkoff** **.**
发动机 有 表现 为了 - .

引擎对萨科夫来说表现良好。

[ɪn'tuːɪtɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [mə'kænɪks] .
**Intuitively** **he** **had** **seemed** **to** **know** **mechanics** **.**
直觉上 他 有 似乎 到 知道 机械学 .

他似乎天生就懂机械原理。

[hiː; hi][ænd; ənd][rɑːn][væl][hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələr] [frendz] .
**He** **and** **Ron** **Val** **had** **been** **particular** **friends** **.**
他 和 罗恩 瓦尔 有 到过 特别的 朋友们 .

他和罗恩·瓦尔是特别要好的朋友。

" [ðə; ði] [er] [went] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .
**"** **The** **air** **went** **,** **"** **Hargraves** **said** **.**
" 这 空气 去 , " 哈格雷夫斯 说 .

“空气消失了,”哈格雷夫斯说。

" [wen] [ðæt] [hoʊl] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] , [ðə; ði] [er] [went] .

| " | When | that | hole | was | knocked | in | the | hull | , | the | air | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 那 | 洞 | 曾是 | 敲门 | 在 | 这 | 船体 | , | 这 | 空气 | 去 | . |

“当船体上出现那个洞时，空气就漏出来了。”

[ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ dɔːz ] [blɑːkt] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| The | automatic | doors | blocked | off | the | rest | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动的 | 门 | 已屏蔽 | 离开 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 船 | . |

自动门将船上的其他部分与外界隔绝开来。

[ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] —

| The | poor | devils | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 魔鬼 | — |

这些可怜的家伙——

" [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [hæd; həd] [kʌm] .

| " | The | air | had | gone | and | the | cold | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空气 | 有 | 已消失 | 和 | 这 | 寒冷的 | 有 | 来 | . |

“空气消失了，寒冷来了。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] - ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] .

| He | could | see | Sarkoff's | body | lying | beside | one | of | the | drivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | - | 身体 | 说谎 | 旁 | 一 | 的 | 这 | 司机 | . |

他看到萨尔科夫的尸体躺在其中一名司机旁边。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

| The | two | other | men | were | across | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 其他 | 男人 | 是 | 穿过 | 这 | 房间 | . |

另外两名男子在房间的另一边。

[ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

| A | door | to | the | stern | compartment | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 到 | 这 | 船尾 | 隔间 | 曾是 | 那里 | . |

那里有一扇通往船尾舱的门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krʌmpld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | were | crumpled | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 皱巴巴的 | 反对 | 它 | . |

他们蜷缩在它旁边。

['hɑːrˌgreɪvz] [wɪnst] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

| Hargraves | winced | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 畏缩 | 和 | 疼痛 | . |

哈格雷夫斯疼得龇牙咧嘴。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] ['evriwʌn] ['ɪntuː] [speɪs] ['suːts] .

| He | should | have | ordered | everyone | into | space | suits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 订购 | 每个人 | 进入 | 空间 | 西装 | . |

他应该命令所有人穿上宇航服。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['niːlsən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪr] , ['hɑːrˌgreɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] ,

| The | instant | Nielson | reported | the | approach | of | the | sphere | , | Hargraves | should | have | shouted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 尼尔森 | 据报道 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 领域 | , | 哈格雷夫斯 | 应该 | 有 | 喊叫 | , |

尼尔森报告球体接近的那一刻，哈格雷夫斯就应该大喊：

" [speɪs] ['suːts] " ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪk] .

| " | Space | suits | " | into | the | mike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 空间 | 西装 | " | 进入 | 这 | 麦克风 | . |

对着麦克风说“太空服”。

[hiː; hi]['hædnt] .

| He | hadn't | . |
|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | . |

他没有。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] [k'rɪspt] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] .

| The | receiver | in | his | space | suit | crisped | with | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接收者 | 在 | 他的 | 空间 | 套装 | 酥脆 | 和 | 声音 | . |

他宇航服里的接收器传来清脆的声音。

" [jed] !

| " | Jed | ! |
|---|---|---|
| " | 杰德 | ! |

“杰德！”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] ['endʒɪn] [ruːm] [jet] ?

| Have | you | got | into | that | engine | room | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 进入 | 那 | 引擎 | 房间 | 然而 | ? |

你已经进入机舱了吗?

[fɔːr; fər][kraɪps] [seɪk] , [jed] , [wɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] .

| For | cripes | sake | , | Jed | , | we're | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哎呀 | 清酒 | , | 杰德 | , | 是 | 坠落 | . |

我的天哪，杰德，我们要倒下了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːlsən] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| " | That | was | Nielson | , | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 尼尔森 | , | 在 | 这 | 桥 | . |

“那是尼尔森，在桥上。”

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['fræntɪk] .

| He | sounded | frantic | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 听起来 | 疯狂的 | . |

他听起来很慌张。

[ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ðə; ði][fɜːrst]['sekənd] , [ðen] ['θɜːrti] - [tuː] , [ðen] ['sɪksti] - [fɔːr] .

| Sixteen | feet | the | first | second | , | then | thirty | - | two | , | then | sixty | - | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | 脚 | 这 | 第一的 | 第二 | , | 然后 | 三十 | - | 二 | , | 然后 | 六十 | - | 四 | . |

第一秒 16 英尺，然后 32 英尺，然后 64 英尺。

[ðeɪ] [hæd; həd][maɪlz][tuː; tə][fɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv][fɔːl] ['prəugrest] [ˌdʒiːə'metrɪkli] .

| They | had | miles | to | fall | , | but | their | rate | of | fall | progressed | geometrically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 英里 | 到 | 落下 | , | 但 | 他们的 | 速度 | 的 | 落下 | 进展 | 几何上 | . |

他们还有很长的路要走，但他们的下落速度却呈几何级数增长。

[ðeɪ] [hæd; həd][spent] ['menɪ] ['mɪnɪts] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [taɪt] [ dɔːz ] .

| They | had | spent | many | minutes | fighting | their | way | through | the | air | tight | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 花费 | 许多 | 分钟 | 斗争 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 空气 | 紧的 | 门 | . |

他们花了很长时间才强行闯过那扇密闭的门。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] - [eɪt] [fiːt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sekənd] .

| One | hundred | and | twenty | - | eight | feet | the | fourth | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 八 | 脚 | 这 | 第四 | 第二 | . |

128英尺，第四秒。

[dʒɛdz][maɪnd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] .

| Jed's | mind | was | racing | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰德的 | 头脑 | 曾是 | 赛车 | . |

杰德脑子里一片混乱。

[noʊ] , [baɪ] ['θʌndər] , [ðæt] [wʌz; wəz][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [æn; ən] [ɜːrθ] ['grævətɪ] .

| No | , | by | thunder | , | that | was | acceleration | under | an | earth | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 经过 | 雷 | , | 那 | 曾是 | 加速度 | 在下面 | 一个 | 地球 | 重力 | . |

不，天哪，那是地球引力作用下的加速度。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['grævəti] [hɪr] .

| They | didn't | know | the | gravity | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 知道 | 这 | 重力 | 这里 | . |

他们不知道这里的重力有多大。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [les] .

| It | might | be | less | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 较少的 | . |

可能更少。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] .

| It | might | be | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 更多的 | . |

可能不止如此。

[rɑːn][væl][hæd; həd] [rʌn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] - .

| Ron | Val | had | run | forward | and | was | kneeling | beside | Sarkoff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗恩 | 瓦尔 | 有 | 跑步 | 向前 | 和 | 曾是 | 跪着 | 旁 | - | . |

罗恩·瓦尔跑上前去，跪在萨科夫旁边。

" [let] [ðem; ðəm][goʊ] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] ['rʌfli] .

| " | Let | them | go | , | " | Hargraves | said | roughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他们 | 去 | , | " | 哈格雷夫斯 | 说 | 大致 | . |

“放了他们，”哈格雷夫斯粗声粗气地说。

" [rɑːn][væl] , [juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði]['draɪvər] .

| " | Ron | Val | , | you | check | the | drivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗恩 | 瓦尔 | , | 你 | 查看 | 这 | 司机 | . |

“罗恩·瓦尔，你去检查一下司机。”

[juː; jʊ] — " ['swɪftli] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm]['tæsks] , [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| You | — | " | Swiftly | he | assigned | them | tasks | , | reserving | the | control | panel | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | — | " | 迅速地 | 他 | 分配 | 他们 | 任务 | , | 预订 | 这 | 控制 | 控制板 | 为了 | 他自己 | . |

“你——”他迅速给他们分配了任务，自己则保留了控制面板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['speʃəlɪst] .

| They | were | specialists | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 专家 | . |

他们是专家。

['noʊb(ə)l] , [ðə; ði][blɑːnd] [juːθ] , ['fræntɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'tɒmɪks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪoʊ] - ['kemɪst] .

| Noble | , | the | blond | youth | , | frantically | examining | the | atomics | , | was | a | bio | - | chemist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | , | 这 | 金发 | 青年 | , | 疯狂地 | 检查 | 这 | 原子 | , | 曾是 | 一个 | 生物 | - | 化学家 | . |

这位金发碧眼、正在疯狂研究原子结构的英俊青年，是一位生物化学家。

- , [ðə; ði] ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][rɑːn][vælz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['negəˌtrɑːn] ,

| Ushur | , | the | powerfully | built | man | who | had | stood | at | Ron | Val's | right | hand | on | the | negatron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 强大的 | 建造 | 男人 | WHO | 有 | 站立 | 在 | 罗恩 | 瓦尔的 | 正确的 | 手 | 在 | 这 | 负电子 | , |

乌舒尔，那个身材魁梧的男人，曾站在罗恩·瓦尔的右手边，操作负极电子显微镜。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] .

| was | an | archeologist | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 考古学家 | . |

曾是一名考古学家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɛndʒə'nɪrz] [naʊ] .
**They** **were** **engineers** **now** **.**
他们 是 工程师 现在 .

他们现在是工程师了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
**They** **had** **to** **be** **.**
他们 有 到 是 .

他们必须如此。

" ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [hɪr] .
**"** **Nothing** **seems** **to** **be** **wrong** **here** **.**
" 没有什么 似乎 到 是 错误的 这里 .

这里似乎没有什么问题。

" [ðæt] [wʌz; wəz][rɑːn][væl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər] .
**"** **That** **was** **Ron** **Val** **,** **from** **the** **drivers** **.**
" 那 曾是 罗恩 瓦尔 , 从 这 司机 .

"那是车手罗恩·瓦尔。"

" [ðə; ði][ə'tɒmɪks][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .
**"** **The** **atomics** **are** **working** **.**
" 这 原子 是 在职的 .

"原子能正在发挥作用。"

" [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .
**"** **That** **was** **Noble** **reporting** **.**
" 那 曾是 高贵 报道 .

"这是高尚的报道。"

" [ðen] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [rɔːŋ] ?
**"** **Then** **what** **the** **hell** **is** **wrong** **?**
" 然后 什么 这 地狱 是 错误的 ?

"那到底是怎么回事？"

" [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , ['hɑːrˌgreɪvz] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
**"** **At** **the** **control** **panel** **,** **Hargraves** **saw** **what** **was** **wrong** **.**
" 在 这 控制 控制板 , 哈格雷夫斯 锯 什么 曾是 错误的 .

"在控制面板前，哈格雷夫斯发现了问题所在。"

[ðə; ði] [dæmd] [kən'troʊlz][wɜːr; wər] [ˌɔːtə'mætɪk] , [wɪð; wɪθ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] [er] ['preʃər]
**The** **damned** **controls** **were** **automatic** **,** **with** **temperature** **and** **air** **pressure**
这 该死的 控制 是 自动的 , 和 温度 和 空气 压力
[kʌt] - ['ɔfs] .
**cut** **-** **offs** **.**
切 - 离开 .

该死的控制系统是自动的，带有温度和气压切断功能。

[wen] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
**When** **the** **air** **had** **gone** **from** **the** **engine** **room** **,** **that** **meant** **something** **was**
什么时候 这 空气 有 已消失 从 这 引擎 房间 , 那 意思是 某物 曾是
[rɔːŋ] .
**wrong** **.**
错误的 .

当机舱内的空气消失时，就意味着出了问题。

[ðə; ði][kən'troʊlz][hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['draɪvər] .
**The** **controls** **had** **automatically** **cut** **off** **the** **drivers** **.**
这 控制 有 自动地 切 离开 这 司机 .

控制系统已自动切断了驾驶员的电源。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] .

| The | ship | had | stopped | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 停止 | 移动 | . |

船已经停止移动了。

[ə; eɪ]['mænjuəl][kən'troʊl][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

| A | manual | control | was | provided | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手动的 | 控制 | 曾是 | 假如 | . |

提供了手动控制装置。

['hɑːrˌgreɪvz] [ʃʌvd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [hoʊm] .

| Hargraves | shoved | the | switch | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 推搡 | 这 | 转变 | 家 | . |

哈格雷夫斯把开关推回了原位。

[æn; ən][ɔɪl] - [ɪ'mɜːrst] [kən'troʊl] [θʌdid] .

| An | oil | - | immersed | control | thudded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 油 | - | 沉浸式 | 控制 | 砰的一声 | . |

浸油式控制器发出砰的一声。

[ðə; ði] ['loʊfɪŋ] [ 'dʒaiənts ] [grʌntid] [æz; əz][ðə; ði] [læʃ] [strʌk] [ðem; ðəm] ,

| The | loafing | giants | grunted | as | the | lash | struck | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游手好闲 | 巨人 | 哼哼 | 作为 | 这 | 睫毛 | 击 | 他们 | , |

鞭子抽打在那些游手好闲的巨人身上，他们发出哼哼声。

[rɔːrd] [wɪð; wɪθ][peɪn][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['heɪstɪli][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðer; ðər] ['tredmɪl] .

| roared | with | pain | as | they | got | hastily | to | work | on | their | treadmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 和 | 疼痛 | 作为 | 他们 | 得到 | 草草 | 到 | 工作 | 在 | 他们的 | 跑步机 | . |

他们痛苦地咆哮着，匆匆忙忙地在跑步机上开始锻炼。

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

| The | ship | moved | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 已搬 | 向前 | . |

船向前驶去。

" [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] !

| " | We're | moving | ! |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 移动 | ! |

我们要搬家了！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [red] ['niːlsən] ['ʃaʊtɪŋ] .

| " | That | was | Red | Nielson | shouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 红色的 | 尼尔森 | 喊叫 | . |

“那是雷德·尼尔森在喊叫。”

[ðə; ði][kən'troʊlz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [naʊ] .

| The | controls | on | the | bridge | were | responding | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制 | 在 | 这 | 桥 | 是 | 回应 | 现在 | . |

桥上的控制系统现在有反应了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [speɪs] ['getɪŋ] [juː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

| " | I'm | going | to | burn | a | hole | in | space | getting | us | away | from | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 烧伤 | 一个 | 洞 | 在 | 空间 | 获得 | 我们 | 离开 | 从 | 这里 | . | " |

“我要在太空中烧出一个洞，带我们离开这里。”

" [noʊ] ! " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] .

| " | No | ! | " | said | Hargraves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 说 | 哈格雷夫斯 | . |

“不！”哈格雷夫斯说道。

" [wʌt] ?

| " | What | ? |
|---|---|---|
| " | 什么 | ? |

“什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] [daʊt] [ɪn] [ni:lsənz] [vɔɪs] .
" There was incredulous doubt in Nielson's voice .
" 那里 曾是 难以置信 怀疑 在 尼尔森 嗓音 .

尼尔森的声音里充满了难以置信的怀疑。

" [ðæt] [dæmd] [sfɪr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] . "
" That damned sphere came from this planet . "
" 那 该死的 领域 来了 从 这 行星 . "

“那个该死的球体来自这个星球。”

" [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
" Can't help it .
" 不能 帮助 它 .

没办法。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][lænd] . "
We've got to land . "
我们已经 得到 到 土地 . "

我们必须降落。

" [lænd] [hɪr] , [naʊ] ! "
" Land here , now ! "
" 土地 这里 , 现在 ! "

“立即在此降落！”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
" There's a hole as big as the side of a house in the ship .
" 有 一个 洞 作为 大的 作为 这 边 的 一个 房子 在 这 船 .

“船上有一个像房子侧面那么大的洞。”

[noʊ] [er] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] .
No air in the engine room .
不 空气 在 这 引擎 房间 .

机舱内没有空气。

[wɪ'ðaʊt] [er] , [wi:; wi][kɑ:nt][kən'troʊl][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
Without air , we can't control the temperature .
没有 空气 , 我们 不能 控制 这 温度 .

没有空气，我们就无法控制温度。

[ɪf] [wi:; wi][goʊ]['ɪntu:] [speɪs] , [ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪl] [drɑ:p]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]
If we go into space , the engine room temperature will drop almost to
如果 我们 去 进入 空间 , 这 引擎 房间 温度 将要 降低 几乎 到
['æbsəlu:t] ['zɪroʊ] .
absolute zero .
绝对 零 .

如果我们进入太空，发动机舱的温度将降至接近绝对零度。

[ði:z] ['draɪvər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
These drivers are not designed to work in that temperature , and they
这些 司机 是 不是 设计 到 工作 在 那 温度 , 和 他们
[wəʊnt][wɜ:rk][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
won't work in it .
惯于 工作 在 它 .

这些驱动器并非设计用于在该温度下工作，因此它们在该温度下无法工作。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lænd][ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [der] [goʊ]['ɪntu:] [speɪs] . "
We have to land and repair the ship before we dare go into space . "
我们 有 到 土地 和 维修 这 船 前 我们 敢 去 进入 空间 . "

我们必须先着陆并修理好飞船，才能敢进入太空。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [wiː; wi][lænd] [hɪr] !
" We land here !
" 我们 土地 这里 !

我们在这里着陆!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][ʌv; əv]['saɪləns] .
" There was a split second of silence .
" 那里 曾是 一个 分裂 第二 的 沉默 .

短暂的沉默。

" [oʊ'keɪ] , [jed] , " ['niːlsən] [sed] .
" Okay , Jed , " Nielson said .
" 好的 , 杰德 , " 尼尔森 说 .

“好的，杰德，”尼尔森说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sfiəz] — "
" But if we run into another of those spheres — "
" 但 如果 我们 跑步 进入 其他 的 那些 球体 — "

“但如果我们遇到另一个这样的领域——”

" [wiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" We'll know what to do about it .
" 出色地 知道 什么 到 做 关于 它 .

“我们会知道该怎么做。”

[rɑːn][væl] . - .
Ron Val . Ushur .
罗恩 瓦尔 . - .

罗恩·瓦尔。乌舒尔。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði]['negəˌtrɑːn] .
Back to the bridge and man the negatron .
后退 到 这 桥 和 男人 这 负电子 .

回到舰桥，操作负极电子枪。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , [biːm] [ˌaɪ 'tiː] .
If you see anything that even looks suspicious , beam it .
如果 你 看 任何事物 那 甚至 看起来 可疑的 , 光束 它 .

如果发现任何可疑的东西，就用激光照射它。

" [rɑːn][væl][ænd; ənd] ['ʌʃər] [daɪvd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]['fɔːrwərd] .
" Ron Val and Usher dived through the door that led forward .
" 罗恩 瓦尔 和 亚瑟 潜水 通过 这 门 那 引领 向前 .

“罗恩·瓦尔和厄舍尔冲进了通往前方的门。”

" [stɜːrn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst] .
" Stern observation post .
" 斯特恩 观察 邮政 .

船尾观察哨。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'laɪv] [bæk] [ðer; ðər] ? "
Are you alive back there ? "
是 你 活 后退 那里 ? "

你还活着吗?

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [jed] .
" We heard you , Jed .
" 我们 听到 你 , 杰德 .

“我们听到了，杰德。”

[wɪə(r)] [əˈlaɪv] [ɔːl] [raɪt] .
**We're alive all right .**
是 活 全部 正确的 .

我们都还活着。

" [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] , [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] , [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈnegəˌtrɑːn] .
**" Back of the engine room , tucked away in the stern , was another negatron .**
" 后退 的 这 引擎 房间 , 塞进去 离开 在 这 船尾 , 曾是 其他 负电子 .

“在机舱后部，船尾隐蔽处，还有另一个负极管。

" [ʃuːt] [ɑːn] [saɪt] !
**" Shoot on sight !**
" 射击 在 视线 !

“见人就射！”

" [ˈhɑːrˌgreɪvz] [sed] .
**" Hargraves said .**
" 哈格雷夫斯 说 .

哈格雷夫斯说道。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˌɪntərˈstelər] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [lænd] — [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fæŋz]
**The Third Interstellar Expedition was coming in to land — with her fangs**
这 第三 星际穿越 远征 曾是 未来 在 到 土地 — 和 她 獠牙
[ˈbɛrd] .
**bared .**
裸露 .

第三次星际远征队正准备着陆——它露出了獠牙。

[jed] [ˈhɑːrˌgreɪvz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] — [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [held]
**Jed Hargraves called a volunteer to hold the switch — it had to be held**
杰德 哈格雷夫斯 称为 一个 志愿者 到 抓住 这 转变 — 它 有 到 是 握住
[ɪn] [baɪ] [hænd] ,
**in by hand ,**
在 经过 手 ,

杰德·哈格雷夫斯叫来一位志愿者帮忙按住开关——开关必须用手按住。

[ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [kɪk] [aʊt] [əˈgen] — [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði]
**otherwise it would automatically kick out again — and went forward to the**
否则 它 会 自动地 踢 出去 再次 — 和 去 向前 到 这
[brɪdʒ] .
**bridge .**
桥 .

否则它会自动再次踢出——然后继续向前到达桥上。

[red] [ˈniːlsən] [ˈglædli] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**Red Nielson gladly relinquished the controls to him .**
红色的 尼尔森 乐意 放弃 这 控制 到 他 .

雷德·尼尔森欣然将控制权交给了他。

" [ðə; ði] [sfɪr] [kræʃt] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , " [ˈniːlsən] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈveɪgli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
**" The sphere crashed over there , " Nielson said , waving vaguely to the right .**
" 这 领域 崩溃了 超过 那里 , " 尼尔森 说 , 挥手 依稀 到 这 正确的 .

“球体坠落到那边去了，”尼尔森说着，含糊地朝右边挥了挥手。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪd] [jed] [ˈhɑːrˌgreɪvz] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðeɪ]
**Not until he stepped on the bridge did Jed Hargraves realize how close a call they**
不是 直到 他 步 在 这 桥 做过 杰德 哈格雷夫斯 意识到 如何 关闭 一个 称呼 他们
[hæd; həd] [hæd; həd] .
**had had .**
有 有 .

直到踏上桥面，杰德·哈格雷夫斯才意识到他们刚才有多么幸运。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [wel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ʌpər] [ 'limits ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

| The | fight | had | started | well | outside | the | upper | limits | of | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 有 | 开始 | 出色地 | 外部 | 这 | 上 | 限制 | 的 | 这 | 气氛 | . |

这场战斗始于大气层上限之外很远的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| They | were | well | inside | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 里面 | 它 | 现在 | . |

他们现在已经完全进入其中了。

[ə'nʌðər] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [kræʃ] [hɪr]

| Another | few | minutes | and | they | would | have | screamed | to | a | flaming | crash | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 很少 | 分钟 | 和 | 他们 | 会 | 有 | 尖叫 | 到 | 一个 | 炽盛 | 碰撞 | 这里 |

[ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ˌɪntər'stelər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['oʊnli]

| on | this | world | and | the | Third | Interstellar | Expedition | would | have | accomplished | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | 和 | 这 | 第三 | 星际穿越 | 远征 | 会 | 有 | 完成 | 仅有的 |

[hæf][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ,

| half | its | mission | , |
|---|---|---|---|
| 一半 | 它是 | 使命 | , |

再过几分钟，他们就会在这个世界坠毁，发出凄厉的惨叫，而第三次星际远征也只能完成一半的任务。

[ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hæf] .

| the | least | important | half | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 重要的 | 一半 | . |

最不重要的一半。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] , [ðə; ði][ 'dʒaiənts ] ['wɜːrkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðer; ðər]

| He | shoved | the | nose | of | the | ship | down | , | the | giants | working | eagerly | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推搡 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 船 | 向下 | , | 这 | 巨人 | 在职的 | 急切地 | 在 | 他们的 |

['tredmɪl] [naʊ] ,

| treadmill | now | , |
|---|---|---|
| 跑步机 | 现在 | , |

他猛地压低船头，那些巨人现在正急切地在跑步机上工作着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['loʊfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][wɜːr; wər]

| as | if | they | realized | they | had | been | caught | loafing | on | the | job | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 已实现 | 他们 | 有 | 到过 | 捕捉 | 游手好闲 | 在 | 这 | 工作 | 和 | 是 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

| trying | to | make | amends | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 制作 | 修改 | . |

就好像他们意识到自己工作时偷懒被抓住了，正在努力弥补过失。

[ðə; ði]['plænɪt][swæm][ʌp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| The | planet | swam | up | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 游泳 | 向上 | 朝向 | 他们 | . |

那颗行星向他们游来。

[hiː; hi] ['berli] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt]

| He | barely | heard | the | voice | of | Noble | reporting | a | chemical | test | of | the | air | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 高贵 | 报道 | 一个 | 化学 | 测试 | 的 | 这 | 空气 | 那 |

[wʌz; wəz] [naʊ] [ swəːliŋ ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| was | now | swirling | around | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 旋转 | 大约 | 这 | 船 | . |

他几乎没听到诺布尔的声音，他正在报告对飞船周围旋转的空气进行化学测试。

" — ['ɑːksɪdʒən] , [soʊ] [mʌtʃ] ; ['wɔːtər]['veɪpər] ; ['naɪtrədʒən] — " [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['briːðəbl] .

| " | — | oxygen | , | so | much | ; | water | vapor | ; | nitrogen | — | " | The | air | was | breathable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 氧 | , | 所以 | 很多 | ; | 水 | 汽 | ; | 氮 | — | " | 这 | 空气 | 曾是 | 透气的 | . |

“——氧气，非常充足；水蒸气；氮气——”空气可以呼吸。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [əˈtempt] [rɪˈper] [ɪn] [speɪs] [ˈsuːts] , [ðen] .

| They | would | not | have | to | attempt | repairs | in | space | suits | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 有 | 到 | 试图 | 维修 | 在 | 空间 | 西装 | , | 然后 | . |

这样一来，他们就无需在宇航服内进行维修了。

[əˈbrʌptli] , [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˈloʊər] ,

| Abruptly | , | as | they | dropped | lower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 作为 | 他们 | 掉落 | 降低 | , |

突然间，随着它们向下坠落，

[ðə; ði] [ˈkɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl]

| the | contour | of | the | planet | seemed | to | change | from | the | shape | of | a | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轮廓 | 的 | 这 | 行星 | 似乎 | 到 | 改变 | 从 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 球 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp] .

| to | the | shape | of | a | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 杯子 | . |

这颗星球的轮廓似乎从球形变成了杯形。

[ðə; ði] [aɪz] [dɪd] [ðæt] .

| The | eyes | did | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 做过 | 那 | . |

是眼睛造成的。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtrɪki] .

| The | eyes | were | tricky | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 是 | 棘手 | . |

眼睛会骗人。

[bʌt; bət][jed] [nuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈtrɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

| But | Jed | knew | his | eyes | were | not | tricking | him | when | they | brought | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰德 | 知道 | 他的 | 眼睛 | 是 | 不是 | 欺骗 | 他 | 什么时候 | 他们 | 带来 | 他 |

[ imˈpreʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

| impressions | of | the | surface | below | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象 | 的 | 这 | 表面 | 以下 | 他们 | . |

但杰德知道，当他的眼睛给他带来下方地面的印象时，他的眼睛并没有欺骗他。

[ə; eɪ][ˈdʒentli] [ˈroʊlɪŋ] [wɜːrld] [ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈmuːvɪŋ] [liːg] [ˈæftər] [liːg]

| A | gently | rolling | world | sweeping | away | into | the | distance | , | moving | league | after | league |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻轻地 | 滚动 | 世界 | 扫荡 | 离开 | 进入 | 这 | 距离 | , | 移动 | 联盟 | 后 | 联盟 |

[ˈɪntuː][dɪm] [ɪnˈfɪnɪtiːz] ,

| into | dim | infinities | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 暗淡 | 无穷大 | , |

一个缓缓滚动的世界向远方掠过，一圈又一圈地消失在朦胧的无尽之中。

[əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| appeared | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

出现在他眼前。

[noʊ] [ˈmaʊntnz] , [noʊ] [hɪlz] , [ˈiːv(ə)n] .

| No | mountains | , | no | hills | , | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 山脉 | , | 不 | 丘陵 | , | 甚至 | . |

没有山，甚至连丘陵都没有。

[ˈdʒent(ə)l] [sloʊps] [ˈroʊlɪŋ] [ˈsloʊli] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntuː] [pleɪnz] .

| Gentle | slopes | rolling | slowly | downward | into | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 连续下坡 | 滚动 | 缓慢地 | 向下 | 进入 | 平原 | . |

缓缓向下延伸至平原的缓坡。

[noʊ][lɑːrdʒ] [ˈrɪvəz] .

| No | large | rivers | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 大的 | 河流 | . |

没有大河。

[smɔːl] [striːmz] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [triːz] .

| **Small** | **streams** | **winding** | **among** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 溪流 | 绕线 | 之中 | 树木 | . |

小溪蜿蜒流淌在树林间。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [rɑːn][væl][hæd; həd] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] .

| **Almost** | **immediately** | **below** | **them** | **was** | **one** | **of** | **the** | **lakes** | **Ron** | **Val** | **had** | **seen** | **through** | **his** | **telescope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 以下 | 他们 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 湖泊 | 罗恩 | 瓦尔 | 有 | 已见 | 通过 | 他的 | 望远镜 | . |

在他们正下方不远处，就是罗恩·瓦尔用望远镜看到的其中一个湖泊。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [bluː] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] — [noʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm]['vegər] , [nɑːt][soʊl] .

| **The** | **lake** | **was** | **alive** | **with** | **blue** | **light** | **reflected** | **from** | **the** | **—** | **No** | **,** | **the** | **light** | **came** | **from** | **Vega** | **,** | **not** | **Sol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 曾是 | 活 | 和 | 蓝色的 | 光 | 反映 | 从 | 这 | 一 | 不 | , | 这 | 光 | 来了 | 从 | 维加 | , | 不是 | 索尔 | . |

湖面闪烁着蓝色的光芒，那是——不，那光芒来自织女星，而不是太阳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [sʌn] .

| **They** | **were** | **light** | **years** | **away** | **from** | **the** | **warming** | **rays** | **of** | **the** | **friendly** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 光 | 年 | 离开 | 从 | 这 | 变暖 | 射线 | 的 | 这 | 友好的 | 太阳 | . |

它们距离温暖的太阳还有数光年之遥。

[jed] ['loʊɝd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['berli] [klɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| **Jed** | **lowered** | **the** | **ship** | **until** | **she** | **barely** | **cleared** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰德 | 降低 | 这 | 船 | 直到 | 她 | 仅仅 | 已清除 | 这 | 地面 | , |

杰德把飞船降到几乎离地面只有几米远的地方，

[sent] [hɜːr; hər] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] ['siːkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

| **sent** | **her** | **slowly** | **forward** | **seeking** | **what** | **he** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 她 | 缓慢地 | 向前 | 寻求 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

他让她缓缓向前走去，寻找他想要的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] .

| **There** | **was** | **a** | **grove** | **of** | **giant** | **trees** | **beside** | **the** | **lake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 树林 | 的 | 巨大的 | 树木 | 旁 | 这 | 湖 | . |

湖边有一片参天大树。

[ˌoʊvər'hed] [ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] [kloʊzd] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

| **Overhead** | **their** | **foliage** | **closed** | **in** | **an** | **arch** | **that** | **would** | **cut** | **out** | **the** | **sight** | **of** | **the** | **sky** | . | **:** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 他们的 | 叶子 | 关闭 | 在 | 一个 | 拱 | 那 | 会 | 切 | 出去 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 天空 | . | | . |

头顶上，茂密的树叶形成一道拱门，遮蔽了天空的视线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 众神星球(Planet of the Gods)
# 第2/4页

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
**This** **was** **what** **he** **wanted** **.**
这 曾是 什么 他 通缉 .

这就是他想要的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] .
**He** **turned** **the** **ship** **around** **.**
他 转向 这 船 大约 .

他调转了船头。

" [heɪ] ! " [sed] ['niːlsən] .
**"** **Hey** **!** **"** **said** **Nielson** **.**
" 嘿 ! " 说 尼尔森 .

“嘿！”尼尔森说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [triːz] , " ['hɑːrˌgreɪvz] ['ænsər] .
**"** **I'm** **going** **to** **back** **her** **out** **of** **sight** **among** **those** **trees** **,** **"** **Hargraves** **answered** **.**
" 我是 去 到 后退 她 出去 的 视线 之中 那些 树木 , " 哈格雷夫斯 回答 .

“我要把她带到那些树林里，让她看不见，”哈格雷夫斯回答道。

" [aɪm] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə][haɪd][ɪn] [waɪl] [wiː; wi][laɪ][ʌp][ænd; ənd] [lɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] .
**"** **I'm** **hunting** **a** **hole** **to** **hide** **in** **while** **we** **lie** **up** **and** **lick** **our** **wounds** **.**
" 我是 打猎 一个 洞 到 隐藏 在 尽管 我们 说谎 向上 和 舔 我们的 伤口 .

“我正在寻找一个可以躲起来的洞穴，这样我们就可以躺下来舔舐伤口了。”

" [ˌoʊvər'hed] , [baʊz] [kræʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [slɪd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
**"** **Overhead** **,** **boughs** **crashed** **as** **the** **ship** **slid** **out** **of** **sight** **.**
" 开销 , 树枝 崩溃了 作为 这 船 滑行 出去 的 视线 .

“随着船只滑入视线之外，头顶上的树枝纷纷折断。”

['dʒentli][hiː; hi] [rɪ'lækst] [ðə; ði][kən'troʊlz] ,
**Gently** **he** **relaxed** **the** **controls** **,**
轻轻地 他 轻松 这 控制 ,

他轻轻地放松了控制杆。

[let][hɜːr; hər][drɑːp][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**let** **her** **drop** **an** **inch** **at** **a** **time** **until** **she** **rested** **on** **the** **ground** **.**
让 她 降低 一个 英寸 在 一个 时间 直到 她 休息 在 这 地面 .

让她一点一点地往下落，直到她落在地上。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [swɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,
**Then** **he** **opened** **the** **switches** **,** **and** **grunting** **with** **relief** **,**
然后 他 打开 这 开关 , 和 哼哼 和 宽慰 ,

然后他打开了开关，如释重负地哼了一声。

[ðə; ði][ 'dʒaiənts ][leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['tredmɪl] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [went] [tuː; tə] [sliːp]
**the** **giants** **laid** **themselves** **down** **on** **their** **treadmill** **and** **promptly** **went** **to** **sleep**
这 巨人 铺设 他们自己 向下 在 他们的 跑步机 和 及时 去 到 睡觉
.
**:**
.

巨人躺在跑步机上，很快就睡着了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [mʌnθs] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
**For** **the** **first** **time** **in** **months** **the** **ship** **was** **silent** **.**
为了 这 第一的 时间 在 几个月 这 船 曾是 沉默的 .

几个月来，船上第一次陷入了寂静。

" ['negəˌtrɑːn] [kruːz] [rɪ'meɪn] [æt; ət][jʊr; jər][poʊsts] .

| " | Negatron | crews | remain | at | your | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 负电子 | 船员 | 保持 | 在 | 你的 | 帖子 | . |

“Negatron 工作人员坚守岗位。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

| I'm | going | to | take | a | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 看 | . |

我去看一下。

" [ðə; ði] [lɑːk] [hɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| " | The | lock | hissed | as | it | opened | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 锁 | 嘶嘶作响 | 作为 | 它 | 打开 | 前 | 他 | . |

锁在他面前发出嘶嘶声打开了。

['hɑːrˌgreɪvz] , ['niːlsən] , ['noʊb(ə)l] , [stept] [aʊt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['goʊɪŋ][fɜːrst] .

| Hargraves | , | Nielson | , | Noble | , | stepped | out | , | the | captain | going | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | , | 尼尔森 | , | 高贵 | , | 步 | 出去 | , | 这 | 队长 | 去 | 第一的 | . |

哈格雷夫斯、尼尔森、诺布尔依次上场，队长第一个上场。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'weɪ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self][tuː; tə]

| The | ground | was | only | a | couple | of | feet | away | but | he | lowered | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 脚 | 离开 | 但 | 他 | 降低 | 他自己 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [dʒʌmp] [wʊd] [hæv; həv] [ni'sesiteitid] .

| it | with | the | precise | caution | that | a | twenty | - | foot | jump | would | have | necessitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 这 | 精确的 | 警告 | 那 | 一个 | 二十 | - | 脚 | 跳 | 会 | 有 | 必要 | . |

地面离他只有几英尺远，但他却像从二十英尺高的地方跳下来一样，小心翼翼地把自己放低到地面上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] .

| He | was | not | unaware | of | the | implications | of | this | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 不知情 | 的 | 这 | 含义 | 的 | 这 | 片刻 | . |

他并非没有意识到这一刻的意义。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] [fʊt] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] ['sɜːrklɪŋ]['vegər] .

| His | was | the | first | human | foot | to | tread | the | soil | of | a | planet | circling | Vega | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 这 | 第一的 | 人类 | 脚 | 到 | 踏 | 这 | 土壤 | 的 | 一个 | 行星 | 盘旋 | 维加 | . |

他是第一个踏上环绕织女星运行的行星土地的人类。

[ðə; ði] [greɪt] - [grænd] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [grænd] - ['tʃɪldrən] [wʊd] [tel] [ðer; ðər] [sʌnz]

| The | great | - | grand | - | children | of | his | great | - | grand | - | children | would | tell | their | sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | - | 盛大 | - | 孩子们 | 的 | 他的 | 伟大的 | - | 盛大 | - | 孩子们 | 会 | 告诉 | 他们的 | 儿子们 |

[ə'baʊt] [ðɪs] .

| about | this | . |
|---|---|---|
| 关于 | 这 | . |

他的曾孙的曾孙会把这件事告诉他们的儿子。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['sprɪŋi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| The | soil | was | springy | under | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | 曾是 | 有弹性的 | 在下面 | 他的 | 脚 | , |

他脚下的泥土富有弹性。

[pə'zesɪŋ] [æn; ən][ˌiːlæ'stɪsəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ][tɜːrf] .

| possessing | an | elasticity | that | he | had | not | remembered | as | natural | with | turf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 弹性 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 记得 | 作为 | 自然的 | 和 | 草皮 | . |

它具有一种他记忆中草皮不曾具有的弹性。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

| Opening | his | helmet | , | he | sniffed | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 他的 | 头盔 | , | 他 | 嗅了嗅 | 这 | 空气 | . |

他打开头盔，嗅了嗅空气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedi] ['freɪgrəns] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ]
**It** **was** **cool** **and** **alive** **with** **a** **heady** **fragrance** **that** **came** **from** **growing**
它 曾是 凉爽的 和 活 和 一个 令人陶醉 香味 那 来了 从 生长
[ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
**vegetation** **,**
植被 ,

这里凉爽宜人，弥漫着植物生长散发的浓郁香气。

[ə; eɪ]['kwɑːləti][ðə; ði] ['ʃɪps] ['sinθisaizəz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti][ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd][ɪn][ðem; ðəm] ,
**a** **quality** **the** **ship's** **synthesizers** **,** **for** **all** **the** **ingenuity** **incorporated** **in** **them** **,**
一个 质量 这 船的 合成器 , 为了 全部 这 独创性 公司 在 他们 ,
[kʊd; kəd][nɑːt]['duːplɪkeɪt] .
**could** **not** **duplicate** **.**
可以 不是 复制 .

尽管船上的合成器凝聚了各种智慧，但它们却无法复制这种品质。

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['iːgərli] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
**Tasting** **the** **air** **,** **the** **cells** **of** **his** **lungs** **eagerly** **shouted** **for** **more** **.**
品尝 这 空气 , 这 细胞 的 他的 肺 急切地 喊叫 为了 更多的 .

呼吸着新鲜空气，他肺部的细胞渴望着更多。

[hiː; hi] [sʌkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,
**He** **sucked** **it** **in** **,**
他 真烂 它 在 ,

他吸了进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃənz] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɔːl] [stiːl] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪpkɔːrd] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]
**and** **the** **tensions** **that** **kept** **his** **body** **all** **steel** **springs** **and** **whipcord** **relaxed** **a**
和 这 紧张局势 那 保留 他的 身体 全部 钢 弹簧 和 鞭绳 轻松 一个
['lɪt(ə)l] .
**little** **.**
小的 .

让他的身体像钢铁弹簧和鞭绳一样紧绷的肌肉也稍微放松了一些。

[ə; eɪ] [briːz] [stɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
**A** **breeze** **stirred** **among** **the** **trees** **.**
一个 微风 搅拌 之中 这 树木 .

微风拂过树梢。

" [swiːt] [piːt] !
**"** **Sweet** **Pete** **!**
" 甜的 皮特 !

"甜心皮特！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
**"** **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] , " ['niːlsən] [sed] .
**"** **That's** **what** **I** **was** **trying** **to** **tell** **you** **as** **we** **landed** **,** **"** **Nielson** **said** **.**
" 那就是 什么 我 曾是 尝试 到 告诉 你 作为 我们 登陆 , " 尼尔森 说 .

"这就是我们降落时我想告诉你的，"尼尔森说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['fɔːrɪst] .
**"** **This** **is** **not** **a** **forest** **.**
" 这 是 不是 一个 森林 .

这不是森林。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][groʊv] .
**This** **is** **a** **grove** **.**
这 是 一个 树林 .

这是一片小树林。

[ðiːz] [triːz] ['dɪdnt] [dʒʌst] [groʊ] [hɪr] [ɪn] [streɪt] ['ɔːrdərli] [laɪnz] .

| These | trees | didn't | just | grow | here | in | straight | orderly | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 树木 | 没有 | 只是 | 生长 | 这里 | 在 | 直的 | 秩序 | 线条 | . |

这些树木并不是整齐划一地生长在这里的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ plaːntid ] !

| They | were | planted | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已种植 | ! |

它们是被栽种的!

[wiː; wi][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ][ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .

| We | are | hiding | in | what | may | be | the | equivalent | of | somebody's | apple | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 隐藏 | 在 | 什么 | 可能 | 是 | 这 | 相等的 | 的 | 某人的 | 苹果 | 果园 | . |

我们躲藏的地方，可能相当于某人的苹果园。

" [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ 'dʒaiənts ] .

| " | The | trees | were | giants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 树木 | 是 | 巨人 | . |

这些树都是参天大树。

['twenti] [fiːt] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] , [ðeɪ] [roʊz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

| Twenty | feet | through | at | the | butt | , | they | rose | a | hundred | feet | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 脚 | 通过 | 在 | 这 | 屁股 | , | 他们 | 玫瑰 | 一个 | 百 | 脚 | 进入 | 这 | 空气 | . |

从底部算起二十英尺，它们升到了一百英尺高的空中。

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [muːvd] [ɪn]['regjələr]['roʊz; 'raʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

| Diminishing | in | the | distance | , | they | moved | in | regular | rows | down | to | the | shore | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 在 | 这 | 距离 | , | 他们 | 已搬 | 在 | 常规的 | 行 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 的 |

[ðə; ði] [leɪk] ,

| the | lake | , |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | , |

远处，他们的身影越来越小，他们排成整齐的队伍，向湖岸边移动。

[ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [groʊv] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] .

| forming | a | pleasant | grove | miles | in | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 令人愉快的 | 树林 | 英里 | 在 | 程度 | . |

形成一片绵延数英里的美丽树林。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [fruːt] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk] ['æplz] , [gruː] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| A | reddish | fruit | , | not | unlike | apples | , | grew | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微红 | 水果 | , | 不是 | 与此不同 | 苹果 | , | 生长 | 在 | 他们 | . |

它们身上长出一种红色的果实，有点像苹果。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] ?

| If | this | was | an | orchard | , | where | was | the | owner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 曾是 | 一个 | 果园 | , | 在哪里 | 曾是 | 这 | 所有者 | ? |

如果这是一片果园，那么主人在哪里?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ðə; ði] [fɔːr] ['vɪzɪtər]

| The | Four | Visitors |
|---|---|---|
| 这 | 四 | 访客 |

四位访客

" ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] !

| " | Somebody | coming | ! |
|---|---|---|---|
| " | 某人 | 未来 | ! |

有人来了!

" [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kɔːld] .
**" the lookout called .**
" 这 瞭望台 称为 .

瞭望员喊道。

[jed] ['hɑːrˌgreɪvz] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
**Jed Hargraves dropped the shovel .**
杰德 哈格雷夫斯 掉落 这 铲 .

杰德·哈格雷夫斯手中的铲子掉在了地上。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌtɪŋ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**Behind him the hiss of an electric cutting torch and the whang of a**
['hevi] ['hæmər] [went] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
**heavy hammer went into sudden silence .**
在后面 他 这 嘶 的 一个 电的 切割 火炬 和 这 哇 的 一个
重的 锤 去 进入 突然 沉默 .

他身后电切割炬的嘶嘶声和重锤的砰砰声突然消失了。

[bæk] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['hʌndrədz] [ ja:dz ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**Back there , a hundreds yards away , they had already begun work on the ship ,**
后退 那里 , 一个 数百 码 离开 , 他们 有 已经 开始 工作 在 这 船 ,

在几百码外的那边，他们已经开始建造那艘船了。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][hoʊl] [gaʊdʒd] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] ['mægnə] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
**attempting to repair the hole gouged in the stout magna steel of the hull .**
尝试 到 维修 这 洞 被挖空 在 这 肥硕 玛格纳 钢 的 这 船体 .

试图修复船体坚固的镁合金钢板上被凿出的洞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [tuːlz] [tuː; tə] [pɪk]
**They had heard the call of the lookout and were dropping tools to pick**
[ʌp] ['wɛpənz] .
**up weapons .**
向上 武器 .

他们听到了瞭望员的呼叫，便丢下工具去捡武器。

[dʒɛdz][hænd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pækt][vaɪ'breɪʃ(ə)n]['pɪst(ə)l]['həʊlstə; 'hɒl-]
**Jed's hand slid down to his belt to the compact vibration pistol holstered**
[ðer; ðər] .
**there .**
杰德的 手 滑行 向下 到 他的 腰带 到 这 袖珍的 振动 手枪 枪套
那里 .

杰德的手滑到腰带上，摸到了别在那里的小型振动手枪。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [gʌn] , [held] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**He pulled the gun , held it ready in his hand .**
他 拉 这 枪 , 握住 它 准备好 在 他的 手 .

他拔出枪，握在手中，做好射击准备。

[rɑːn][væl][ænd; ənd] ['niːlsən] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
**Ron Val and Nielson did the same .**
罗恩 瓦尔 和 尼尔森 做过 这 相同的 .

Ron Val 和 Nielson 也做了同样的事情。

['vegər] , ['slæntɪŋ] ['daʊnwərd] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
**Vega , slanting downward , was near the western horizon .**
维加 , 斜 向下 , 曾是 靠近 这 西 地平线 .

织女星向下倾斜，位于西方的地平线附近。

[ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
**The grove was a mass of shadows .**
这 树林 曾是 一个 大量的 的 阴影 .

树林里到处都是阴影。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| **Through** | **the** | **shadows** | **something** | **was** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 阴影 | 某物 | 曾是 | 未来 | . |

阴影中，有什么东西正在靠近。

" [ðeə(r)] ['hjuːmən] !

| **"** | **They're** | **human** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 人类 | ! |

“他们也是人！”

" [rɑːn][væl] [gɑːspt] .

| **"** | **Ron** | **Val** | **gasped** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗恩 | 瓦尔 | 倒吸一口气 | . |

罗恩·瓦尔倒吸了一口气。

['hɑːrˌgreɪvz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| **Hargraves** | **said** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 说 | 没有什么 | . |

哈格雷夫斯一言不发。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

| **His** | **fingers** | **tightened** | **around** | **the** | **butt** | **of** | **the** | **pistol** | **as** | **he** | **waited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 收紧 | 大约 | 这 | 屁股 | 的 | 这 | 手枪 | 作为 | 他 | 等待 | . |

他等待着，手指紧紧地握住了手枪的枪柄。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [naʊ] .

| **He** | **saw** | **them** | **clearly** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们 | 清楚地 | 现在 | . |

他现在看得清清楚楚了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **There** | **were** | **four** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 的 | 他们 | . |

他们共有四个人。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] — [oʊld][men] .

| **They** | **looked** | **like** | **—** | **old** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 喜欢 | — | 老的 | 男人 | . |

他们看起来像——老头子。

[fɔːr] ['traɪb(ə)l] [greɪ] - [biədz] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

| **Four** | **tribal** | **gray** | **-** | **beards** | **out** | **for** | **a** | **stroll** | **in** | **the** | **cool** | **of** | **the** | **late** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 部落 | 灰色的 | - | 胡须 | 出去 | 为了 | 一个 | 漫步 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚的 | 下午 | . |

四位留着灰白胡须的部落老人在凉爽的午后散步。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [stɑːf] .

| **Each** | **carried** | **a** | **staff** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 携带 | 一个 | 职员 | . |

每人手持一根法杖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| **They** | **were** | **walking** | **toward** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 步行 | 朝向 | 这 | 船 | . |

他们正朝着船的方向走去。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| **Then** | **they** | **saw** | **the** | **little** | **group** | **that** | **stood** | **apart** | **and** | **turned** | **toward** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 锯 | 这 | 小的 | 团体 | 那 | 站立 | 除 | 和 | 转向 | 朝向 | 他们 | . |

然后他们看到一小群人站在一边，转过身来看着他们。

" [ðə; ði] ['telitrɔn] .

| **"** | **The** | **teletron** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 远程机器人 | . |

“遥控机器人。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [rɑːn][væl] ?
**Will** **you** **go** **get** **it** **,** **please** **,** **Ron** **Val** **?**
将要 你 去 得到 它 , 请 , 罗恩 瓦尔 ?

罗恩·瓦尔，请你去把它拿过来好吗?

" ['nɑːdɪŋ] , [ðə; ði]['æstroʊ] - ['nævɪgeɪtər][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
**"** **Nodding** **,** **the** **astro** **-** **navigator** **ran** **back** **to** **the** **ship** **.**
" 点头 , 这 星体 - 航海家 跑 后退 到 这 船 .

“宇航员点点头，跑回了飞船。”

[ðə; ði] ['telitrɔn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['gædʒɪt] , [ɪn'ventɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][left] [ɜːrθ] .
**The** **teletron** **was** **a** **new** **gadget** **,** **invented** **just** **before** **the** **expedition** **left** **earth** **.**
这 远程机器人 曾是 一个 新的 小工具 , 发明 只是 前 这 远征 左边 地球 .

遥控机器人是一种新发明的装置，就在探险队离开地球之前发明的。

[fɑːr][frʌm; frəm][pər'fekʃ(ə)n][æz; əz] [jet] ,
**Far** **from** **perfection** **as** **yet** **,**
远的 从 完美 作为 然而 ,

距离完美还很远，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn]
**it** **was** **intended** **to** **aid** **in** **establishing** **telepathic** **communication** **between**
它 曾是 故意的 到 援助 在 建立 心灵感应 沟通 之间
['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] .
**persons** **who** **had** **no** **common** **language** **.**
人 WHO 有 不 常见的 语言 .

它的目的是帮助没有共同语言的人之间建立心灵感应交流。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**Sometimes** **it** **worked** **,** **a** **little** **.**
有时 它 工作 , 一个 小的 .

有时确实有点效果。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
**More** **often** **it** **didn't** **.**
更多的 经常 它 没有 .

更多时候，事实并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [hɪr] .
**But** **it** **might** **be** **useful** **here** **.**
但 它 可能 是 有用 这里 .

但它或许在这里有用。

[rɑːn][væl][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**Ron** **Val** **was** **panting** **when** **he** **returned** **with** **it** **.**
罗恩 瓦尔 曾是 喘息 什么时候 他 返回 和 它 .

罗恩·瓦尔气喘吁吁地带着它回来了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [jed] ? "
**"** **Are** **you** **going** **to** **talk** **to** **them** **,** **Jed** **?** **"**
" 是 你 去 到 讲话 到 他们 , 杰德 ? "

“杰德，你打算跟他们谈谈吗？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .
**"** **I'm** **going** **to** **try** **.**
" 我是 去 到 尝试 .

我打算试试。

" [ðə; ði] [fɔːr] ['fɪgjərz] [ə'proʊtʃt] .
**"** **The** **four** **figures** **approached** **.**
" 这 四 数据 接近 .

“四个人走近了。”

['hɑːrˌgreɪvz] [smaɪld] .

| **Hargraves** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 微笑 | . |

哈格雷夫斯笑了。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

| **That** | **was** | **to** | **show** | **his** | **good** | **intentions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 到 | 展示 | 他的 | 好的 | 意图 | . |

那是因为他想表明自己的良好意愿。

[ə; eɪ][smaɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] ['evriwer] .

| **A** | **smile** | **ought** | **to** | **be** | **common** | **language** | **everywhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 应该 | 到 | 是 | 常见的 | 语言 | 到处 | . |

微笑应该是世界各地通用的语言。

[ðə; ði] [fɔːr] [st'reɪndʒəz][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][hɪz; ɪz][smaɪl] .

| **The** | **four** | **strangers** | **did** | **not** | **return** | **his** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 陌生人 | 做过 | 不是 | 返回 | 他的 | 微笑 | . |

这四个陌生人没有回应他的微笑。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər]

| **They** | **just** | **stopped** | **and** | **looked** | **at** | **him** | **with** | **no** | **trace** | **of** | **emotion** | **on** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 停止 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 不 | 痕迹 | 的 | 情感 | 在 | 他们的 |

['feɪsɪz] .

| **faces** | **.** |
|---|---|
| 面孔 | . |

他们停下脚步，面无表情地看着他。

[wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

| **What** | **strange** | **thing** | **was** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 奇怪的 | 事物 | 曾是 | 这 | ? |

这是什么怪事?

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['paʊər] ?

| **Who** | **were** | **these** | **people** | **and** | **what** | **was** | **their** | **power** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这些 | 人们 | 和 | 什么 | 曾是 | 他们的 | 力量 | ? |

这些人是谁？他们拥有怎样的权力?

[ðeɪ] [lʊkt] ['hjuːmən] .

| **They** | **looked** | **human** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 人类 | . |

它们看起来像人类。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| **They** | **weren't** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | , | 的 | 课程 | . |

当然，他们并没有。

['pærəlel] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [laɪk] ['kɔːzɪz] [prə'djʊsɪŋ] [laɪk] [rɪ'zʌlts] .

| **Parallel** | **evolution** | **accounted** | **for** | **the** | **resemblance** | **,** | **like** | **causes** | **producing** | **like** | **results** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平行线 | 进化 | 已记录 | 为了 | 这 | 相似 | , | 喜欢 | 原因 | 生产 | 喜欢 | 结果 | . |

平行进化解释了这种相似性，即相似的原因产生相似的结果。

['niːlsən] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] .

| **Nielson** | **was** | **watching** | **them** | **like** | **a** | **hawk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼尔森 | 曾是 | 观看 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 鹰 | . |

尼尔森像老鹰一样紧盯着他们。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'gresɪv] [muːv] ,

| **Without** | **making** | **an** | **aggressive** | **move** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 制作 | 一个 | 挑衅的 | 移动 | , |

无需采取激进行动，

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʃoʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ]

| the | way | he | held | his | gun | showed | he | was | ready | to | go | into | action | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 握住 | 他的 | 枪 | 显示 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 | 进入 | 行动 | 在 | 一个 |

['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

| moment's | notice | . |
|---|---|---|
| 瞬间 | 注意 | . |

他持枪的姿势表明他随时准备投入行动。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ɪts] [kruː] [ə'lɜːrt] .

| Behind | them | , | the | ship | was | silent | , | its | crew | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | , | 这 | 船 | 曾是 | 沉默的 | , | 它是全体人员 | | 警报 | . |

他们身后，船舱一片寂静，船员们高度警惕。

['hɑːr,greɪvz] [bent] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telitrɔn] .

| Hargraves | bent | to | manipulate | the | complicated | tuning | of | the | teletron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 弯曲 | 到 | 操纵 | 这 | 复杂的 | 调谐 | 的 | 这 | 远程机器人 | . |

哈格雷夫斯弯腰去操控远程控制机的复杂调谐装置。

" [aɪ] [,eɪ 'em] - , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

| " | I | am | Thulon | , | " | a | voice | whispered | in | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | - | , | " | 一个 | 嗓音 | 低声说道 | 在 | 他的 | 脑 | . |

“我是图隆，”一个声音在他脑海中低语。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| " | No | need | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 为了 | 那 | . |

没必要那样。

" [jed] ['hɑːr,greɪvz] - [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | Jed | Hargraves | - | leaped | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰德 | 哈格雷夫斯 | - | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | . |

杰德·哈格雷夫斯猛地站了起来。

[hiː; hi] [kɔːt] ['stɑːrtld] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] [rɑːn] [væl] [ænd; ənd] ['niːlsən] [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd]

| He | caught | startled | glances | from | Ron | Val | and | Nielson | and | knew | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 惊慌 | 眼神 | 从 | 罗恩 | 瓦尔 | 和 | 尼尔森 | 和 | 知道 | 他们 | 有 |

[hɜːrd] [ænd; ənd] [,ʌndər'stʊd] [tuː] .

| heard | and | understood | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 和 | 理解 | 也 | . |

他注意到罗恩·瓦尔和尼尔森惊讶的眼神，知道他们也听到了，也明白了。

[,ʌndər'stʊd] , ['ræðər] .

| Understood | , | rather | . |
|---|---|---|---|
| 理解 | , | 相当 | . |

明白了。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] .

| There | had | been | nothing | for | the | ears | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | 为了 | 这 | 耳朵 | 到 | 听到 | . |

耳朵里什么声音也没有。

" - !

| " | Thulon | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“图隆！

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] — [aɪ] [,ʌndər'stʊd] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] —

| No | need | for | — | I | understood | you | without | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | 为了 | — | 我 | 理解 | 你 | 没有 | — |

无需多言——我无需多言就明白你的意思——

" - [smaɪld] .
" **Thulon** **smiled** **.**
" - 微笑 .

图隆笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['hjuːmən] , [ænd; ənd]['veri]['slendər] .
**He** **was** **taller** **than** **the** **average** **human** **,** **and** **very** **slender** **.**
他 曾是 更高 比 这 平均的 人类 , 和 非常 苗条 .

他比一般人高，而且身材非常纤瘦。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl]['tɛləˌpæθs] .
**"** **We** **are** **natural** **telepaths** **.**
" 我们 是 自然的 心灵感应者 .

我们天生具有心灵感应能力。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['ɪnstrəmənt] . "
**So** **there** **is** **no** **need** **to** **use** **your** **instrument** **.** **"**
所以 那里 是 不 需要 到 使用 你的 乐器 . "

所以没必要使用你的仪器。

" [ʌ; ɜː] ? ['nætʃ(ə)rəl]['tɛləˌpæθs] !
**"** **Uh** **?** **Natural** **telepaths** **!**
" 呃 ? 自然的 心灵感应者 !

“呃？天生的心灵感应者！”

[wel] , [aɪm] [dæmd] ! "
**Well** **,** **I'm** **damned** **!** **"**
出色地 , 我是 该死的 ! "

唉，我真是倒霉透了！

" [dæmd] ?
**"** **Damned** **?**
" 该死的 ?

“该死的？”

[aɪ]['kænɑːt][kwaɪt][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
**I** **cannot** **quite** **grasp** **the** **meaning** **of** **the** **word** **.**
我 不能 相当 抓牢 这 意义 的 这 单词 .

我不太明白这个词的意思。

[jʊr; jər][maɪnd][ɪz][ 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ ][ɑːn][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['lev(ə)l] .
**Your** **mind** **is** **radiating** **on** **an** **emotional** **level** **.**
你的 头脑 是 散热 在 一个 情绪 等级 .

你的内心正散发着强烈的情感。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɪndɪkeɪt] [sər'praɪz] ?
**Do** **you** **wish** **to** **indicate** **surprise** **?**
做 你 希望 到 表明 惊喜 ?

你想表达惊讶吗?

[aɪ]['kænɑːt][græsp][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] .
**I** **cannot** **grasp** **your** **thinking** **.**
我 不能 抓牢 你的 思维 .

我无法理解你的想法。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [tʃoʊkt] , [fɔːt] [fɔːr; fər][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**"** **Hargraves** **choked** **,** **fought** **for** **control** **of** **his** **mind** **.**
" 哈格雷夫斯 窒息 , 战斗 为了 控制 的 他的 头脑 .

“哈格雷夫斯哽咽着，努力控制自己的思想。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**For** **a** **minute** **it** **had** **run** **away** **with** **him** **.**
为了 一个 分钟 它 有 跑步 离开 和 他 .

它曾一度带着他逃走。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hiːl] .
**He** **brought** **it** **to** **heel** **.**
他 带来 它 到 脚跟 .

他把它制服了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
**"** **What** **are** **you** **doing** **here** **?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" - [æskt] .
**"** **Thulon** **asked** **.**
" - 问 .

图隆问道。

['hɑːrˌgreɪvz] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
**Hargraves** **blinked** **at** **the** **directness** **of** **the** **question** **.**
哈格雷夫斯 眨眼 在 这 直接 的 这 问题 .

哈格雷夫斯被这个问题直截了当的语气弄得眨了眨眼。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
**They** **certainly** **wasted** **no** **time** **getting** **down** **to** **business** **.**
他们 当然 浪费 不 时间 获得 向下 到 商业 .

他们确实没有浪费时间，立刻进入了工作状态。

" [wiː; wi] — " [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] .
**"** **We** **—** **"** **He** **caught** **himself** **.**
" 我们 — " 他 捕捉 他自己 .

“我们——”他突然意识到自己说漏了嘴。

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] !
**No** **telling** **how** **much** **they** **could** **take** **directly** **from** **his** **mind** **!**
不 讲述 如何 很多 他们 可以 拿 直接地 从 他的 头脑 !

谁也说不准他们能直接从他的脑海中夺走多少东西!

" [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] — [fɑːr] [əˈweɪ] .
**"** **We** **came** **from** **—** **far** **away** **.**
" 我们 来了 从 — 远的 离开 .

我们来自遥远的地方。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] ['nærəʊ] ['tʃænlz] .
**"** **He** **tried** **to** **force** **his** **thoughts** **into** **narrow** **channels** **.**
" 他 尝试 到 力量 他的 想法 进入 狭窄的 频道 .

他试图将自己的思想强行塞进狭窄的通道里。

" [wiː; wi] — "
**"** **We** **—** **"**
" 我们 — "

“我们-”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] .
**"** **There** **is** **no** **need** **to** **be** **afraid** **.**
" 那里 是 不 需要 到 是 害怕的 .

“没有必要害怕。”

" - [smaɪld] ['dʒentli] .
**"** **Thulon** **smiled** **gently** **.**
" - 微笑 轻轻地 .

图隆温柔地笑了。

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ 'wailinis ][ɪn] [ðæt] [smaɪl] ?
**Or** **was** **there** **wiliness** **in** **that** **smile** **?**
或者 曾是 那里 狡猾 在 那 微笑 ?

或者，那笑容里是否藏着一丝狡黠?

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['streɪndʒər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [sɪ'kjʊrəti] ?

| Was | this | stranger | attempting | to | lure | him | into | a | feeling | of | false | security | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 陌生人 | 尝试 | 到 | 饵 | 他 | 进入 | 一个 | 感觉 | 的 | 错误的 | 安全 | ? |

这个陌生人是不是想让他放松警惕?

" [aɪ] [ment] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?

| " | I | meant | , | what | are | you | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | , | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? |

我的意思是，你在这里做什么?

" - [kən'tɪnju:d] .

| " | Thulon | continued | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 持续 | . |

图隆继续说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| His | eyes | went | down | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | . |

他的目光垂向地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʃʌv(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

| There | was | only | one | shovel | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 铲 | 在 | 这 | 地面 | . |

地上只有一把铲子。

[wʌn] ['ʃʌv(ə)l] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

| One | shovel | was | all | there | had | been | in | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 铲 | 曾是 | 全部 | 那里 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 船 | . |

船上只有一把铲子。

- [glæns] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [went] [ɑ:n] .

| Thulon's | glance | went | to | it | , | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 瞥一眼 | 去 | 到 | 它 | , | 去 | 在 | . |

图隆的目光落在了上面，继续向前看去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [maʊndz] .

| There | were | three | mounds | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 土堆 | . |

那里有三个土堆。

[ðə; ði][sɔ:ft] [moʊld] [hæd; həd] [dʌg] ['i:zəli] .

| The | soft | mould | had | dug | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 模具 | 有 | 挖 | 容易地 | . |

这种柔软的霉菌很容易被挖开。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['pætɪd] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] .

| It | had | all | been | patted | back | into | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 全部 | 到过 | 轻拍 | 后退 | 进入 | 地方 | . |

一切都被拍回了原位。

[ɑ:n][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [maʊnd] [rɑ:n][væl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [krɔ:s] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

| On | the | middle | mound | Ron | Val | had | finished | placing | a | small | cross | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 冢 | 罗恩 | 瓦尔 | 有 | 完成的 | 放置 | 一个 | 小的 | 叉 | 那 | 他 | 有 |

['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] .

| hastily | improvised | from | the | ship's | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 即兴发挥 | 从 | 这 | 船的 | 商店 | . |

在中间的土堆上，罗恩·瓦尔已经安放好了一个小十字架，那是他匆忙从船上的物资中找来的东西临时制作的。

[skrætʃt] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] : [hæl; heɪl] - .

| Scratched | in | the | metal | was | a | name | : | Hal | Sarkoff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮痕 | 在 | 这 | 金属 | 曾是 | 一个 | 姓名 | : | 哈尔 | - | . |

金属上刻着一个名字：哈尔·萨科夫。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['bjuːboʊz] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .
" We had an outbreak of buboes , " Hargraves said .
" 我们 有 一个 暴发 的 淋巴结肿大 , " 哈格雷夫斯 说 .

“我们这里爆发了淋巴结肿大，”哈格雷夫斯说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
" That's a disease .
" 那就是 一个 疾病 .

“那是一种疾病。”

[θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [daɪd][ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd] [hɪr] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .
Three of our companions died and we landed here to bury them .
三 的 我们的 同伴 死亡 和 我们 登陆 这里 到 埋葬 他们 .

我们的三位同伴去世了，我们降落在这里是为了安葬他们。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] . "
We had just finished doing this when you arrived . "
我们 有 只是 完成的 正在做 这 什么时候 你 到达的 . "

我们刚做完这件事，你们就到了。

" [daɪd] !
" Died !
" 死亡 !

死了！

[θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][daɪd] ?
Three of you died ?
三 的 你 死亡 ?

你们三个死了？

[ænd; ənd][juː; jʊ][hɪd][ðem; ðəm]['ʌndər] [ðiːz] [maʊndz] ? "
And you hid them under these mounds ? "
和 你 隐藏 他们 在下面 这些 土堆 ? "

你把它们藏在这些土堆下面了？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd] — "
There was nothing else we could — "
那里 曾是 没有什么 别的 我们 可以 — "

我们别无他法——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ! "
" You are going to leave them here in the ground ! "
" 你 是 去 到 离开 他们 这里 在 这 地面 ! "

“你们要把他们留在这片土地上！”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['vaiəleitid]
" **Hargraves** **was** **wondering** **if** **this** **method** **of** **disposing** **of** **the** **dead** **violated**
" 哈格雷夫斯 曾是 好奇 如果 这 方法 的 处置 的 这 死的 违反
[sʌm; səm] ['traɪb(ə)l] [tə'buː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
**some** **tribal** **taboo** **of** **this** **people** **.**
一些 部落 忌讳 的 这 人们 .

哈格雷夫斯想知道，这种处理尸体的方法是否违反了该部落的一些禁忌。

['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ded] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
**Different** **races** **disposed** **of** **their** **dead** **in** **different** **ways** **.**
不同的 种族 处置 的 他们的 死的 在 不同的 方式 .

不同种族处理死者的方式各不相同。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
**He** **did** **not** **know** **the** **customs** **of** **the** **inhabitants** **of** **this** **world** **.**
他 做过 不是 知道 这 海关 的 这 居民 的 这 世界 .

他并不了解这个世界上居民的风俗习惯。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kʌstəmz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] . "
" **If** **we** **have** **offended** **against** **your** **customs** **,** **we** **are** **sorry** **.** **"**
" 如果 我们 有 被冒犯了 反对 你的 海关 , 我们 是 对不起 . "

"如果我们冒犯了你们的习俗，我们深表歉意。"

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'fens] .
**There** **was** **no** **offense** **.**
那里 曾是 不 罪行 .

没有发生任何冒犯行为。

" - ['blæŋkətɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **Thulon** **blanketed** **his** **thoughts** **.**
" - 毯子 他的 想法 .

"图隆将思绪淹没在思绪中。"

['hɑːrˌgreɪvz] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [slɪp] ['ɪntuː] [pleɪs] .
**Hargraves** **could** **almost** **feel** **the** **blanket** **slip** **into** **place** **.**
哈格雷夫斯 可以 几乎 感觉 这 毯子 滑 进入 地方 .

哈格雷夫斯几乎能感觉到毯子滑落到位。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] ?
" **You** **came** **in** **that** **ship** **?**
" 你 来了 在 那 船 ?

你是乘那艘船来的?

" - ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
" **Thulon** **pointed** **toward** **the** **vessel** **.**
" - 尖 朝向 这 血管 .

图隆指向那艘船。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [fækt] .
" **It** **was** **impossible** **to** **conceal** **this** **fact** **.**
" 它 曾是 不可能的 到 隐藏 这 事实 .

"这个事实是无法掩盖的。"

" [ɑː] .
**" Ah .**
" 啊 .

“啊。

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
**" Thulon - hesitated ,**
" - 犹豫了一下 ,

图隆犹豫了一下，

[siːmd] [tuː; tə] [groʊp] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi]
**seemed to grope through his mind for the exact shade of expression he**
似乎 到 摸索 通过 他的 头脑 为了 这 精确的 阴影 的 表达 他
[wɪʃt] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
**wished to convey .**
希望 到 传达 .

他似乎在脑海中苦苦思索，想要找到自己想要表达的确切表情。

['hɑːrˌgreɪvz] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [aɪz] [proʊbd] [θruː] [hɪm; ɪm] , ['meʒərd]
**Hargraves was aware that the stranger's eyes probed through him , measured**
哈格雷夫斯 曾是 意识到的 那 这 陌生人的 眼睛 探测 通过 他 , 测量
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

哈格雷夫斯意识到，陌生人的目光仿佛在审视他，打量着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
**" It would interest us to examine the vessel .**
" 它 会 兴趣 我们 到 检查 这 血管 .

“我们有兴趣对这艘船进行检查。”

[wʊd] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ðɪs] ? "
**Would you permit this ? "**
会 你 允许 这 ? "

你允许吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
**" Certainly .**
" 当然 .

“当然。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [nuː] [ðæt] [red] ['niːlsən] [dʒɜːrk] ['stɑːrtld] [aɪz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
**" Hargraves knew that Red Nielson jerked startled eyes toward him .**
" 哈格雷夫斯 知道 那 红色的 尼尔森 猛地一抖 惊慌 眼睛 朝向 他 .

“哈格雷夫斯知道雷德·尼尔森惊愕地朝他转过头来。

" [jed] !
**" Jed !**
" 杰德 !

“杰德！”

" ['niːlsən] [spoʊk] [ɪn] ['proʊtest] .
**" Nielson spoke in protest .**
" 尼尔森 辐 在 反对 .

尼尔森发表了抗议讲话。

" [ʃʌt] [ʌp] !
**" Shut up !**
" 关闭 向上 !

“住口！

" ['hɑ:rˌgreɪvz] [snæpt] .
" **Hargraves** **snapped** .
" 哈格雷夫斯 啪啪 .

哈格雷夫斯突然爆发了。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['taɪtli] [wu:nd] [sprɪŋz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
**His** **body** **and** **his** **mind** **was** **a** **mass** **of** **tightly** **wound** **springs** **but** **his**
他的 身体 和 他的 头脑 曾是 一个 大量的 的 紧紧 伤口 弹簧 但 他的
[feɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swɑ:v] .
**face** **was** **calm** **and** **his** **voice** **was** **suave** **.**
脸 曾是 冷静的 和 他的 嗓音 曾是 温文尔雅 .

他的身体和精神就像一团紧绷的弹簧，但他的表情平静，声音温文尔雅。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
**He** **turned** **to** **Thulon** **.**
他 转向 到 - .

他转向图隆。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .
" **I** **will** **be** **glad** **to** **take** **you** **through** **our** **ship** **.**
" 我 将要 是 高兴的 到 拿 你 通过 我们的 船 .

我很乐意带您参观我们的船。

[haʊ'evər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] . "
**However** **,** **I** **do** **not** **recommend** **it** **.** **"**
然而 , 我 做 不是 推荐 它 . "

但是，我不建议这样做。

" [noʊ] ? "
" **No** **?** **"**
" 不 ? "

"不？"

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['deɪndʒərəs] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] .
" **It** **might** **be** **dangerous** **,** **for** **you** **and** **your** **companions** **.**
" 它 可能 是 危险的 , 为了 你 和 你的 同伴 .

"这对你和你的同伴来说可能很危险。"

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [θri:] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['bju:boʊz] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [θri:] ['dɛθs] .
**We** **have** **had** **three** **cases** **of** **buboes** **,** **resulting** **in** **three** **deaths** **.**
我们 有 有 三 案例 的 淋巴结肿大 , 结果 在 三 死亡人数 .

我们这里出现了三例淋巴结肿大病例，导致三人死亡。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][hæd; həd] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv] [ 'imju:naiziŋ ] ['sɪrəm] [ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp][wi:; wi]
**All** **of** **us** **have** **had** **shots** **of** **immunizing** **serum** **and** **we** **hope** **we**
全部 的 我们 有 有 镜头 的 免疫接种 血清 和 我们 希望 我们
[wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['keɪsɪz] .
**will** **have** **no** **more** **cases** **.**
将要 有 不 更多的 案例 .

我们所有人都接种了免疫血清，希望不会再有病例出现。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ dʒə:mz ][ɑ:r; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
**However** **,** **the** **germs** **are** **unquestionably** **present** **in** **the** **atmosphere** **of** **the** **ship** **.**
然而 , 这 细菌 是 毫无疑问 展示 在 这 气氛 的 这 船 .

然而，毫无疑问，船上的空气中存在细菌。

[sɪns] [ju:; jʊ]['prɑ:bəbli][hæv; həv][noʊ] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
**Since** **you** **probably** **have** **no** **immunity** **to** **the** **disease** **,**
自从 你 大概 有 不 免疫 到 这 疾病 ,

由于你可能对这种疾病没有免疫力，

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [er] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] .

| to | breathe | the | tainted | air | would | almost | certainly | result | in | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 呼吸 | 这 | 受污染的 | 空气 | 会 | 几乎 | 当然 | 结果 | 在 | 一个 | 攻击 | . |

吸入受污染的空气几乎肯定会导致攻击。

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz]['feɪt(ə)l][ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] .

| This | disease | is | fatal | in | nine | cases | out | of | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疾病 | 是 | 致命的 | 在 | 九 | 案例 | 出去 | 的 | 十 | . |

这种疾病十有八九是致命的。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sə'dʒest] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['entər][ðə; ði] [ʃɪp] .

| I | therefore | suggest | you | do | not | enter | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 建议 | 你 | 做 | 不是 | 进入 | 这 | 船 | . |

因此，我建议你不要登船。

[ɪn][fækt] , " ['hɑːr˛greɪvz] [kən'kluːdid] ,

| In | fact | , | " | Hargraves | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | " | 哈格雷夫斯 | 结束 | , |

事实上，"哈格雷夫斯总结道，"

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [˛aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][waɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

| " | I | was | about | to | say | that | it | might | not | be | wise | for | you | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 说 | 那 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 明智的 | 为了 | 你 | 和 | 你的 |

[kəm'pænjənz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [˛juː 'es] ,

| companions | even | to | come | near | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 甚至 | 到 | 来 | 靠近 | 我们 | , |

"我正要说，你和你的同伴最好不要靠近我们。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][˛pɑːsə'bɪləti] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['kɑːntrækt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

| because | of | the | possibility | that | you | might | contract | the | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 可能性 | 那 | 你 | 可能 | 合同 | 这 | 疾病 | . |

因为你可能会感染这种疾病。

" [hæd; həd][hiː; hi] ['gɑːtn] [ðə; ði]['stɔːri]['oʊvər][˛aɪ 'tiː] ?

| " | Had | he | gotten | the | story | over | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他 | 获得 | 这 | 故事 | 超过 | 它 | ? |

他是否已经了解了这件事?

[wʌz; wəz][˛aɪ 'tiː] [kən'vɪnsɪŋ] ?

| Was | it | convincing | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 令人信服的 | ? |

它令人信服吗?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [rɑːn][væl] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| Out | of | the | corner | of | his | eyes | he | saw | Ron | Val | glance | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | 他 | 锯 | 罗恩 | 瓦尔 | 瞥一眼 | 在 | 他 | . |

他眼角瞥见罗恩·瓦尔看了他一眼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv]['bjuːboʊz] ,

| When | he | had | said | their | companions | had | died | of | buboes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 说 | 他们的 | 同伴 | 有 | 死亡 | 的 | 淋巴结肿大 | , |

当他说他们的同伴死于淋巴结肿大时，

[rɑːn][væl][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Ron | Val | had | looked | as | if | he | thought | he | was | out | of | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗恩 | 瓦尔 | 有 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

罗恩·瓦尔看起来好像疯了一样。

[naʊ] [rɑːn][væl] [˛ʌndər'stʊd] .

| Now | Ron | Val | understood | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 罗恩 | 瓦尔 | 理解 | . |

现在罗恩·瓦尔明白了。

" [gʊd] ['goʊɪŋ] , [jed] , " [hɪz; ɪz] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Good going , Jed , " his glance seemed to say .**
" 好的 去 , 杰德 , " 他的 瞥一眼 似乎 到 说 .

"干得好，杰德，"他的眼神似乎在说。

" ['hɑːrˌgreɪvz] — " [ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːlsən] ['spiːkɪŋ] .
" **Hargraves — " This was Nielson speaking .**
" 哈格雷夫斯 — " 这 曾是 尼尔森 请讲 .

"哈格雷夫斯——"这是尼尔森在说话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] .
**His face was black .**
他的 脸 曾是 黑色的 .

他的脸是黑色的。

" [aɪ] [sə'dʒest] , " [sed] [jed] ['kæʒuəli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ['hænd(ə)l] [ðɪs] .
" **I suggest , " said Jed casually , " that you let me handle this .**
" 我 建议 , " 说 杰德 随意地 , " 那 你 让 我 处理 这 .

"我建议，"杰德漫不经心地说，"让我来处理这件事。"

" ['niːlsən] [gʌlpt] .
" **Nielson gulped .**
" 尼尔森 吞咽 .

尼尔森咽了口唾沫。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
**Yes , sir , " he said .**
是的 , 先生 , " 他 说 .

"是的，先生，"他说。

- [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**Thulon's companions had been paying attention to the conversation .**
- 同伴 有 到过 付费 注意力 到 这 对话 .

图隆的同伴们一直在留意他们的谈话。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
**But all the time they were stealing glances at the ship .**
但 全部 这 时间 他们 是 偷窃 眼神 在 这 船 .

但他们一直都在偷偷地看那艘船。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ðer; ðər] [maɪndz] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed]
**With half their minds , they seemed to be listening to what was being said**
和 一半 他们的 思想 , 他们 似乎 到 是 聆听 到 什么 曾是 存在 说
.
**:**
.

他们似乎只有半心半意地在听着别人说话。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] [ʃɪp] ['hɪd(ə)n]
**But the other half of their minds was interested in that silent ship hidden**
但 这 其他 一半 的 他们的 思想 曾是 感兴趣的 在 那 沉默的 船 隐
['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] .
**under the trees .**
在下面 这 树木 .

但他们的另一半心思却被隐藏在树下的那艘寂静的船吸引住了。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['mɪrli] ['kjʊriəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['sævɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] ?

| **Were** | **they** | **merely** | **curious** | **,** | **such** | **as** | **any** | **savage** | **might** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 仅仅 | 好奇的 | , | 这样的 | 作为 | 任何 | 野蛮的 | 可能 | 是 | ? |

他们只是像野蛮人一样出于好奇吗?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [gruːp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ?

| **Or** | **was** | **this** | **group** | **making** | **a** | **reconnaissance** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 这 | 团体 | 制作 | 一个 | 侦察 | ? |

或者，这群人是在进行侦察?

['hɑːrˌgreɪvz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| **Hargraves** | **did** | **not** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

哈格雷夫斯并不知情。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ɪn] [fɔːrs] .

| **It** | **did** | **not** | **look** | **like** | **a** | **reconnaissance** | **in** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 看 | 喜欢 | 一个 | 侦察 | 在 | 力量 | . |

看起来不像是一支精锐侦察队。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ['kɑːntrækt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ?

| **"** | **Do** | **you** | **really** | **think** | **we** | **might** | **contract** | **this** | **disease** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 思考 | 我们 | 可能 | 合同 | 这 | 疾病 | ? |

你真的认为我们会感染这种疾病吗?

" - [æskt] .

| **"** | **Thulon** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | - | 问 | . |

图隆问道。

['hɑːrˌgreɪvz] [ʃ'rʌgd] .

| **Hargraves** | **shrugged** | **.** |
|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 耸了耸肩 | . |

哈格雷夫斯耸了耸肩。

" [aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

| **"** | **I'm** | **not** | **certain** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 肯定 | . |

我不太确定。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] .

| **You** | **might** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 不是 | . |

你可能不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [ri'æktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] ['kɔːzɪŋ]

| **It** | **would** | **all** | **depend** | **on** | **the** | **way** | **your** | **bodies** | **reacted** | **to** | **the** | **organism** | **causing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 全部 | 依赖 | 在 | 这 | 方式 | 你的 | 身体 | 反应 | 到 | 这 | 生物 | 导致 |

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] . "

| **the** | **disease** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 这 | 疾病 | . | " |

这一切都取决于你的身体对致病微生物的反应。

" ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| **"** | **Under** | **such** | **circumstances** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 这样的 | 情况 | , |

“在这种情况下，

[juː; jʊ] [ʃoʊ] ['lɪt(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['welfer] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʃɪp] [tuː; tə]

| you | show | little | consideration | for | our | welfare | by | bringing | a | plague | ship | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 展示 | 小的 | 考虑 | 为了 | 我们的 | 福利 | 经过 | 带来 | 一个 | 瘟疫 | 船 | 到 |

[lænd] [hɪr] . "

| land | here | . | " |
|---|---|---|---|
| 土地 | 这里 | . | " |

你们把瘟疫船开到这里来，丝毫不顾及我们的安危。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][ɪg'zɪstɪd] .

| " | We | didn't | know | you | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 知道 | 你 | 存在 | . |

“我们之前并不知道你的存在。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,

| I | assure | you | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | , | 然而 | , |

但我可以向你保证，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

| that | if | you | will | remain | away | from | the | ship | until | we | have | an | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 你 | 将要 | 保持 | 离开 | 从 | 这 | 船 | 直到 | 我们 | 有 | 一个 | 机会 |

[tuː; tə][ˌdɪsɪn'fekt][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,

| to | disinfect | it | thoroughly | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 消毒 | 它 | 彻底 | , |

如果你愿意在船上待到我们有机会彻底消毒为止，就不要再靠近了。

['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [slaɪt] .

| any | danger | to | your | people | will | be | very | slight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 危险 | 到 | 你的 | 人们 | 将要 | 是 | 非常 | 轻微 | . |

你们的人民所面临的危险微乎其微。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l]['oʊvər] ,

| On | the | other | hand | , | if | you | wish | to | look | our | vessel | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 看 | 我们的 | 血管 | 超过 | , |

另一方面，如果您想参观一下我们的船只，

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [jɔːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

| to | assure | yourselves | that | we | are | not | a | menace | to | you | — | which | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保证 | 你们自己 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 一个 | 威胁 | 到 | 你 | — | 哪个 | 我们 | 是 |

[nɑːt] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| not | — | I | shall | be | glad | to | take | you | through | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | — | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 拿 | 你 | 通过 | 这 | 船 | . |

为了让你们确信我们不会对你们构成威胁——而我们确实不会——我很乐意带你们参观这艘船。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [faɪn] ?

| " | Was | he | drawing | it | too | fine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他 | 绘画 | 它 | 也 | 美好的 | ? |

“他是不是画得太细了？”

[hiː; hi] [spoʊk] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fɔːrsfəli] .

| He | spoke | clearly | and | forcefully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 清楚地 | 和 | 强硬地 | . |

他说话清晰有力。

[ðə; ði][wɜːrdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] ['kæri] [noʊ] ['miːnɪŋ] .

| The | words | , | of | course | , | would | carry | no | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | , | 的 | 课程 | , | 会 | 携带 | 不 | 意义 | . |

当然，这些话没有任何意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [went] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [kənˈveɪ] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd]

| **But** | **the** | **thought** | **that** | **went** | **along** | **with** | **them** | **would** | **convey** | **what** | **he** | **wanted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想法 | 那 | 去 | 沿着 | 和 | 他们 | 会 | 传达 | 什么 | 他 | 通缉 |

[tuː; tə] [seɪ] .

| **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 说 | . |

但伴随这些想法而来的是他想表达的意思。

" [ɑː] .

| **"** | **Ah** | **.** |
|---|---|---|
| " | 啊 | . |

“啊。

" [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [frʌm; frəm] - .

| **"** | **The** | **thought** | **came** | **from** | **Thulon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 想法 | 来了 | 从 | - | . |

“这个想法来自图隆。”

" [pərˈhæps] — " [əˈgen] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈhɑːrˌgreɪvz] [hæd; həd][ðə; ði]

| **"** | **Perhaps** | **—** | **"** | **Again** | **the** | **blanket** | **came** | **over** | **his** | **mind** | **and** | **Hargraves** | **had** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | — | " | 再次 | 这 | 毯子 | 来了 | 超过 | 他的 | 头脑 | 和 | 哈格雷夫斯 | 有 | 这 |

[ɪmˈpreʃ(ə)n] - [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

| **impression** | **Thulon** | **was** | **conferring** | **with** | **his** | **companions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象 | - | 曾是 | 授予 | 和 | 他的 | 同伴 | . |

“或许——”哈格雷夫斯的思绪再次被蒙蔽，他觉得图隆正在和他的同伴们商量。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈkɑːnfərəns] [ˈendɪd] .

| **The** | **silent** | **conference** | **ended** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默的 | 会议 | 结束 | . |

这场静默的会议结束了。

" [pərˈhæps] , " - [sed] .

| **"** | **Perhaps** | **,** | **"** | **Thulon** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | - | 说 | . |

“或许吧，”图隆说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]

| **"** | **It** | **would** | **be** | **better** | **if** | **we** | **returned** | **to** | **visit** | **you** | **tomorrow** | **,** | **or** | **the** | **day** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 如果 | 我们 | 返回 | 到 | 访问 | 你 | 明天 | , | 或者 | 这 | 天 | 后 |

[təˈmɑːroʊ] .

| **tomorrow** | **.** |
|---|---|
| 明天 | . |

“我们最好明天或后天再来看望你。”

" [hiː; hi] [boʊd] .

| **"** | **He** | **bowed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 鞠躬 | . |

他鞠了一躬。

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt][kəmˈpænjənz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]

| **Without** | **another** | **word** | **he** | **and** | **his** | **silent** | **companions** | **turned** | **and** | **began** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 其他 | 单词 | 他 | 和 | 他的 | 沉默的 | 同伴 | 转向 | 和 | 开始 | 到 |

[wɔːk] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] .

| **walk** | **slowly** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|
| 走 | 缓慢地 | 离开 | . |

他一言不发，和沉默的同伴们转身，缓缓地走开了。

[nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [dɪd][jed]['riːəlaɪz][hiː; hi]

| **Not** | **until** | **he** | **saw** | **the** | **little** | **group** | **slipping** | **away** | **into** | **the** | **dusk** | **did** | **Jed** | **realize** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 他 | 锯 | 这 | 小的 | 团体 | 滑倒 | 离开 | 进入 | 这 | 黄昏 | 做过 | 杰德 | 意识到 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .

| **had** | **been** | **holding** | **his** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 保持 | 他的 | 气息 | . |

直到看到那小群人消失在暮色中，杰德才意识到自己一直屏着呼吸。

" ['hɑːrˌgreɪvz] !

| **"** | **Hargraves** | **!** |
|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | ! |

“哈格雷夫斯！”

" [niːlsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .

| **"** | **Nielson's** | **voice** | **was** | **harsh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼尔森 | 嗓音 | 曾是 | 残酷的 | . |

尼尔森的声音很刺耳。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] ?

| **"** | **Are** | **you** | **going** | **to** | **let** | **them** | **get** | **away** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 让 | 他们 | 得到 | 离开 | ? |

“你打算让他们逃走吗？”

[juː; jʊ] [fuːl] !

| **You** | **fool** | **!** |
|---|---|---|
| 你 | 傻子 | ! |

你这个傻瓜！

[ðæt] [sfɪr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] .

| **That** | **sphere** | **came** | **from** | **this** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 领域 | 来了 | 从 | 这 | 世界 | . |

那个球体来自这个世界。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ? "

| **Have** | **you** | **forgotten** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 被遗忘的 | ? | " |

你忘了？

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hoʊp] . "

| **"** | **I** | **have** | **forgotten** | **nothing** | **,** | **I** | **hope** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 被遗忘的 | 没有什么 | , | 我 | 希望 | . | " |

“我希望我没有忘记任何事情。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] !

| **"** | **But** | **you** | **offered** | **to** | **take** | **them** | **through** | **the** | **ship** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 提供 | 到 | 拿 | 他们 | 通过 | 这 | 船 | ! |

但是你提出要带他们穿过船！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

| **They** | **would** | **have** | **seen** | **how** | **badly** | **damaged** | **she** | **is** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 已见 | 如何 | 糟糕 | 损坏的 | 她 | 是 | . | " |

他们会亲眼看到她伤得有多重。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| **"** | **Of** | **course** | **I** | **offered** | **to** | **take** | **them** | **through** | **the** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 提供 | 到 | 拿 | 他们 | 通过 | 这 | 船 | , |

“我当然主动提出带他们参观船舱，”

[ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept] .

| **then** | **made** | **it** | **impossible** | **for** | **them** | **to** | **accept** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制成 | 它 | 不可能的 | 为了 | 他们 | 到 | 接受 | . |

然后让他们无法接受。

[wiː; wi][kɑːnt] [stɪk] [ʌp] - [noʊ] ['trespæsɪŋ] - [saɪnz] [hɪr] .

| We | can't | stick | up | ' | No | Trespassing | ' | signs | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 戳 | 向上 | - | 不 | 擅闯私人领地 | - | 标志 | 这里 | . |

这里不能竖"禁止入内"的牌子。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][wɜːrld] .

| This | is | their | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 他们的 | 世界 | . |

这是他们的世界。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| We | don't | know | a | damned | thing | about | it | , | or | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 一个 | 该死的 | 事物 | 关于 | 它 | , | 或者 | 关于 | 他们 | . |

我们对此一无所知，对他们也一无所知。

[wiː; wi][kɑːnt] [rʌn] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

| We | can't | run | and | we | don't | want | to | fight | , | if | we | can | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 跑步 | 和 | 我们 | 不 | 想 | 到 | 斗争 | , | 如果 | 我们 | 能 | 帮助 | 它 | . |

我们既不能逃跑，也不能战斗，如果可以的话，我们不想战斗。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['niːlsən] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][kən'troʊl][jʊr; jər] [tʌŋ] .

| Furthermore | , | Nielson | , | I | want | you | to | learn | to | control | your | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 尼尔森 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 学习 | 到 | 控制 | 你的 | 舌头 | . |

此外，尼尔森，我希望你学会控制你的舌头。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Remember | that | in | the | future | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 在 | 这 | 未来 | , | 将要 | 你 | ? |

以后你还记得这件事吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['niːlsən] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| " | For | a | second | , | Nielson | glared | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 第二 | , | 尼尔森 | 怒目而视 | 在 | 他 | . |

尼尔森怒视了他一眼。

" [jes] , [sɜːr] . "

| " | Yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " |

"是的，先生。"

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

"好的。

[goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| Go | on | back | to | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 后退 | 到 | 这 | 船 | . |

返回船上。

" ['niːlsən] [went] ['klʌmpɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

| " | Nielson | went | clumping | back | toward | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼尔森 | 去 | 聚集 | 后退 | 朝向 | 这 | 血管 | . |

尼尔森蹒跚地向船的方向走去。

['hɑːrˌgreɪvz] [tɜːrnd] [tuː; tə][rɑːn][væl] .

| Hargraves | turned | to | Ron | Val | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 转向 | 到 | 罗恩 | 瓦尔 | . |

哈格雷夫斯转向罗恩·瓦尔。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | do | you | make | of | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 它 | ? | " |

你对此有何看法?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [jed] .

| " | I | don't | know | , | Jed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 杰德 | . |

我不知道，杰德。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

| There | is | something | about | it | that | I | don't | like | a | little | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 关于 | 它 | 那 | 我 | 不 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 少量 | . |

我总觉得它有那么一点不太喜欢。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ri:d] [maɪndz] .

| They | can | read | minds | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 读 | 思想 | . |

他们会读心术。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ri'ækt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| Maybe | that | is | what | I | don't | like | because | I | don't | know | how | to | react | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 那 | 是 | 什么 | 我 | 不 | 喜欢 | 因为 | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 反应 | 到 | 它 | . |

也许这就是我不喜欢它的原因，因为我不知道该如何应对。

[jed] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [hɪr] . "

| Jed | , | it | may | be | that | we | are | in | great | danger | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰德 | , | 它 | 可能 | 是 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 伟大的 | 危险 | 这里 | . | " |

杰德，我们可能身处险境。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['hɑ:rˌgreɪvz] ['ænsər] .

| " | There | is | little | doubt | about | that | , | " | Hargraves | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 小的 | 怀疑 | 关于 | 那 | , | " | 哈格雷夫斯 | 回答 | . |

“这一点毋庸置疑，”哈格雷夫斯回答道。

" [tə'naɪt] [wi:; wi] [wɪl] [stænd] ['wɑ:tʃɪz] .

| " | Tonight | we | will | stand | watches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今晚 | 我们 | 将要 | 站立 | 手表 | . |

今晚我们将值守。

[tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

| Tomorrow | we | will | make | a | reconnaissance | of | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 我们 | 将要 | 制作 | 一个 | 侦察 | 的 | 我们的 | 自己的 | . |

明天我们将进行一次侦察。

" [dʌsk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [groʊv] .

| " | Dusk | came | over | the | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黄昏 | 来了 | 超过 | 这 | 树林 | . |

暮色降临树林。

['vegər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] ,

| Vega | hesitated | on | the | horizon | as | though | trying | to | make | up | its | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维加 | 犹豫了一下 | 在 | 这 | 地平线 | 作为 | 尽管 | 尝试 | 到 | 制作 | 向上 | 它是 | 头脑 | , |

织女星在地平线上犹豫不决，似乎在犹豫不决。

[ðen] [ə'brʌptli] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [daɪvd] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

| then | abruptly | took | the | plunge | and | dived | from | sight | beyond | the | rim | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 采取 | 这 | 暴跌 | 和 | 潜水 | 从 | 视线 | 超过 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 |

[wɜ:rld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

然后突然纵身一跃，消失在世界边缘之外的视线中。

[naɪt] [keɪm] [ə'brʌptli] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts][ 'ɔkju:pənts ] .

| Night | came | abruptly | , | hiding | the | ship | and | its | occupants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 来了 | 突然 | , | 隐藏 | 这 | 船 | 和 | 它是 | 居住者 | . |

夜幕骤然降临，将船只和船上人员都遮蔽了起来。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvər'hed] , [stɑːrz]['twɪŋkəld] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] [wʊlvz] .

| In | the | sky | overhead | , | stars | twinkled | like | the | eyes | of | watchful | wolves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天空 | 开销 | , | 明星 | 闪烁 | 喜欢 | 这 | 眼睛 | 的 | 警惕 | 狼 | . |

头顶的夜空中，繁星闪烁，如同警惕的狼群的眼睛。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ði]['mɑːnstər]

| The | Monster |
|---|---|
| 这 | 怪物 |

怪物

[ðeɪ] [blækt] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kerfəli] ['kʌvərɪŋ] [iːtʃ] [pɔːrt][wɪð; wɪθ]

| They | blacked | out | the | ship | before | they | moved | it | , | carefully | covering | each | port | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 变黑 | 出去 | 这 | 船 | 前 | 他们 | 已搬 | 它 | , | 小心 | 覆盖 | 每个 | 港口 | 和 |

['peɪpər] ,

| paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

他们在移动船只之前将船舱完全遮蔽，并仔细地用纸盖住了每个港口。

[ðen] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [laɪts] .

| then | showing | no | lights | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 显示 | 不 | 灯 | . |

然后指示灯全部熄灭。

['hɑːrˌgreɪvz]['hændəld][ðə; ði][kən'troʊlz][hɪm'self] ,

| Hargraves | handled | the | controls | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 处理 | 这 | 控制 | 他自己 | , |

哈格雷夫斯亲自操控着设备。

['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvər][soʊ][ðer; ðər] ['grʌntɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [wʌt] [wʌz; wəz]

| slowly | turning | current | into | the | drivers | so | their | grunting | would | not | reveal | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 转弯 | 当前的 | 进入 | 这 | 司机 | 所以 | 他们的 | 哼哼 | 会 | 不是 | 揭示 | 什么 | 曾是 |

['hæpənɪŋ] .

| happening | . |
|---|---|
| 发生 | . |

缓慢地将电流导入驱动器，以免它们的呻吟声暴露发生了什么。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [haɪ] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] ? " - , [ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst]

| " | Are | we | going | to | take | her | up | high | for | tonight | ? | " | Ushur | , | the | archeologist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 去 | 到 | 拿 | 她 | 向上 | 高的 | 为了 | 今晚 | ? | " | - | , | 这 | 考古学家 |

[æskt] .

| asked | . |
|---|---|
| 问 | . |

"我们今晚要带她上去吗？"考古学家乌舒尔问道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [flaɪ][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

| " | She | will | fly | all | right | as | long | as | we | stay | in | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 将要 | 飞 | 全部 | 正确的 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 停留 | 在 | 这 | 气氛 | . |

"只要我们待在大气层内，她就能顺利飞行。"

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ʌp] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| We | would | be | safer | up | high | , | it | seems | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 是 | 更安全 | 向上 | 高的 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | . | " |

我觉得我们待在高处会更安全。

" ['seɪfər][frʌm; frəm] [graʊnd] [ə'tæk] , [jes] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] ['θɔːtfəli] .

| " | Safer | from | ground | attack | , | yes | , | " | Hargraves | said | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更安全 | 从 | 地面 | 攻击 | , | 是的 | , | " | 哈格雷夫斯 | 说 | 深思熟虑 | . |

"是的，更能抵御地面攻击了。"哈格雷夫斯若有所思地说。

" [haʊ'evər] , [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] . "

| " | However | , | I'm | afraid | we | would | be | more | exposed | to | attack | from | a | ship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 我是 | 害怕的 | 我们 | 会 | 是 | 更多的 | 裸露 | 到 | 攻击 | 从 | 一个 | 船 | . | " |

“但是，我担心我们更容易受到来自舰船的攻击。”

" [oʊ] ! [ðæt] [dæmd] [sfɪr] .

| " | Oh | ! | That | damned | sphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 那 | 该死的 | 领域 | . |

“哦！该死的球体。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| I | had | forgotten | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被遗忘的 | 关于 | 它 | . |

我把这件事忘了。

" ['hɑ:rˌgreɪvz] [mu:vd] [ðə; ði] [ʃɪp] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] , ['kerfəli] [hɪd][hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| " | Hargraves | moved | the | ship | less | than | a | mile | , | carefully | hid | her | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | 已搬 | 这 | 船 | 较少的 | 比 | 一个 | 英里 | , | 小心 | 隐藏 | 她 | 之中 | 这 |

[tri:z] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

“哈格雷夫斯将船移动了不到一英里，小心翼翼地将其藏在树林中。

[ðen] [hi:; hi]['poʊstɪd] [gɑ:rdz] [ˌaʊt'saɪd][ɔ:l][ðə; ði][pɔ:rts] .

| Then | he | posted | guards | outside | all | the | ports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发布 | 守卫 | 外部 | 全部 | 这 | 端口 | . |

然后他在所有港口外都部署了守卫。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

| He | took | the | first | watch | himself | , | in | the | control | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 第一的 | 手表 | 他自己 | , | 在 | 这 | 控制 | 房间 | . |

他亲自在控制室里接过了第一块表。

[rɑ:n][væl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| Ron | Val | was | waiting | for | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗恩 | 瓦尔 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | 那里 | . |

罗恩·瓦尔在那里等着他。

[ðə; ði]['æstroʊ] - ['nævɪˌgeɪtərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .

| The | astro | - | navigator's | face | was | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星体 | - | 导航员的 | 脸 | 曾是 | 严重 | . |

这位天文导航员的脸色很严肃。

" [jed] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Jed | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰德 | , | " | 他 | 说 | . |

“杰德，”他说。

" [aɪv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

| " | I've | been | talking | to | several | of | the | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 说 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 伙伴们 | . |

“我跟其中几个人谈过了。”

[ðeɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ˌri:ə'lɪstɪk] [vju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| They | don't | believe | you | are | taking | a | sufficiently | realistic | view | of | our | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 相信 | 你 | 是 | 采取 | 一个 | 足够 | 实际的 | 看法 | 的 | 我们的 | 情况 | . |

他们认为你对我们的处境没有足够现实的看法。

[ðeɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fækts] . "

| They | don't | believe | you | are | facing | the | facts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 相信 | 你 | 是 | 面向 | 这 | 事实 | . | " |

他们不相信你面对的是事实。

" [ʌm; əm] . [wʌt] [fækts][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ i'veidiŋ ] ? "

| " | Um | . | What | facts | have | I | been | evading | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | . | 什么 | 事实 | 有 | 我 | 到过 | 逃避 | ? | " |

“嗯……我一直在回避哪些事实？”

" [juː; jʊ] [ə'pærəntli] [dəunt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mʌnθs] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

| " | You | apparently | don't | realize | that | it | will | take | months | — | if | it | can | be | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 显然 | 不 | 意识到 | 那 | 它 | 将要 | 拿 | 几个月 | — | 如果 | 它 | 能 | 是 | 完毕 |

[æt; ət][ɔːl] — [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| at | all | — | to | repair | the | damage | to | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | — | 到 | 维修 | 这 | 损害 | 到 | 这 | 船 | . |

“你显然没有意识到，修复这艘船的损坏需要数月时间——如果能修复的话。”

" ['hɑːrˌgreɪvz] ['setld] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

| " | Hargraves | settled | deep | into | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | 定居 | 深的 | 进入 | 他的 | 椅子 | . |

哈格雷夫斯深深地陷进了椅子里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æstroʊ] - ['nævɪgeɪtər] .

| He | looked | at | the | astro | - | navigator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 星体 | - | 航海家 | . |

他看了看天文导航仪。

[rɑːn][væl] ['wɔznt] ['æŋgri] .

| Ron | Val | wasn't | angry | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗恩 | 瓦尔 | 不是 | 生气的 | . |

罗恩·瓦尔并没有生气。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['mjuːtənəs] .

| Nor | was | he | mutinous | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 叛逆的 | . |

他也没有叛变。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə'θɔːrəti] .

| He | wasn't | challenging | authority | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 具有挑战性的 | 权威 | . |

他并没有挑战权威。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [skerd] .

| He | was | just | scared | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 害怕的 | . |

他只是害怕而已。

" [rɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [seɪld] ,

| " | Ron | , | " | he | said | , | " | according | to | the | agreement | under | which | we | sailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗恩 | , | " | 他 | 说 | , | " | 根据 | 到 | 这 | 协议 | 在下面 | 哪个 | 我们 | 航行 | , |

“罗恩，”他说，“根据我们航行时所遵守的协议，

['eni] [taɪm] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['wɒnts][ə; eɪ] [nuː] ['kæptɪn] ,

| any | time | the | majority | of | the | members | of | this | expedition | wants | a | new | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 时间 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 远征 | 想要 | 一个 | 新的 | 队长 | , |

任何时候，只要探险队的大多数成员想要更换队长，

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "

| they | can | have | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 有 | 他 | . | " |

他们可以把他带走。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] . "

| " | It | isn't | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 那 | . | " |

“并非如此。”

" [aɪ] [noʊ] .
**" I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [skerd] .
**You fellows are scared .**
你 伙伴们 是 害怕的 .

你们这些家伙都害怕了。

['hɛlz] ['belz] , [mæn] !
**Hells bells , man !**
地狱 铃铛 , 男人 !

我的天哪!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
**What do you think I am ?**
什么 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是什么?

" [rɑːn][vælz] [aɪz] [pɑːpt] ['oʊpən] .
**" Ron Val's eyes popped open .**
" 罗恩 瓦尔的 眼睛 爆裂 打开 .

罗恩·瓦尔猛地睁开了眼睛。

" [jed] !
**" Jed !**
" 杰德 !

“杰德!”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Are you ?**
是 你 ?

你是?

[juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**You don't show it .**
你 不 展示 它 .

你没有表现出来。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][spɑːt][wɪə(r)][ɪn] .
**You don't seem even to appreciate the spot we're in .**
你 不 似乎 甚至 到 欣赏 这 点 是 在 .

你似乎根本不珍惜我们所处的境地。

" ['hɑːrˌgreɪvz] ['sloʊli] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
**" Hargraves slowly lit a cigarette .**
" 哈格雷夫斯 缓慢地 点燃 一个 卷烟 .

哈格雷夫斯缓缓点燃了一支香烟。

[ðə; ði]['fɪŋgərz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['taɪni] ['laɪtər] [dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] .
**The fingers holding the tiny lighter did not shake .**
这 手指 保持 这 微小的 打火机 做过 不是 摇 .

握着小打火机的手指没有颤抖。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" If I had been the type to show it ,**
" 如果 我 有 到过 这 类型 到 展示 它 ,

“如果我是那种会表现出来的人,

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [hed] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? "
**do you think I would have been selected to head this expedition ? "**
做 你 思考 我 会 有 到过 已选 到 头 这 远征 ? "

你觉得我会被选中领导这次探险吗?

" [noʊ] .
**" No .**
" 不 .

"不。

[bʌt; bət] — "
**But — "**
但 — "

但-"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hævnt] [meɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l]
**" Because I haven't made an official announcement that we may not be able**
" 因为 我 还没有 制成 一个 官方的 公告 那 我们 可能 不是 是 有能力的
[tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**to repair the ship ,**
到 维修 这 船 ,

"因为我还没有正式宣布我们可能无法修复这艘船，

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][dəunt]['ri:əlaɪz][ðə; ði][fækt] .
**you seem to think I don't realize the fact .**
你 似乎 到 思考 我 不 意识到 这 事实 .

你似乎认为我没有意识到这一点。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ][hoʊl][hæz; həz] [bɪn] [rɪpt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hʌl] .
**I know how big a hole has been ripped in our hull .**
我 知道 如何 大的 一个 洞 有 到过 撕裂 在 我们的 船体 .

我知道我们的船体上被撕开了一个多大的洞。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['mægnə] [sti:l] , [ðə; ði] ['tʌfəst] , ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] , [moʊst]
**I know the ship is made of magna steel , the toughest , hardest , most**
我 知道 这 船 是 制成 的 玛格纳 钢 , 这 最难 , 最难 , 最多
['bju:tɪf(ə)l] ['met(ə)l] [jet] [ɪn'ventɪd] .
**beautiful metal yet invented .**
美丽的 金属 然而 发明 .

我知道这艘船是用镁钢制造的，镁钢是迄今为止发明的最坚韧、最坚硬、最美丽的金属。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər][wi:; wi][kɑ:nt] [rɪ'per] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .
**I know the odds are we can't repair the hole in the hull .**
我 知道 这 赔率 是 我们 不能 维修 这 洞 在 这 船体 .

我知道我们很可能无法修补船体上的破洞。

[wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði]['met(ə)l] .
**We don't have the metal .**
我们 不 有 这 金属 .

我们没有这种金属。

[wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [tu:lz] [tu:; tə][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] .
**We don't have the tools to work it .**
我们 不 有 这 工具 到 工作 它 .

我们没有工具来操作它。

[aɪ] [noʊ] [ði:z] [θɪŋz] .
**I know these things .**
我 知道 这些 事物 .

我知道这些事。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**When I didn't call it to your attention ,**
什么时候 我 没有 称呼 它 到 你的 注意力 ,

当我没有提醒你的时候，

[aɪ] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['evriwʌn] [els] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [liːv]
**I** **assumed** **it** **was** **equally** **obvious** **to** **everyone** **else** **that** **we** **may** **never** **leave**
我 假定 它 曾是 同样地 明显的 到 每个人 别的 那 我们 可能 绝不 离开
[ðɪs] ['plænɪt] . "
**this** **planet** **.** **"**
这 行星 . "

我以为其他人也同样清楚，我们可能永远无法离开这个星球。

" [jed] !
**"** **Jed** **!**
" 杰德 !

“杰德！”

['nevər] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt] !
**Never** **leave** **this** **planet** **!**
绝不 离开 这 行星 !

永远不要离开这个星球!

['nevər] — [goʊ][hoʊm] !
**Never** **—** **go** **home** **!**
绝不 — 去 家 !

绝不——回家!

[ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [raɪt] . "
**That** **can't** **be** **right** **.** **"**
那 不能 是 正确的 . "

这肯定不对。

" [siː] , " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] .
**"** **See** **,** **"** **said** **Hargraves** **.**
" 看 , " 说 哈格雷夫斯 .

“你看，”哈格雷夫斯说道。

" [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [truːθ] [flʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [kræk] [waɪd]['oʊpən] .
**"** **When** **you** **get** **the** **truth** **flung** **in** **your** **face** **,** **even** **you** **crack** **wide** **open** **.**
" 什么时候 你 得到 这 真相 扔 在 你的 脸 , 甚至 你 裂缝 宽的 打开 .

“当真相狠狠地甩到你脸上时，即使是你也会彻底崩溃。”

[jes] , [its] [ðə; ði] [truːθ] .
**Yes** **,** **it's** **the** **truth** **.**
是的 , 它是 这 真相 .

是的，这是事实。

[ðə; ði][fækt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt]['feɪsɪŋ] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dəunt] [der] [feɪs] — [ɪz] [ðæt]
**The** **fact** **you** **fellows** **think** **I'm** **not** **facing** **—** **the** **one** **you** **don't** **dare** **face** **—** **is** **that**
这 事实 你 伙伴们 思考 我是 不是 面向 — 这 一 你 不 敢 脸 — 是 那
[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mə'ruːnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
**we** **may** **be** **marooned** **here** **for** **the** **rest** **of** **our** **lives** **.**
我们 可能 是 被困 这里 为了 这 休息 的 我们的 生活 .

你们这些家伙以为我不会面对的事实——你们不敢面对的事实——是，我们可能要被困在这里一辈子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .
**"** **That** **was** **that** **.**
" 那 曾是 那 .

事情就是这样。

[rɑːn][væl] [went] [æft] .
**Ron** **Val** **went** **aft** **.**
罗恩 瓦尔 去 后部 .

罗恩·瓦尔去了船尾。

['hɑːrˌgreɪvz] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| Hargraves | took | up | his | vigil | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 采取 | 向上 | 他的 | 守夜 | 在 | 这 | 桥 | . |

哈格雷夫斯在桥上守夜。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [rɑːn][væl] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

| At | midnight | Ron | Val | came | forward | to | relieve | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | 罗恩 | 瓦尔 | 来了 | 向前 | 到 | 缓解 | 他 | . |

午夜时分，罗恩·瓦尔上前接替了他的工作。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [jed] , " [ðə; ði]['æstroʊ] - ['nævɪgeɪtər] [sed] .

| " | I | told | them | what | you | said | , | Jed | , | " | the | astro | - | navigator | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他们 | 什么 | 你 | 说 | , | 杰德 | , | " | 这 | 星体 | - | 航海家 | 说 | . |

“我把你的话告诉他们了，杰德，”天文导航员说道。

" [wɪə(r)] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

| " | We're | back | of | you | one | hundred | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 后退 | 的 | 你 | 一 | 百 | 每 | 中心 | . |

“我们百分之百支持你。”

" ['hɑːrˌgreɪvz] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Hargraves | grinned | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | 咧嘴一笑 | 一个 | 小的 | . |

哈格雷夫斯咧嘴一笑。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Thanks | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | " | 他 | 说 | . |

“谢谢，”他说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

| " | We | were | selected | to | work | together | as | a | unit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 已选 | 到 | 工作 | 一起 | 作为 | 一个 | 单元 | . |

“我们被选中作为一个团队一起工作。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['juːnɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] ['eni] ['enəmi]

| As | long | as | we | remain | a | unit | , | we | will | have | a | chance | against | any | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 保持 | 一个 | 单元 | , | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 机会 | 反对 | 任何 | 敌人 |

.

:

.

只要我们保持团结，就有机会战胜任何敌人。

" [dɔːg] - ['taɪərd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] .

| " | Dog | - | tired | , | he | went | to | his | bunk | and | rolled | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 狗 | - | 疲劳的 | , | 他 | 去 | 到 | 他的 | 假寐 | 和 | 滚动 | 在 | . |

他累得筋疲力尽，回到自己的铺位，翻身躺下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hænd] [græbd]

| It | seemed | to | him | he | had | barely | closed | his | eyes | before | a | hand | grabbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 他 | 有 | 仅仅 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 前 | 一个 | 手 | 抓住 |

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| him | by | the | shoulder | and | a | shaken | voice | shouted | in | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过 | 这 | 肩膀 | 和 | 一个 | 摇晃 | 嗓音 | 喊叫 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

他感觉自己刚闭上眼睛，一只手就抓住了他的肩膀，一个颤抖的声音在他耳边喊了起来。

" [jed] ! [weɪk] [ʌp] . "

| " | Jed | ! | Wake | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰德 | ! | 唤醒 | 向上 | . | " |

“杰德！醒醒。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Who is it ?**
" WHO 是 它 ?

“是谁?

[wɒts] [rɔːŋ] ?
**What's wrong ?**
是什么 错误的 ?

怎么了?

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**" The room was dark and he couldn't see who was shaking him .**
" 这 房间 曾是 黑暗的 和 他 不能 看 WHO 曾是 摇晃 他 .

房间里一片漆黑，他看不见是谁在摇晃他。

" [rɑːn][væl] .
**" Ron Val .**
" 罗恩 瓦尔 .

“罗恩·瓦尔。

" [ðə; ði]['æstroʊ] - ['nævɪˌgeɪtərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædɪst] , ['waɪldɪst] [fraɪt]
**" The astro - navigator's voice was hoarse with the maddest , wildest fright**
" 这 星体 - 导航员的 嗓音 曾是 嘶哑 和 这 最疯狂的 , 最狂野的 惊吓
['hɑːrˌgreɪvz] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
**Hargraves had ever heard .**
哈格雷夫斯 有 曾经 听到 .

“这位天文导航员的声音嘶哑，充满了哈格雷夫斯从未听过的最疯狂、最狂野的恐惧。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" The — the damnedest thing has happened ! "**
" 这 — 这 该死的 事物 有 发生 ! "

“这——这太离谱的事发生了！”

" [wʌt] ? "
**" What ? "**
" 什么 ? "

“什么？”

" [hæl; heɪl] - — " [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][rɑːn][væl][kʊd; kəd][get] .
**" Hal Sarkoff — " That was as far as Ron Val could get .**
" 哈尔 - — " 那 曾是 作为 远的 作为 罗恩 瓦尔 可以 得到 .

“哈尔·萨科夫——”罗恩·瓦尔只能说到这里。

" [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? "
**" What about him ? "**
" 什么 关于 他 ? "

“他怎么样了？”

" ['hiːz] [ˌaʊt'saɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] ! "
**" He's outside trying to get in ! "**
" 他是 外部 尝试 到 得到 在 ! "

“他正在外面试图进来！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ɪn'seɪn] ?
**" Have you gone insane ?**
" 有 你 已消失 疯狂的 ?

你疯了吗?

- [ɪz] [ded] .
**Sarkoff is dead .**
- 是 死的 .

萨科夫去世了。

[juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː] [ˈberi] [hɪm; ɪm] . "
**You** **helped** **me** **bury** **him** **.** **"**
你 帮助 我 埋葬 他 . "

你帮我把他埋葬了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**"** **I** **know** **it** **.**
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[jed] , [ˈhiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
**Jed** **,** **he's** **outside** **.**
杰德 , 他是 外部 .

杰德，他在外面。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɪn] .
**He** **wants** **in** **.**
他 想要 在 .

他想加入。

" [ˈhɑːrˌgreɪvz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
**"** **Hargraves** **had** **gone** **to** **bed** **without** **removing** **even** **his** **shoes** **.**
" 哈格雷夫斯 有 已消失 到 床 没有 移除 甚至 他的 鞋 .

“哈格雷夫斯甚至连鞋子都没脱就上床睡觉了。”

[hiː; hi] [ræn] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ruːm] , [rɑːn] [væl] [ˈpaʊndɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
**He** **ran** **forward** **to** **the** **control** **room** **,** **Ron** **Val** **pounding** **behind** **him** **.**
他 跑 向前 到 这 控制 房间 , 罗恩 瓦尔 猛击 在后面 他 .

他冲向控制室，罗恩·瓦尔在他身后捶打着。

[laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪr] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərz] .
**Lights** **had** **been** **turned** **on** **here** **,** **in** **defiance** **of** **orders** **.**
灯 有 到过 转向 在 这里 , 在 蔑视 的 订单 .

这里的灯被打开了，这是公然违抗命令。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [kruː] .
**Someone** **had** **summoned** **the** **crew** **.**
某人 有 被召唤 这 全体人员 .

有人召集了船员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɪr] , [ɔːl] [ˌeɪˈtiːn] [huː] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] .
**They** **were** **all** **here** **,** **all** **eighteen** **who** **remained** **alive** **.**
他们 是 全部 这里 , 全部 十八 WHO 剩余 活 .

他们都在这里，所有十八个幸存的人。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] .
**The** **inner** **door** **of** **the** **lock** **was** **open** **.**
这 内 门 的 这 锁 曾是 打开 .

锁的内门是开着的。

[ə; eɪ] [deɪzd] [gɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [lɑːk] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
**A** **dazed** **guard** **,** **who** **had** **been** **on** **watch** **outside** **the** **lock** **,** **was** **standing** **in**
一个 茫然 警卫 , WHO 有 到过 在 手表 外部 这 锁 , 曾是 常设 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
**the** **door** **.**
这 门 .

一名神情恍惚的守卫，原本在锁外面站岗，现在却站在门口。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]
**He had a pistol in his hand but he looked as if he didn't know what**
他 有 一个 手枪 在 他的 手 但 他 看起来 作为 如果 他 没有 知道 什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**to do with it .**
到 做 和 它 .

他手里拿着一把手枪，但看起来好像不知道该怎么用。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] -
**In the center of a group of men too frightened to move was a black -**
在 这 中心 的 一个 团体 的 男人 也 害怕 到 移动 曾是 一个 黑色的 -
['herd] , ['rʌgɪd] ['dʒaɪənt] .
**haired , rugged giant .**
头发 , 崎岖 巨大的 .

在一群吓得动弹不得的男人中间，站着一个黑发壮硕的巨人。

" - !
**" Sarkoff !**
" - !

"萨科夫！

" ['hɑːrˌgreɪvz] [gɑːspt] .
**" Hargraves gasped .**
" 哈格雷夫斯 倒吸一口气 .

哈格雷夫斯倒吸了一口气。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [tɜːrnd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
**The giant's head turned until his gaze was centered on the captain .**
这 巨人的 头 转向 直到 他的 目光 曾是 居中 在 这 队长 .

巨人的头转了过来，直到他的目光落在了船长身上。

" [juː; jʊ] [muːvd] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .
**" You moved the ship , " he said accusingly .**
" 你 已搬 这 船 , " 他 说 指责地 .

"是你把船挪动了，"他指责道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['dæmdɪst] [taɪm] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
**" I had the damnedest time finding it in the dark .**
" 我 有 这 该死的 时间 寻找 它 在 这 黑暗的 .

"我在黑暗中费了九牛二虎之力才找到它。"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] , [jed] ?
**What did you move the ship for , Jed ?**
什么 做过 你 移动 这 船 为了 , 杰德 ?

杰德，你为什么要转移这艘船?

" [ɪf] [sʌm; səm]['suːpər] - [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hiː; hi][kʊd; kəd]
**" If some super - magician had cast a spell over the little group he could**
" 如果 一些 极好的 - 魔术师 有 投掷 一个 拼写 超过 这 小的 团体 他 可以
[nɑːt][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['steɪsɪs] .
**not have produced a more complete stasis .**
不是 有 生产 一个 更多的 完全的 停滞 .

"如果某个超级魔法师对这群人施了魔法，也不可能让他们完全陷入静止状态。"

[noʊ][wʌn] [muːvd] .
**No one moved .**
不 一 已搬 .

没有人动。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] .
**No one seemed to breathe .**
不 一 似乎 到 呼吸 .

仿佛所有人都屏住了呼吸。

[ɔːl] ['moʊʃ(ə)n] , [ɔːl] ['ækʃ(ə)n] , [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] , [hæd; həd] [stɑːpt] .
**All motion , all action , all thinking , had stopped .**
全部 运动 , 全部 行动 , 全部 思维 , 有 停止 .

所有动作、所有行动、所有思考都停止了。

- [feɪs] [went] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
**Sarkoff's face went from face to face .**
- 脸 去 从 脸 到 脸 .

萨科夫的脸从一张脸转向了另一张脸。

" [wʌt] [ðə; ði] [hek] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [gaɪz] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
**" What the heck is the matter with you guys ? " he demanded .**
" 什么 这 见鬼 是 这 事情 和 你 伙计们 ? " 他 要求 .

"你们到底怎么了？"他质问道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['pɔɪzn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
**" Am I poison , or something ?**
" 是 我 毒 , 或者 某物 ?

"我是毒药吗？"

" [hiː; hi] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] .
**" He seemed bewildered .**
" 他 似乎 困惑 .

他似乎感到困惑。

" [wer] — [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
**" Where — where are the others ?**
" 在哪里 — 在哪里 是 这 其他的 ?

"其他人呢？他们在哪里？"

" [rɑːn][væl] ['stæməd] .
**" Ron Val stammered .**
" 罗恩 瓦尔 结结巴巴 .

罗恩·瓦尔结结巴巴地说。

" [wʌt] ['ʌðər] ?
**" What others ?**
" 什么 其他的 ?

还有谁？

[wʌt] [ðə; ði] [hek] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [rɑːn] ? "
**What the heck are you talking about , Ron ? "**
什么 这 见鬼 是 你 说 关于 , 罗恩 ? "

罗恩，你到底在说什么？

" ['nevinz] [ænd; ənd] [riːs] .
**" Nevins and Reese .**
" 内文斯 和 里斯 .

"内文斯和里斯。

[wiː; wi] — [wiː; wi] ['berid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**We — we buried them with you .**
我们 — 我们 埋葬 他们 和 你 .

我们——我们把他们和你们一起埋葬了。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
**Where are they ? "**
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？"

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [duː][aɪ][keɪ'ɛn] — — [juː; jʊ] ['berid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
**" How the hell do I kn — — You buried them with me ?**
" 如何 这 地狱 做 我 克恩 — — 你 埋葬 他们 和 我 ?

"我怎么知道——你把他们和我一起埋葬了？"

" - [feɪs] [went] [frʌm; frəm] [bɪ'wɪldərmənt] [tuː; tə] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər] .
" **Sarkoff's face went from bewilderment to inexplicable good nature .**
" - 脸 去 从 困惑 到 无法解释的 好的 自然 .

萨科夫的表情从困惑转为莫名其妙的和蔼可亲。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [leg] , [hʌ] ?
" **Trying to pull my leg , huh ?**
" 尝试 到 拉 我的 腿 , 嗯 ?

"想要我吗？"

[oʊ'keɪ] .
**Okay .**
好的 .

好的。

[aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæg] .
**I can go along with a gag .**
我 能 去 沿着 和 一个 插科打诨 .

我可以接受玩笑。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] ['hɑːrˌgreɪvz] .
" **He looked again at Hargraves .**
" 他 看起来 再次 在 哈格雷夫斯 .

他又看了哈格雷夫斯一眼。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæg] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['æftər] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː]
" **But I can't go along with that gag of moving the ship after you sent me**
" 但 我 不能 去 沿着 和 那 插科打诨 的 移动 这 船 后 你 发送 我
[aʊt] ['skaʊtɪŋ] .
**out scouting .**
出去 侦察 .

"但是，在你派我出去侦察之后，你却要我把船开走，这种做法我实在无法接受。"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
**Why didn't you wait for me ?**
为什么 没有 你 等待 为了 我 ?

你为什么不等我?

['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [triːz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] [lɔːst] [ænd; ənd] [gɑːt] [maɪ'self]
**Wandering around among all these trees , I might have got lost and got myself**
漫游 大约 之中 全部 这些 树木 , 我 可能 有 得到 丢失的 和 得到 我
[kɪld] .
**killed .**
被杀 .

在这片树林里闲逛，我可能迷路了，甚至可能丧命。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , [jed] ?
**Why did you do that , Jed ?**
为什么 做过 你 做 那 , 杰德 ?

杰德，你为什么要这么做?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['æŋgrəli] .
" **he finished angrily .**
" 他 完成的 愤怒地 .

他愤怒地结束了对话。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] — [ɑː] — [ə'freɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [tʃoʊkt] [aʊt] .
" **We were — ah — afraid of an attack , " Hargraves choked out .**
" 我们 是 — 啊 — 害怕的 的 一个 攻击 , " 哈格雷夫斯 窒息 出去 .

"我们当时——啊——害怕遭到袭击，"哈格雷夫斯哽咽着说。

" ['sɑːri] , [hæl; heɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Sorry , Hal , but we — we had to move the ship .
" 对不起 , 哈尔 , 但 我们 — 我们 有 到 移动 这 船 .

“对不起，哈尔，但是我们——我们不得不转移这艘船。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] — ['hʌntɪd] [juː; jʊ][ʌp] , [tə'mɑːroʊ] .
We would have — hunted you up , tomorrow .
我们 会 有 — 猎杀 你 向上 , 明天 .

我们明天就会——把你抓起来。

" - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['evər] [lɔːŋ] ['æŋgri][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
" Sarkoff was not a man who was ever long angry about anything .
" - 曾是 不是 一个 男人 WHO 曾是 曾经 长的 生气的 关于 任何事物 .

“萨科夫从来不会长时间对任何事生气。”

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .
The apology satisfied him .
这 道歉 使满意 他 .

他接受了道歉。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [oʊ'keɪ] , [jed] .
" Okay , Jed .
" 好的 , 杰德 .

“好的，杰德。”

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

['dʒiːpərz] !
Jeepers !
吉普车 !

我的天哪!

[aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [kaʊ] .
I'm so hungry I could eat a cow .
我是 所以 饥饿的 我 可以 吃 一个 奶牛 .

我饿得能吃下一头牛。

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪn'θetɪk] [steɪks] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] ?
How about a couple of those synthetic steaks we got in the ice - box ?
如何 关于 一个 夫妻 的 那些 合成的 牛排 我们 得到 在 这 冰 - 盒子 ?

要不来几块我们放在冰箱里的人造牛排?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ə'raʊnd][ðə; ði] [gruːp] , [keɪm] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði]['æstroʊ] - ['nævɪgeɪtər] .
" His eyes went around the group , came to rest on the astro - navigator .
" 他的 眼睛 去 大约 这 团体 , 来了 到 休息 在 这 星体 - 航海家 .

他的目光扫过人群，最后落在了天文导航员身上。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [rɑːn] ? [haʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]['fɪksɪŋ][ˌjuː 'es][ʌp][sʌm; səm] [tʃaʊ] ? "
" How about it , Ron ? How about me and you fixing us up some chow ? "
" 如何 关于 它 , 罗恩 ? 如何 关于 我 和 你 定影 我们 向上 一些 饭 ? "

“怎么样，罗恩？不如我们俩一起做点吃的？”

" [ʃʊr] , " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] .
" Sure , " said Hargraves .
" 当然 , " 说 哈格雷夫斯 .

“当然，”哈格雷夫斯说。

" [goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd][stɑːrt]['fɪksɪŋ] [jɔːr'self] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] .

| " | Go | on | back | to | the | galley | and | start | fixing | yourself | whatever | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 后退 | 到 | 这 | 厨房 | 和 | 开始 | 定影 | 你自己 | 任何 | 你 | 想 | . |

“回厨房去，随便给自己做点什么吧。”

[juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rɑːn] .

| You | go | with | him | , | Ron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 和 | 他 | , | 罗恩 | . |

你跟他一起去，罗恩。

[aɪl] ['hænd(ə)l][jʊr; jər][dʒɑːb][ʌp] [hɪr] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] .

| I'll | handle | your | job | up | here | while | you're | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 处理 | 你的 | 工作 | 向上 | 这里 | 尽管 | 你是 | 已消失 | . |

你不在的时候，我会把你的工作交给我来做。

" ['nɑːdɪŋ] ['dʌmli] , [rɑːn][væl]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] - [tɔːrd] [ðə; ði] ['gæli] .

| " | Nodding | dumbly | , | Ron | Val | started | to | follow | Sarkoff | toward | the | galley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点头 | 默默地 | , | 罗恩 | 瓦尔 | 开始 | 到 | 跟随 | - | 朝向 | 这 | 厨房 | . |

罗恩·瓦尔呆呆地点了点头，开始跟着萨科夫走向厨房。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| " | One | minute | , | " | Hargraves | called | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 分钟 | , | " | 哈格雷夫斯 | 称为 | 后 | 他 | . |

“还有一分钟，”哈格雷夫斯在他身后喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃek] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] !

| " | I | want | to | check | something | with | you | before | you | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 查看 | 某物 | 和 | 你 | 前 | 你 | 去 | ! |

“在你走之前，我想和你确认一件事！”

" - [kept] ['goʊɪŋ] .

| " | Sarkoff | kept | going | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 保留 | 去 | . |

萨科夫继续前进。

[rɑːn][væl] [rɪ'tɜːrnd] .

| Ron | Val | returned | . |
|---|---|---|---|
| 罗恩 | 瓦尔 | 返回 | . |

罗恩·瓦尔回来了。

" [teɪk] [jʊr; jər][kjuːz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .

| " | Take | your | cues | from | him | , | " | Hargraves | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 你的 | 线索 | 从 | 他 | , | " | 哈格雷夫斯 | 说 | . |

“向他学习，”哈格雷夫斯说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

| " | You | know | him | better | than | anyone | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 他 | 更好的 | 比 | 任何人 | 别的 | . |

你比任何人都了解他。

[wət'evər] [hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] [ə'griː] .

| Whatever | he | says | , | you | agree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他 | 说道 | , | 你 | 同意 | . |

无论他说什么，你都同意。

['kæʒuəli] [brɪŋ] [ʌp][pæst] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][riˈækʃ(ə)n] .

| Casually | bring | up | past | events | and | watch | his | reaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随意地 | 带来 | 向上 | 过去的 | 活动 | 和 | 手表 | 他的 | 反应 | . |

随意提起过去的事情，观察他的反应。

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðæt][ɪz] ['riːəli] [hæl; heɪl] - !

| Your | job | is | to | find | out | if | that | is | really | Hal | Sarkoff | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 工作 | 是 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 那 | 是 | 真的 | 哈尔 | - | ! |

你的任务是查明那人是否真的是哈尔·萨科夫！

" [ðə; ði]['æstroʊ] - ['nævɪgeɪtər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , [klʌmpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gæli] .

| " | The | astro | - | navigator | , | his | face | white | , | clumped | toward | the | galley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 星体 | - | 航海家 | , | 他的 | 脸 | 白色的 | , | 成簇的 | 朝向 | 这 | 厨房 | . |

“那位天文导航员脸色苍白，蹒跚地走向厨房。

['hɑːrˌgreɪvz] [feɪst] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

| Hargraves | faced | a | torrent | of | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 面对 | 一个 | 激流 | 的 | 问题 | . |

哈格雷夫斯面临着一连串的问题。

" [jed] !

| " | Jed | ! |
|---|---|---|
| " | 杰德 | ! |

“杰德！”

[wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] . "

| We | buried | him | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 埋葬 | 他 | . | " |

我们把他埋葬了。

" [jed] .

| " | Jed | . |
|---|---|---|
| " | 杰德 | . |

“杰德。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['endʒɪn] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [er] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

| He | had | been | in | that | engine | room | without | air | for | at | least | ten | minutes | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 那 | 引擎 | 房间 | 没有 | 空气 | 为了 | 在 | 至少 | 十 | 分钟 | 前 |

[wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .

| we | got | there | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 那里 | . |

在我们到达之前，他已经在没有空气的机舱里待了至少十分钟。

[hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][ə'laɪv] . "

| He | can't | be | alive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 是 | 活 | . | " |

他不可能还活着。

" [noʊ] [er] .

| " | No | air | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 空气 | . |

没有空气。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['daɪvɪŋ] [tɔːrd] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] .

| Temperature | diving | toward | absolute | zero | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 温度 | 潜水 | 朝向 | 绝对 | 零 | . |

温度正迅速逼近绝对零度。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [stɪf] , [jed] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

| He | was | frozen | stiff | , | Jed | , | before | we | moved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 冷冻 | 僵硬的 | , | 杰德 | , | 前 | 我们 | 已搬 | 他 | . |

在我们移动他之前，杰德已经僵硬得像块石头。

[wiː; wi][left][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi]['lændɪd] . "

| We | left | him | where | he | was | until | long | after | we | landed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 他 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 直到 | 长的 | 后 | 我们 | 登陆 | . | " |

我们把他留在原地，直到我们降落很久之后才离开。

" [aɪ] [noʊ] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .

| " | I | know | , | " | Hargraves | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 哈格雷夫斯 | 说 | . |

“我知道，”哈格雷夫斯说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**" There is no doubt about it .**
" 那里 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['steθəskoʊp] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi]
**I used a stethoscope on him as soon as I could get to it after we**
我 用过的 一个 听诊器 在 他 作为 很快 作为 我 可以 得到 到 它 后 我们
['lændɪd] .
**landed .**
登陆 .

飞机落地后，我第一时间就用听诊器给他听诊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
**He was dead .**
他 曾是 死的 .

他死了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
**There wasn't a sign of life .**
那里 不是 一个 符号 的 生活 .

没有丝毫生命迹象。

" ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**" Frightened faces looked at him .**
" 害怕 面孔 看起来 在 他 .

“惊恐的面孔看着他。”

[ɔːd] ['feɪsɪz] .
**Awed faces .**
敬畏 面孔 .

敬畏的表情。

[bɪ'wɪldərd] ['feɪsɪz] .
**Bewildered faces .**
困惑 面孔 .

茫然的表情。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ][toʊld][rɑːn][væl][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] - ? "
**" What did you mean when you told Ron Val to find out if that is really Sarkoff ? "**
" 什么 做过 你 意思是 什么时候 你 讲述 罗恩 瓦尔 到 寻找 出去 如果 那 是 真的 - ? "

“你让罗恩·瓦尔去查清楚那是不是真的是萨科夫，你是什么意思？”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] .
**" Just what I said .**
" 只是 什么 我 说 .

“正如我所说。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] - .
**That may be Sarkoff .**
那 可能 是 - .

那可能是萨科夫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] - , [ækts][laɪk][hɪm; ɪm] , [tɔːks] [laɪk][hɪm; ɪm] —
**It may be something that looks like Sarkoff , acts like him , talks like him —**
它 可能 是 某物 那 看起来 喜欢 - , 行为 喜欢 他 , 会谈 喜欢 他 —
[bʌt; bət] ['iznt] [hiː; hi] ! "
**but isn't he ! "**
但 不是 他 ! "

它或许长得像萨科夫，举止像他，说话也像他——但它难道不是萨科夫本人吗！

" [ðæt] — [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

| " | That | — | that's | impossible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | — | 那就是 | 不可能的 | . | " |

"那——那不可能。"

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] ['iznt] ? "

| " | How | do | we | know | what | is | possible | here | and | what | isn't | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 我们 | 知道 | 什么 | 是 | 可能的 | 这里 | 和 | 什么 | 不是 | ? | " |

"我们怎么知道这里什么可行，什么不可行呢？"

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

| " | What | are | we | going | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? | " |

我们该怎么办?

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] - .

| " | We're | going | to | act | just | as | we | would | if | that | were | Sarkoff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 行为 | 只是 | 作为 | 我们 | 会 | 如果 | 那 | 是 | - | . |

"如果那是萨科夫，我们也会采取同样的行动。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][kjuːz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

| We're | going | to | pick | up | our | cues | from | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 挑选 | 向上 | 我们的 | 线索 | 从 | 他 | ? |

我们要听从他的指示吗?

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['skaʊtɪŋ] .

| You | remember | he | said | he | was | out | scouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 出去 | 侦察 | . |

你记得他说过他出去侦察地形吗?

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

| That | is | his | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 他的 | 故事 | . |

这就是他的故事。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | will | not | question | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 不是 | 问题 | 它 | . |

我们不会对此提出质疑。

[wiː; wi] [wɪl] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

| We | will | act | as | though | it | were | true | , | until | we | know | what | is | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 行为 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 真的 | , | 直到 | 我们 | 知道 | 什么 | 是 | 发生 | . |

在我们弄清楚真相之前，我们会假装这是真的。

[naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

| Now | everybody | back | to | his | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 大家 | 后退 | 到 | 他的 | 邮政 | . |

现在大家都回到各自的岗位上。

[ækt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| Act | as | if | nothing | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 有 | 发生 | . |

装作什么都没发生过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [piːt] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

| And | for | the | love | of | Pete | , | don't | ask | me | what | is | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 皮特 | , | 不 | 问 | 我 | 什么 | 是 | 去 | 在 | . |

看在老天的份上，别问我发生了什么事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

| I | don't | know | any | more | than | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 任何 | 更多的 | 比 | 你 | 做 | . |

我知道的并不比你多。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] ['ɔːrdər] .

| " | They | didn't | want | to | obey | that | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 没有 | 想 | 到 | 服从 | 那 | 命令 | . |

他们不想服从命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['wɔːkɪŋ] , [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] , [hæd; həd]

| They | had | just | seen | a | dead | man | walking | , | had | heard | him | talking | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 已见 | 一个 | 死的 | 男人 | 步行 | , | 有 | 听到 | 他 | 说 | , | 有 |

['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| spoken | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他 | . |

他们刚才看到一个死人正在行走，听到他说话，还和他交谈过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| There | was | comfort | in | just | being | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 舒适 | 在 | 只是 | 存在 | 和 | 每个 | 其他 | . |

彼此陪伴就让人感到安慰。

['hɑːrˌgreɪvz] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['weɪtɪd] .

| Hargraves | walked | to | the | bridge | , | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 步行 | 到 | 这 | 桥 | , | 等待 | . |

哈格雷夫斯走到桥边，等了一会儿。

[ɪ'ventʃuəli] , ['dɪsəplɪn] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [poʊsts] .

| Eventually | , | discipline | sent | them | back | to | their | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | , | 纪律 | 发送 | 他们 | 后退 | 到 | 他们的 | 帖子 | . |

最终，纪律处分让他们回到了各自的岗位。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] .

| He | kept | on | waiting | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 在 | 等待 | . |

他继续等待。

[rɑːn] [væl] [rɪ'tɜːrnd] .

| Ron | Val | returned | . |
|---|---|---|---|
| 罗恩 | 瓦尔 | 返回 | . |

罗恩·瓦尔回来了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [jed] .

| " | I | don't | know | , | Jed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 杰德 | . |

我不知道，杰德。

[aɪ] [dʒʌst] [dəunt] [noʊ] .

| I | just | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 不 | 知道 | . |

我真的不知道。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [skuːl] [tə'geðər] .

| We | were | in | school | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 学校 | 一起 | . |

我们曾是同学。

[aɪ] [brɔːt] [ʌp] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [skuːl] , [θɪŋz] [ðæt] ['oʊnli] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː]

| I | brought | up | incidents | that | happened | in | school | , | things | that | only | Hal | and | I | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 向上 | 事件 | 那 | 发生 | 在 | 学校 | , | 事物 | 那 | 仅有的 | 哈尔 | 和 | 我 | 知道 |

.

| : |
|---|
| . |

我提起了一些在学校里发生的事情，一些只有我和哈尔知道的事情。

[jed] , [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] .

| **Jed** | , | **he** | **knew** | **them** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰德 | , | 他 | 知道 | 他们 | . |

杰德认识他们。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʊdɪd] [bluː] [læmp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| " | **With** | **the** | **exception** | **of** | **a** | **hooded** | **blue** | **lamp** | **on** | **the** | **bridge** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 连帽的 | 蓝色的 | 灯 | 在 | 这 | 桥 | , |

“除了桥上那盏带灯罩的蓝色台灯之外，

[ɔːl] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] [əˈgen] .

| **all** | **lights** | **had** | **been** | **turned** | **off** | **again** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 灯 | 有 | 到过 | 转向 | 离开 | 再次 | . |

所有的灯又都熄灭了。

[ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːrknəs] .

| **The** | **control** | **room** | **was** | **in** | **darkness** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制 | 房间 | 曾是 | 在 | 黑暗 | . |

控制室一片漆黑。

[rɑːn][væl][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈʃædoʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][dɪm] [ˈblæknəs] .

| **Ron** | **Val** | **was** | **an** | **uneasy** | **shadow** | **talking** | **from** | **dim** | **blackness** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗恩 | 瓦尔 | 曾是 | 一个 | 不安 | 阴影 | 说 | 从 | 暗淡 | 黑 | . |

罗恩·瓦尔像一个不安的影子，在昏暗的光线下说话。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] - ? "

| " | **Then** | **you** | **think** | **that** | **it** | **is** | **really** | **Sarkoff** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 思考 | 那 | 它 | 是 | 真的 | - | ? | " |

“那么你认为他真的是萨科夫吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

| " | **I** | **don't** | **know** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . | " |

“我不知道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [riˈmembəz] [θɪŋz] [ðæt] [ˈoʊnli][hæl; heɪl][kʊd; kəd] [noʊ] — "

| " | **But** | **if** | **he** | **remembers** | **things** | **that** | **only** | **Hal** | **could** | **know** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 他 | 记得 | 事物 | 那 | 仅有的 | 哈尔 | 可以 | 知道 | — | " |

“但如果他记得只有哈尔才知道的事情——”

" [hiː; hi] [riˈmembəz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [noʊ] . "

| " | **He** | **remembers** | **things** | **that** | **he** | **can't** | **know** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 记得 | 事物 | 那 | 他 | 不能 | 知道 | . | " |

“他能记住一些他不可能知道的事情。”

" [ʌm; əm] . [wʌt] [θɪŋz] ? "

| " | **Um** | **.** | **What** | **things** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | . | 什么 | 事物 | ? | " |

“嗯……什么事？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 众神星球(Planet of the Gods)
# 第3/4页

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

| " | He | asked | me | how | much | progress | had | been | made | in | repairing | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 我 | 如何 | 很多 | 进步 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 维修 | 这 | 船 | . |

他问我修船工作取得了多大进展。

[jed] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] . "

| Jed | , | he | must | have | died | before | he | knew | the | ship | had | been | damaged | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰德 | , | 他 | 必须 | 有 | 死亡 | 前 | 他 | 知道 | 这 | 船 | 有 | 到过 | 损坏的 | . | " |

杰德肯定是在知道船受损之前就去世了。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] ['θɔːtfəli] .

| " | Not | necessarily | , | " | said | Hargraves | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一定 | , | " | 说 | 哈格雷夫斯 | 深思熟虑 | . |

“不一定，”哈格雷夫斯若有所思地说。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ðɪ] [biːm] [strʌk] [ˌjuː 'es] .

| " | He | might | have | been | conscious | for | one | or | two | minutes | after | the | beam | struck | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 有意识的 | 为了 | 一 | 或者 | 二 | 分钟 | 后 | 这 | 光束 | 击 | 我们 | . |

“光束击中我们之后，他可能还有一两分钟的意识。”

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .

| He | would | know | that | the | ship | had | been | damaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 知道 | 那 | 这 | 船 | 有 | 到过 | 损坏的 | . |

他应该知道这艘船已经受损了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

| What | did | you | tell | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 告诉 | 他 | ? | " |

你跟他说什么了?

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] . "

| " | I | changed | the | subject | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已更改 | 这 | 主题 | . | " |

我转移了话题。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | Good | for | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 为了 | 你 | . |

“对你有好处。

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] - ,

| If | he | isn't | Sarkoff | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不是 | - | , |

如果他不是萨科夫，

[ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] .

| the | one | thing | he | might | want | to | know | is | whether | the | ship | has | been | repaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 事物 | 他 | 可能 | 想 | 到 | 知道 | 是 | 无论 | 这 | 船 | 有 | 到过 | 已修复 | . |

他可能最想知道的是，这艘船是否已经修好了。

[wʌt] [els] ? "

| What | else | ? | " |
|---|---|---|---|
| 什么 | 别的 | ? | " |

还有什么?

" [jed] , [hiː; hi] [riˈmembəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈtækt] .

| " | Jed | , | he | remembers | everything | that | happened | after | the | ship | was | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰德 | , | 他 | 记得 | 一切 | 那 | 发生 | 后 | 这 | 船 | 曾是 | 遭到攻击 | . |

“杰德记得船只遭到袭击后发生的一切。”

[wiː; wi][ˈɔːlmoʊst] [kræʃt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈstɑːrtɪd] .

| We | almost | crashed | before | we | got | the | engines | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 几乎 | 崩溃了 | 前 | 我们 | 得到 | 这 | 发动机 | 开始 | . |

我们差点在引擎启动前就坠毁了。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [ðæt] .

| He | remembers | that | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 那 | . |

他记得这件事。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| He | remembers | hiding | the | ship | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 隐藏 | 这 | 船 | 之中 | 这 | 树木 | . |

他记得把船藏在树林里。

" [ˈhɑːrˌgreɪvz] [stɜːrd] .

| " | Hargraves | stirred | . |
|---|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | 搅拌 | . |

哈格雷夫斯动了动。

[ðə; ði] [kiːn] [ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [blʌntid] [baɪ][fækts] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][fɪt][ˈɪntuː] ['eni] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['pætərn] .

| The | keen | logic | of | his | mind | was | being | blunted | by | facts | that | would | not | fit | into | any | logical | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | 逻辑 | 的 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 存在 | 钝化 | 经过 | 事实 | 那 | 会 | 不是 | 合身 | 进入 | 任何 | 逻辑 | 图案 | . |

他敏锐的逻辑思维被一些无法用任何逻辑模式解释的事实所削弱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| He | tried | to | think | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 思考 | . |

他努力思考。

[hɪz; ɪz][maɪnd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] ['efərt] .

| His | mind | refused | the | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 拒绝 | 这 | 努力 | . |

他的意志力不允许他这样做。

[ded] [men] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðeɪ] [daɪd] .

| Dead | men | ought | not | to | remember | things | that | happened | after | they | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 男人 | 应该 | 不是 | 到 | 记住 | 事物 | 那 | 发生 | 后 | 他们 | 死亡 | . |

死人不应该记得死后发生的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [mæn][hæd; həd] [rɪˈmembər] !

| But | a | dead | man | had | remembered | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 死的 | 男人 | 有 | 记得 | ! |

但死人却记得!

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈpænɪk] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [maɪnd] .

| For | an | instant | panic | walked | through | the | captain's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 恐慌 | 步行 | 通过 | 这 | 船长的 | 头脑 | . |

船长脑海中瞬间闪过一丝恐慌。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .

| Then | he | got | it | under | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 它 | 在下面 | 控制 | . |

然后他就控制住了局面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æn; ən]['ænsər][tuː; tə]['evri]['kwestʃən], [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['evri]
**There** **was** **always** **an** **answer** **to** **every** **question** **,** **a** **solution** **to** **every**
那里 曾是 总是 一个 回答 到 每一个 问题 , 一个 解决方案 到 每一个
['prɑːbləm].
**problem** **.**
问题 .

每个问题总有答案，每个难题总有解决办法。

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]?
**Or** **was** **there** **?**
或者 曾是 那里 ?

或者，真的存在过吗?

[hiː; hi][went]['hʌntɪŋ][fækts].
**He** **went** **hunting** **facts** **.**
他 去 打猎 事实 .

他去搜寻事实。

" [dʌz][hiː; hi][rɪ'membər]['biːɪŋ]['berid]?
**"** **Does** **he** **remember** **being** **buried** **?**
" 做 他 记住 存在 埋葬 ?

他还记得自己被埋葬的情景吗?

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːrknəs][hiː; hi][kʊd; kəd][fiːl][rɑːn][væl]['ʃɪvər].
**"** **Even** **in** **the** **darkness** **he** **could** **feel** **Ron** **Val** **shiver** **.**
" 甚至 在 这 黑暗 他 可以 感觉 罗恩 瓦尔 颤抖 .

“即使在黑暗中，他也能感觉到罗恩·瓦尔在颤抖。”

" [noʊ], " [rɑːn][væl][sed].
**"** **No** **,** **"** **Ron** **Val** **said** **.**
" 不 , " 罗恩 瓦尔 说 .

“不，”罗恩·瓦尔说。

" [hiː; hi]['dʌznt][rɪ'membər].
**"** **He** **doesn't** **remember** **.**
" 他 不 记住 .

他不记得了。

[dʒʌst][æz; əz][suːn][æz; əz][wiː; wi]['lændɪd], [hiː; hi][θɪŋks][juː; jʊ][sent][hɪm; ɪm][aʊt],
**Just** **as** **soon** **as** **we** **landed** **,** **he** **thinks** **you** **sent** **him** **out** **,**
只是 作为 很快 作为 我们 登陆 , 他 思考 你 发送 他 出去 ,

我们刚一落地，他就以为是你派他出去的。

[tuː; tə][skaʊt][ðə; ði][sə'raʊndɪŋ]['terətɔːri][fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]['enəmi]. "
**to** **scout** **the** **surrounding** **territory** **for** **possible** **enemies** **.** **"**
到 侦察 这 周围 领土 为了 可能的 敌人 . "

侦察周边地区，寻找可能的敌人。

" [dʌz][hiː; hi][noʊ][ðæt][wiː; wi][hæd; həd]['vɪzɪtər][ɪn][hɪz; ɪz]['æbsəns]? "
**"** **Does** **he** **know** **that** **we** **had** **visitors** **in** **his** **absence** **?** **"**
" 做 他 知道 那 我们 有 访客 在 他的 缺席 ? "

“他知道他不在的时候我们有访客吗？”

" [noʊ].
**"** **No** **.**
" 不 .

“不。

[ɔːr][ɪf][hiː; hi][dʌz], [hiː; hi]['dɪdnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː], [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt][æsk].
**Or** **if** **he** **does** **,** **he** **didn't** **mention** **it** **,** **and** **I** **didn't** **ask** **.**
或者如果 他 做 , 他 没有 提到 它 , 和 我 没有 问 .

或者，如果他有，他没提，我也没问。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] .

| He | says | he | was | returning | when | he | saw | the | ship | being | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 曾是 | 返回 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 船 | 存在 | 已搬 | . |

他说，他返回途中看到船被移动了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dɑːrknəs] .

| He | says | he | tried | to | follow | , | but | lost | it | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 尝试 | 到 | 跟随 | , | 但 | 丢失的 | 它 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

他说他试图跟着，但在黑暗中跟丢了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] [taɪm] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| He | says | he | had | the | devil's | own | time | finding | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 有 | 这 | 魔鬼的 | 自己的 | 时间 | 寻找 | 它 | 再次 | , |

他说他费了九牛二虎之力才把它找回来。

[ænd; ənd]['hiːz] [stɪl] [hɑːt][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] .

| and | he's | still | hot | about | being | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 仍然 | 热的 | 关于 | 存在 | 左边 | 在后面 | . |

他仍然对被落下耿耿于怀。

" [ə'gen] ['hɑːrˌgreɪvz][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['pænɪk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| " | Again | Hargraves | had | to | fight | the | panic | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 哈格雷夫斯 | 有 | 到 | 斗争 | 这 | 恐慌 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

“哈格雷夫斯再次不得不与内心的恐慌作斗争。”

[ðɪs] [mʌtʃ] [siːmd] ['ɑːbviəs] .

| This | much | seemed | obvious | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 似乎 | 明显的 | . |

这一点似乎显而易见。

- ['meməri] [wʌz; wəz] ['ækjərət] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] .

| Sarkoff's | memory | was | accurate | — | until | the | ship | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 记忆 | 曾是 | 准确的 | — | 直到 | 这 | 船 | 登陆 | . |

萨科夫的记忆是准确的——直到飞船着陆为止。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] ['fæntəsi] , ['ɪntuː] ['erər] .

| Then | it | went | into | fantasy | , | into | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 去 | 进入 | 幻想 | , | 进入 | 错误 | . |

然后就变成了幻想，变成了错误。

[ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə][skaʊt][fɔːr; fər] ['enəmi]

| If | one | thing | was | certain | , | he | had | not | been | sent | out | to | scout | for | enemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 事物 | 曾是 | 肯定 | , | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 发送 | 出去 | 到 | 侦察 | 为了 | 敌人 |

.

:

.

可以肯定的是，他并非被派去侦察敌情。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [fækt][ðæt][wʌz; wəz][ɪˈmjuːtəb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berid] .

| If | there | was | another | fact | that | was | immutable | , | he | had | been | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 其他 | 事实 | 那 | 曾是 | 不可更改的 | , | 他 | 有 | 到过 | 埋葬 | . |

如果说还有什么不可改变的事实，那就是他已经被埋葬了。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

| " | Where | is | he | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他 | 现在 | ? |

他现在在哪里?

" ['hɑːrˌgreɪvz] [æskt] [ə'brʌptli] .

| " | Hargraves | asked | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | 问 | 突然 | . |

哈格雷夫斯突然问道。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['snɔːrɪŋ] .
" In his bunk , snoring .
" 在 他的 假寐 , 打鼾 .

“他在自己的铺位上，打着鼾。”

[hiː; hi] [eɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [men] , [jɔːnd] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] .
He ate enough for two men , yawned , said he was sleepy .
他 吃 足够的 为了 二 男人 , 打哈欠 , 说 他 曾是 困 .

他吃了足够两个人吃的东西，打了个哈欠，说他困了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['blæŋkits] .
He was sound asleep almost as soon as he touched the blankets .
他 曾是 声音 睡着了 几乎 作为 很快 作为 他 感动 这 毯子 .

他一碰到毯子就几乎立刻睡着了。

" [rɑːn] [vælz] [vɔɪs] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .
" Ron Val's voice relapsed into silence .
" 罗恩 瓦尔的 嗓音 复发 进入 沉默 .

罗恩·瓦尔的声音再次归于沉寂。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The whole ship was silent .
这 所有的 船 曾是 沉默的 .

整艘船上鸦雀无声。

" [jed] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" Jed , what are we going to do ? "
" 杰德 , 什么 是 我们 去 到 做 ? "

杰德，我们该怎么办?

" [juː; jʊ] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You bunk with him , don't you ? "
" 你 假寐 和 他 , 不 你 ? "

你跟他睡一张床，对吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jed] !
Jed !
杰德 !

杰德!

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] —
You don't mean —
你 不 意思是 —

你不是那个意思吧——

" ['hɑːrˌgreɪvz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Hargraves cleared his throat .
" 哈格雷夫斯 已清除 他的 喉 .

哈格雷夫斯清了清嗓子。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrdər] .
" This is not an order .
" 这 是 不是 一个 命令 .

这不是命令。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
You don't have to do it if you don't want to .
你 不 有 到 做 它 如果 你 不 想 到 .

如果你不想做，就不用做。

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][biː; bi] [wɑːtʃt] .
**But** **Sarkoff** **must** **be** **watched** **.**
但 - 必须 是 观看 .

但必须密切关注萨科夫。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [tuː] [ʃerd] [tə'geðər] [ænd; ənd][get]
**Are** **you** **willing** **to** **go** **back** **to** **the** **room** **you** **two** **shared** **together** **and** **get**
是 你 愿意的 到 去 后退 到 这 房间 你 二 共享 一起 和 得到
['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʌŋk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
**into** **the** **upper** **deck** **of** **your** **bunk** **just** **as** **if** **nothing** **has** **happened** **?** **"**
进入 这 上 甲板 的 你的 假寐 只是 作为 如果 没有什么 有 发生 ? "

你愿意回到你们俩一起住的房间，像什么都没发生过一样，回到你铺位的上铺吗?

" [jes] , " [sed] [rɑːn][væl] .
**"** **Yes** **,** **"** **said** **Ron** **Val** **.**
" 是的 , " 说 罗恩 瓦尔 .

"是的，"罗恩·瓦尔说道。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**"** **Somebody** **must** **be** **with** **him** **—** **all** **the** **time** **.**
" 某人 必须 是 和 他 — 全部 这 时间 .

"必须有人一直陪着他。"

[juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪk] .
**You** **stay** **awake** **.**
你 停留 醒 .

你保持清醒。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] , [juː; jʊ] [get] [ʌp] .
**When** **he** **gets** **up** **,** **you** **get** **up** **.**
什么时候 他 获得 向上 , 你 得到 向上 .

他起床的时候，你也得起床。

[wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Whatever** **he** **does** **,** **you** **stay** **with** **him** **.**
任何 他 做 , 你 停留 和 他 .

无论他做什么，你都要陪在他身边。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'liːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**I'll** **have** **you** **relieved** **as** **soon** **as** **possible** **.**
患病的 有 你 松了口气 作为 很快 作为 可能的 .

我会尽快安排你卸任。

[ænd; ənd] , [rɑːn] — "
**And** **,** **Ron** **—** **"**
和 , 罗恩 — "

还有，罗恩——"

" [jes] . "
**"** **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][juːz][fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] .
**"** **You** **have** **something** **a** **man** **could** **use** **for** **courage** **.**
" 你 有 某物 一个 男人 可以 使用 为了 勇气 .

你拥有男人可以用来增强勇气的东西。

" ['saɪləntli] , [rɑːn][væl] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
**"** **Silently** **,** **Ron** **Val** **walked** **out** **of** **the** **control** **room** **.**
" 默默 , 罗恩 瓦尔 步行 出去 的 这 控制 房间 .

罗恩·瓦尔默默地走出了控制室。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]

| He | fumbled | his | way | through | the | door | and | his | steps | echoed | down | the | corridor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笨手笨脚 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 他的 | 步骤 | 回声 | 向下 | 这 | 走廊 |

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

| that | led | to | the | sleeping | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 引领 | 到 | 这 | 睡眠 | 四分之一 | . |

他跌跌撞撞地穿过门，脚步声在通往卧室的走廊里回荡。

['hɑːrˌgreɪvz] [sæt][ɪn] [θɔːt] .

| Hargraves | sat | in | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 卫星 | 在 | 想法 | . |

哈格雷夫斯陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [left][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

| Then | he | , | too | , | left | the | control | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | , | 也 | , | 左边 | 这 | 控制 | 房间 | . |

然后，他也离开了控制室。

" ['noʊb(ə)l] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['baɪoʊ] - ['kemɪst] .

| " | Noble | , | you're | a | bio | - | chemist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高贵 | , | 你是 | 一个 | 生物 | - | 化学家 | . |

“诺布尔，你是一位生物化学家。”

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| You | come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 来 | 和 | 我 | . |

你跟我来。

['niːlsən] , [juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

| Nielson | , | you | take | over | here | in | the | control | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼尔森 | , | 你 | 拿 | 超过 | 这里 | 在 | 这 | 控制 | 房间 | . |

尼尔森，控制室这边交给你了。

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kə'mænd] . "

| In | my | absence | you | are | in | command | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 缺席 | 你 | 是 | 在 | 命令 | . | " |

我不在的时候，你负责指挥。

" [jes] [sɜːr] , " ['niːlsən] [sed] .

| " | Yes | sir | , | " | Nielson | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 先生 | , | " | 尼尔森 | 说 | . |

“是的，先生，”尼尔森说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

| " | But | what | are | you | going | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? | " |

“但你打算怎么办？”

" [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [wiː; wi] [dʌg] ['jestərdeɪ] , " ['hɑːrˌgreɪvz] ['ænsər] .

| " | See | what | is | in | a | grave | we | dug | yesterday | , | " | Hargraves | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 什么 | 是 | 在 | 一个 | 严重 | 我们 | 挖 | 昨天 | , | " | 哈格雷夫斯 | 回答 | . |

“看看我们昨天挖的坟墓里有什么，”哈格雷夫斯回答道。

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[wʌt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [rɪ'viːld]

| What | the | Graves | Revealed |
|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 格雷夫斯 | 揭晓 |

坟墓揭示了什么

['hɑːrˌgreɪvz] ['kærid] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
**Hargraves carried the shovel .**
哈格雷夫斯 携带 这 铲 .

哈格雷夫斯拿着铲子。

[hiː; hi][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɜːrt] .
**He and Noble were armed , and very much alert .**
他 和 高贵 是 武装 , 和 非常 很多 警报 .

他和诺布尔都携带了武器，并且高度警惕。

" [wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kemɪkli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] — [ɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l]
**" When you ask me if it is chemically possible for a man — or an animal**
" 什么时候 你 问 我 如果 它 是 化学 可能的 为了 一个 男人 — 或者 一个 动物
— [tuː; tə] [friːz] ,
**— to freeze ,**
— 到 冻结 ,

"当你问我，从化学角度来看，人——或者动物——是否有可能被冻住时，

[daɪ] , [biː; bi] ['berid] , [ðen] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] , " ['noʊb(ə)l] [sed] .
**die , be buried , then rise again and live , I cannot answer , " Noble said .**
死 , 是 埋葬 , 然后 上升 再次 和 居住 , 我 不能 回答 , " 高贵 说 .

"死亡、埋葬，然后复活并继续生活，我无法回答，"诺布尔说道。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
**" So far as I know , it is not possible .**
" 所以 远的 作为 我 知道 , 它 是 不是 可能的 .

据我所知，这是不可能的。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ækt][ʌv; əv] ['friːzɪŋ] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l]
**The physical act of freezing will involve tremendous and seemingly irreversible**
['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ['sɛlz] .
**changes in the body cells .**
变化 在 这 身体 细胞 .

冷冻这一物理过程会对身体细胞造成巨大且看似不可逆转的变化。

['θɔːɪŋ] [wɪl] [prə'duːs] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiət] [bæk'tɪriəl] ['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [siːmz] [ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] .
**Thawing will produce almost immediate bacterial action , which also seems irreversible .**
解冻 将要 生产 几乎 即时 细菌 行动 , 哪个 还 似乎 不可逆转 .

解冻会立即引发细菌活动，而且这种活动似乎是不可逆的。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ɪf] [hæl; heɪl] - [ɪz][ə'laɪv] ,
**All I can say is , if Hal Sarkoff is alive ,**
全部 我 能 说 是 , 如果 哈尔 - 是 活 ,

我只能说，如果哈尔·萨科夫还活着的话，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ˌkɔntrə'dikts] ['kemɪk(ə)l] [lɔːz] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] .
**we have seen a miracle that contradicts chemical laws as we know them .**
我们 有 已见 一个 奇迹 那 矛盾 化学 法律 作为 我们 知道 他们 .
"
**"**
"

我们见证了一个与我们所知的化学定律相悖的奇迹。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'laɪv] , [wiː; wi] [feɪs] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**" And if he is not alive , we face a miracle of duplication .**
" 和 如果 他 是 不是 活 , 我们 脸 一个 奇迹 的 复制 .

"如果他不在人世，我们将面临复制的奇迹。"

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [tɔːks] ,
**Whatever it is that is sleeping back in the ship , it looks , talks ,**
任何 它 是 那 是 睡眠 后退 在 这 船 , 它 看起来 , 会谈 ,

无论沉睡在船舱里的是什么，它看起来会说话，

[ækts] , [laɪk][hæl; heɪl] - , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['meməri] .

| acts | , | like | Hal | Sarkoff | , | even | to | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | , | 喜欢 | 哈尔 | - | , | 甚至 | 到 | 记忆 | . |

像哈尔·萨科夫那样，甚至能记住他的行动。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['spi:dəli]

| Can | you | suggest | any | method | by | which | flesh | and | bone | could | be | so | speedily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 建议 | 任何 | 方法 | 经过 | 哪个 | 肉 | 和 | 骨 | 可以 | 是 | 所以 | 迅速地 |

['məʊldɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] [daɪd] ? "

| moulded | into | a | living | image | of | a | man | whom | we | know | died | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模制 | 进入 | 一个 | 活的 | 图像 | 的 | 一个 | 男人 | 谁 | 我们 | 知道 | 死亡 | ? | " |

你能提出一种方法，能够如此迅速地将血肉之躯塑造成一个我们已知已经去世的人的活生生的形象吗?

" [noʊ] , " [sed] ['noʊb(ə)l] ['blʌntli] .

| " | No | , | " | said | Noble | bluntly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 高贵 | 直截了当地 | . |

"不，"诺布尔直截了当地说。

" [jed] , [du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "

| " | Jed | , | do | you | realize | all | the | possible | implications | of | this | situation | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰德 | , | 做 | 你 | 意识到 | 全部 | 这 | 可能的 | 含义 | 的 | 这 | 情况 | ? | " |

杰德，你意识到这种情况可能带来的所有后果吗?

" ['prɑ:bəbli][nɑ:t] , " ['hɑ:rˌgreɪvz] ['ænsər] .

| " | Probably | not | , | " | Hargraves | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 不是 | , | " | 哈格雷夫斯 | 回答 | . |

"可能不会，"哈格雷夫斯回答道。

" [sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][du:] ['rekəgnaɪz] , [aɪ] [ɪk'sklu:d] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] .

| " | Some | that | I | do | recognize | , | I | exclude | from | my | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 那 | 我 | 做 | 认出 | , | 我 | 排除 | 从 | 我的 | 想法 | . |

"有些我认识的人，我会把他们从我的思考中排除出去。"

" [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][soʊ] [hɑ:rʃ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

| " | His | tone | was | so | harsh | that | Noble | said | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 语气 | 曾是 | 所以 | 残酷的 | 那 | 高贵 | 说 | 没有什么 | 更多的 | . |

"他的语气非常严厉，以至于诺布尔一句话也没再说。"

[dɑ:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['vi:gən][wɜ:rld] .

| Dawn | was | already | breaking | over | this | Vegan | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 曾是 | 已经 | 打破 | 超过 | 这 | 纯素食 | 世界 | . |

黎明已经笼罩了这个素食主义的世界。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [pɜ:rl] .

| The | sky | in | the | east | was | the | color | of | pearl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 在 | 这 | 东方 | 曾是 | 这 | 颜色 | 的 | 珍珠 | . |

东方的天空如同珍珠般湛蓝。

[ɪn][ðə; ði] [tri:z] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['kri:tʃərz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rp] .

| In | the | trees | over | them | , | creatures | that | sounded | like | birds | were | beginning | to | chirp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树木 | 超过 | 他们 | , | 生物 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 鸟类 | 是 | 开始 | 到 | 啁啾 | . |

在他们头顶的树上，传来一阵类似鸟儿的鸣叫声。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [hæl; heɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] .

| They | reached | the | place | where | they | had | buried | Hal | Sarkoff | and | his | two | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 有 | 埋葬 | 哈尔 | - | 和 | 他的 | 二 | 同伴 | . |

他们到达了埋葬哈尔·萨科夫和他的两个同伴的地方。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] ['empti] .

| The | graves | were | empty | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 坟墓 | 是 | 空的 | . |

坟墓是空的。

[noʊ] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

| No | effort | had | been | made | to | conceal | the | fact | that | the | graves | had | been | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 努力 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 隐藏 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 坟墓 | 有 | 到过 | 打开 | . |

坟墓被打开的事实并没有被刻意掩盖。

[ðə; ði][dɜːrt][hæd; həd] [bɪn] ['ʃʌvəld] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʃʌvəld] [bæk] .

| The | dirt | had | been | shoveled | out | again | and | had | not | been | shoveled | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 污垢 | 有 | 到过 | 铲 | 出去 | 再次 | 和 | 有 | 不是 | 到过 | 铲 | 后退 | . |

泥土又被铲走了，却没有被铲回去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ maːrks ][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] , [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['sændəld] [fiːt] .

| There | were | marks | in | the | dirt | , | the | tracks | of | sandaled | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 标记 | 在 | 这 | 污垢 | , | 这 | 轨道 | 的 | 凉鞋 | 脚 | . |

泥土上有痕迹，是穿凉鞋的脚印。

" - , [ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɔːr] ['sænd(ə)lz] !

| " | Thulon | , | the | three | who | were | with | him | , | wore | sandals | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 这 | 三 | WHO | 是 | 和 | 他 | , | 穿着 | 凉鞋 | ! |

"图隆和他在一起的三个人都穿着凉鞋！"

" ['hɑːrˌgreɪvz] [ raːspt ] .

| " | Hargraves | rasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | 粗糙的 | . |

哈格雷夫斯嘶哑地说。

" [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] .

| " | They | came | back | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 来了 | 后退 | 这里 | . |

他们回到了这里。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz] . "

| They | opened | these | graves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打开 | 这些 | 坟墓 | . | " |

他们打开了这些坟墓。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ?

| " | But | what | happened | after | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 发生 | 后 | 那 | ? |

但之后发生了什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] [greɪ] - [biədz] [ˌrezə'rektid] [hæl; heɪl] - ? "

| Are | you | suggesting | those | primitive | gray | - | beards | resurrected | Hal | Sarkoff | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 建议 | 那些 | 原始 | 灰色的 | - | 胡须 | 复活 | 哈尔 | - | ? | " |

你是说那些老古董把哈尔·萨科夫复活了?

" [aɪm][nɑːt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " ['hɑːrˌgreɪvz] ['ænsər] .

| " | I'm | not | suggesting | anything | because | I | don't | know | anything | , | " | Hargraves | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 建议 | 任何事物 | 因为 | 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | , | " | 哈格雷夫斯 | 回答 | . |

"我什么都不知道，所以什么也没说，"哈格雷夫斯回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| " | I | am | just | remembering | that | Thulon | and | the | three | who | were | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 只是 | 记住 | 那 | - | 和 | 这 | 三 | WHO | 是 | 和 | 他 |

[lʊkt] ['hjuːmən] [tuː] !

| looked | human | too | ! |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 人类 | 也 | ! |

“我突然想起，图隆和与他在一起的三个人看起来也像人类！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sfɪr] [wɪtʃ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] ['siːmɪŋli] [wʌz; wəz]

| I | am | also | remembering | that | the | sphere | which | attacked | us | seemingly | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 还 | 记住 | 那 | 这 | 领域 | 哪个 | 遭到攻击 | 我们 | 似乎 | 曾是 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kruː] .

| without | a | crew | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 全体人员 | . |

我还记得，袭击我们的那个球体似乎没有船员。

['aʊər; ɑːr] [biːmz] ['blæstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] .

| Our | beams | blasted | it | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 光束 | 炸毁 | 它 | 宽的 | 打开 | . |

我们的光束将其彻底炸开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] .

| It | was | seemingly | filled | with | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 似乎 | 已填 | 和 | 机械 | . |

里面似乎摆满了机器。

['nʌθɪŋ] [els] .

| Nothing | else | . |
|---|---|---|
| 没有什么 | 别的 | . |

没有别的了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ][fɔːrm] [ðæt] [wiː; wi]

| If | there | were | any | intelligent | creatures | in | it | , | they | were | in | no | form | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 聪明的 | 生物 | 在 | 它 | , | 他们 | 是 | 在 | 不 | 形式 | 那 | 我们 |

['rekəgnaɪz] .

| recognize | . |
|---|---|
| 认出 | . |

如果那里存在任何智慧生物，它们也绝非我们所认识的形式。

[kʌm] [ɑːn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

" ['hɑːrˌgreɪvz] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| " | Hargraves | started | running | toward | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | 开始 | 跑步 | 朝向 | 这 | 船 | . |

哈格雷夫斯开始朝船跑去。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['bædli] ['dæmɪdʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər][soʊl] [hoʊp][ʌv; əv]

| The | ship | , | badly | damaged | as | it | was | , | represented | their | sole | hope | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | , | 糟糕 | 损坏的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 代表 | 他们的 | 唯一 | 希望 | 的 |

[sər'vaɪv(ə)l] .

| survival | . |
|---|---|
| 生存 | . |

尽管这艘船损毁严重，但它却是他们生存的唯一希望。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] .

| Without | it | , | they | would | be | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 它 | , | 他们 | 会 | 是 | 无助 | . |

如果没有它，他们将束手无策。

[hæl; heɪl] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

| Hal | Sarkoff | was | with | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈尔 | - | 曾是 | 和 | 这 | 船 | . |

哈尔·萨科夫当时也在船上。

[ɔ:r][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] - .

| Or | the | thing | that | was | masquerading | as | Sarkoff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 事物 | 那 | 曾是 | 伪装 | 作为 | - | . |

或者说，是伪装成萨科夫的东西。

- [hæd; həd] [lʊkt] ['hju:mən] [tu:] .

| Thulon | had | looked | human | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 看起来 | 人类 | 也 | . |

图隆看起来也像人类。

['pɑ:səbli] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ded] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| Possibly | Sarkoff | and | his | two | dead | comrades | had | been | removed | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | - | 和 | 他的 | 二 | 死的 | 同志们 | 有 | 到过 | 已移除 | 从 | 他们的 |

[greɪvz; grɑ:vz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][ˌdu:plɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] ,

| graves | in | order | to | make | possible | a | perfect | duplication | of | their | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坟墓 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 可能的 | 一个 | 完美的 | 复制 | 的 | 他们的 | 身体 | , |

萨尔科夫和他的两名阵亡战友的遗体可能被从坟墓中挖出，以便完美复制他们的遗体。

[ðə; ði]['proʊbɪŋ][ʌv; əv] [sel] ['strʌktʃər] , [bəuθ]['bɑ:di][ænd; ənd][breɪn] .

| the | probing | of | cell | structure | , | both | body | and | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 探测 | 的 | 细胞 | 结构 | , | 两个都 | 身体 | 和 | 脑 | . |

对身体和大脑细胞结构进行探测。

[pər'hæps][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['lɝ:kt] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld][kʊd; kəd] [ri:d] ['meməriz] [frʌm; frəm] [ded]

| Perhaps | the | things | that | lurked | here | on | this | world | could | read | memories | from | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 事物 | 那 | 潜伏 | 这里 | 在 | 这 | 世界 | 可以 | 读 | 回忆 | 从 | 死的 |

[maɪndz] .

| minds | . |
|---|---|
| 思想 | . |

或许潜伏在这个世界上的某些东西能够读取死者的记忆。

[ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['meməri] .

| That | might | be | the | explanation | of | Sarkoff's | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 是 | 这 | 解释 | 的 | - | 记忆 | . |

这或许可以解释萨科夫的记忆力。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] - ['bɑ:di][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ɪts] [greɪv] .

| The | important | fact | was | that | Sarkoff's | body | was | not | in | its | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 事实 | 曾是 | 那 | - | 身体 | 曾是 | 不是 | 在 | 它是 | 严重 | . |

关键在于，萨科夫的遗体并不在墓穴里。

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l][fækt] .

| Where | so | much | was | unknown | , | this | was | one | indisputable | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 所以 | 很多 | 曾是 | 未知 | , | 这 | 曾是 | 一 | 无可争议的 | 事实 | . |

在诸多未知领域中，这是一项不容置疑的事实。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [nɑ:t]['oʊnli]['ʌndər] ['hevi] [gɑ:rd]

| The | thing | that | was | on | the | ship | must | be | placed | not | only | under | heavy | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 船 | 必须 | 是 | 放置 | 不是 | 仅有的 | 在下面 | 重的 | 警卫 |

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

| but | in | a | cage | from | which | escape | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 笼 | 从 | 哪个 | 逃脱 | 曾是 | 不可能的 | . |

船上的那件东西不仅要严加看守，还要放在一个不可能逃脱的笼子里。

[ðen] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] .

| Then | an | examination | could | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 考试 | 可以 | 开始 | . |

然后就可以开始考试了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

| There | was | evil | on | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 邪恶的 | 在 | 这 | 世界 | . |

这个世界上存在邪恶。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [fiːt] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] .

| The | trees | , | the | vegetation | , | the | ground | under | his | racing | feet | , | was | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | , | 这 | 植被 | , | 这 | 地面 | 在下面 | 他的 | 赛车 | 脚 | , | 曾是 | 邪恶的 | . |

树木、植被、他疾驰的双脚下的土地，都充满了邪恶。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]['moʊmənts][jed] ['hɑːrˌgreɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz]

| In | his | calmer | moments | Jed | Hargraves | would | have | said | that | evil | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 更平静 | 时刻 | 杰德 | 哈格雷夫斯 | 会 | 有 | 说 | 那 | 邪恶的 | 曾是 |

[ə'nʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər]['deɪndʒər] .

| another | word | for | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 单词 | 为了 | 危险 | . |

在杰德·哈格雷夫斯比较平静的时候，他会说邪恶是危险的另一种说法。

[hiː; hi] ['wɔznt] [kɑːm] [naʊ] .

| He | wasn't | calm | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 冷静的 | 现在 | . |

他现在很不平静。

[ðə; ði]['pænɪk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rɪdʒɪdli] [ɪk'skluːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][bɜːrst][ðə; ði]

| The | panic | he | had | been | rigidly | excluding | from | his | mind | had | burst | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐慌 | 他 | 有 | 到过 | 严格地 | 不包括 | 从 | 他的 | 头脑 | 有 | 爆裂 | 这 |

[dæm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

| dam | he | had | built | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坝 | 他 | 有 | 建造 | 前 | 它 | . |

他一直极力压抑的恐慌情绪，最终还是冲破了他之前筑起的堤坝。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [er] .

| He | could | feel | danger | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 危险 | 在 | 这 | 空气 | . |

他感到空气中弥漫着危险的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

| It | was | in | the | dawn | , | in | the | light | of | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 黎明 | , | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 天空 | . |

那是在黎明时分，在天光之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriwer] .

| It | was | everywhere | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到处 | . |

它无处不在。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['eɪliənz][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz]

| He | and | his | companions | were | aliens | on | this | world | , | and | the | planet | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 同伴 | 是 | 外星人 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 这 | 行星 | 曾是 |

['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| striking | at | them | , |
|---|---|---|---|
| 引人注目 | 在 | 他们 | , |

他和他的同伴在这个星球上如同外星人，而这个星球正在攻击他们。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] , [kən'traivɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

| striving | to | eliminate | them | , | contriving | to | destroy | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 排除 | 他们 | , | 精心策划 | 到 | 破坏 | 他们 | . |

竭力消灭他们，密谋摧毁他们。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | heard | it | before | he | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 它 | 前 | 他 | 锯 | 它 | . |

他先听到了声音，然后才看到了它。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['grʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| Something | was | grunting | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 哼哼 | 在 | 这 | 空气 | . |

空气中传来一阵低沉的咕噜声。

[ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['grʌntɪŋ] .

| Above | the | tops | of | the | trees | something | was | grunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 树木 | 某物 | 曾是 | 哼哼 | . |

树梢之上传来一阵低沉的咕噜声。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saʊnd] .

| He | needed | seconds | to | recognize | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 秒 | 到 | 认出 | 这 | 声音 | . |

他花了几秒钟才认出这个声音。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Then | he | recognized | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 认可 | 它 | . |

然后他认出了它。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪldli]['proʊbɪŋ] ['ʌpwərd] .

| And | jerked | himself | to | a | halt | , | his | eyes | wildly | probing | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猛地一抖 | 他自己 | 到 | 一个 | 停止 | , | 他的 | 眼睛 | 疯狂地 | 探测 | 向上 | . |

他猛地停住脚步，目光疯狂地向上搜寻。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | saw | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 它 | . |

他看到了。

[ðə; ði] [ʃɪp] .

| The | ship | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

那艘船。

[ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [rɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['draɪvər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv]

| The | grunting | roar | had | come | from | the | Kruchek | drivers | fighting | the | gravity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼哼 | 吼 | 有 | 来 | 从 | 这 | - | 司机 | 斗争 | 这 | 重力 | 的 |

[ðə; ði]['plænɪt] .

| the | planet | . |
|---|---|---|
| 这 | 行星 | . |

那阵隆隆的轰鸣声来自克鲁切克驾驶员们与行星引力抗争的声音。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

| The | ship | had | taken | off | without | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 有 | 已采取 | 离开 | 没有 | 他们 | . |

船已经不等他们就起飞了。

[hæd; həd] ['niːlsən] [gɔːn] [mæd] ?

| Had | Nielson | gone | mad | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 尼尔森 | 已消失 | 疯狂的 | ? |

尼尔森疯了吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['deɪndʒər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]

| Had | he | seen | danger | approaching | and | jumped | the | ship | into | the | sky | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已见 | 危险 | 接近 | 和 | 跳了起来 | 这 | 船 | 进入 | 这 | 天空 | 到 |

[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ?

| escape | it | ? |
|---|---|---|
| 逃脱 | 它 | ? |

他是不是预见到危险临近，所以跳下飞船飞向天空躲避?

" [weɪt] !
" **Wait** !
" 等待 !

“等待!

['niːlsən] !
**Nielson** !
尼尔森 !

尼尔森!

[pɪk] [juː 'es][ʌp] !
**Pick** **us** **up** !
挑选 我们 向上 !

来接我们吧!

" [ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] [ɑːn] .
" **The** **ship** **flew** **on** .
" 这 船 飞翔 在 .

“飞船继续飞行。”

['geɪnɪŋ] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
**Gaining** **speed** , **it** **passed** **over** **their** **heads** .
获得 速度 , 它 通过了 超过 他们的 头部 .

它加速掠过他们的头顶。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]
**They** **caught** **another** **glimpse** **of** **it** **as** **it** **passed** **over** **an** **opening** **in** **the**
他们 捕捉 其他 一瞥 的 它 作为 它 通过了 超过 一个 开幕 在 这
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
**branches** **of** **the** **trees** .
分支 的 这 树木 .

当它飞过树枝间的空隙时，他们又瞥见了它一眼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ['daɪɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
**Then** **it** **was** **gone** , **the** **throb** **of** **the** **drivers** **dying** **quickly** **away** .
然后 它 曾是 已消失 , 这 搏动 的 这 司机 垂死 迅速地 离开 .

然后，一切都消失了，司机们的脉动声也迅速消散了。

" ['niːlsən] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" **Nielson** **will** **come** **back** **for** **us** .
" 尼尔森 将要 来 后退 为了 我们 .

“尼尔森会回来的。”

" ['noʊbəlz] [vɔɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] , [wʌz; wəz]['gɑːrb(ə)ld] .
" **Noble's** **voice** , **usually** **poised** **and** **assured** , **was** **garbled** .
" 贵族的 嗓音 , 通常 准备 和 保证 , 曾是 混乱 .

“诺布尔的声音通常沉着自信，但此刻却含糊不清。”

" ['hiːl] [rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [pɪk] [juː 'es][ʌp] .
" **He'll** **return** **and** **pick** **us** **up** .
" 地狱 返回 和 挑选 我们 向上 .

他会回来接我们。

[hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [juː 'es] [hɪr] . "
**He** **won't** **leave** **us** **here** . "
他 惯于 离开 我们 这里 . "

他不会把我们留在这里的。

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .
" **He** **had** **some** **reason** **for** **taking** **off** , " **Hargraves** **heard** **himself** **saying** .
" 他 有 一些 原因 为了 采取 离开 , " 哈格雷夫斯 听到 他自己 说 .

“他离开肯定有他的理由，”哈格雷夫斯听到自己这样说道。

" ['hiːl] [kʌm] [bæk] .
" **He'll come back .**
" 地狱 来 后退 .

他会回来的。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .
**He has to .**
他 有 到 .

他必须这么做。

" [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] , [wʌz; wəz] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Subconsciously he knew that this , at the very best , was wishful thinking .**
" 潜意识 他 知道 那 这 , 在 这 非常 最好的 , 曾是 愿望 思维 .

"他潜意识里知道，这充其量只是一厢情愿的想法。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['vænɪʃt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,
**The ship had no more than vanished until another sound came to their ears ,**
这 船 有 不 更多的 比 消失了 直到 其他 声音 来了 到 他们的 耳朵 ,

船只刚刚消失在视野中，他们就听到了另一个声音。

[ðæt] [ʌv; əv] [men] ['ʃaʊtɪŋ] .
**that of men shouting .**
那 的 男人 喊叫 .

那是男人们的喊叫声。

[ə; eɪ] [gruːp] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
**A group came into sight among the trees ,**
一个 团体 来了 进入 视线 之中 这 树木 ,

一群人出现在树林中，

['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [er] .
**following along the ground the course the ship had taken through the air .**
下列的 沿着 这 地面 这 课程 这 船 有 已采取 通过 这 空气 .

沿着地面追踪飞船在空中飞行时的轨迹。

" [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] !
" **They're our fellows !**
" 它们是 我们的 伙伴们 !

"他们是我们的同胞！"

" ['hɑːrˌgreɪvz] [hɜːrd] ['noʊb(ə)l][gæsp] .
" **Hargraves heard Noble gasp .**
" 哈格雷夫斯 听到 高贵 喘气 .

哈格雷夫斯听到诺布尔倒吸了一口气。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" **What happened ?**
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [di'mɑːndid] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ə'proʊtʃt] .
" **the captain demanded , as the group approached .**
" 这 队长 要求 , 作为 这 团体 接近 .

"队长在队伍靠近时问道。"

['niːlsən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
**Nielson was in the lead .**
尼尔森 曾是 在 这 带领 .

尼尔森领先。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

| There | was | a | bruise | on | his | cheek | and | his | right | eye | was | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 挫伤 | 在 | 他的 | 脸颊 | 和 | 他的 | 正确的 | 眼睛 | 曾是 | 已经 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [blæk] .

| beginning | to | turn | black | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 转动 | 黑色的 | . |

他脸颊上有一块淤青，右眼已经开始发黑。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] !

| " | I'll | tell | you | what | happened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 发生 | ! |

“我会告诉你发生了什么事！”

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .

| " | he | said | savagely | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 野蛮地 | . |

他恶狠狠地说。

" - [ænd; ənd][rɑːn][væl] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] ! "

| " | Sarkoff | and | Ron | Val | took | over | the | ship | , | that's | what | happened | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 罗恩 | 瓦尔 | 采取 | 超过 | 这 | 船 | , | 那就是 | 什么 | 发生 | ! | " |

“萨科夫和罗恩·瓦尔接管了这艘船，事情就是这样！”

" [rɑːn][væl] ! "

| " | Ron | Val | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗恩 | 瓦尔 | ! | " |

“罗恩·瓦尔！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

| " | That's | what | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 说 | . |

“我就是这么说的。”

[rɑːn][væl][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| Ron | Val | was | helping | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗恩 | 瓦尔 | 曾是 | 帮助 | 他 | . |

罗恩·瓦尔在帮他。

[ðeɪ] [pʊld] ['gʌnz] .

| They | pulled | guns | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 枪支 | . |

他们拔出了枪。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [həːdid] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ænd; ənd]

| Before | we | knew | what | was | happening | , | they | had | herded | us | together | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 知道 | 什么 | 曾是 | 发生 | , | 他们 | 有 | 放牧 | 我们 | 一起 | 和 |

[wɜːr; wər] ['ʃʌvɪŋ] [ˌjuː 'es][ˌaʊt'saɪd] .

| were | shoving | us | outside | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 推搡 | 我们 | 外部 | . |

我们还没反应过来，他们就把我们赶到一起，推搡着往外走。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [tʊk] [ə; eɪ][poʊk][æt; ət][ˌem 'iː] . "

| I | tried | to | stop | it | and | Sarkoff | took | a | poke | at | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 停止 | 它 | 和 | - | 采取 | 一个 | 戳 | 在 | 我 | . | " |

我试图阻止他，结果萨科夫戳了我一下。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] - , [ðen] ?

| " | It | wasn't | really | Sarkoff | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 真的 | - | , | 然后 | ? |

“所以，那其实不是萨科夫？”

" ['noʊb(ə)l] ['wɪspəd] .
" **Noble** **whispered** **.**
" 高贵 低声说道 .

“高贵地低语道。”

" ['eni] [dæmd] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] !
" **Any** **damned** **fool** **would** **have** **known** **that** **!**
" 任何 该死的 傻子 会 有 已知 那 !

任何一个傻瓜都会知道这一点!

" ['niːlsən] ['ænsər] .
" **Nielson** **answered** **.**
" 尼尔森 回答 .

尼尔森回答道。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪoʊ] - ['kemɪst] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['hɑːr,greɪvz] .
**He** **spoke** **to** **the** **bio** **-** **chemist** **but** **his** **eyes** **were** **on** **Hargraves** **.**
他 辐 到 这 生物 - 化学家 但 他的 眼睛 是 在 哈格雷夫斯 .

他和那位生物化学家交谈，但他的目光却一直盯着哈格雷夫斯。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] , [soʊ] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ]
" **I'm** **going** **to** **repeat** **that** **,** **so** **there** **won't** **be** **any** **misunderstanding** **of** **my**
" 我是 去 到 重复 那 , 所以 那里 惯于 是 任何 误解 的 我的
['miːnɪŋ] .
**meaning** **.**
意义 .

“我再重复一遍，以免大家误解我的意思。”

['eni] [dæmd] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['dʌznt] [get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**Any** **damned** **fool** **would** **have** **known** **that** **a** **dead** **man** **doesn't** **get** **up** **out** **of** **his**
任何 该死的 傻子 会 有 已知 那 一个 死的 男人 不 得到 向上 出去 的 他的
[greɪv] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
**grave** **and** **come** **to** **life** **again** **.**
严重 和 来 到 生活 再次 .

任何一个傻瓜都知道，死人不可能从坟墓里爬出来复活。

[ɪk'sept] [juː; jʊ] , ['hɑːr,greɪvz] .
**Except** **you** **,** **Hargraves** **.**
除了 你 , 哈格雷夫斯 .

除了你，哈格雷夫斯。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sʌkər] [fɔːr; fər] ['feri] ['stɔːriz] .
**You** **always** **were** **a** **sucker** **for** **fairy** **stories** **.**
你 总是 是 一个 傻瓜 为了 仙女 故事 .

你一直都很喜欢童话故事。

" [jed] ['hɑːr,greɪvz] [wɪnst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] .
" **Jed** **Hargraves** **winced** **with** **every** **word** **that** **was** **spoken** **.**
" 杰德 哈格雷夫斯 畏缩 和 每一个 单词 那 曾是 说 .

“杰德·哈格雷夫斯听到每个字都忍不住皱眉。”

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] .
**They** **kept** **on** **coming** **.**
他们 保留 在 未来 .

他们络绎不绝地前来。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [θɪŋ] ['wɔznt] [hæl; heɪl] - .
" **You** **ought** **to** **have** **known** **that** **thing** **wasn't** **Hal** **Sarkoff** **.**
" 你 应该 到 有 已知 那 事物 不是 哈尔 - .

“你应该早就知道那东西不是哈尔·萨科夫。”

['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] .

| **Any** | **man** | **in** | **his** | **right** | **senses** | **would** | **have** | **known** | **it** | **instantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | 在 | 他的 | 正确的 | 感官 | 会 | 有 | 已知 | 它 | 即刻 | . |

任何一个神智正常的人都会立刻明白这一点。

['eni] [mæn] [fɪt] [tu:; tə] [kə'mænd] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['meʒərz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| **Any** | **man** | **fit** | **to** | **command** | **would** | **have** | **taken** | **measures** | **to** | **meet** | **the** | **situation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | 合身 | 到 | 命令 | 会 | 有 | 已采取 | 措施 | 到 | 见面 | 这 | 情况 | , |

任何称职的指挥官都会采取措施应对这种情况。

['i:ðər] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðæt] [θɪŋ] , [ɔ:r] ['lɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

| **either** | **by** | **destroying** | **that** | **thing** | **,** | **or** | **locking** | **it** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 摧毁 | 那 | 事物 | , | 或者 | 锁定 | 它 | 向上 | . |

要么销毁它，要么把它锁起来。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] , ['hɑ:rˌgreɪvz] .

| **But** | **you** | **were** | **running** | **things** | **,** | **Hargraves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 跑步 | 事物 | , | 哈格雷夫斯 | . |

但当时真正掌权的是你，哈格雷夫斯。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

| **You** | **were** | **in** | **charge** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 收费 | . |

你当时负责。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wʊd] [ækt] .

| **And** | **you** | **had** | **to** | **sit** | **back** | **and** | **think** | **before** | **you** | **would** | **act** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 到 | 坐 | 后退 | 和 | 思考 | 前 | 你 | 会 | 行为 | . |

你必须冷静下来思考，然后再采取行动。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [ə'hed] .

| **You** | **had** | **to** | **make** | **sure** | **you** | **were** | **right** | **,** | **before** | **you** | **went** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 制作 | 当然 | 你 | 是 | 正确的 | , | 前 | 你 | 去 | 前方 | . |

在继续前进之前，你必须确保自己是对的。

[jʊr; jər] ['neglɪdʒəns] , ['hɑ:rˌgreɪvz] , [kɔ:st] [ˌju: 'es] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['evər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .

| **Your** | **negligence** | **,** | **Hargraves** | **,** | **cost** | **us** | **our** | **only** | **chance** | **of** | **ever** | **returning** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 疏忽 | , | 哈格雷夫斯 | , | 成本 | 我们 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | 的 | 曾经 | 返回 | 家 | . |

哈格雷夫斯，你的疏忽让我们失去了回家的唯一机会。

" [ni:lsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

| **"** | **Nielson's** | **voice** | **was** | **harsh** | **with** | **anger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼尔森 | 嗓音 | 曾是 | 残酷的 | 和 | 愤怒 | . |

尼尔森的声音因愤怒而变得严厉。

[ænd; ənd] — ['hɑ:rˌgreɪvz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['bɪtər] [tru:θ] — ['evri] [wɜ:rd] ['ni:lsən] ['ʌtəd] [wʌz; wəz]

| **And** | **—** | **Hargraves** | **recognized** | **the** | **bitter** | **truth** | **—** | **every** | **word** | **Nielson** | **uttered** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 哈格雷夫斯 | 认可 | 这 | 苦的 | 真相 | — | 每一个 | 单词 | 尼尔森 | 说出 | 曾是 |

[kə'rekt] .

| **correct** | **.** |
|---|---|
| 正确的 | . |

哈格雷夫斯也意识到了一个残酷的真相——尼尔森说的每一句话都是正确的。

[wət'evər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| **Whatever** | **the** | **thing** | **was** | **that** | **had** | **come** | **to** | **the** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 事物 | 曾是 | 那 | 有 | 来 | 到 | 这 | 船 | , |

不管是什么东西来到了船上，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

| **he** | **should** | **have** | **recognized** | **it** | **as** | **a** | **source** | **of** | **danger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 认可 | 它 | 作为 | 一个 | 来源 | 的 | 危险 | . |

他本应意识到这是一个危险源。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He** **had** **so** **recognized** **it** **.**
他 有 所以 认可 它 .

他一眼就认出来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['æktɪd] .
**But** **he** **had** **not** **acted** **.**
但 他 有 不是 行动 .

但他并没有采取行动。

" [aɪ] — "
**" I — "**
" 我 — "

"我-"

" [ʃʌt] [ʌp] !
**" Shut up !**
" 关闭 向上 !

"住口!

" ['niːlsən] [snæpt] .
**" Nielson snapped .**
" 尼尔森 啪啪 .

尼尔森突然爆发了。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'fɪt][tuː; tə]
**" According to our agreement , any time you are shown to be unfit to**
" 根据 到 我们的 协议 , 任何 时间 你 是 所示 到 是 不合格 到
[kə'mænd] ,
**command ,**
命令 ,

"根据我们的协议，任何时候你被证明不适合担任指挥官，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] .
**you may be removed by a vote of the majority .**
你 可能 是 已移除 经过 一个 投票 的 这 多数 .

你可能会被多数票罢免。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [ʌn'fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
**There is no question but that you have shown yourself unfit to be in charge**
那里 是 不 问题 但 那 你 有 所示 你自己 不合格 到 是 在 收费
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**of this expedition .**
的 这 远征 .

毫无疑问，你已经证明自己不适合负责这次探险。

" [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**" No time was wasted in reaching a decision .**
" 不 时间 曾是 浪费 在 到达 一个 决定 .

"我们迅速做出了决定。"

[tuː; tə] [niːlsənz] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['hɑːrˌgreɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
**To Nielson's question as to whether Hargraves should be removed from**
到 尼尔森 问题 作为 到 无论 哈格雷夫斯 应该 是 已移除 从
[kə'mænd] ,
**command ,**
命令 ,

对于尼尔森提出的是否应该解除哈格雷夫斯指挥权的问题，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [aɪz] . "
**there was a chorus of " Ayes . "**
那里 曾是 一个 合唱 的 " 赞成 . "

现场响起一片"是"的欢呼声。

" [noʊ] , " [sed] [wʌn] [vɔɪs] .
" **No** , " **said** **one** **voice** .
" 不 , " 说 一 嗓音 .

“不，”一个声音说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌʃər] , [ðə; ði][ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst] .
**It** **was** **Usher** , **the** **archeologist** .
它 曾是 亚瑟 , 这 考古学家 .

那是考古学家厄舍尔。

" [steɪt] [jʊr; jər][əbˈdʒekʃ(ə)n] , " [ˈniːlsən] [ raːspt ] .
" **State** **your** **objection** , " **Nielson** **rasped** .
" 状态 你的 异议 , " 尼尔森 粗糙的 .

“说出你的反对意见，”尼尔森嘶哑着嗓子说道。

" [ðə; ði][oʊld][wʌn][əˈbaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈhɔːrsɪz][ɪn][mɪd] - [striːm] , " [ðə; ði][ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst] [ˈænsər] .
" **The** **old** **one** **about** **changing** **horses** **in** **mid** **-** **stream** , " **the** **archeologist** **answered** .
" 这 老的 一 关于 变化 马匹 在 中 - 溪流 , " 这 考古学家 回答 .

“就是那个在河中央换马的老故事，”考古学家回答道。

" [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][oʊld][wʌn][əˈbaʊt][nɑːt][ˈdʒʌmpɪŋ][tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɪz][ɪn] . "
" **Also** **the** **old** **one** **about** **not** **jumping** **to** **conclusions** **before** **all** **the** **evidence** **is** **in** **.** "
" 还 这 老的 一 关于 不是 跳 到 结论 前 全部 这 证据 是 在 . "

“还有那条老生常谈的话，就是不要在所有证据都出来之前就妄下结论。”

" [wʌt] [ˈevɪdəns] [ˈiznt][ɪn] ? "
" **What** **evidence** **isn't** **in** **?** "
" 什么 证据 不是 在 ? "

还有什么证据没有被采纳?

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [waɪ] [rɑːn][væl][dʒɔɪnd] - , " [ðə; ði][ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst] [ˈænsər] .
" **We** **don't** **know** **why** **Ron** **Val** **joined** **Sarkoff** , " **the** **archeologist** **answered** .
" 我们 不 知道 为什么 罗恩 瓦尔 加入 - , " 这 考古学家 回答 .

“我们不知道罗恩·瓦尔为什么会加入萨科夫，”考古学家回答道。

" [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" **What** **difference** **does** **that** **make** **?**
" 什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

[wiː; wi][dəunt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt][rɑːn][væl][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪmˈself] .
**We** **don't** **even** **know** **that** **Ron** **Val** **was** **still** **himself** .
我们 不 甚至 知道 那 罗恩 瓦尔 曾是 仍然 他自己 .

我们甚至不知道罗恩·瓦尔是否还是他自己。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][rɑːn][væl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈnʌðər] [mɑːnˈstrɑːsəti][laɪk] - . "
**The** **thing** **that** **looked** **like** **Ron** **Val** **might** **have** **been** **another** **monstrosity** **like** **Sarkoff** **.** "
这 事物 那 看起来 喜欢 罗恩 瓦尔 可能 有 到过 其他 怪物 喜欢 - . "

那个看起来像罗恩·瓦尔的东西，可能和萨科夫一样，是另一个怪物。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , " [ðə; ði][ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst] [ʃˈrʌgd] .
" **So** **it** **might** , " **the** **archeologist** **shrugged** .
" 所以 它 可能 , " 这 考古学家 耸了耸肩 .

“很有可能，”考古学家耸了耸肩。

" [ˈenihaʊ] [maɪ][voʊt][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" **Anyhow** **my** **vote** **is** **not** **important** .
" 无论如何 我的 投票 是 不是 重要的 .

反正我的投票并不重要。

[aɪm][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪf] [ðer; ðər]['evər][ɪz][ə; eɪ]
**I'm** **just** **putting** **it** **in** **for** **the** **sake** **of** **the** **record** **,** **if** **there** **ever** **is** **a**
我是 只是 推杆 它 在 为了 这 清酒 的 这 记录 , 如果 那里 曾经 是 一个
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**record** **.**
记录 .

我只是为了记录而把它写进去，如果真有记录的话。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['evər][wiː; wi] ['niːdɪd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['juːnəti] ,
**I** **would** **also** **like** **to** **mention** **that** **if** **ever** **we** **needed** **discipline** **and** **unity** **,**
我 会 还 喜欢 到 提到 那 如果 曾经 我们 需要 纪律 和 统一 ,

我还想提一下，如果我们真的需要纪律和团结，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] . "
**now** **is** **the** **time** **.** **"**
现在 是 这 时间 . "

现在正是时候。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪsəplɪn] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , " ['niːlsən] [sed] .
**"** **We** **will** **have** **discipline** **,** **I** **promise** **you** **,** **"** **Nielson** **said** **.**
" 我们 将要 有 纪律 , 我 承诺 你 , " 尼尔森 说 .

"我们一定会保持纪律，我向你们保证，"尼尔森说道。

" ['hɑːrˌgreɪvz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [kə'mænd] , [ˌʌndər'stænd] ? "
**"** **Hargraves** **,** **you** **are** **removed** **from** **command** **,** **understand** **?** **"**
" 哈格雷夫斯 , 你 是 已移除 从 命令 , 理解 ? "

"哈格雷夫斯，你被解除指挥权，明白吗？"

" [jes] , " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] ['stedəli] .
**"** **Yes** **,** **"** **said** **Hargraves** **steadily** **.**
" 是的 , " 说 哈格雷夫斯 稳步 .

"是的，"哈格雷夫斯平静地说。

['oʊnli][wʌn]['bælət][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][pʊt] ['niːlsən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
**Only** **one** **ballot** **was** **needed** **to** **put** **Nielson** **in** **charge** **.**
仅有的 一 选票 曾是 需要 到 放 尼尔森 在 收费 .

尼尔森仅用一票就当选了总裁。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kæptɪn] .
**"** **All** **right** **,** **"** **said** **Ushur** **to** **the** **new** **captain** **.**
" 全部 正确的 , " 说 - 到 这 新的 队长 .

"好的，"乌舒尔对新船长说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] [naʊ] .
**"** **You're** **the** **boss** **now** **.**
" 你是 这 老板 现在 .

"你现在是老板了。"

[wɪə(r)] [ɔːl][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
**We're** **all** **behind** **you** **.**
是 全部 在后面 你 .

我们都支持你。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
**What** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **"**
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ "

" [duː] ?
**"** **Do** **?**
" 做 ?

"做?

[aɪ] — " ['niːlsən] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
**I — " Nielson looked startled .**
我 — " 尼尔森 看起来 惊慌 .

“我——”尼尔森看起来很吃惊。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['hɑːrˌgreɪvz] .
**He glanced at Hargraves .**
他 瞥了一眼 在 哈格雷夫斯 .

他瞥了哈格雷夫斯一眼。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['kæptɪn] [said] .
**The former captain sighed .**
这 以前的 队长 叹了口气 .

这位前船长叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [nuː] ['liːdər] .
**It was easy enough to elect a new leader .**
它 曾是 简单的 足够的 到 选 一个 新的 领导者 .

选举新领导人非常容易。

['viːəməntli] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl][ 'prɔːbləms ][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɑːlvd] [soʊ] ['iːzəli] .
**Vehemently he wished that all problems could be solved so easily .**
强烈地 他 希望 那 全部 问题 可以 是 已解决 所以 容易地 .

他强烈希望所有问题都能如此轻易地解决。

" [aɪ] [sə'dʒest] , " [hiː; hi] [sed] , " — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [ðæt] [wiː; wi]
**" I suggest , " he said , " — and this is only a suggestion — that we**
" 我 建议 , " 他 说 , " — 和 这 是 仅有的 一个 建议 — 那 我们
[ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**attempt to find the ship ,**
试图 到 寻找 这 船 ,

“我建议，”他说，“——这只是个建议——我们尝试找到那艘船。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**and if possible , to regain possession of her .**
和 如果 可能的 , 到 恢复 拥有 的 她 .

如果可能的话，重新占有她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tuːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] . "
**She is the only tool we have to work with . "**
她 是 这 仅有的 工具 我们 有 到 工作 和 . "

她是我们唯一可以利用的工具。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " ['niːlsən] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
**" That is exactly what I was going to say , " Nielson said emphatically .**
" 那 是 确切地 什么 我 曾是 去 到 说 , " 尼尔森 说 强调地 .

“这正是我要说的，”尼尔森强调道。

" [faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
**" Find the ship .**
" 寻找 这 船 .

找到那艘船。

" [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt] , [hiː; hi][set] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkmənlaɪk] ['mænər] ,
**" To give him credit , he set about the job in a workmanlike manner ,**
" 到 给 他 信用 , 他 放 关于 这 工作 在 一个 勤恳的 方式 ,

平心而论，他确实以专业的态度完成了这项工作。

['sendɪŋ] [tuː] [skaʊts] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [gruːp] , ['θroʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][skaʊt][ɑːn] [iːtʃ] [flæŋk] .
**sending two scouts ahead of the main group , throwing out a scout on each flank .**
发送 二 侦察兵 前方 的 这 主要的 团体 , 投掷 出去 一个 侦察 在 每个 侧翼 .

派出两名侦察兵先于主力部队前进，每边各派出一名侦察兵。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]

| The | only | way | they | could | hope | to | find | the | ship | was | by | following | the | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 他们 | 可以 | 希望 | 到 | 寻找 | 这 | 船 | 曾是 | 经过 | 下列的 | 这 | 课程 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [er] .

| it | had | taken | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已采取 | 通过 | 这 | 空气 | . |

他们找到这艘飞船的唯一希望就是沿着它在空中的飞行路线追踪。

[sɪns] - , [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] , [hæd; həd][nɑːt][ disˈaːrmd ][ðem; ðəm] , [iːtʃ]

| Since | Sarkoff | , | in | taking | over | the | vessel | , | had | not | disarmed | them | , | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | - | , | 在 | 采取 | 超过 | 这 | 血管 | , | 有 | 不是 | 解除武装 | 他们 | , | 每个 |

[pə'zest] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n]['pɪst(ə)l] .

| possessed | a | vibration | pistol | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 振动 | 手枪 | . |

由于萨科夫在接管船只时没有解除他们的武装，所以每个人都拥有一把振动手枪。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] ['ɔːrd(ə)neri] ['enəmi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt]

| In | a | fight | against | ordinary | enemies | they | would | be | able | to | give | a | good | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 斗争 | 反对 | 普通的 | 敌人 | 他们 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 一个 | 好的 | 帐户 |

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

| of | themselves | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们自己 | . |

在与普通敌人的战斗中，他们能够表现出色。

[bʌt; bət] [wʊd] ['eni] ['enəmi] [ðeɪ] [met] ['laɪkli] [biː; bi]['ɔːrd(ə)neri] ?

| But | would | any | enemy | they | met | likely | be | ordinary | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 任何 | 敌人 | 他们 | 遇见 | 可能 | 是 | 普通的 | ? |

但他们遇到的敌人会是普通的敌人吗?

['hɑːrˌgreɪvz] [druː] ['ʌʃər] [ə'saɪd] .

| Hargraves | drew | Usher | aside | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 画 | 亚瑟 | 旁边 | . |

哈格雷夫斯把厄舍拉到一边。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | would | like | to | talk | to | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

"我想和你谈谈，"他说。

" [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['teɪkən] ? "

| " | What | actually | happened | when | the | ship | was | taken | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 实际上 | 发生 | 什么时候 | 这 | 船 | 曾是 | 已采取 | ? | " |

"船只被劫持时究竟发生了什么？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [jed] , " [ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] ['ruːfəli] ['ænsər] .

| " | I | don't | know | , | Jed | , | " | the | archeologist | ruefully | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 杰德 | , | " | 这 | 考古学家 | 懊悔地 | 回答 | . |

"我不知道，杰德，"考古学家遗憾地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

| " | I | was | in | my | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 舱 | . |

"我当时在我的小木屋里。"

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ɪn][ðə; ði]

| The | first | thing | I | knew | I | heard | a | hell | of | a | hullabaloo | going | on | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 知道 | 我 | 听到 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 喧闹 | 去 | 在 | 向上 | 在 | 这 |

[kən'troʊl] [ruːm] .

| control | room | . |
|---|---|---|
| 控制 | 房间 | . |

我还没反应过来，就听到控制室里传来一阵喧闹声。

[aɪ] [dæʃt] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] . "
**I dashed up there to see what was going on . "**
我 虚线 向上 那里 到 看 什么 曾是 去 在 . "

我赶紧跑上去看看发生了什么事。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ? "
**" What was happening ? "**
" 什么 曾是 发生 ? "

"到底发生了什么事？"

" ['niːlsən] , ['rɔdniˌ] , ['tɜːrnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
**" Nielson , Rodney , Turner , and a couple of others were there .**
" 尼尔森 , 罗德尼 , 车工 , 和 一个 夫妻 的 其他的 是 那里 .

"尼尔森、罗德尼、特纳和其他几个人都在那里。"

[soʊ][wɜːr; wər] — [wel] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] - [ænd; ənd][rɑːn][væl] .
**So were — well , they looked like Sarkoff and Ron Val .**
所以 是 — 出色地 , 他们 看起来 喜欢 - 和 罗恩 瓦尔 .

所以——嗯，他们看起来像萨科夫和罗恩·瓦尔。

['niːlsən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [ɔːf][ðə; ðiˌ] [flɔːr] .
**Nielson was getting up off the floor .**
尼尔森 曾是 获得 向上 离开 这 地面 .

尼尔森正从地上爬起来。

- [ænd; ənd][rɑːn][væl][hæd; həd][bəuθ] [drɔːn] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðiˌ]
**Sarkoff and Ron Val had both drawn their guns and were covering the**
- 和 罗恩 瓦尔 有 两个都 绘制 他们的 枪支 和 是 覆盖 这
[gruːp] .
**group .**
团体 .

萨科夫和罗恩·瓦尔都拔出了枪，掩护着这群人。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ɪn] , - ['kʌvərd] [ˌem 'iː] .
**When I came charging in , Sarkoff covered me .**
什么时候 我 来了 收费 在 , - 涵盖 我 .

当我冲上去的时候，萨科夫掩护了我。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][maɪ] [sər'praɪz] ,
**Before I could recover from my surprise ,**
前 我 可以 恢复 从 我的 惊喜 ,

我还没来得及从惊讶中回过神来，

[hiː; hi][ænd; ənd][rɑːn][væl][hæd; həd] [kɪkt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ʃɪp] .
**he and Ron Val had kicked every one of us out of the ship .**
他 和 罗恩 瓦尔 有 踢 每一个 一 的 我们 出去 的 这 船 .

他和罗恩·瓦尔把我们所有人都赶出了船。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] .
**Then they took off .**
然后 他们 采取 离开 .

然后他们就起飞了。

" [ðə; ðiˌ][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .
**" The archeologist shook his shaggy head .**
" 这 考古学家 摇晃 他的 毛茸茸 头 .

考古学家摇了摇他那蓬乱的脑袋。

" [rɑːn][væl][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ? "
**" Ron Val was helping ? "**
" 罗恩 瓦尔 曾是 帮助 ? "

"罗恩·瓦尔在帮忙吗？"

" [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No question about it .
" 不 问题 关于 它 .

毫无疑问。

[wɪtʃ] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv]
Which means , of course , that he was either under some subtle form of
哪个 方法 , 的 课程 , 那 他 曾是 任何一个 在下面 一些 微妙的 形式 的
[hɪp'noʊsɪs] ,
hypnosis ,
催眠 ,

这当然意味着，他要么是受到了某种微妙的催眠作用，要么就是……

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [rɑːn] [væl] .
or it wasn't Ron Val .
或者 它 不是 罗恩 瓦尔 .

或者，那人根本就不是罗恩·瓦尔。

[aɪ] [wʊd] [bet] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] . "
I would bet my life on his loyalty . "
我 会 赌注 我的 生活 在 他的 忠诚 . "

我愿意用我的生命担保他的忠诚。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] ['hɑːr,greɪvz] .
" So would I , " said Hargraves .
" 所以 会 我 , " 说 哈格雷夫斯 .

“我也会这么做，”哈格雷夫斯说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [keɪm] [bæk] [ʌv; əv] [haʊ] [θrɪld] [rɑːn] [væl] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
And the memory came back of how thrilled Ron Val had been at the
和 这 记忆 来了 后退 的 如何 激动不已 罗恩 瓦尔 有 到过 在 这
['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ,
prospect of landing on this ,
前景 的 降落 在 这 ,

于是，我又想起了罗恩·瓦尔当时对登陆这里有多么兴奋。

[wɜːrld] .
world .
世界 .

世界。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] ['piːp(ə)l] [hɪr] .
" It would mean a lot to find people here .
" 它 会 意思是 一个 很多 到 寻找 人们 这里 .

“如果能在这里找到人，那意义重大。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [iks'piəriənsiz] , [lɜːrn] [ə; eɪ] [lɑːt] , " [rɑːn] [væl] [hæd; həd] [sed] ,
We could exchange experiences , learn a lot , " Ron Val had said ,
我们 可以 交换 经历 , 学习 一个 很多 , " 罗恩 瓦尔 有 说 ,

“我们可以交流经验，学习很多东西，”罗恩·瓦尔曾说过。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
his face glowing at the thought .
他的 脸 发光 在 这 想法 .

想到这里，他的脸上容光焕发。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
All the others had felt the same way .
全部 这 其他的 有 毛毡 这 相同的 方式 .

其他人也都有同样的感觉。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˌɪntər'stelər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [noʊ] ['mɪləteri] [æm'bɪʃənz] .

| The | Third | Interstellar | Expedition | had | no | military | ambitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 星际穿越 | 远征 | 有 | 不 | 军队 | 抱负 | . |

第三次星际远征没有军事目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bent] [ɑːn] ['kɑːŋkwest] .

| It | was | not | bent | on | conquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 弯曲 | 在 | 征服 | . |

它并非以征服为目的。

[ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] ['mɪləteri] [ekspɪ'dɪʃnz] , [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt]

| The | solar | system | had | outgrown | military | expeditions | , | war | , | and | the | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳的 | 系统 | 有 | 长大了就不合适了 | 军队 | 探险 | , | 战争 | , | 和 | 这 | 想法 |

[ʌv; əv] [wɔːr] ,

| of | war | , |
|---|---|---|
| 的 | 战争 | , |

太阳系已经超越了军事远征、战争以及战争的范畴。

[ænd; ənd] ['kruːzəz] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lɜːrn] .

| and | cruisers | went | out | from | it | not | to | fight | but | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巡洋舰 | 去 | 出去 | 从 | 它 | 不是 | 到 | 斗争 | 但 | 到 | 学习 | . |

巡洋舰从那里出海不是为了战斗，而是为了学习。

['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔːt] , [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,

| Knowledge | was | the | thing | they | sought | , | all | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 曾是 | 这 | 事物 | 他们 | 寻求 | , | 全部 | 知识 | , |

他们追求的是知识，一切知识。

[soʊ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːzmoʊs] ,

| so | the | human | race | could | determine | its | place | in | the | cosmos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 人类 | 种族 | 可以 | 决定 | 它是 | 地方 | 在 | 这 | 宇宙 | , |

这样，人类就能决定自己在宇宙中的位置。

[kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [pæst] , [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] [ʃeɪp]

| could | know | the | history | of | all | things | past | , | could | possibly | forecast | the | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 知道 | 这 | 历史 | 的 | 全部 | 事物 | 过去的 | , | 可以 | 可能 | 预报 | 这 | 形状 |

[ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

| of | things | to | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 事物 | 到 | 来 | . |

能够知晓过去一切事物的历史，或许能够预测未来事物的走向。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌɪntər'stelər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['viːgən] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn]

| The | landing | of | the | Third | Interstellar | Expedition | on | this | Vegan | world | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降落 | 的 | 这 | 第三 | 星际穿越 | 远征 | 在 | 这 | 纯素食 | 世界 | 有 | 到过 |

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

| a | part | of | a | vast | evolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 广阔的 | 进化 | , |

第三次星际远征队登陆这个维加星球，是漫长演化历程的一部分。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ðæt] , [ 'staːtiŋ ] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| a | march | that | , | starting | on | earth | so | long | ago | that | all | history | of | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行进 | 那 | , | 开始 | 在 | 地球 | 所以 | 长的 | 前 | 那 | 全部 | 历史 | 的 | 它 | 曾是 |

[fər'evər] [lɔːst] ,

| forever | lost | , |
|---|---|---|
| 永远 | 丢失的 | , |

一场始于遥远过去、以至于所有历史都已永远湮没在地球上的行军，

[wʌz; wəz] [naʊ] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːzmoʊs] .

| was | now | reaching | out | across | the | cosmos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 到达 | 出去 | 穿过 | 这 | 宇宙 | . |

现在，它正向宇宙深处伸出援手。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌevə'luːʃ(ə)n] !
**A** **new** **evolution** **!**
一个 新的 进化 !

一次全新的进化!

[rɑːn][væl][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
**Ron** **Val** **had** **always** **been** **talking** **about** **this** **new** **evolution** **.**
罗恩 瓦尔 有 总是 到过 说 关于 这 新的 进化 .

罗恩·瓦尔一直在谈论这种新的演变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts] .
**It** **was** **one** **of** **his** **favorite** **subjects** **.**
它 曾是 一 的 他的 最喜欢的 主题 .

这是他最喜欢的科目之一。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ?
**"** **What** **do** **you** **make** **of** **this** **world** **?**
" 什么 做 你 制作 的 这 世界 ?

你如何看待这个世界?

" ['hɑːrˌgreɪvz] [æskt] [ə'brʌptli] .
**"** **Hargraves** **asked** **abruptly** **.**
" 哈格雷夫斯 问 突然 .

哈格雷夫斯突然问道。

" [ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪz] [ðɪs] [væst][groʊv] .
**"** **The** **only** **sign** **of** **civilization** **we** **have** **seen** **is** **this** **vast** **grove** **.**
" 这 仅有的 符号 的 文明 我们 有 已见 是 这 广阔的 树林 .

"我们所见到的唯一文明迹象就是这片广袤的树林。"

[noʊ] ['sɪtiz] , [noʊ] [ɪn'dʌstriəl] [plænts] , [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .
**No** **cities** **,** **no** **industrial** **plants** **,** **no** **evidence** **of** **progress** **.**
不 城市 , 不 工业的 植物 , 不 证据 的 进步 .

没有城市，没有工业厂房，没有进步的迹象。

[jet] [ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [ə'tækt] [ˌjuː 'es]['sɜːrt(ə)nli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['haɪli] [mə'kænɪk(ə)l]
**Yet** **the** **spherical** **ship** **that** **attacked** **us** **certainly** **indicates** **a** **highly** **mechanical**
然而 这 球形 船 那 遭到攻击 我们 当然 表示 一个 高度 机械的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
**civilization** **.**
文明 .

然而，袭击我们的球形飞船无疑表明存在高度机械化的文明。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sɪtiz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ,
**Of** **course** **there** **may** **be** **cities** **here** **that** **we** **haven't** **seen** **,**
的 课程 那里 可能 是 城市 这里 那 我们 还没有 已见 ,

当然，这里可能还有一些我们没去过的城市。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi]['lændɪd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lænd] ['eriə] .
**but** **as** **we** **landed** **we** **saw** **a** **large** **land** **area** **.**
但 作为 我们 登陆 我们 锯 一个 大的 土地 区域 .

但当我们降落时，我们看到了一大片陆地。

[noʊ][roʊdz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [noʊ][kə'nælz] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['eni] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] .
**No** **roads** **were** **visible** **,** **no** **canals** **,** **not** **even** **any** **cultivated** **fields** **.**
不 道路 是 可见的 , 不 运河 , 不是 甚至 任何 栽培 字段 .

看不到道路，看不到运河，甚至看不到耕地。

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] ? "
**What** **does** **all** **this** **mean** **to** **you** **,** **as** **an** **archeologist** **?** **"**
什么 做 全部 这 意思是 到 你 , 作为 一个 考古学家 ? "

作为一名考古学家，这一切对你来说意味着什么?

" ['nʌθɪŋ] , " ['ʌʃər] ['ænsər] ['prɑ:mptli] .
**" Nothing , " Usher answered promptly .**
" 没有什么 , " 亚瑟 回答 及时 .

“没什么，”厄舍尔立即回答道。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .
**" I would say this country is a wilderness .**
" 我 会 说 这 国家 是 一个 荒野 .

“我会说这个国家是一片荒野。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:z] [ pla:ntid ][ɪn]['regjələr]['roʊz; 'raʊz] [ˌdɪs'pru:v] [ðɪs] .
**But the trees planted in regular rows disprove this .**
但 这 树木 已种植 在 常规的 行 反驳 这 .

但成排种植的树木却驳斥了这种说法。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] , [æt; ət] [li:st] , ['sentʃəriz] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [tri:z] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ði:z]
**On earth , at least , centuries would be required for trees as large as these**
在 地球 , 在 至少 , 几个世纪 会 是 必需的 为了 树木 作为 大的 作为 这些
[tu:; tə] [groʊ] .
**to grow .**
到 生长 .

至少在地球上，需要几个世纪才能长成这样巨大的树木。

['fɔ:rɪstri] , [plænd] ['sentʃəriz] [ɪn] [æd'væns] , [kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]
**Forestry , planned centuries in advance , can only come from a high and**
林业 , 计划 几个世纪 在 进步 , 能 仅有的 来 从 一个 高的 和
['steɪb(ə)l] ['kʌltʃər] .
**stable culture .**
稳定的 文化 .

林业需要提前几个世纪进行规划，而这只能源于高度稳定且发达的文化。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ɔ:l] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['kʌltʃər] [ɑ:r; ər]['æbsənt] ,
**However , as you say , all other signs of this high culture are absent ,**
然而 , 作为 你 说 , 全部 其他 标志 的 这 高的 文化 是 缺席的 ,

然而，正如你所说，其他所有体现这种高雅文化的迹象都不存在。

[noʊ] ['sɪtiz] , [noʊ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] , [ə'pærəntli] [dæmd] [fju:] [ɪn'hæbɪtənts] — [wi:; wi]
**no cities , no transportation facilities , apparently damned few inhabitants — we**
不 城市 , 不 运输 设施 , 显然 该死的 很少 居民 — 我们
[hæv; həv] [si:n] ['oʊnli] [fɔ:r] .
**have seen only four .**
有 已见 仅有的 四 .

没有城市，没有交通设施，居民似乎也寥寥无几——我们只见过四个人。

[ɔ:l] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [mu:v] [θru:] ['rekəgnaɪzd] ['steɪdʒɪz] , [fɜ:rst]
**All civilizations with which we are familiar move through recognized stages , first**
全部 文明 和 哪个 我们 是 熟悉的 移动 通过 认可 阶段 , 第一的
[ðə; ði][noʊ'mædɪk][steɪdʒ] ,
**the nomadic stage ,**
这 游牧的 阶段 ,

我们所熟悉的所有文明都经历着公认的发展阶段，首先是游牧阶段。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvz] ['tendɪŋ] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] .
**which involves tending flocks and herds .**
哪个 涉及 倾向于 羊群 和 畜群 .

其中包括照料羊群和牛群。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['tɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
**Then comes the tilling of the soil ,**
然后 来 这 瓷砖 的 这 土壤 ,

接下来就是耕地了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːrmɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| in | which | farming | is | the | principal | occupation | of | most | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 农业 | 是 | 这 | 主要的 | 职业 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 人们 | . |

其中，农业是大多数人的主要职业。

['æftər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɪnˌdʌstriələ'zeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪtiz] [dɪ'veləpɪŋ] .

| After | that | , | with | industrialization | , | we | have | cities | developing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 和 | 工业化 | , | 我们 | 有 | 城市 | 发展 | . |

之后，随着工业化的发展，城市也随之发展起来。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [steɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] . "

| If | there | is | another | stage | we | have | not | reached | it | on | earth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 其他 | 阶段 | 我们 | 有 | 不是 | 达到 | 它 | 在 | 地球 | . | " |

如果存在更高阶段，我们尚未在地球上到达那里。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ] [hɪr] ?

| " | Do | you | think | they | might | have | reached | the | final | stage | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他们 | 可能 | 有 | 达到 | 这 | 最终的 | 阶段 | 这里 | ? |

你认为他们可能已经到达最后阶段了吗?

" ['hɑːrˌgreɪvz] ['kwestʃənd] .

| " | Hargraves | questioned | . |
|---|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | 被质问 | . |

哈格雷夫斯提出质疑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] , " [ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] ['ænsər] .

| " | I | don't | know | what | the | final | stage | may | be | , | " | the | archeologist | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 这 | 最终的 | 阶段 | 可能 | 是 | , | " | 这 | 考古学家 | 回答 | . |

“我不知道最终阶段会是什么，”考古学家回答道。

" ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

| " | Also | , | and | this | is | more | important | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还 | , | 和 | 这 | 是 | 更多的 | 重要的 | , |

“此外，更重要的是，

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

| I | can't | begin | to | guess | at | the | real | nature | of | the | inhabitants | of | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 开始 | 到 | 猜测 | 在 | 这 | 真实的 | 自然 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 世界 | . |

我根本无法揣测这个世界上居民的真实本性。

[ʌn'tɪl] [aɪ][duː] [noʊ] [ðer; ðər]['riːəl] ['neɪtʃər] , [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , [wʌt] [ðeɪ] [iːt] ,

| Until | I | do | know | their | real | nature | , | what | they | look | like | , | what | they | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 做 | 知道 | 他们的 | 真实的 | 自然 | , | 什么 | 他们 | 看 | 喜欢 | , | 什么 | 他们 | 吃 | , |

直到我真正了解它们的真实习性、外貌和食物为止。

[wer] [ðeɪ] [sliːp] , [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [ges] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| where | they | sleep | , | what | they | think | , | I | can't | even | guess | intelligently | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 睡觉 | , | 什么 | 他们 | 思考 | , | 我 | 不能 | 甚至 | 猜测 | 聪明地 | 关于 | 他们 | . |

他们睡在哪里，他们在想什么，我甚至都无法靠智慧去猜测。

[haʊ'evər] , " ['ʌʃər] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] ,

| However | , | " | Usher | broke | off | with | a | wry | grin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | " | 亚瑟 | 打破 | 离开 | 和 | 一个 | 讽刺 | 咧嘴笑 | , |

然而，厄舍突然停了下来，脸上带着一丝苦笑。

" [ɔːl] [ðiːz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [neks]

| " | all | these | philosophical | observations | are | of | no | importance | while | our | own | necks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这些 | 哲学 | 观察 | 是 | 的 | 不 | 重要性 | 尽管 | 我们的 | 自己的 | 脖子 |

[ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

| are | threatened | with | the | ax | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 威胁 | 和 | 这 | 斧头 | . |

“当我们的脖子正受到斧头的威胁时，所有这些哲学思考都毫无意义。”

" ['vegər][wʌz; wəz] [streɪt] [ˌoʊvər'hed] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Vega was straight overhead when they found the ship .
" 维加 曾是 直的 开销 什么时候 他们 成立 这 船 .

"当他们发现这艘船时，织女星就在他们头顶上方。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] [skaʊts] [keɪm] ['hʌriŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
One of the advance scouts came hurrying back with the information .
一 的 这 进步 侦察兵 来了 匆忙 后退 和 这 信息 .

其中一名先遣侦察兵匆匆赶回了情报。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , " [ðə; ði] [skaʊt] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
" She is lying in a little meadow beside the lake , " the scout reported .
" 她 是 说谎 在 一个 小的 草地 旁 这 湖 , " 这 侦察 据报道 .

"她躺在湖边的一片小草地上，"侦察兵报告说。

" [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" They're doing something to her .
" 它们是 正在做 某物 到 她 .

"他们正在对她做些什么。"

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] .
I can't tell what .
我 不能 告诉 什么 .

我说不清楚是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:z] [ɪk'stend][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ ja:dz ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
But the trees extend to within fifty yards of her .
但 这 树木 延长 到 之内 五十 码 的 她 .

但树木一直延伸到离她不到五十码的地方。

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [nɪr] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
We can approach that near without being seen .
我们 能 方法 那 靠近 没有 存在 已见 .

我们可以悄悄靠近而不被发现。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
The Capture of the Ship
这 捕获 的 这 船

俘获这艘船

['ni:lsən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ker] .
Nielson made his dispositions with care .
尼尔森 制成 他的 性情 和 关心 .

尼尔森精心安排了他的各项事宜。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [bent] ['ɪnwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər]
The ship lay in a little meadow where the trees bent inward from the blue water
这 船 躺 在 一个 小的 草地 在哪里 这 树木 弯曲 向内 从 这 蓝色的 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][koʊv] .
of the lake to form a cove .
的 这 湖 到 形式 一个 海湾 .

船停泊在一片小草地上，树木从蔚蓝的湖水中向内弯曲，形成了一个小海湾。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn]

| Her | nose | was | pointed | toward | the | water | and | her | tail | was | almost | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼻子 | 曾是 | 尖 | 朝向 | 这 | 水 | 和 | 她 | 尾巴 | 曾是 | 几乎 | 在 |

[ðə; ði] [triːz] .

| the | trees | . |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | . |

她的鼻子朝向水面，尾巴几乎伸进了树丛里。

['niːlsən] [sent] [θriː] [men] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkɪt] .

| Nielson | sent | three | men | on | a | wide | circuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼尔森 | 发送 | 三 | 男人 | 在 | 一个 | 宽的 | 电路 | . |

尼尔森派出了三名队员进行广泛的巡回比赛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] .

| They | were | to | attack | from | the | farther | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 攻击 | 从 | 这 | 更远 | 边 | . |

他们将从更远的一侧发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪnt] .

| It | was | to | be | a | feint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 佯攻 | . |

那只是佯攻。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [men] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

| While | the | three | men | drew | attention | to | them | , | the | main | body | was | to | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 三 | 男人 | 画 | 注意力 | 到 | 他们 | , | 这 | 主要的 | 身体 | 曾是 | 到 | 收费 |

.

:

.

三人吸引注意力的同时，主力部队准备发起冲锋。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] , " ['niːlsən] [sed] .

| " | We | have | every | chance | of | succeeding | , | " | Nielson | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 每一个 | 机会 | 的 | 成功 | , | " | 尼尔森 | 说 | . |

"我们完全有成功的可能，"尼尔森说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wəʊnt] [steɪ] [hɪr] .

| " | And | if | we | do | gain | the | ship | again | , | this | time | we | won't | stay | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我们 | 做 | 获得 | 这 | 船 | 再次 | , | 这 | 时间 | 我们 | 惯于 | 停留 | 这里 | . |

"如果我们再次夺回这艘船，这次我们不会留在这里。"

['vegər] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [tuː] [p'lænɪts] .

| Vega | has | at | least | two | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 维加 | 有 | 在 | 至少 | 二 | 行星 | . |

织女星至少有两颗行星。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'per] .

| The | ship | will | fly | to | the | other | one | without | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 将要 | 飞 | 到 | 这 | 其他 | 一 | 没有 | 维修 | . |

这艘飞船无需维修即可飞往另一艘飞船。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['hɑːrˌgreɪvz] . "

| You | should | have | thought | of | that | , | Hargraves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 想法 | 的 | 那 | , | 哈格雷夫斯 | . | " |

你应该早点想到这一点，哈格雷夫斯。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['dɪdnt] , "

| " | There | are | a | lot | of | things | I | should | have | thought | of | and | didn't | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 我 | 应该 | 有 | 想法 | 的 | 和 | 没有 | , | " |

['hɑːrˌgreɪvz] ['ænsər] .

| Hargraves | answered | . |
|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 回答 | . |

"有很多事情我应该想到但却没有想到，"哈格雷夫斯回答说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌænɪ'mɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

| **There** | **was** | **no** | **animosity** | **in** | **his** | **tone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 敌意 | 在 | 他的 | 语气 | . |

他的语气中没有丝毫敌意。

" [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['duːɪŋ][ðer; ðər][bɪ'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ?

| **"** | **What** | **I** | **would** | **like** | **to** | **know** | **is** | **what** | **they** | **are** | **doing** | **there** | **beside** | **the** | **ship** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 是 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | 那里 | 旁 | 这 | 船 | ? |

我想知道的是，他们在船边做什么?

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

| **"** | **Thulon** | **and** | **his** | **three** | **companions** | **were** | **visible** | **beside** | **the** | **vessel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 他的 | 三 | 同伴 | 是 | 可见的 | 旁 | 这 | 血管 | . |

"图隆和他的三个同伴就在船边。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dɪ'vaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

| **They** | **were** | **busily** | **engaged** | **in** | **setting** | **up** | **a** | **device** | **of** | **some** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 环境 | 向上 | 一个 | 设备 | 的 | 一些 | 种类 | . |

他们正忙着安装某种装置。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɑːsəbli] ['θɜːrti][ɔːr]

| **Others** | **of** | **their** | **species** | **had** | **joined** | **them** | **until** | **there** | **were** | **possibly** | **thirty** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 的 | 他们的 | 物种 | 有 | 加入 | 他们 | 直到 | 那里 | 是 | 可能 | 三十 | 或者 |

['fɔːrti]['prez(ə)nt] .

| **forty** | **present** | **.** |
|---|---|---|
| 四十 | 展示 | . |

其他同类也陆续加入，到时候可能有三四十只了。

[θruː] [ðə; ði][ðə; ði]['geɪpɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] , [stɪl] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pɪrɪŋ] [aʊt] .

| **Through** | **the** | **the** | **gaping** | **hole** | **in** | **the** | **hull** | **,** | **still** | **others** | **could** | **be** | **seen** | **peering** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 这 | 张开的 | 洞 | 在 | 这 | 船体 | , | 仍然 | 其他的 | 可以 | 是 | 已见 | 窥视 | 出去 | . |

透过船体上的大洞，可以看到还有一些人正向外张望。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] ['hɑːr,greɪvz][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'sɜːrn] .

| **What** | **they** | **were** | **doing** | **Hargraves** | **could** | **not** | **discern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | 哈格雷夫斯 | 可以 | 不是 | 辨别 | . |

哈格雷夫斯无法辨认他们在做什么。

" [ɑːd] , " [sed] ['ʌʃər] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

| **"** | **Odd** | **,** | **"** | **said** | **Usher** | **beside** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | , | " | 说 | 亚瑟 | 旁 | 他 | . |

"真奇怪，"他身旁的厄舍说道。

" [wʌt] [ɪz] ? "

| **"** | **What** | **is** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | ? | " |

"那是什么？"

" [its] [ɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən][ɪn][fɔːrm] , " [ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] ['ænsər] .

| **"** | **It's** | **odd** | **that** | **they** | **should** | **still** | **seem** | **to** | **be** | **human** | **in** | **form** | **,** | **"** | **the** | **archeologist** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 奇怪的 | 那 | 他们 | 应该 | 仍然 | 似乎 | 到 | 是 | 人类 | 在 | 形式 | , | " | 这 | 考古学家 | 回答 | . |

"奇怪的是，他们的外形仍然像人类，"考古学家回答道。

" [ɑː] .

| **"** | **Ah** | **.** |
|---|---|---|
| " | 啊 | . |

"啊。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] .
**Perhaps** **there** **is** **the** **reason** **.**
也许 那里 是 这 原因 .

或许这就是原因。

" [bəuθ]['lɑ:ks][wɜ:r; wər]['oʊpən] .
**"** **Both** **locks** **were** **open** **.**
" 两个都 锁 是 打开 .

两把锁都开着。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][hæl; heɪl] - [hæd; həd][dʒʌst][ɪ'mɜ:rdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]
**The** **thing** **that** **looked** **like** **Hal** **Sarkoff** **had** **just** **emerged** **from** **the** **nearest**
这 事物 那 看起来 喜欢 哈尔 - 有 只是 出现 从 这 最近的
[wʌn] .
**one** **.**
一 .

一个看起来像哈尔·萨科夫的人刚刚从最近的一个房间里走了出来。

[hi:; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [gru:p] .
**He** **went** **directly** **to** **the** **main** **group** **.**
他 去 直接地 到 这 主要的 团体 .

他直接去了主人群那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'rɛktɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['traɪpɑ:d] .
**They** **were** **erecting** **something** **that** **looked** **like** **a** **tripod** **.**
他们 是 竖立 某物 那 看起来 喜欢 一个 三脚架 .

他们正在搭建一个看起来像三脚架的东西。

['sevrəl] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
**Several** **were** **carrying** **pieces** **of** **metal** **from** **the** **ship** **which** **they** **were**
一些 是 携带 件 的 金属 从 这 船 哪个 他们 是
['fæsnɪŋ] [tə'geðər] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪpɑ:d] .
**fastening** **together** **to** **form** **the** **legs** **of** **the** **tripod** **.**
紧固 一起 到 形式 这 腿 的 这 三脚架 .

几个人从船上搬来金属片，把它们组装起来做成三脚架的腿。

[æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪpɑ:d] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
**At** **the** **apex** **of** **the** **tripod** **something** **that** **looked** **like** **a** **box** **was** **coming**
在 这 顶点 的 这 三脚架 某物 那 看起来 喜欢 一个 盒子 曾是 未来
['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .
**into** **existence** **.**
进入 存在 .

在三脚架的顶端，一个看起来像盒子的东西正在逐渐形成。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [ˌʌn'ɑ:rmd] , " ['hɑ:rˌgreɪvz] [hɜ:rd] ['ni:lsən] [seɪ] .
**"** **They** **are** **completely** **unarmed** **,** **"** **Hargraves** **heard** **Nielson** **say** **.**
" 他们 是 完全地 徒手 , " 哈格雷夫斯 听到 尼尔森 说 .

"他们完全没有武器，"哈格雷夫斯听到尼尔森说。

" [ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [bʌntʃ] .
**"** **There** **isn't** **a** **weapon** **in** **the** **whole** **damned** **bunch** **.**
" 那里 不是 一个 武器 在 这 所有的 该死的 束 .

"这堆该死的东西里竟然没有一件武器。"

[wi:l] [blæst][ðem; ðəm] ['sensləs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] . "
**We'll** **blast** **them** **senseless** **before** **they** **even** **know** **they're** **being** **attacked** **.** **"**
出色地 爆炸 他们 无意义的 前 他们 甚至 知道 它们是 存在 遭到攻击 . "

"我们会在他们意识到自己遭到攻击之前就把他们轰成渣。"

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [sək'si:d] [ɪn] ['mænɪŋ] [ðə; ði]['negəˌtrɑ:n] , " ['ʌʃər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
**"** **If** **they** **don't** **succeed** **in** **manning** **the** **negatron** **,** **"** **Usher** **pointed** **out** **.**
" 如果 他们 不 成功 在 曼宁 这 负电子 , " 亚瑟 尖 出去 .

"如果他们没能成功操控负电子，"厄舍尔指出。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] ['negəˌtrɑːn] . "
" They don't know how to operate the negatron . "
" 他们 不 知道 如何 到 操作 这 负电子 . "

"他们不知道如何操作负极。"

" [dəunt] [ðeɪ] ?
" Don't they ?
" 不 他们 ?

难道不是吗?

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] - [nuː] .
I might mention that they seem to know everything that Sarkoff knew .
我 可能 提到 那 他们 似乎 到 知道 一切 那 - 知道 .

我还要提一下，他们似乎知道萨科夫所知道的一切。

[ænd; ənd] [hæl; heɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [haʊ] [ðæt] ['negəˌtrɑːn] ['ɑːpɝˌeɪtəd] .
And Hal certainly knew how that negatron operated .
和 哈尔 当然 知道 如何 那 负电子 经营的 .

哈尔当然知道负电子发生器是如何工作的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'geðər] [blaɪnd] - ['foʊldɪd] . "
He could take it apart and put it back together blind - folded . "
他 可以 拿 它 除 和 放 它 后退 一起 瞎的 - 折叠 . "

他就算蒙着眼睛也能把它拆开再组装起来。

" [ðæts] [soʊ] , " ['niːlsən] [əd'mɪtɪd] .
" That's so , " Nielson admitted .
" 那就是 所以 , " 尼尔森 承认 .

"确实如此，"尼尔森承认道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌn'iːz] [ʃoʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] .
For a second unease showed on his lean face .
为了 一个 第二 不安 显示 在 他的 倾斜 脸 .

他瘦削的脸上瞬间闪过一丝不安。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ðæt] ['oʊnli] [miːnz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðæt]
that only means we will have to lick them before they can get that
那 仅有的 方法 我们 将要 有 到 舔 他们 前 他们 能 得到 那
['negəˌtrɑːn] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
negatron into operation .
负电子 进入 手术 .

那只能说明我们必须先打败他们，才能让他们把那个负极电子管投入使用。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] — [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
One thing is certain — we have to have the ship . "
一 事物 是 肯定 — 我们 有 到 有 这 船 . "

有一件事是肯定的——我们必须要有那艘船。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " ['ʌʃər] ['grɪmli] [sed] .
" You're right on that score , " Usher grimly said .
" 你是 正确的 在 那 分数 , " 亚瑟 阴沉地 说 .

"你说的没错，"厄舍尔神情严肃地说。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ tɪkt ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] .
Seconds ticked away into minutes .
秒 勾选 离开 进入 分钟 .

秒针滴答作响，转眼间变成了分钟。

[ðə; ði] [gruːp] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

| The | group | busy | about | the | ship | had | no | intimation | they | were | about | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 忙碌的 | 关于 | 这 | 船 | 有 | 不 | 暗示 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 是 |

[ə'tækt] .

| attacked | . |
|---|---|
| 遭到攻击 | . |

船上忙碌的人们丝毫没有意识到他们即将遭到袭击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerləs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fuːlhɑːrdinəs] .

| They | were | careless | to | the | point | of | foolhardiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 粗心 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 鲁莽 | . |

他们粗心大意，简直到了愚蠢的地步。

[noʊ] ['sentriz] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] , [noʊ] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| No | sentries | had | been | posted | , | no | effort | had | been | made | to | hide | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 哨兵 | 有 | 到过 | 发布 | , | 不 | 努力 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 隐藏 | 这 | 血管 | . |

没有安排哨兵，也没有采取任何措施来隐藏船只。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['riːəli] ?

| " | What | are | they | , | really | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他们 | , | 真的 | ? |

它们究竟是什么?

" ['hɑːrˌgreɪvz] [θɔːt] .

| " | Hargraves | thought | . |
|---|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | 想法 | . |

哈格雷夫斯心想。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][streɪndʒ][fɔːrm][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['dwelɪŋ] [laɪf] [ðæt] [lɪvd]

| He | wondered | if | they | were | some | strange | form | of | water | - | dwelling | life | that | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 他们 | 是 | 一些 | 奇怪的 | 形式 | 的 | 水 | - | 住宅 | 生活 | 那 | 居住地 |

[ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

| in | the | lakes | of | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 湖泊 | 的 | 这 | 行星 | . |

他想知道它们是不是生活在这个星球湖泊中的某种奇特水生生物。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

| Perhaps | that | was | what | they | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 曾是 | 什么 | 他们 | 是 | ! |

也许他们就是这样的人!

[pər'hæps][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæm(ə)l] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [meɪd]

| Perhaps | the | transition | from | the | fish | to | the | mammal | had | never | been | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 过渡 | 从 | 这 | 鱼 | 到 | 这 | 哺乳动物 | 有 | 绝不 | 到过 | 制成 |

[ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

| on | this | planet | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行星 | , |

或许在这个星球上，鱼类向哺乳动物的过渡从未发生过。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [fɔːrm] [dɪ'veləpɪŋ] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] .

| the | fish | - | form | developing | keen | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | - | 形式 | 发展 | 敏锐的 | 智力 | . |

鱼形生物发展出敏锐的智慧。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

| Certainly | there | was | intelligence | on | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那里 | 曾是 | 智力 | 在 | 这 | 世界 | . |

这个世界上肯定存在智慧生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ 'hjuːmənz ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] .

| But | it | seemed | to | be | an | intelligence | humans | could | not | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 智力 | 人类 | 可以 | 不是 | 理解 | . |

但这似乎是人类无法理解的一种智慧。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ['saʊndɪd] .

| The | signal | for | the | attack | sounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 为了 | 这 | 攻击 | 听起来 | . |

攻击信号响起。

[fɪrs] [ʃaʊts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| Fierce | shouts | came | from | the | other | side | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 喊叫 | 来了 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 船 | . |

船的另一边传来激烈的喊叫声。

[ðə; ði] ['ʃaʊtər] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] .

| The | shouters | were | hidden | , | but | there | was | no | mistaking | the | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫者 | 是 | 隐 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 这 | 声音 | . |

虽然喊叫的人躲在暗处，但声音却不会错。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [θroʊt] .

| They | came | from | human | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 从 | 人类 | 喉咙 | . |

它们来自人的喉咙。

" [gɪv] - [ɪm] [hel] , [bɔɪz] ! "

| " | Give | ' | em | hell | , | boys | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | - | 呃 | 地狱 | , | 男孩们 | ! | " |

“小子们，狠狠揍他们一顿！”

" [ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

| " | Tear | ' | em | to | pieces | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撕 | - | 呃 | 到 | 件 | ! |

把他们撕成碎片！

" [ðə; ði] [hɑːrʃ] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['pistlz] [splɪt][ðə; ði]['kwaɪət][er] .

| " | The | harsh | throbbing | of | vibration | pistols | split | the | quiet | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 残酷的 | 悸动 | 的 | 振动 | 手枪 | 分裂 | 这 | 安静的 | 空气 | . |

震颤手枪刺耳的震动声划破了寂静的空气。

" ['stedi] !

| " | Steady | ! |
|---|---|---|
| " | 稳定的 | ! |

“稳定的！

" ['niːlsən] [sed] .

| " | Nielson | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 尼尔森 | 说 | . |

尼尔森说道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] [wɒts] ['hæpənɪŋ] .

| " | Wait | until | they | go | to | see | what's | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 他们 | 去 | 到 | 看 | 是什么 | 发生 | . |

“等他们去了再看看发生了什么。”

" [ðə; ði] [gruːp] ['bɪzi] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [reɪzd] ['stɑːrtld] ['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][tæsk] .

| " | The | group | busy | around | the | ship | raised | startled | faces | from | their | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 团体 | 忙碌的 | 大约 | 这 | 船 | 提高 | 惊慌 | 面孔 | 从 | 他们的 | 任务 | . |

“船上忙碌的人们突然从各自的工作中惊愕地抬起头来。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| They | seemed | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 听 | . |

他们似乎听进去了。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| Then | they | turned | and | ran | around | the | bow | of | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 转向 | 和 | 跑 | 大约 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 血管 | . |

然后他们转身绕着船头跑了一圈。

" [kʌm] [ɑːn] !
**" Come on !**
" 来 在 !

"快点!

" [kraɪd] ['niːlsən] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'siːlmənt] .
**" cried Nielson , leaping from concealment .**
" 哭 尼尔森 , 跳跃 从 隐蔽 .

"尼尔森大叫一声，从藏身之处跳了出来。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][left][ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .
**There wasn't a person left in sight to oppose them .**
那里 不是 一个 人 左边 在 视线 到 反对 他们 .

周围没有一个人能阻止他们。

['fɪfti] [ jaːdz ][tuː; tə] [krɔːs] .
**Fifty yards to cross .**
五十 码 到 叉 .

还有五十码过河。

['fɪfti] [ jaːdz ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !
**Fifty yards to the ship !**
五十 码 到 这 船 !

离船还有五十码!

['fɪfti] [ jaːdz ][tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] !
**Fifty yards to a fighting chance for life !**
五十 码 到 一个 斗争 机会 为了 生活 !

五十码外，就是一线生机!

['ʌndər] [ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] [fiːt] [ðə; ði][sɔːft][tɜːrf][wʌz; wəz] ['saʊndləs] .
**Under their racing feet the soft turf was soundless .**
在下面 他们的 赛车 脚 这 柔软的 草皮 曾是 无声 .

它们奔跑的脚步下，柔软的草地寂静无声。

['twenti] - [faɪv] [ jaːdz ][tuː; tə][goʊ] [naʊ] .
**Twenty - five yards to go now .**
二十 - 五 码 到 去 现在 .

还剩25码。

[ten] [ jaːdz ] .
**Ten yards .**
十 码 .

十码。

[ten] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [lɑːk] .
**Ten feet to the open lock .**
十 脚 到 这 打开 锁 .

离打开的锁还有十英尺。

- [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
**Thulon appeared in the lock .**
- 出现 在 这 锁 .

图隆出现在锁里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [men] .
**He looked in surprise at the charging men .**
他 看起来 在 惊喜 在 这 收费 男人 .

他惊讶地看着冲过来的人们。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [stɑːf] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wepənlis] .
**Except for the rough staff that he carried he was weaponless .**
除了 为了 这 粗糙的 职员 那 他 携带 他 曾是 无武器 .

除了随身携带的粗木棍外，他没有任何武器。

| ['niːlsən] | ['dɪdnt] | [gɪv] | [ðə; ði] | [kə'mænd] | [tuː; tə]['faɪər] | , | ['dɪdnt] | [niːd] | [tuː; tə] | [gɪv] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nielson** | **didn't** | **give** | **the** | **command** | **to** | **fire** | **,** | **didn't** | **need** | **to** | **give** | **it** | **.** |
| 尼尔森 | 没有 | 给 | 这 | 命令 | 到 | 火 | , | 没有 | 需要 | 到 | 给 | 它 | . |

尼尔森没有下达开火命令，也不需要下达。

| ['evri] | [vaɪ'breɪʃ(ə)n]['pɪst(ə)l][hæd; həd] | [bɪn] | [drɔːn] | [lɔːŋ] | [bɪ'fɔːr] | [ðə; ði][men] | [liːpt] | [frʌm; frəm]['kʌvər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Every** | **vibration** | **pistol** | **had** | **been** | **drawn** | **long** | **before** | **the** | **men** | **leaped** | **from** | **cover** | **.** |
| 每一个 | 振动 | 手枪 | 有 | 到过 | 绘制 | 长的 | 前 | 这 | 男人 | 跳跃 | 从 | 覆盖 | . |

在所有士兵从掩体跳出来之前，所有的震动枪都已经拔出来了。

| ['evri] | ['pɪst(ə)l] | [keɪm] | [ʌp][æt; ət] | [ðə; ði] | [seɪm] | ['ɪnstənt] | , | ['evri] | ['ɪndeks]['fɪŋgər] | [skwiːzd] | [ə; eɪ] | ['trɪgər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Every** | **pistol** | **came** | **up** | **at** | **the** | **same** | **instant** | **,** | **every** | **index** | **finger** | **squeezed** | **a** | **trigger** | **.** |
| 每一个 | 手枪 | 来了 | 向上 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | , | 每一个 | 指数 | 手指 | 挤压 | 一个 | 扳机 | . |

所有手枪同时举起，所有食指同时扣动扳机。

| ['oʊnli] | - | [stʊd] | [bɪ'twiːn] | [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] | ['faɪtɪŋ] | [tʃæns] | [fɔːr; fər][laɪf] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Only** | **Thulon** | **stood** | **between** | **them** | **and** | **a** | **fighting** | **chance** | **for** | **life** | **.** |
| 仅有的 | - | 站立 | 之间 | 他们 | 和 | 一个 | 斗争 | 机会 | 为了 | 生活 | . |

只有图隆挡在他们和一线生机之间。

| [ðeɪ] | [keɪm] | [ʌv; əv] | ['wɔːriər] | ['reɪsɪz] | , | [ðiːz] | [men] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **came** | **of** | **warrior** | **races** | **,** | **these** | **men** | **.** |
| 他们 | 来了 | 的 | 战士 | 种族 | , | 这些 | 男人 | . |

这些人来自骁勇善战的民族。

| [noʊ]['bjuːgəlz] | ['ɝːdʒd] | [ðem; ðəm][ɑːn] | . |
|---|---|---|---|
| **No** | **bugles** | **urged** | **them** | **on** | **.** |
| 不 | 号角 | 敦促 | 他们 | 在 | . |

没有号角声激励他们前进。

| [ðeɪ] | ['niːdɪd] | [noʊ]['bjuːgəlz] | . |
|---|---|---|---|
| **They** | **needed** | **no** | **bugles** | **.** |
| 他们 | 需要 | 不 | 号角 | . |

他们不需要号角。

| [ə; eɪ] | ['haʊlɪŋ] | ['vɔːrteks][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] | [smæʃt] | [æt; ət][ðə; ði] | ['fɪgjər] | [ɪn][ðə; ði] | [lɑːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **howling** | **vortex** | **of** | **radiation** | **smashed** | **at** | **the** | **figure** | **in** | **the** | **lock** | **.** |
| 一个 | 嚎叫 | 涡流 | 的 | 辐射 | 粉碎 | 在 | 这 | 数字 | 在 | 这 | 锁 | . |

一道呼啸的辐射漩涡猛烈地撞击在锁具中的人影上。

| [wʌn] | [vaɪ'breɪʃ(ə)n]['pɪst(ə)l] | [wʊd] | [dɪ'strɔɪ] | [ə; eɪ][mæn] | , | [smæʃ] | [hɪm; ɪm][tuː; tə] | ['blʌdi] | ['bɪts] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **vibration** | **pistol** | **would** | **destroy** | **a** | **man** | **,** | **smash** | **him** | **to** | **bloody** | **bits** | **.** |
| 一 | 振动 | 手枪 | 会 | 破坏 | 一个 | 男人 | , | 粉碎 | 他 | 到 | 血腥 | 比特 | . |

一把振动枪就能摧毁一个人，把他砸成血肉模糊的碎片。

| [mɔːr] | [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] | ['pistlz] | [wɜːr; wər] | ['sentərd] | [ɑːn][ðə; ði] | ['fɪgjər] | ['stændɪŋ] | [bɪ'fɔːr] | [ðem; ðəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **More** | **than** | **a** | **dozen** | **pistols** | **were** | **centered** | **on** | **the** | **figure** | **standing** | **before** | **them** |
| 更多的 | 比 | 一个 | 打 | 手枪 | 是 | 居中 | 在 | 这 | 数字 | 常设 | 前 | 他们 |

.

**:**

.

十几支手枪对准了站在他们面前的那个人。

| - | [stʊd] | [ʌn'hɑːrmd] | . |
|---|---|---|---|
| **Thulon** | **stood** | **unharmed** | **.** |
| - | 站立 | 毫发无损 | . |

图隆毫发无损。

| [stɑːf] | [ɪn] | [frʌnt] | [ʌv; əv][hɪm; ɪm] | [hiː; hi] | [stʊd] | ['feɪsɪŋ] | [ðə; ði] | ['fɪŋgərz] | [ʌv; əv] | [hel] | [riːtʃɪŋ] | [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Staff** | **in** | **front** | **of** | **him** | **he** | **stood** | **facing** | **the** | **fingers** | **of** | **hell** | **reaching** | **for** | **him** | **.** |
| 职员 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 他 | 站立 | 面向 | 这 | 手指 | 的 | 地狱 | 到达 | 为了 | 他 | . |

他面前站着工作人员，仿佛地狱之手正向他伸来。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['fɪŋgərz] [grɑ:spt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

| The | flaming | fingers | grasped | , | and | did | not | touch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炽盛 | 手指 | 抓住 | , | 和 | 做过 | 不是 | 触碰 | 他 | . |

燃烧的手指抓住了他，却没有碰到他。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:pt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

| The | shooting | stopped | as | abruptly | as | it | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 停止 | 作为 | 突然 | 作为 | 它 | 开始 | . |

枪击事件开始得突然，结束得也突然。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [stɑ:pt] .

| The | charge | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 停止 | . |

充电停止了。

['hɑ:rˌgreɪvz] [sɔ:] ['ni:lsən] ['sterɪŋ] [ 'deizidli ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l]

| Hargraves | saw | Nielson | staring | dazedly | from | the | figure | in | the | lock | to | the | pistol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈格雷夫斯 | 锯 | 尼尔森 | 凝视 | 茫然地 | 从 | 这 | 数字 | 在 | 这 | 锁 | 到 | 这 | 手枪 |

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] .

| in | his | hand | as | if | the | two | were | irreconcilable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | 作为 | 如果 | 这 | 二 | 是 | 不可调和的 | . |

哈格雷夫斯看到尼尔森茫然地盯着锁里的人影和他手里的手枪，仿佛这两者之间无法调和。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] - .

| The | pistol | ought | to | have | destroyed | Thulon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手枪 | 应该 | 到 | 有 | 损毁 | - | . |

那把手枪本应杀死图隆。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] .

| It | hadn't | destroyed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 之前没有 | 损毁 | 他 | . |

这并没有摧毁他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæd]['moʊmənt] , ['hɑ:rˌgreɪvz] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['kæptɪn] .

| For | a | mad | moment | , | Hargraves | felt | sorry | for | the | new | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 疯狂的 | 片刻 | , | 哈格雷夫斯 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 这 | 新的 | 队长 | . |

哈格雷夫斯一时冲动，对这位新船长产生了一丝同情。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [rʌn] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

| He | , | too | , | had | run | headlong | into | a | logical | impossibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 有 | 跑步 | 一头扎 | 进入 | 一个 | 逻辑 | 不可能 | . |

他也同样遇到了逻辑上的不可能。

[ɔ:l] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɪld] , [ɔ:l] ['ʃaʊtɪŋ] [stɑ:pt] , [ɔ:l] ['nɔɪzɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .

| All | sounds | were | suddenly | stilled | , | all | shouting | stopped | , | all | noises | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 声音 | 是 | 突然 | 静止 | , | 全部 | 喊叫 | 停止 | , | 全部 | 噪音 | 死亡 | 离开 | . |

所有声音突然停止，所有喊叫声都消失了，所有噪音都消散了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæl; heɪl] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

| Around | the | bow | of | the | ship | Hal | Sarkoff | came | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 船 | 哈尔 | - | 来了 | 跑步 | . |

哈尔·萨科夫绕到船头跑了过来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

| He | saw | the | group | and | looked | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 团体 | 和 | 看起来 | 困惑 | . |

他看到那群人，一脸茫然。

" [heɪ] ! [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [gaɪz] [get] [hɪr] ? "

| " | Hey | ! | How | did | you | guys | get | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | ! | 如何 | 做过 | 你 | 伙计们 | 得到 | 这里 | ? | " |

“嘿！你们是怎么到这儿的？”

" [blæst][hɪm; ɪm] !
" **Blast** **him** **!**
" 爆炸 他 !

干掉他!

" ['niːlsən] [sed] , ['sentərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['tɑːrgɪt] .
" **Nielson** **said** **,** **centering** **his** **pistol** **on** **this** **new** **target** **.**
" 尼尔森 说 , 定心 他的 手枪 在 这 新的 目标 .

尼尔森说着，将手枪对准了这个新目标。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːf][ɪn] - [hænd] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft]['tɪŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [bel] - [laɪk] [saʊnd] .
**From** **the** **staff** **in** **Thulon's** **hand** **came** **a** **soft** **tinkle** **,** **a** **bell** **-** **like** **sound** **.**
从 这 职员 在 - 手 来了 一个 柔软的 小便 , 一个 钟 - 喜欢 声音 .

从图隆手中的法杖中传来轻柔的叮当声，像铃铛一样清脆。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [bʌt; bət] ['niːlsən] ['stægərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ə; eɪ]
**Nothing** **seemed** **to** **happen** **but** **Nielson** **staggered** **as** **if** **he** **had** **been** **hit** **a**
没有什么 似乎 到 发生 但 尼尔森 交错 作为 如果 他 有 到过 打 一个
[ʃɑːrp] [bloʊ] .
**sharp** **blow** **.**
锋利的 吹 .

似乎什么都没发生，但尼尔森却踉跄了一下，好像受到了重击。

[ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['lændɪd] ['twentɪ] [fiːt] [ə'weɪ] .
**The** **pistol** **flew** **out** **of** **his** **hand** **and** **landed** **twenty** **feet** **away** **.**
这 手枪 飞翔 出去 的 他的 手 和 登陆 二十 脚 离开 .

手枪从他手中飞出，落在二十英尺外。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [eɪps] , " - ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Listen** **,** **you** **apes** **,** " **Sarkoff** **shouted** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **.**
" 听 , 你 猿猴 , " - 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

"听着，你们这些猴子！"萨科夫扯着嗓子喊道。

" [aɪm][hæl; heɪl] - .
" **I'm** **Hal** **Sarkoff** **.**
" 我是 哈尔 - .

我是哈尔·萨科夫。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hæl; heɪl] - .
**I've** **always** **been** **Hal** **Sarkoff** **.**
我已经 总是 到过 哈尔 - .

我一直都是哈尔·萨科夫。

[aɪl] ['nevər][biː; bi] ['enibɑːdi] [els] [bʌt; bət][hæl; heɪl] - .
**I'll** **never** **be** **anybody** **else** **but** **Hal** **Sarkoff** **.**
患病的 绝不 是 任何人 别的 但 哈尔 - .

我永远只能是哈尔·萨科夫。

[duː][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
**Do** **you** **get** **it** **?**
做 你 得到 它 ?

你明白了吗?

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] .
" **They** **didn't** **get** **it** **.**
" 他们 没有 得到 它 .

他们没明白。

" [ɪf] [juː; jʊ] — " ['niːlsən] ['wɪspəd] .
" **If** **you** **—** " **Nielson** **whispered** **.**
" 如果 你 — " 尼尔森 低声说道 .

"如果你——"尼尔森低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] - , [ðen] [huː] — [wʌt] — [ɪz][hiː; hi] ?
" If you are really Sarkoff , then who — what — is he ?
" 如果 你 是 真的 - , 然后 WHO — 什么 — 是 他 ?

"如果你真的是萨科夫，那么他是谁——他是什么？"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] - [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
" He pointed toward Thulon still standing in the lock .
" 他 尖 朝向 - 仍然 常设 在 这 锁 .

他指着仍然站在锁里的图隆。

" [hɪm; ɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

"他?

" [ðə; ði][grɪn][ɑːn][ðə; ði] ['krægi] [feɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hæl; heɪl] - [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els]
" The grin on the craggy face belonged to Hal Sarkoff and to no one else
" 这 咧嘴笑 在 这 崎岖不平 脸 属于 到 哈尔 - 和 到 不 一 别的
.
:
.

"那张饱经风霜的脸上露出的笑容，只属于哈尔·萨科夫，不属于其他人。"

" [miːt] [ə; eɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Meet a god , " he said .
" 见面 一个 上帝 , " 他 说 .

"见到神了，"他说。

" [ə; eɪ][gɑːd] ?
" A god ?
" 一个 上帝 ?

"神？"

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌʃər] ['spiːkɪŋ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] .
" That was Usher speaking now , his voice a tense whisper .
" 那 曾是 亚瑟 请讲 现在 , 他的 嗓音 一个 紧张 耳语 .

"那是亚瑟在说话，他的声音低沉而紧张。"

- [kən'tɪnjuːd] ['grɪnɪŋ] .
Sarkoff continued grinning .
- 持续 咧嘴笑 .

萨科夫继续咧嘴笑着。

" [wel] , [hiː; hi] [ˌrezə'rektid] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['dedə] [ðæn; ðən] [hel] .
" Well , he resurrected me when I was deader than hell .
" 出色地 , 他 复活 我 什么时候 我 曾是 死人 比 地狱 .

"嗯，他把我从死神手中救了回来，当时我简直生不如死。"

[aɪ] [ges] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɑːd] . "
I guess that makes him a god . "
我 猜测 那 制作 他 一个 上帝 . "

我想这让他成了神。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ? "
" You — you know you were dead ? "
" 你 — 你 知道 你 是 死的 ? "

你——你知道你曾经死过吗?

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

"是的。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**At** **least** **I** **guess** **I** **know** **it** **.**
在 至少 我 猜测 我 知道 它 .

至少我猜我是知道的。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] [wen]
**The** **last** **thing** **I** **remember** **is** **trying** **to** **get** **back** **to** **the** **control** **panel** **when**
这 最后的 事物 我 记住 是 尝试 到 得到 后退 到 这 控制 控制板 什么时候
[wiː; wi][gɑːt] [ðæt] [hoʊl] [nɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**we** **got** **that** **hole** **knocked** **in** **the** **ship** **,**
我们 得到 那 洞 敲门 在 这 船 ,

我最后的记忆是，当船体被撞出一个大洞时，我正试图回到控制面板那里。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði]['draɪvər] [bæk] [ɪn] .
**so** **I** **could** **cut** **the** **drivers** **back** **in** **.**
所以 我 可以 切 这 司机 后退 在 .

这样我就可以把司机们重新招回来。

['æftər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [gets] [kaɪnd][ʌv; əv]['heɪzi] .
**After** **that** **everything** **gets** **kind** **of** **hazy** **.**
后 那 一切 获得 种类 的 朦胧 .

之后的一切都变得有些模糊了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz][maɪ][pæl] [hɪr] , " [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] - ,
**The** **next** **thing** **I** **remember** **is** **my** **pal** **here** **,** **"** **he** **gestured** **toward** **Thulon** **,**
这 下一个 事物 我 记住 是 我的 朋友 这里 , " 他 做手势 朝向 - ,

我接下来记得的就是我的朋友，"他指着图隆说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌdiːz] [tʃɜːrp] [laɪk]['spæroʊz; 'speroʊz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['oʊvər]
**"** **and** **a** **lot** **of** **his** **buddies** **chirping** **like** **sparrows** **while** **they** **worked** **over**
" 和 一个 很多 的 他的 伙伴们 啁啾声 喜欢 麻雀 尽管 他们 工作 超过
[ˌem 'iː] .
**me** **.**
我 .

"他的许多同伴一边像麻雀一样叽叽喳喳地叫着，一边在我身上动手。"

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər] ['plenti] .
**And** **believe** **me** **,** **they** **were** **working** **me** **over** **plenty** **.**
和 相信 我 , 他们 是 在职的 我 超过 很多 .

相信我，他们没少折磨我。

[aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [rʌŋ] [aʊt] , [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ,
**I** **felt** **like** **I** **had** **been** **turned** **inside** **out** **,** **wrung** **out** **,** **hung** **out** **to** **dry** **,**
我 毛毡 喜欢 我 有 到过 转向 里面 出去 , 拧干 出去 , 悬挂 出去 到 干燥 ,

我感觉自己像是被翻了个底朝天，拧干了水分，晾在一边晾晒。

[ðen] [stʌft] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "
**then** **stuffed** **all** **over** **again** **.** **"**
然后 填充 全部 超过 再次 . "

然后又重新塞满了。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [spoʊk] ,
**"** **But** **when** **you** **came** **back** **to** **the** **ship** **,** **"** **Hargraves** **spoke** **,**
" 但 什么时候 你 来了 后退 到 这 船 , " 哈格雷夫斯 辐 ,

"但是当你回到船上时，"哈格雷夫斯说道，

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**"** **you** **said** **you** **remembered** **everything** **that** **had** **happened** **,** **the** **crash** **of** **the**
" 你 说 你 记得 一切 那 有 发生 , 这 碰撞 的 这
[ʃɪp] , ['aʊər; ɑːr]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] .
**ship** **,** **our** **hiding** **her** **.**
船 , 我们的 隐藏 她 .

"你说你记得发生的一切，飞船坠毁，我们藏匿她的事。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

| If | you | were | dead | , | how | did | you | learn | these | things | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 死的 | , | 如何 | 做过 | 你 | 学习 | 这些 | 事物 | ? | " |

如果你死了，你是怎么知道这些的?

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " - ['ænsər] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] - .

| " | He | told | me | , | " | Sarkoff | answered | , | nodding | toward | Thulon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 我 | , | " | - | 回答 | , | 点头 | 朝向 | - | . |

“他告诉我的，”萨科夫回答道，同时朝图隆点了点头。

" [hiː; hi] [fɪld] [aʊt] [maɪ] ['meməri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dəup][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][jʊr; jər]

| " | He | filled | out | my | memory | for | me | with | dope | he | had | taken | from | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已填 | 出去 | 我的 | 记忆 | 为了 | 我 | 和 | 太棒了 | 他 | 有 | 已采取 | 从 | 你的 |

[maɪnd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

| mind | while | you | were | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 尽管 | 你 | 是 | 说 | . |

“他趁你说话的时候，从你的脑子里提取了毒品，帮我填补了我的记忆。”

['riːdɪŋ] [maɪndz][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['bɔɪz] ['maɪnər] [ə'kʌmplɪʃməntz] . "

| Reading | minds | is | one | of | that | old | boy's | minor | accomplishments | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 思想 | 是 | 一 | 的 | 那 | 老的 | 男孩们 | 次要的 | 成就 | . | " |

读心术是那老家伙的众多小技能之一。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] ?

| " | Then | why | didn't | you | tell | us | the | truth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 没有 | 你 | 告诉 | 我们 | 这 | 真相 | ? |

“那你为什么不告诉我们真相？”

" ['hɑːrˌgreɪvz] [ɪk'sploʊdɪd] .

| " | Hargraves | exploded | . |
|---|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | 爆炸了 | . |

哈格雷夫斯爆发了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 众神星球(Planet of the Gods)
# 第4/4页

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] .
**" You said you had been sent out scouting .**
" 你 说 你 有 到过 发送 出去 侦察 .

你说你被派出去侦察。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] ?
**Why didn't you tell us what had really happened ?**
为什么 没有 你 告诉 我们 什么 有 真的 发生 ?

你为什么不告诉我们到底发生了什么?

" ['mentəli] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ! "
**" Mentally he added , " If it happened ! "**
" 精神上 他 额外 , " 如果 它 发生 ! "

他心里想："如果真发生了！"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [eɪps] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] !
**" Because you apes wouldn't have believed me !**
" 因为 你 猿猴 不会 有 相信 我 !

因为你们这些猿猴根本不会相信我!

" - ['ænsər] .
**" Sarkoff answered .**
" - 回答 .

萨科夫回答道。

" [tuː; tə][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] — [maɪn] , [tuː] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [ded] [men][dəunt][get][ʌp][aʊt]
**" To your knowledge — mine , too , until it happened — dead men don't get up out**
" 到 你的 知识 — 矿 , 也 , 直到 它 发生 — 死的 男人 不 得到 向上 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][wɔːk] .
**of their graves and walk .**
的 他们的 坟墓 和 走 .

"据你所知——也是我所知，直到这件事发生——死人不会从坟墓里爬出来行走。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**If I had told you the truth , you wouldn't have believed a word of it .**
如果 我 有 讲述 你 这 真相 , 你 不会 有 相信 一个 单词 的 它 .

如果我告诉你真相，你一个字也不会相信。

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] ['wɔznt] [truː] ,
**If I told you something you knew wasn't true ,**
如果 我 讲述 你 某物 你 知道 不是 真的 ,

如果我告诉你一些你知道是假的事情，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [trɪp] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
**that you had sent me out on a scouting trip , you would know I was lying**
那 你 有 发送 我 出去 在 一个 侦察 旅行 , 你 会 知道 我 曾是 说谎
,
,
,

如果你知道我派我去侦察，你就会知道我在撒谎。

[juː; jʊ] [wʊd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
**you would figure it was a trick of some kind ,**
你 会 数字 它 曾是 一个 诡计 的 一些 种类 ,

你会觉得这是某种骗局，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [trɪk] .

| and | you | would | wait | around | and | try | to | discover | the | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 等待 | 大约 | 和 | 尝试 | 到 | 发现 | 这 | 诡计 | . |

然后你就会待在那里，试图发现其中的奥秘。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ,

| While | you | were | waiting | around | trying | to | catch | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 等待 | 大约 | 尝试 | 到 | 抓住 | 我 | , |

当你在附近等着抓我的时候，

[aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][sʌm; səm] [ˈmɪʃəneri] [wɜːrk][ɑːn][rɑːn][væl] .

| I | could | get | in | some | missionary | work | on | Ron | Val | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 得到 | 在 | 一些 | 传教士 | 工作 | 在 | 罗恩 | 瓦尔 | . |

我可以在罗恩瓦尔做一些传教工作。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][kənˈvɜːrt][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| I | knew | I | could | convert | him | , | if | I | had | a | chance | to | talk | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 可以 | 转变 | 他 | , | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 讲话 | 到 | 他 | . |

我知道，如果我有机会和他谈谈，我就能说服他。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ][saɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| With | him | on | my | side | , | we | could | convince | the | rest | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 我的 | 边 | , | 我们 | 可以 | 说服 | 这 | 休息 | 的 | 你 | . |

有他站在我这边，我们就能说服你们其他人了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [tuː] .

| It | would | have | worked | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 工作 | 也 | . |

这样做也行得通。

[ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə]

| All | it | needed | was | a | little | time | for | you | boys | to | get | used | to | the | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 它 | 需要 | 曾是 | 一个 | 小的 | 时间 | 为了 | 你 | 男孩们 | 到 | 得到 | 用过的 | 到 | 这 | 主意 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

| of | a | dead | man | coming | back | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 死的 | 男人 | 未来 | 后退 | 到 | 生活 | . |

你们这些小伙子只需要一点时间来适应死人复活这件事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈniːlsən] .

| " | He | looked | at | Nielson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 尼尔森 | . |

他看着尼尔森。

" [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [blæk] [ðæt] [ˈʌðər] [aɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

| " | Remind | me | to | black | that | other | eye | of | yours | one | of | these | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提醒 | 我 | 到 | 黑色的 | 那 | 其他 | 眼睛 | 的 | 你的 | 一 | 的 | 这些 | 天 | . | " |

“哪天提醒我把你另一只眼睛也打青。”

" [wʌt] ? " [sed] [ˈhɑːrˌgreɪvz] .

| " | What | ? | " | said | Hargraves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 说 | 哈格雷夫斯 | . |

“什么？”哈格雷夫斯说道。

" [wɒts] [ðɪs] ? "

| " | What's | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | ? | " |

这是什么?

" [ˈaʊər; ɑːr][pæl] [ˈniːlsən] , " - [sed] .

| " | Our | pal | Nielson | , | " | Sarkoff | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 朋友 | 尼尔森 | , | " | - | 说 | . |

“我们的朋友尼尔森，”萨科夫说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ækt] , [hiː; hi][ækts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] .

| " | If | you | think | before | you | act | , | he | acts | before | he | thinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 思考 | 前 | 你 | 行为 | , | 他 | 行为 | 前 | 他 | 思考 | . |

“如果你三思而后行，他却先行动后思考。”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [gɔːn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wer] [juː; jʊ]

| You | had | no | sooner | gone | chasing | off | to | see | if | I | was | really | where | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不 | 很快 | 已消失 | 追逐 | 离开 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 曾是 | 真的 | 在哪里 | 你 |

[hæd; həd] [ˈberid] [ˌem ˈiː] ,

| had | buried | me | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 埋葬 | 我 | , |

你刚一离开就追着我跑，想看看我是否真的在你埋葬我的地方，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ,

| which | was | what | I | thought | you | would | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 什么 | 我 | 想法 | 你 | 会 | 做 | , |

我就知道你会这么做。

[ʌnˈtɪl] [ˈniːlsən] [kʌmz] [poʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [wer] [rɑːn][væl][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] .

| until | Nielson | comes | poking | into | where | Ron | Val | and | I | were | holding | a | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 尼尔森 | 来 | 戳 | 进入 | 在哪里 | 罗恩 | 瓦尔 | 和 | 我 | 是 | 保持 | 一个 | 会议 | . |

直到尼尔森闯入我和罗恩·瓦尔开会的地方。

[ˈniːlsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] .

| Nielson | had | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|
| 尼尔森 | 有 | 一个 | 枪 | . |

尼尔森有一把枪。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈredi] [tuː; tə][juːz] .

| He | had | it | out | ready | to | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 它 | 出去 | 准备好 | 到 | 使用 | . |

他已经把它拿出来准备使用了。

[hiː; hi] [ˈfɪgjərd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] .

| He | figured | the | only | safe | thing | to | do | was | to | shoot | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想 | 这 | 仅有的 | 安全的 | 事物 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 射击 | 我 | . |

他认为唯一安全的做法就是开枪打死我。

[soʊ] , " - [ʃˈrʌgd] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [smæk] [hɪm; ɪm] .

| So | , | " | Sarkoff | shrugged | , | " | I | had | to | smack | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | " | - | 耸了耸肩 | , | " | 我 | 有 | 到 | 啪 | 他 | . |

“所以，”萨科夫耸了耸肩，“我不得不揍他一顿。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [maɪ][hænd] .

| He | had | forced | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 强制 | 我的 | 手 | . |

他逼我这么做的。

" [fɪsts] [ læʃ ] [aʊt] , [ˈwɛpənz] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv][ˈfjʊri] [rent][ðə; ði][er]

| " | Fists | lashed | out | , | weapons | appeared | , | and | cries | of | fury | rent | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拳头 | 鞭打 | 出去 | , | 武器 | 出现 | , | 和 | 哭泣 | 的 | 愤怒 | 租 | 这 | 空气 |

拳头挥舞，武器现身，愤怒的叫喊声撕裂空气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] .

| There | was | a | slight | stir | among | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 搅拌 | 之中 | 这 | 团体 | . |

人群中出现了一阵轻微的骚动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| This | was | news | to | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 消息 | 到 | 全部 | 的 | 他们 | . |

这对他们所有人来说都是个新闻。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
**" Is this true ?**
" 是 这 真的 ?

这是真的吗?

" ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .
**" Hargraves said .**
" 哈格雷夫斯 说 .

哈格雷夫斯说道。

" [jes] , " [sed] ['niːlsən] [dɪ'faɪəntli] .
**" Yes , " said Nielson defiantly .**
" 是的 , " 说 尼尔森 公然挑衅 .

"是的,"尼尔森挑衅地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
**" And I was right .**
" 和 我 曾是 正确的 .

“而我是对的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
**I should have killed him .**
我 应该 有 被杀 他 .

我本该杀了他。

[hiː; hi] ['iznt] [hæl; heɪl] - .
**He isn't Hal Sarkoff .**
他 不是 哈尔 - .

他不是哈尔·萨科夫。

[hiː; hi] ['iznt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
**He isn't telling the truth about coming back to life .**
他 不是 讲述 这 真相 关于 未来 后退 到 生活 .

他并没有说实话，他并没有复活。

- [ɪz] [ded] .
**Sarkoff is dead .**
- 是 死的 .

萨科夫去世了。

" - [glɑːnst] [ʌp][æt; ət] - [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
**" Sarkoff glanced up at Thulon who was still standing in the lock looking down**
" - 瞥了一眼 向上 在 - WHO 曾是 仍然 常设 在 这 锁 寻找 向下
[æt; ət][ðə; ði][men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
**at the men before him .**
在 这 男人 前 他 .

萨科夫抬头看了看图隆，图隆仍然站在牢房里，低头看着面前的人们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**There was a ghost of a smile on his face .**
那里 曾是 一个 鬼 的 一个 微笑 在 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝若有若无的微笑。

" [siː] ! " [sed] - , [ə'dresɪŋ] - .
**" See ! " said Sarkoff , addressing Thulon .**
" 看 ! " 说 - , 解决 - .

“看！”萨科夫对图隆说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['kudnt] [tel] [ðiːz] [bɔɪz] ['eniθɪŋ] .
**" I told you we couldn't tell these boys anything .**
" 我 讲述 你 我们 不能 告诉 这些 男孩们 任何事物 .

“我告诉过你，我们不能告诉这些男孩任何事情。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] . "

| **They** | **have** | **to** | **see** | **,** | **they** | **have** | **to** | **feel** | **,** | **they** | **have** | **to** | **be** | **shown** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 看 | , | 他们 | 有 | 到 | 感觉 | , | 他们 | 有 | 到 | 是 | 所示 | . | " |

他们必须亲眼所见，亲身感受，亲耳所闻。

" [wel] , " [ðə; ðiː] [θɔːt] [keɪm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['evriwʌn] .

| **"** | **Well** | **,** | **"** | **the** | **thought** | **came** | **from** | **Thulon** | **to** | **everyone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 这 | 想法 | 来了 | 从 | - | 到 | 每个人 | . |

“嗯，”图隆向大家传达了这个想法。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ? "

| **"** | **Why** | **don't** | **you** | **show** | **them** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 展示 | 他们 | ? | " |

“为什么不让他们看看呢？”

" [oʊ'keɪ] , " - ['ænsər] .

| **"** | **Okay** | **,** | **"** | **Sarkoff** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | - | 回答 | . |

“好的，”萨科夫回答道。

" ['nevinz] !

| **"** | **Nevins** | **!** |
|---|---|---|
| " | 内文斯 | ! |

“内文斯！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| **"** | **he** | **shouted** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

" [riːs] !

| **"** | **Reese** | **!** |
|---|---|---|
| " | 里斯 | ! |

“瑞茜！”

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ʃɪp] .

| **Come** | **out** | **of** | **that** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 的 | 那 | 船 | . |

从那艘船上出来。

" ['nevinz] [ænd; ənd] [riːs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ] - .

| **"** | **Nevins** | **and** | **Reese** | **were** | **the** | **two** | **engineers** | **who** | **had** | **died** | **with** | **Sarkoff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内文斯 | 和 | 里斯 | 是 | 这 | 二 | 工程师 | WHO | 有 | 死亡 | 和 | - | . |

“内文斯和里斯是与萨科夫一起遇难的两名工程师。”

- [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

| **Thulon** | **moved** | **a** | **little** | **to** | **one** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已搬 | 一个 | 小的 | 到 | 一 | 边 | . |

图隆稍微向一侧移动了一下。

['nevinz] [ænd; ənd] [riːs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| **Nevins** | **and** | **Reese** | **came** | **out** | **of** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内文斯 | 和 | 里斯 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 船 | . |

内文斯和里斯下了船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] .

| **They** | **were** | **grinning** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 咧嘴笑 | . |

他们咧嘴笑着。

" [fiːl] [juː 'es] !

| **"** | **Feel** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 我们 | ! |

“感受我们！”

" - ['ʃaʊtɪd] .
" **Sarkoff shouted .**
" - 喊叫 .

萨科夫喊道。

" [pɪntʃ] [ˌjuː 'es] .
" **Pinch us .**
" 捏 我们 .

“掐我们一下。”

[kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] .
**Cut off a slice of skin and examine it under a microscope .**
切 离开 一个 片 的 皮肤 和 检查 它 在下面 一个 显微镜 .

切下一小片皮肤，在显微镜下进行观察。

[meɪk] [blʌd] [tests] .
**Make blood tests .**
制作 血 测试 .

进行血液检查。

[juːz] [eks] - ['reɪz] .
**Use X - rays .**
使用 X - 射线 .

使用X射线。

[duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [dæmd] [pliːz] .
**Do whatever you damned please .**
做 任何 你 该死的 请 .

你想干嘛就干嘛。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['brɔːni] [ɑːrm] ['ʌndər] [niːlsənz] [noʊz] .
" **He shoved a brawny arm under Nielson's nose .**
" 他 推搡 一个 强壮的 手臂 在下面 尼尔森 鼻子 .

他把粗壮的胳膊伸到尼尔森的鼻子底下。

" [hɪr] .
" **Here .**
" 这里 .

“这里。

[pɪntʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['riːəl] .
**Pinch this and see if you think it's real .**
捏 这 和 看 如果 你 思考 它是 真实的 .

捏一下看看你觉得它是不是真的。

" ['niːlsən] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .
" **Nielson shrank away .**
" 尼尔森 缩小 离开 .

尼尔森畏缩地躲开了。

['nevinz] [ænd; ənd] [riːs] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , ['ɔːfərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evɪdəns] .
**Nevins and Reese passed among the men , offering themselves in evidence .**
内文斯 和 里斯 通过了 之中 这 男人 , 提供 他们自己 在 证据 .

内文斯和里斯在男人们中间穿梭，自愿作证。

['stɑːrtld] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] ['sɔːftli] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['ʌðər] ['stɑːrtld] ['vɔɪsɪz] .
**Startled voices called softly in answer to other startled voices .**
惊慌 声音 称为 轻轻 在 回答 到 其他 惊慌 声音 .

惊恐的声音轻声回应着其他惊恐的声音。

" [ðeə(r)] ['riːəl] . "
" **They're real . "**
" 它们是 真实的 . "

“它们是真的。”

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][laɪ] .
" This is no lie .
" 这 是 不 说谎 .

“这不是谎言。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "
This is the truth . "
这 是 这 真相 . "

这就是事实。

" [aɪv] [noʊn] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" I've known this man for years .
" 我已经 已知 这 男人 为了 年 .

我认识这个人很多年了。

[ðɪs] [ɪz] ['edi] ['nevinz] . "
This is Eddie Nevins . "
这 是 埃迪 内文斯 . "

这是埃迪·内文斯。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][sæm] [riːs] .
" And this is Sam Reese .
" 和 这 是 山姆 里斯 .

这位是萨姆·里斯。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [sɔː] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] .
" Hargraves heard the voices , saw the conclusion they were reaching .
" 哈格雷夫斯 听到 这 声音 , 锯 这 结论 他们 是 到达 .

“哈格雷夫斯听到了这些声音，看到了他们正在得出的结论。”

" [wʌn]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" One moment , " he said .
" 一 片刻 , " 他 说 .

“稍等片刻，”他说。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [went] ['ɪntuː]['saɪləns] .
The voices went into silence .
这 声音 去 进入 沉默 .

声音渐渐消失。

[aɪz] [tɜːrnd] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Eyes turned questioningly to him .
眼睛 转向 质疑地 到 他 .

众人疑惑地看向他。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] ['riːəli] [hæl; heɪl] - [ænd; ənd] ['edi] ['nevinz] [ænd; ənd][sæm] [riːs]
" Even if these men are really Hal Sarkoff and Eddie Nevins and Sam Reese
" 甚至 如果 这些 男人 是 真的 哈尔 - 和 埃迪 内文斯 和 山姆 里斯
,
,
,

“即使这些人真的是哈尔·萨科夫、埃迪·内文斯和萨姆·里斯，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][kəm'pænjənz][wiː; wi] [nuː] [æz; əz] [ded] [huː] [hæv; həv] [mɪ'rækjələsli] [bɪn]
if they are the companions we knew as dead who have miraculously been
如果 他们 是 这 同伴 我们 知道 作为 死的 WHO 有 奇迹般地 到过
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es] ,
returned to us ,
返回 到 我们 ,

如果他们是我们认识的、已经死去又奇迹般地回到我们身边的同伴，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [fækts] [ðæt] [duː][nɑːt][fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['pætərn] .

| there | are | still | facts | that | do | not | fit | into | a | logical | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 事实 | 那 | 做 | 不是 | 合身 | 进入 | 一个 | 逻辑 | 图案 | . |

仍然有一些事实无法用逻辑模式来解释。

['iːv(ə)n] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][mʌst; məst][hoʊld] [truː] .

| Even | here | on | this | world | the | laws | of | logic | must | hold | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这里 | 在 | 这 | 世界 | 这 | 法律 | 的 | 逻辑 | 必须 | 抓住 | 真的 | . |

即使在这个世界上，逻辑法则也必须成立。

" ['saɪləns] [fel] .

| " | Silence | fell | . |
|---|---|---|---|
| " | 沉默 | 跌倒 | . |

一片寂静。

[men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| Men | looked | at | him | and | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 在 | 每个 | 其他 | . |

男人们看着他，又互相看了看。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndər][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [nuː] [dauts] [wɜːr; wər] [ ə'piəriŋ ] .

| Where | there | had | been | wonder | on | their | faces | , | new | doubts | were | appearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 有 | 到过 | 想知道 | 在 | 他们的 | 面孔 | , | 新的 | 疑虑 | 是 | 出现 | . |

他们脸上原本的惊奇表情，现在变成了新的疑虑。

" [wʌt] [fækts] , [jed] ? " - ['kwestʃənd] .

| " | What | facts | , | Jed | ? | " | Sarkoff | questioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 事实 | , | 杰德 | ? | " | - | 被质问 | . |

"什么事实，杰德？"萨科夫问道。

" [ðə; ði] [sfɪr] [ðæt] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

| " | The | sphere | that | attacked | us | , | that | attempted | to | destroy | us | , | without | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领域 | 那 | 遭到攻击 | 我们 | , | 那 | 尝试过 | 到 | 破坏 | 我们 | , | 没有 | 警告 | . |

"那个攻击我们、试图摧毁我们的球体，毫无预警。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][fɪt] . "

| This | is | a | fact | that | does | not | fit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 事实 | 那 | 做 | 不是 | 合身 | . | " |

这个事实与实际情况不符。

" [ðə; ði] [sfɪr] ?

| " | The | sphere | ? |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 领域 | ? |

"球体？"

" [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʃoʊd] [ɑːn] - [feɪs] .

| " | Uncertainty | showed | on | Sarkoff's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不确定 | 显示 | 在 | - | 脸 | . |

萨科夫脸上露出了犹豫的神色。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

| Then | he | grinned | again | and | turned | to | Thulon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 咧嘴一笑 | 再次 | 和 | 转向 | 到 | - | . |

然后他又咧嘴一笑，转向图隆。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðæt] [sfɪr] . "

| " | You | tell | him | about | that | sphere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 告诉 | 他 | 关于 | 那 | 领域 | . | " |

你跟他说说那个球体的事。

" ['glædli] , " - [θɔːts] [keɪm] .

| " | Gladly | , | " | Thulon's | thoughts | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乐意 | , | " | - | 想法 | 来了 | . |

"乐意之至，"图隆心想。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['vegər][hæz; həz] [tuː] [p'lænɪts] .

| " | As | you | know | , | Vega | has | two | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 知道 | , | 维加 | 有 | 二 | 行星 | . |

正如你所知，织女星有两颗行星。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] ['plænɪt] .

| Long | ago | we | were | at | war | with | the | inhabitants | of | this | other | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 我们 | 是 | 在 | 战争 | 和 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 其他 | 行星 | . |

很久以前，我们曾与这个星球上的居民交战。

[pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr][oʊn]['plænɪt][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ['fɔːtrisiz] .

| Part | of | our | defenses | around | our | own | planet | were | floating | fortresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 我们的 | 防御 | 大约 | 我们的 | 自己的 | 行星 | 是 | 漂浮的 | 堡垒 | . |

我们星球周围的部分防御措施是建造漂浮堡垒。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz] [dʌn] [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][left] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]

| The | war | is | done | but | we | have | left | guards | in | the | sky | to | protect | us | if | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 是 | 完毕 | 但 | 我们 | 有 | 左边 | 守卫 | 在 | 这 | 天空 | 到 | 保护 | 我们 | 如果 | 我们 |

[ɑːr; ər] [ə'tækt] .

| are | attacked | . |
|---|---|---|
| 是 | 遭到攻击 | . |

战争虽然结束了，但我们在空中留下了守卫，以防我们遭到攻击。

[ðə; ði] [sfɪr] [ðæt] [ə'tækt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fɔrts] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| The | sphere | that | attacked | you | was | one | of | our | automatic | forts | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领域 | 那 | 遭到攻击 | 你 | 曾是 | 一 | 的 | 我们的 | 自动的 | 堡垒 | 哪个 | 我们 |

[hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

| had | left | in | the | sky | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 在 | 这 | 天空 | . | " |

攻击你们的那个球体是我们留在空中的自动堡垒之一。

" [ɑː] ! " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] .

| " | Ah | ! | " | said | Hargraves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 说 | 哈格雷夫斯 | . |

“啊！”哈格雷夫斯说道。

[ðə; ði][koʊld]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'kluːd] ['fɔːtrisiz] [ɪn]

| The | cold | logic | of | his | mind | sought | a | pattern | that | would | include | fortresses | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 逻辑 | 的 | 他的 | 头脑 | 寻求 | 一个 | 图案 | 那 | 会 | 包括 | 堡垒 | 在 |

[ðə; ði][skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

他冷酷的逻辑思维在寻找一种模式，这种模式应该包括天空中的堡垒。

[priˈzjʊmɪŋ] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [tuː] [p'lænɪts] , [sʌtʃ] ['fɔːtrisiz] [wɜːr; wər]['lɑːdʒɪk(ə)l] .

| Presuming | war | between | two | planets | , | such | fortresses | were | logical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 战争 | 之间 | 二 | 行星 | , | 这样的 | 堡垒 | 是 | 逻辑 | . |

假设两个星球之间发生战争，那么建造这样的堡垒是合乎逻辑的。

[bʌt; bət] —

| But | — |
|---|---|
| 但 | — |

但-

" [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sfɪr] ['ɪndɪˌkeɪts] [væst] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [trə'mendəs]

| " | The | construction | of | such | a | sphere | indicates | vast | technical | knowledge | , | tremendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 建造 | 的 | 这样的 | 一个 | 领域 | 表示 | 广阔的 | 技术的 | 知识 | , | 巨大的 |

['wəːkʃɔps] .

| workshops | . |
|---|---|
| 研讨会 | . |

“建造这样一个球体表明拥有丰富的技术知识和庞大的工坊。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [ləˈbɔrətəriz] [ænd; ənd][noʊ] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsɛntɚz, ˈsɛnɝz] [ðæt] [kʊd; kəd] [prəˈduːs]

| I | have | seen | no | laboratories | and | no | industrial | centers | that | could | produce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 不 | 实验室 | 和 | 不 | 工业的 | 中心 | 那 | 可以 | 生产 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtrəs] .

| such | a | fortress | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 堡垒 | . |

我从未见过任何实验室或工业中心能够建造出这样的堡垒。

[aɪ][hæv; həv] , [mɔːrˈoʊvər] , [siːn] [noʊ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər]

| I | have | , | moreover | , | seen | no | civilization | that | will | serve | as | a | background | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 而且 | , | 已见 | 不 | 文明 | 那 | 将要 | 服务 | 作为 | 一个 | 背景 | 为了 |

[sʌtʃ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

| such | construction | . |
|---|---|---|
| 这样的 | 建造 | . |

此外，我还没有见过任何文明能够作为这种建设的背景。

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .

| " | He | waited | for | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | . |

他等待着答复。

[ˈʌʃər] , [ðə; ði][ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst] , [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət] - .

| Usher | , | the | archeologist | , | looked | suddenly | at | him | , | then | looked | at | Thulon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | , | 这 | 考古学家 | , | 看起来 | 突然 | 在 | 他 | , | 然后 | 看起来 | 在 | - | . |

考古学家厄舍突然看了他一眼，然后又看了看图隆。

" [ðə; ði] [ˈfɔːtrisiz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , " - [sed] .

| " | The | fortresses | were | built | long | ago | , | " | Thulon | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 堡垒 | 是 | 建造 | 长的 | 前 | , | " | - | 说 | . |

“这些堡垒是很久以前建造的，”图隆说。

" [ɪn] [ðoʊz] [pæst] [mɪliːniːəmz] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsɛntɚz, ˈsɛnɝz] .

| " | In | those | past | milleniums | we | had | industrial | centers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那些 | 过去的 | 千年 | 我们 | 有 | 工业的 | 中心 | . |

“在过去的几千年里，我们拥有工业中心。”

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ðem; ðəm] . "

| We | no | longer | need | them | and | we | no | longer | have | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 更长 | 需要 | 他们 | 和 | 我们 | 不 | 更长 | 有 | 他们 | . | " |

我们不再需要它们，我们也不再拥有它们了。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [steɪdʒ] !

| " | Then | there | is | another | stage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 是 | 其他 | 阶段 | ! |

然后还有另一个阶段！

" [ðə; ði][ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst] [gɑːspt] .

| " | the | archeologist | gasped | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 考古学家 | 倒吸一口气 | . |

考古学家倒吸了一口气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][pæst][ðə; ði] [ˈsɪti] [steɪdʒ][ɪn][jʊr; jər] [ˌevəˈluːʃəneri] [ˈprɑːses] .

| " | You | are | past | the | city | stage | in | your | evolutionary | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 过去的 | 这 | 城市 | 阶段 | 在 | 你的 | 进化 | 过程 | . |

“你的进化过程已经超越了城市阶段。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][eɪdʒ] .

| You | are | beyond | the | metal | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 超过 | 这 | 金属 | 年龄 | . |

你们已经超越了金属时代。

[wʌt] — " ['ʌʃər] ['i:gərli] [æskt] .
**What — " Usher eagerly asked .**
什么 — " 亚瑟 急切地 问 .

“什么——”厄舍急切地问道。

" [wʌt] [kʌmz] ['æftər] [ðæt] ? "
**" What comes after that ? "**
" 什么 来 后 那 ? "

接下来会发生什么?

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sɪtiz] , " - ['ænsər] .
**" We are beyond the age of cities , " Thulon answered .**
" 我们 是 超过 这 年龄 的 城市 , " - 回答 .

“我们已经超越了城市时代,”图隆回答道。

" [ðə; ði][nekst][bʌt; bət] ['pɑ:səbli] [nɑ:t]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
**" The next but possibly not final stage is a return to nature .**
" 这 下一个 但 可能 不是 最终的 阶段 是 一个 返回 到 自然 .

“下一个阶段，但可能不是最后一个阶段，是回归自然。”

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪks] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
**We live in the groves and the fields , beside the lakes , under the trees .**
我们 居住 在 这 小树林 和 这 字段 , 旁 这 湖泊 , 在下面 这 树木 .

我们住在树林和田野里，湖边，树下。

[wi:; wi] [ni:d] [noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]
**We need no protection from the elements because we are in**
['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**unison with them .**
齐声 和 他们 .

我们无需抵御自然侵蚀，因为我们与自然融为一体。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['enəmi] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld] , [noʊ]['deindʒəz] , ['ɔ:lmoʊst][noʊ] [deθ] .
**There are no enemies on this world , no dangers , almost no death .**
那里 是 不 敌人 在 这 世界 , 不 危险 , 几乎 不 死亡 .

这个世界上没有敌人，没有危险，几乎没有死亡。

[ɪn][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [ju: 'es][æz; əz][ gɔdz ] .
**In your thinking you can only describe us as gods .**
在 你的 思维 你 能 仅有的 描述 我们 作为 神 .

在你的思维模式里，我们只能被描述为神。

['aʊər; ɑ:r] [æk'tɪvətiz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['ment(ə)l] .
**Our activities are almost entirely mental .**
我们的 活动 是 几乎 完全 精神的 .

我们的活动几乎完全是脑力活动。

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [ɪz] [ðɪs] .
**Our only concession of materialism is this .**
我们的 仅有的 让步 的 唯物主义 是 这 .

我们唯一对物质主义做出的让步就是这一点。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stɑ:f] .
**" He lifted the staff .**
" 他 抬起 这 职员 .

他举起了棍子。

" [wen] [ju:; jʊ]['faɪərd][æt; ət][ˌem 'i:] , [ðɪs] [stɑ:f] ['kænsəld] [jʊr; jər] [bi:mz] .
**" When you fired at me , this staff canceled your beams .**
" 什么时候 你 被解雇 在 我 , 这 职员 取消 你的 光束 .

“当你向我开火时，这支队伍抵消了你的光束。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kænsəld] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [strɔːŋgər] .

| **It** | **would** | **have** | **canceled** | **them** | **if** | **they** | **had** | **been** | **a** | **thousand** | **times** | **stronger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 取消 | 他们 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 一个 | 千 | 时代 | 更强 | . |

如果他们的力量是现在的1000倍，早就被取消资格了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - , [fɔːrs] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stɑːf] ,

| **When** | **one** | **of** | **you** | **attempted** | **to** | **destroy** | **Sarkoff** | **,** | **force** | **went** | **out** | **from** | **this** | **staff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 你 | 尝试过 | 到 | 破坏 | - | , | 力量 | 去 | 出去 | 从 | 这 | 职员 | , |

当你们其中一人试图摧毁萨科夫时，这根权杖发出了强大的力量。

[ 'nɔkiŋ ] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

| **knocking** | **the** | **weapon** | **from** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 这 | 武器 | 从 | 他的 | 手 | . |

打掉了他手中的武器。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['paʊɚz] [liːʃ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [stɑːf] ,

| **There** | **are** | **certain** | **powers** | **leashed** | **within** | **this** | **staff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 权力 | 拴着 | 之内 | 这 | 职员 | , |

这根棍棒中蕴藏着某些特殊的力量。

['sɜːrt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['krɪstl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] ['nɪrli] ['ʌltɪmət] ['mætər] .

| **certain** | **arrangements** | **of** | **crystals** | **that** | **are** | **very** | **nearly** | **ultimate** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 安排 | 的 | 晶体 | 那 | 是 | 非常 | 几乎 | 最终的 | 事情 | . |

某些晶体排列方式非常接近于终极物质。

[θruː] [ðɪs] [stɑːf] [maɪ] [wɪl] [ɪz] [wɜːrkt] .

| **Through** | **this** | **staff** | **my** | **will** | **is** | **worked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 职员 | 我的 | 将要 | 是 | 工作 | . |

通过这群员工，我的意志得以实现。

[sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [wiː; wi] [wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðə; ði] [stɑːf] .

| **Some** | **day** | **,** | **"** | **he** | **smiled** | **,** | **"** | **we** | **will** | **even** | **be** | **able** | **to** | **discard** | **the** | **staff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , | " | 他 | 微笑 | , | " | 我们 | 将要 | 甚至 | 是 | 有能力的 | 到 | 丢弃 | 这 | 职员 | . |

“总有一天，”他笑着说，“我们甚至可以裁掉员工。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

| **That** | **is** | **the** | **goal** | **of** | **our** | **evolution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 目标 | 的 | 我们的 | 进化 | . |

这就是我们进化的目标。

" [ðə; ði] [θɔːts] [went] ['ɪntuː][sɔːft]['saɪləns][ænd; ənd] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| **"** | **The** | **thoughts** | **went** | **into** | **soft** | **silence** | **and** | **Thulon** | **looked** | **down** | **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 想法 | 去 | 进入 | 柔软的 | 沉默 | 和 | - | 看起来 | 向下 | 在 | 他们 | . |

思绪渐渐沉入平静，图隆低头看着他们。

" [dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

| **"** | **Does** | **that** | **satisfy** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 那 | 满足 | 你 | ? |

这样你满意了吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] , [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] ['hɑːrˌgreɪvz] .

| **"** | **His** | **eyes** | **went** | **among** | **the** | **group** | **,** | **came** | **to** | **rest** | **on** | **Hargraves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 去 | 之中 | 这 | 团体 | , | 来了 | 到 | 休息 | 在 | 哈格雷夫斯 | . |

“他的目光扫过人群，最后落在了哈格雷夫斯身上。

" [noʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .

| **"** | **No** | **,** | **I** | **see** | **it** | **does** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 看 | 它 | 做 | 不是 | . |

不，我看并非如此。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn][fækt] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [fɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pætərn] . "

| **There** | **is** | **still** | **one** | **fact** | **that** | **you** | **cannot** | **fit** | **into** | **your** | **pattern** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 一 | 事实 | 那 | 你 | 不能 | 合身 | 进入 | 你的 | 图案 | . | " |

还有一个事实你无法用你的模式来解释。

" [jes] , " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] .
**" Yes , " said Hargraves .**
" 是的 , " 说 哈格雷夫斯 .

"是的,"哈格雷夫斯说。

" [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ɪz] [truː] , [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] ['stoʊlən] ? "
**" If all that you have told us is true , why was the ship stolen ? "**
" 如果全部 那 你 有 讲述 我们 是 真的 , 为什么 曾是 这 船 被盗 ? "

"如果你告诉我们的都是真的，那么为什么船会被偷走？"

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][fɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
**" Everything has to fit for you ?**
" 一切 有 到 合身 为了 你 ?

"一切都必须适合你吗？"

" - ['ænsər] .
**" Sarkoff answered .**
" - 回答 .

萨科夫回答道。

" [wel] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] .
**" Well , that's why you are our leader .**
" 出色地 , 那就是 为什么 你 是 我们的 领导者 .

"正因如此，你才是我们的领导。"

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .
**I can answer this question .**
我 能 回答 这 问题 .

我可以回答这个问题。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] .
**I took the ship so I could have it repaired .**
我 采取 这 船 所以 我 可以 有 它 已修复 .

我把船开走是为了修理它。

[ðen] , [wen] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɪt][tuː; tə][flai] [ə'gen] ,
**Then , when I brought it back to you , fit to fly again ,**
然后 , 什么时候 我 带来 它 后退 到 你 , 合身 到 飞 再次 ,

然后，当我把它带回来给你的时候，它已经可以再次飞行了。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] .
**all of us would have evidence that we could not deny .**
全部 的 我们 会 有 证据 那 我们 可以 不是 否定 .

我们每个人都会掌握无法否认的证据。

[juː; jʊ] [maɪt] [daʊt] [maɪ][aɪ'dentəti] , [juː; jʊ] [maɪt] [daʊt] [ˌem 'iː] ,
**You might doubt my identity , you might doubt me ,**
你 可能 怀疑 我的 身份 , 你 可能 怀疑 我 ,

你或许会怀疑我的身份，你或许会怀疑我本人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [daʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] .
**but you would not doubt a ship that had been repaired .**
但 你 会 不是 怀疑 一个 船 那 有 到过 已修复 .

但你不会怀疑一艘已经修复过的船。

- , " - ['endɪd] , " [wɪl] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [stʌf] ?
**Thulon , " Sarkoff ended , " will you do your stuff ?**
- , " - 结束 , " 将要 你 做 你的 东西 ?

"图隆，"萨科夫最后说道，"你会做好你的事吗？"

" ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ['hɑːrˌgreɪvz] [wɑːtʃt] .
**" Standing a little apart from the rest Hargraves watched .**
" 常设 一个 小的 除 从 这 休息 哈格雷夫斯 观看 .

哈格雷夫斯站在离其他人稍远的地方观察着。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [brɔːt] ['met(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| **Thulon** | **and** | **his** | **comrades** | **brought** | **metal** | **from** | **the** | **vessel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 同志们 | 带来 | 金属 | 从 | 这 | 血管 | . |

图隆和他的同伴们从船上带回了金属。

[haʊ] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði]['traɪpɑːd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] [siːmd]

| **How** | **they** | **used** | **the** | **tripod** | **he** | **could** | **not** | **see** | **but** | **in** | **some** | **way** | **they** | **seemed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 用过的 | 这 | 三脚架 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 但 | 在 | 一些 | 方式 | 他们 | 似乎 |

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [melt] [ðə; ði]['met(ə)l] .

| **to** | **use** | **it** | **to** | **melt** | **the** | **metal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 它 | 到 | 熔化 | 这 | 金属 | . |

他看不清他们如何使用三脚架，但他们似乎用某种方式用它来熔化金属。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mægnə] [stiːl] .

| **This** | **was** | **magna** | **steel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 玛格纳 | 钢 | . |

这是镁合金钢。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pjʊr] [tɪn] .

| **They** | **worked** | **it** | **as** | **if** | **it** | **were** | **pure** | **tin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 它 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 纯的 | 锡 | . |

他们像加工纯锡一样加工它。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɑːt][bʌt; bət] [ðeɪ] [spred] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['geɪpɪŋ]

| **It** | **didn't** | **seem** | **to** | **be** | **hot** | **but** | **they** | **spread** | **sheets** | **of** | **it** | **over** | **the** | **gaping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 热的 | 但 | 他们 | 传播 | 纸张 | 的 | 它 | 超过 | 这 | 张开的 |

[hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

| **hole** | **in** | **the** | **hull** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 洞 | 在 | 这 | 船体 | . |

虽然看起来并不热，但他们还是用厚厚的布料把船体上的大洞盖住了。

[ðeɪ] [kloʊzd][ðə; ði][hoʊl] .

| **They** | **closed** | **the** | **hole** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关闭 | 这 | 洞 | . |

他们把洞堵上了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

| **He** | **knew** | **the** | **ship** | **had** | **been** | **repaired** | **but** | **still** | **he** | **did** | **not** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 船 | 有 | 到过 | 已修复 | 但 | 仍然 | 他 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

他知道船已经修好了，但他仍然一动不动。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ænt] [hɪl] .

| **On** | **the** | **ground** | **before** | **him** | **was** | **something** | **that** | **looked** | **like** | **an** | **ant** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 前 | 他 | 曾是 | 某物 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 蚂蚁 | 爬坡道 | . |

他面前的地上有一个看起来像蚁丘的东西。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [riːtʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['prɑːbləm] .

| **He** | **watched** | **this** | **,** | **his** | **mind** | **reaching** | **out** | **and** | **grasping** | **a** | **bigger** | **problem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | , | 他的 | 头脑 | 到达 | 出去 | 和 | 抓握 | 一个 | 大 | 问题 | . |

他看着这一切，思绪飘向远方，想要抓住一个更大的问题。

[ðə; ði][ænts] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] .

| **The** | **ants** | **,** | **he** | **could** | **see** | **,** | **were** | **swarming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚂蚁 | , | 他 | 可以 | 看 | , | 是 | 蜂拥而至 | . |

他看到蚂蚁们正在成群结队地聚集在一起。

['niːlsən] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **Nielson** | **detached** | **himself** | **from** | **the** | **group** | **at** | **the** | **ship** | **and** | **came** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼尔森 | 分离的 | 他自己 | 从 | 这 | 团体 | 在 | 这 | 船 | 和 | 来了 | 到 | 他 | . |

尼尔森脱离了船上的人群，来到他身边。

" [jed] , " [hiː; hi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
**" Jed , " he said hesitatingly .**
" 杰德 , " 他 说 犹豫地 .

“杰德，”他犹豫着说道。

" [wʌt] ? "
**" What ? "**
" 什么 ? "

“什么？”

" [jed] , [wʌt] [hæl; heɪl] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [raɪt] .
**" Jed , what Hal said about me attacking him was right .**
" 杰德 , 什么 哈尔 说 关于 我 攻击 他 曾是 正确的 .

“杰德，哈尔说我攻击他的话是对的。”

[aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɔznt] - .
**I thought — I thought he wasn't Sarkoff .**
我 想法 — 我 想法 他 不是 - .

我当时想——我以为他不是萨科夫。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] . "
**I thought I was doing what was right . "**
我 想法 我 曾是 正在做 什么 曾是 正确的 . "

我以为我做的是对的。

" [aɪ] [dəunt] [daʊt] [juː; jʊ] , " ['hɑːrˌgreɪvz] ['ænsər] .
**" I don't doubt you , " Hargraves answered .**
" 我 不 怀疑 你 , " 哈格雷夫斯 回答 .

“我并不怀疑你，”哈格雷夫斯回答道。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [wʌt] ['niːlsən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**His mind was not on what Nielson was saying .**
他的 头脑 曾是 不是 在 什么 尼尔森 曾是 说 .

他根本没在听尼尔森说什么。

" [jed] . "
**" Jed . "**
" 杰德 . "

“杰德。”

" [ʌ; ɜː] ? "
**" Uh ? "**
" 呃 ? "

“嗯？”

" [jed] .
**" Jed .**
" 杰德 .

“杰德。

[aɪ] — "
**I — "**
我 — "

我-”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [jed] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] [kə'mænd] [ə'gen] ?
**" Jed , will you take over command again ?**
" 杰德 , 将要 你 拿 超过 命令 再次 ?

“杰德，你愿意再次接管指挥权吗？”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [fæst] .
" **The** **words** **came** **fast** **.**
" 这 字 来了 快速地 .

话语脱口而出。

" [aɪ] — "
" **I** **—** **"**
" 我 — "

"我-"

" [hʌ] ? [teɪk] ['oʊvər] [kə'mænd] ?
" **Huh** **?** **Take** **over** **command** **?**
" 嗯 ? 拿 超过 命令 ?

"嗯？接管指挥权？"

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][dʒɑːb] ?
**Don't** **you** **like** **the** **job** **?**
不 你 喜欢 这 工作 ?

你不喜欢这份工作吗?

" ['niːlsən] ['ʃivəd] .
" **Nielson** **shivered** **.**
" 尼尔森 瑟瑟发抖 .

尼尔森打了个寒颤。

" [noʊ] . [aɪm][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" **No** **.** **I'm** **not** **ready** **for** **it** **yet** **.**
" 不 . 我是 不是 准备好 为了 它 然而 .

"不，我还没准备好。"

[jed] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [pliːz] ? "
**Jed** **,** **will** **you** **take** **it** **over** **,** **please** **?** **"**
杰德 , 将要 你 拿 它 超过 , 请 ? "

杰德，你愿意接手吗?

" [hʌ] ?
" **Huh** **?**
" 嗯 ?

"嗯？"

[oʊ] , [ʃʊr] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɑːnt] . "
**Oh** **,** **sure** **,** **if** **that** **is** **what** **the** **fellows** **want** **.** **"**
哦 , 当然 , 如果 那 是 什么 这 伙伴们 想 . "

"哦，当然，如果这是伙计们想要的。"

" [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" **They** **want** **it** **.**
" 他们 想 它 .

他们想要它。

[soʊ][duː][aɪ] . "
**So** **do** **I** **.** **"**
所以 做 我 . "

我也是。"

" [oʊ'keɪ] [ðen] .
" **Okay** **then** **.**
" 好的 然后 .

好的。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [ðæt] ['niːlsən] [hæd; həd] [left] .
" **Hargraves** **was** **scarcely** **aware** **that** **Nielson** **had** **left** **.**
" 哈格雷夫斯 曾是 几乎 意识到的 那 尼尔森 有 左边 .

哈格雷夫斯几乎没有意识到尼尔森已经离开了。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['noʊtɪs][rɑːn][væl] [ə'proʊtʃɪŋ] .
**Nor did he notice Ron Val approaching .**
也不 做过 他 注意 罗恩 瓦尔 接近 .

他也未注意到罗恩·瓦尔走近。

" [jed] . "
**" Jed . "**
" 杰德 . "

"杰德。"

" [hʌ] ? "
**" Huh ? "**
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [jed] , [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - .
**" Jed , I've been talking to Thulon .**
" 杰德 , 我已经 到过 说 到 - .

"杰德，我一直在和图隆谈。

" [ðə; ði]['æstroʊ] - ['nævɪˌgeɪtərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
**" The astro - navigator's voice was trembling with excitement .**
" 这 星体 - 导航员的 嗓音 曾是 发抖 和 激动 .

"这位天文导航员的声音激动得颤抖。"

" [jed] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ? "
**" Jed , do you know that Thulon and his people belong to our race ? "**
" 杰德 , 做 你 知道 那 - 和 他的 人们 属于 到 我们的 种族 ? "

杰德，你知道图隆和他的族人属于我们这个种族吗?

" [wʌt] ? " [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['kæptɪn] [gɑːspt] .
**" What ? " the startled captain gasped .**
" 什么 ? " 这 惊慌 队长 倒吸一口气 .

"什么？"受惊的船长倒吸一口凉气。

" [oʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [rɑːn][væl] , [jʊə(r)] [ 'driːmiŋ ] [ə'gen] .
**" Oh , damn it , Ron Val , you're dreaming again .**
" 哦 , 该死 它 , 罗恩 瓦尔 , 你是 做梦 再次 .

"哦，该死的，罗恩·瓦尔，你又在做梦了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [driːm] [kʌm] [truː] , ['hɑːrˌgreɪvz] [nuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː]
**" It would be a wonderful dream come true , Hargraves knew , if it was true**
" 它 会 是 一个 精彩的 梦 来 真的 , 哈格雷夫斯 知道 , 如果 它 曾是 真的
.
**:**
.

"如果这是真的，那将是一个美好的梦想成真，"哈格雷夫斯知道。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd][kɪn][foʊks][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] !
**The human race had kin folks in the universe !**
这 人类 种族 有 亲属 各位 在 这 宇宙 !

人类在宇宙中并非孤身一人!

[mæn][dɪd][nɑːt][stænd][ə'loʊn] .
**Man did not stand alone .**
男人 做过 不是 站立 独自的 .

人类并非孤军奋战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**There was something breath - taking in the very thought of it .**
那里 曾是 某物 气息 - 采取 在 这 非常 想法 的 它 .

光是想到这件事就令人叹为观止。

" - [sez] [ðə; ði] [tests] [hiː; hi][ræn][ɑːn][hæl; heɪl] - [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Thulon says the tests he ran on Hal Sarkoff proved it .**
" - 说道 这 测试 他 跑 在 哈尔 - 已证实 它 .

"图隆说，他对哈尔·萨科夫进行的测试证明了这一点。"

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [sent] [aʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [dʒʌst][laɪk][wiː; wi][ɑːr; ər]
**He says his people sent out exploring expeditions long ago , just like we are**
他 说道 他的 人们 发送 出去 探索 探险 长的 前 , 只是 喜欢 我们 是
['duːɪŋ] ,
**doing ,**
正在做 ,

他说，他的族人很久以前就派出探险队，就像我们现在所做的那样。

['oʊnli][ðə; ði] [gruːps] [ðeɪ] [sent] [aʊt][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɔlənɪsts] [ðæn; ðən] [ɪk'splɔrɚz] .
**only the groups they sent out were more colonists than explorers .**
仅有的 这 团体 他们 发送 出去 是 更多的 殖民者 比 探险家 .

他们派出的那些队伍与其说是探险家，不如说是殖民者。

[hiː; hi] [sez] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] ['lændɪd][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]
**He says one of these groups landed on earth and that we are the**
他 说道 一 的 这些 团体 登陆 在 地球 和 那 我们 是 这
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] ,
**descendants of that group ,**
后代 的 那 团体 ,

他说，这些种族中有一个曾降临地球，而我们是这个种族的后裔。

[sʌnz] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [wɜːrld]['æftər] [ʌn'kaʊntɪd] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]
**sons of colonists come back to the mother world after uncounted centuries of**
儿子们 的 殖民者 来 后退 到 这 母亲 世界 后 未统计的 几个世纪 的
['æbsəns] —
**absence —**
缺席 —

殖民者的子嗣在阔别母国数个世纪后重返故土——

" [rɑːn][væl][wʌz; wəz] ['bæblɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Ron Val was babbling , the words were tumbling over each other on his lips .**
" 罗恩 瓦尔 曾是 胡说 , 这 字 是 翻滚 超过 每个 其他 在 他的 嘴唇 .

"罗恩·瓦尔语无伦次，话语在他唇间纷乱交叠。"

" [oʊ] , [hel] , [rɑːn][væl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] , " [jed] ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .
" **Oh , hell , Ron Val , it doesn't fit , " Jed Hargraves said .**
" 哦 , 地狱 , 罗恩 瓦尔 , 它 不 合身 , " 杰德 哈格雷夫斯 说 .

"哦，天哪，罗恩·瓦尔，这不合适，"杰德·哈格雷夫斯说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] ['aʊər; ɑːr] [ˌevə'luːʃəneri] [tʃeɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] — "
" **We can trace our evolutionary chain back to the fish in the seas — "**
" 我们 能 痕迹 我们的 进化 链 后退 到 这 鱼 在 这 海域 — "

"我们可以追溯我们的进化链到海洋中的鱼类——"

" [ʃʊr] , " [rɑːn][væl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Sure , " Ron Val interrupted .**
" 当然 , " 罗恩 瓦尔 中断 .

"当然，"罗恩·瓦尔插话道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [fɪʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ! "
" **But we don't know that those fish came from the seas of earth ! "**
" 但 我们 不 知道 那 那些 鱼 来了 从 这 海域 的 地球 ! "

但我们并不知道这些鱼是否来自地球的海洋！

" [hʌ] ?
" **Huh ?**
" 嗯 ?

"嗯？"

" ['hɑːrˌgreɪvz] [gɑːspt] .
" **Hargraves gasped .**
" 哈格雷夫斯 倒吸一口气 .

哈格雷夫斯倒吸了一口气。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" **Well , I'll be damned !**
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

"真是见鬼了！"

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
**I never thought of that possibility .**
我 绝不 想法 的 那 可能性 .

我从未想过这种可能性。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪks] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['viːgən] ['sʌnʃaɪn] .
" **He looked at the lakes dancing in the Vegan sunshine .**
" 他 看起来 在 这 湖泊 跳舞 在 这 纯素食 阳光 .

他看着湖泊在素食主义的阳光下舞动。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [leɪks] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['siːz] ,
**From these lakes , from these seas ,**
从 这些 湖泊 , 从 这些 海域 ,

从这些湖泊，从这些海洋，

[hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɪʃ] - [laɪk] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] ['hjuːmən][ɪn][fɔːrm] !
**had come the original fish - like creature that eventually became human in form !**
有 来 这 原来的 鱼 - 喜欢 生物 那 最终 成为 人类 在 形式 !

原来，最初的鱼形生物最终演化成了人形!

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .
**The thought was startling .**
这 想法 曾是 令人震惊 .

这个想法令人震惊。

" [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['lændɪd][ɑːn] [ɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [rɑːn][væl] [sed] .
" **The colonists landed on earth thousands of years ago , " Ron Val said .**
" 这 殖民者 登陆 在 地球 数千 的 年 前 , " 罗恩 瓦尔 说 .

"殖民者在几千年前就登陆地球了，"罗恩·瓦尔说道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [smæʃt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪn] ['lændɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːf][ðə; ði]
" **Maybe they smashed their ship in landing , had to learn to live off the**
" 或许 他们 粉碎 他们的 船 在 降落 , 有 到 学习 到 居住 离开 这
['kʌntri] .
**country .**
国家 .

"也许他们在登陆时撞毁了飞船，不得不学会靠这个国家的生活为生。"

['meɪbi] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [taɪm] .
**Maybe they forgot who they were , in time .**
或许 他们 忘了 WHO 他们 是 , 在 时间 .

或许随着时间的推移，他们忘记了自己是谁。

[jed] , [wiː; wi][hæv; həv]['ledʒəndz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .
**Jed , we have legends that we are the children of God .**
杰德 , 我们 有 传说 那 我们 是 这 孩子们 的 上帝 .

杰德，我们这里有传说，说我们是上帝的孩子。

['meɪbi] — [oʊ] , [jed] , - [sez] [its] [truː] .
**Maybe — Oh , Jed , Thulon says it's true .**
或许 — 哦 , 杰德 , - 说道 它是 真的 .

也许——哦，杰德，图隆说这是真的。

" ['hɑːrˌgreɪvz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [daʊt] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

| " | **Hargraves** | **hesitated** | , | **torn** | **between** | **doubt** | **and** | **longing** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈格雷夫斯 | 犹豫了一下 | , | 撕裂 | 之间 | 怀疑 | 和 | 渴望 | . |

哈格雷夫斯犹豫了，内心在怀疑和渴望之间摇摆不定。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

| **He** | **looked** | **down** | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | . |

他低下了头。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] [stɪl] ['swɔːrmɪŋ] .

| **On** | **the** | **ground** | **in** | **front** | **of** | **him** | **the** | **ants** | **were** | **still** | **swarming** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 这 | 蚂蚁 | 是 | 仍然 | 蜂拥而至 | . |

他面前的地面上，蚂蚁依然密密麻麻地爬来爬去。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ænt] [hɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɔːf]

| **Hundreds** | **of** | **them** | **were** | **coming** | **from** | **the** | **ant** | **hill** | **and** | **were** | **flying** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 他们 | 是 | 未来 | 从 | 这 | 蚂蚁 | 爬坡道 | 和 | 是 | 飞行 | 离开 |

.

**:**

.

数百只蚂蚁从蚁丘中飞出，四处飞散。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **There** | **were** | **thousands** | **of** | **them** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数千 | 的 | 他们 | . |

有成千上万只。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst][groʊv] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nuː] ['kɑːləniz] ,

| **Eventually** | , | **in** | **the** | **recesses** | **of** | **this** | **vast** | **grove** | , | **there** | **would** | **be** | **new** | **colonies** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | , | 在 | 这 | 凹陷处 | 的 | 这 | 广阔的 | 树林 | , | 那里 | 会 | 是 | 新的 | 殖民地 | , |

最终，在这片广袤树林的深处，将会诞生新的殖民地。

[wɪtʃ] [wʊd] [swɔːrm][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

| **which** | **would** | **swarm** | **in** | **their** | **turn** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 蜂群 | 在 | 他们的 | 转动 | . |

它们随后也会蜂拥而至。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

| **He** | **watched** | **them** | **flying** | **away** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 他们 | 飞行 | 离开 | . |

他看着它们飞走。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .

| **The** | **air** | **was** | **bright** | **with** | **the** | **glint** | **of** | **their** | **wings** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 这 | 闪烁 | 的 | 他们的 | 翅膀 | . |

它们的翅膀闪闪发光，照亮了空气。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

| **He** | **looked** | **up** | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | . |

他抬起头。

- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| **Thulon** | **was** | **coming** | **toward** | **them** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 未来 | 朝向 | 他们 | . |

图隆正朝他们走来。

- [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

| **Thulon** | **was** | **smiling** | . |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 微笑 | . |

图隆面带微笑。

" ['welkəm] [hoʊm] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
**" Welcome home , " his voice whispered in their minds .**
" 欢迎 家 , " 他的 嗓音 低声说道 在 他们的 思想 .

“欢迎回家，”他的声音在他们脑海中低语。

" ['welkəm] [hoʊm] .
**" Welcome home .**
" 欢迎 家 .

欢迎回家。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] . [ [wʌn] ]
**" Hargraves began to smile . [ 1 ]**
" 哈格雷夫斯 开始 到 微笑 . [ 1 ]

“哈格雷夫斯开始微笑。[1]

[ə'rɪdʒənəli] [dɪ'vaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['miːtiːəz] ,
**Originally devised as a protection against meteors ,**
起初 设计 作为 一个 保护 反对 流星 ,

最初设计用于抵御陨石，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['eni]['sɑːlɪd]['pɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [strʌk]
**it was a field of force that would disintegrate any solid particle that struck**
它 曾是 一个 场地 的 力量 那 会 瓦解 任何 坚硬的 粒子 那 击
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

那是一种力场，任何撞击它的固体颗粒都会被摧毁。

['ɔːlweɪz] [priˈzjʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æstərɔɪd][ɔːr][ə; eɪ] ['miːtiər] [tuː] [bɪg]
**always presuming it did not tangle with an asteroid or a meteor too big**
总是 假设 它 做过 不是 纠纷 和 一个 小行星 或者 一个 流星 也 大的
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
**for it to handle .**
为了 它 到 处理 .

始终假设它没有与它无法应对的大型小行星或流星发生碰撞。

[ə; eɪ] [blʌd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['negəˌtrɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [speɪs] [flaɪt] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]
**A blood brother of the negatron , it made space flight , if not a first - class**
一个 血 兄弟 的 这 负电子 , 它 制成 空间 航班 , 如果 不是 一个 第一的 - 班级
[ɪnˈʃʊrəns] [rɪsk] ,
**insurance risk ,**
保险 风险 ,

它与负电子管有着血缘关系，使得太空飞行成为一项极其重要的保险风险。

[æt; ət] [liːst] ['ferli] [seɪf] . — [ ed ] .
**at least fairly safe . — Ed .**
在 至少 相当 安全的 . — 艾德 .

至少相当安全。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神